

Biblioteca Virtual de Investigación Duoda

ANNA DOMENGE.

Der autobiographische Bericht der Sor Ana Domenge.

Al cuidado de Elisenda Padrós Wolff.

A. Fragmentos autobiográficos

Fragmento A1

[1r] jesus maria

[p]or mandado de mi confesor

[a]go escribir esto

[Faltan 2 caracteres] yo fui a la santa ynquisiçion
el año de 1610

[2r] jesus maria

por mandarmelo mi confesor ago
escribir esto

yo fuy a la santa ynquisiçion el
año de 1610 el sabado de la ota-
ba del corpus me fue a buscar a san-

ta catalina el alcayde de la yn-
quisiçion y me llebo y estube en ca-
sa de diçho alcayde asta la bis-
pera de la bisitaçion de santa ysa-
bel y este dia a las tres o quatro de
la tarde me llamaron el alcayde
y el secretario a vna ystançia y yo
fuy muy alegre y dije e menester
manto y me dijero[n] no que adonde
la emos de llebar no a menester
manto y diçhas estas palabras
me llebaron a vna prision muy apar-
tada y muy e[scasa] y era de tal mane-
ra la prision de mal olor que me pa-
reçia era vna neçesarya y era muy
umeda que quando estaba senta-
da los escarabajos y arañas sentia
que me corian por lado de mi y el

[2v] abito que llebe blanco de começon
tanta que abia se me cubrio que
(pareçia) negr(a>)eaba quando el alcai-
de y secretario me tubieron dentro de
la prision se pusieron a llorar y me
dijeron para mujer muy cruel y
muy disierta es esta prision mas
los señores ynquisidores nos an
mandado que diesemos esta pri-
sion y me consolaron y me deçian
quel padre ynaçio abia estado
dos beçes a la ynquisiçion y san
pedro martir que era de mi san-
ta relijion que tambien abia es-
tado y que era buen padre el ben-
dito san domingo y quel me (n>)saca-
ria en fin me yçieron carida de
consolarme con bidas de santos
y el (d) secretario dijo al alcayde
señor trayga aqui vna silla que
lastima es dejar aqui vna mujer
entre tanta brutiçia y esto lo deçia
con lagrimas y diçhas estas pa-
labras me dejaron en la diçha prisi-
on y me çeraron con dos puertas
y yo biendome asi çerada

[3r] alçe los ojos al çielo y dije señor bos
lo quereys y pues bos los quereys yo
lo quiero que mas questo es deseo
yo padeçer por bos no digo yo se-
ñor estar en esta prision entre tanta

brutiçia sino estar en medio de vna
rueda de nabajas si es de gusto y
contento de buestra majestad estare
yo por mis pecados esto deçia yo
con muçhas lagrimas que considera-
ba yo que mas questo mereçia yo
por mis pecados y quando yo deçia
estas palabras jesucristo mi es-
poso me llamo y me dijo estas pa-
labras sor ana religiosa del pa-
dre san domingo de que te aflijes
no estoy yo en la carçel con tu y yo
me bolbi a vn cristo que abia en
la prision que era de tinta y casi
borado y lo bi todo claro y resplan-
deçiente que la prision se puso
mas clara que no ay sol ni cosa
a que conpararlo y era tanto el
resplandor que los ojos se me
entelaron y perdia los sentidos
y las potençias se me apartaban y
bino vna olor tan buena con aquel
res-

[3v] -plandor que no ay ninguna olor
con que conparla esta olor me con-
solo toda y entonces jesucristo mi
esposo me bolbio a llamar y me di-
jo di tu no eres mi esposa y yo res-
pondi si señor yo esposa soy de
jesus de naçaren dijome pues
/tu que/ eres mi esposa por que te aflijes
tanto no me as tu diçho muçhas
beçes que deseabas padeçer por
mi y yo respondi si señor que desea-
ba yo padeçer solo por amor de
su dibina majestad y no por yn-
teres ninguno a sido mi bolunta
que las criaturas te persigiesen
y te mormurasen y a sido mi bolun-
tad que binieses a la santa ynqi-
siçion que vnas cosas tan altas ba-
jadas del çielo de la oraçion san-
ta abian de ser probadas de la san-
ta ynquisiçion que tu muçhas
beçes te me benias a quejar que las
criaturas (no) te murmuraban y tu
me deçias que si era serbido fueses
a la santa ynquisiçion que alli
se purificaria todo y yo quede muy
consolada de ay vn poco se me apa-

re-

[4r] -reçio mi padre san domingo y benian con mi padre san domingo tantos santos que açian dos (orden) yleras que pareçia estaban vno junto a tro y eran tantos que yo no sabria deçir cuantos eran mas mi padre san domingo me dijo los nonbres de algunos de los santos questaban alli eran santo tomas de aquino san raymundo san jaçinto saraynaldos san dalmaçio san biçente ferer san luys beltran mi padre san domingo me llamo y me dijo sor ana domençe relijiosa de mi santa relijion ya os a consolado buestro esposo jesucristo y me a diçho me diçho que os biniese a ber como padre a la prision y que os dijese algunas cosas de la oraçion con que quadaseys consolada y me a diçho jesucristo tu esposo que te quedase aqui contigo a santo tomas de aquino a quien tu tienes tanta deboçyon y que te aconpañaria y quando subas al tribunal a depositar que santo tomas de aquino te aconsejara lo que ayas de depositar puesta diçes que

[4v] que no lo sabes muy gran rato se estuvo conmigo mi padre san domingo con aquellos santos y tambien estuvo alli santa catalina de sena y santa ynes poliçiana con muchas santas de la orden y todos y todas me consolaban e[n] particular mi madre santa catalina de sena que me deçia que todas las que se desposaban con nuestro señor jesucristo abian de padeçer muçho por amor del esposo estos santo se desapareçieron mas se quedo santo tomas de aquino conmigo y sestubo todo el tienpo questube presa que nunca me desanpara sienpre me aconpañaba y antes que mi padre san domingo se desapareçiese le preguntete yo padre san domingo que a de ser de mi yo no se por que me tie-

nen aqui por lo de la oraçion que
me tienen los predicadores lo predi-
dan tengo destar aqui muçho ten-
go de bolber a perpiñan y a la ca-
pilla de nuestra señora del rosario
mi padre san domingo me respondio
que si bolberia y que mi esposo jesu-
cristo me di(er>)ria cuanto estaria
y

[5r] saldria de alli con muçha onra de mi
santa relijion dominicana
luego se me apareçio nuestra señora
santisima con san josef y me consola-
ron y nuestra señora santisima me
dijo yja mia esposa de mi preçiosi-
simo yjo y yo me postre en tiera
y dije señora yo no soy dina de re-
cibir estas merçedes yo soy vna
grande pecadora peor que ningu-
na peor quese roque ginar que
anda robando porque ese ya se
descubren sus pecados mas yo se-
nara con vn abito tan santo que
soy peor que aya ninguna
entonces me dijo nuestra seño-
ra las misericordias que mi yjo
te açe y yo te ago las açemos por la
deboçion que tu tienes de mi pu-
reça y linpieça /y birjinida/ y açes que tengan
deboçion otros por esta deboçion
que me tienes estoy sienpre rog-
ando por ti a mi preçiosisimo yjo
que en esta bida y en la otra te
balga el glorioso patriarca san jo-
sef me consolo y me dijo muçhas co-

[5v] -sas del çielo y me dijo que por
la deboçion que yo le tenia y pro-
curaba yo que otros le tubiesen
me consolaba y me deçia quen sa-
liendo de la santa ynquisiçion
bendria a mi tiera y fundaria vn(a)
(santa) monesterio de mi santa re-
lijion y yo le dije era pobre que
no tendria para açerlo y el san-
to me dijo que ya bendria quien
me (diese para açerlo) ayudaria
para açerlo tanb
tanbien se me apareçio la santa
madre teresa de jesus con muçha/s/

religiosas de su orden muy res-
plandeçiente y me consolo mu-
çho y entre otras cosas que me di-
jo me dijo estas palabras que
los sierbos de nuestro señor aque-
llos que le desean serbir y alabar
perfetamente an de padeder
muçhos trabajos entre que estan
en esta bida
todas es misericordias de nuestro
señor me suçedieron el primer dia
y noçe quentre en la prision y yo
me quede muy contenta y con gran
dese-

[6r] -seo de padeçer por amor de nu-
estro señor
luego la mañana sigiente se me a-
pareçieron los santos apostoles y
tanbien me consolaron en particular
santiago el mayor y me conto algu-
nas cosas de quando andaba pre-
dicando por el mundo
este dia se me pareçio el glorioso pa-
dre san françisco con san antonio
de padua y san diego y san buenaben-
tura y san anjel del p[a]ç y tros muçhos
santos de su relijion que yo no sa-
brya nonbrar cuantos eran y tanbi-
en me consolaban y santa clara
con muçhas santas se me apare-
çieron y me consolaron
tanbien se me apareçio san françis-
co de padua y me consolo
esto todo fue el dia sigiente mas to-
do el tiempo questube en la santa
ynquisiçion duro que me consola-
ban todos estos santos que diçho
y otros muçhos de todas las otras
relijiones que nunca me desan-
paraban y se me apareçian muçhas
beçes
gran-

[6v] grandes merçedes reçibi yo de las
manos de nuestro señor todo el tien-
po que estube presa de algu-
nas misericordias quel señor me
yço dire y otras muçhas deja-
re por tenerme por desyndina
estando yo aflijida de berme sin

poder oyer misa ni poderme allegar
al sa(m>)cramento de la penitencia ni
al santisimo sacramento del altar
jesucristo mi esposo se me apa-
reçia y me llamaba esposa mia
por que te afliges y yo deçia señor
no puedo oyer misa ni confesar-
me ni reçibir el santisimo sacra-
mente y el señor me deçia esposa
mia mira ques esto mi bolunta
que ya oyras misa y bolberas a la
capilla de mi preçiosissima madre
no eres tu mi esposa pues yo estu-
be en prision que soy tu esposo tu
que eres me esposa as de estar
mira que yo padeçi tanto por
los onbres mira los açotes que
padeçi y me los mostraba el se-
ñor mira que corona despinas
padeçi y se me mostraba el señor
co-

[7r] coronado de espinas y me deçia
mira que padeçi vna lançada y
se me mostraba asi el señor y me de-
çia mira que padeçi yo por los
onbres y por ti solo lo padeçiera
yo esto todo en vna beç y
y otras beçes se me apareçia el
señor mostrandome vn paso
de la pasion cada beç y alli en
la prision me la mostro toda su
dibina majestad
en el guerto de jesemani se me
mostro
y al monte calbario y yo me aba-
çaba con la cruç preçiosissima
la bispera del dia de mi padre san
domingo me yço nuestro señor merç-
ed que dende la prision oy las
conpletas que se deçian en santa
catalina y el dia de mi glorioso
padre oy el ofiçio y sermon que se de-
çia en santa catalina y este dia me
dio vn anjel el santisimo sacramen-
to y de mano del anjel muchos
dias reçibia el santisimo sacramen-
to y admirada yo de las miseri-
cor-

[7v] -cordias que nuestro señor este dia

de mi padre san domingo me açia
me quede asorta y dende la maña-
na asta la noçe goçando y biendo
la gloria de mi padre san domin-
go y esto de goçar de la gloria del
santo es de ordinario las festibi-
dades de los santos poniendome
en oraçion ber la gloria del santo
o santo y de contino me suçede que
en poniendome en oraçion beo la
gloria del santo (en quien) o santa
que tomo en la oraçion no porque
yo lo mereço sino por la mise-
ricordia de nuestro señor yo no
queria açer escribir mas mas me
lo a mandado mi confesor segun-
da beç y por obedecer lo ago
cuando estube presa en la prision es-
treça se me avmento la oraçion y
muçhas misericordias que reçibia y vna
en particular que dende alli que oya
los ofiços se me declaraban y yo los
entendia en mi lengua desde el dia
de mi padre san domingo y lo tengo
desde entonçes que sienpre todo lo
diçen de la santa escritura lo entien-
do en mi lengua

[8r] y avnque este en la ylesia lejos de
donde diçen los ofiços o sermon to-
do lo entiendo como digo en mi len-
gua

vn dia se me apareçio nuestra señora
santisima con mi padre san domingo
y me dijo nuestra señora yja mia
mira que buen padre tienes y de que
relijion eres tu relijiosa mira quanto
amo al padre san domingo y sus yjos
y nuestra señora santisima esten-
dio el manto y con el cubria a mi
padre san domingo y muçhos san-
tos y santas de la orden santa del
padre san domingo y me dijo nues-
tra señora mira que buena planta
a puesto mi yjo en la ylesia santa
y mira quantas plantas an silido
y quantas saldrán y me las mostraba
que eran sin numero y me dijo mi-
ra que relijion es la del padre san
domingo ques vna rosa blanca
que esta estendida por todo

el mundo y teniendo nuestra
señora en la mano la rosa blan-
ca bi que se abrio la rosa en cuatro
partes y se estendia y yo quede asor-
ta de ber tanta grandeça y tanto
res-

[8v] resplandor que salia de nuestra
señora y de mi padre san domin-
go y de los demas santos que me
pareçia era toda aquella prision
çielo
otro dia se me apareçio nuestra
señora santissima con mi padre san
domingo que se me apareçio con
tada la gloria que posee en el
çielo digo mi padre san domingo
y nuestra señora me dijo mira cuan-
to probeço a eço tu padre san
domingo en la ylesia santa pre-
decando (mira s**[Faltan 2 caracteres]**) mi santo rosario
y sus religiosos estan descuyda-
dos que no lo predican y tienen
obligacion de predicarlo y yo les
pedire estreça cuenta de ello
el primer domingo de otubre
ques cuando se açe la fiesta
prinçipal de nuestra señora del
rosario ques la fiesta de don ju-
an de austria deçia yo a nues-
tra señora reyna santissima
madre de dios del rosar(e>)ia es posi-
ble que me tengo yo oy de quedar
sin oyr misa siendo yo relijiosa
del padre san domingo y entonçes

[9r] me respondio nuestra señora y-
ja mia relijiosa del padre san
domingo no te tenemos ya prome-
tido mi yjo y yo que sienpre que
tu quieras oyras misa ya la oy-
ras y reçibiras el santissimo sacra-
mento y diçiendo estas pala-
bras nuestra señora santissima
se me apareçio con el niño jesus
en los braços debajo de vn roser
y ella me lo mostraba al niño
jesus (r>)el roser tenia muçhas
rosas que resplandeçian todas
y yo las oloraba que tenian
lindo olor y era tan grande /el roser/ que

toda la prision tenia y todo el
tiempo que nuestra señora se estuvo
alli sentia yo canticos celestiales
y lo que yo puedo decir que la pri-
sion se abia buuelto çielo y yo decía
a nuestra señora señora que lin-
da prision es esta y me respon-
dio nuestra señora a mis sierbos
y amados y a mis debotos yo
sienpre los anparo y yo me que-
de oyendo el ofiçio y sermon que
se decía en santa catalina estan-
dome yo çerada en la prision que
con dos puertas lo estaba
estas

[9v] estas misericordias eran de conti-
no que me estaba consolando
con nuestra señora santisima y con
su preçiosissimo yjo y con muchos
santos no por (a>)mi sino por la
misericordia de nuestra senara
y de su preçiosissimo yjo
yo no quisiera escribir estas
cosas por tenerme por desyn-
dina sino que me lo a manda-
do muchas beçes mi confesor
con estas misericordias que nu-
estro señor me açia quedaba yo
muy contenta y con deseo de
padeçer mucho solo por amor
de nuestro señor por ber las mi-
sericordias que me açia y su ben-
ditiſima madre y me pareçia
que la prision se abia de acabar
presto y decía yo señor tan poco
a de durar estar y la prision
me pareçia muy linda y desea-
ba yo que me pusiesen en vna
rueda de nabajas y sienpre que
nuestro señor me açia estas mise-
ricordias que digo quedaba yo mui
vmilde (sino) teniendome por muy yn-
dina de reçibirlas

[10r] el dia de las onze mil birjines se me
apareçio santa vrsula con las onze
mil birjines y otras muchas que no ti-
enen numero y santa vrsula me dijo
(mañana) (s>)no te aflijas presto saldras
de aqui y con mucha onra del padre

san domingo y ya seria çerado tu pro-
 çeso si no fuera por la muerte del
 obispo que los consultores estan ocu-
 pados en la camara apostolica y los
 ynquisidores te diran bayas astar en
 (y>)[vna] relijion no te enojos ques para
 probarte la paçiençia porque este
 santo tribunal es (oro triado) donde
 se apura el oro y las esposas de cris-
 to an de mostrar de quien son espo-
 sas que se an de mostrar muy vmil-
 des y an de responder a las misericordi-
 as de su esposo y an de desear pade-
 çer trabajos que los trabajos y fati-
 gas son gloria en el çielo y no dese-
 ar descansos ni onras en esta bida
 porque eso todo se a de pagar (en el)
 vn dia mi esposo jesus me llamo
 diçiendo sor ana relijiosa del pa-
 dre san domingo esposa mia mira
 cuanto te quiero que sienpre estoy en ti
 tu

[10v]tu en mi mira que me bengo a
 descansar contigo mira que te
 bengo a contar muçhas cosas del çie-
 lo y mi preçiosa madre diçe que
 te quiere benir a contar muçhas co-
 sas y quiere benir con san josef
 no te a benido a ber san juan bav-
 tista el que estuvo en vna carçel
 y yo dije si señor y en medio des-
 tas palabras me pareçio que se
 abrio vna cosa como vna grana-
 da y no bi teçho sino vna gran
 clarida y me pareçio estaba yo
 en vna gran çivda porque era
 vna parte muy espaçiosa y bi
 quel çielo estaba con muçhas es-
 caleras y bi las relijiones todas
 en orden y las escaleras llenas
 de santos vnos mas altos que
 otros y despues bi muçhos an-
 jeles y arcanjeles y serafines y que-
 rubines y yo quede admirada
 y me quede como quien a soñado
 que ni sabia si estaba en la prision
 o en el çielo porque yo bia vna
 parte muy espaçiosa y muçho res-
 plandor grandisima clarida
 [m]u-

[11r]

[11v]-çhas beçes estando en la diçha prision puesta en oraçion me yba a pasear p[or] las alturas del çielo por aquellos jardines y arboledas y quedaba yo admirada de ber aquellas flores tan lindas que no ay ninguna marçhita ber aquellas arboledas aquellos jardines tan lindos tan resplandeçientes ber tanta belleça y tanta ermosura que no ay cosa a que conpararla ni tanpoco ay con que conparar el deleite y gusto que reçibia mi anima de ber tales grandeças del señor y quando yo bolbia a este mundo todo me pareçia como vna farça y los guertos me pareçen prados /s/e/cos/ y asi me pareçe que vna farça como es el mundo como no lo dejan /las criaturas/ por las belleças del çielo y como yo soy paseadora yo me boy al çielo porque en la tierra no ay cosa que me de gusto ni recreo vn dia estando puesta en la oraçion me (p) apareçio la santissima trenida en medio de vna grandissima resplandor y no vn dia solo sino muçhos me a eçho nuestro señor esta miseri-

[] -ricordia estando contenplando en la santissima trenida que la bia en este tienpo questube pres(t)a permitio nuestro señor quel alcayde (a>)con ser onbre muy cristiano y de buen entendimiento me açia pa-deçer muçho que a beçes le tomaban vnas abenidas de colera que me çeraba con tres puertas y me deçia algunas palabras que me aflijia muçho y esto duro todo el tienpo questube en la prision estreçha y yo me reclamaba a nuestro señor y le deçia esposo mio jesucristo ansi trata el alcayde a las yjas del padre san domingo y nuestro señor se me apareçio y me dijo esposa mia no te afli-

jas (q) de que te trata asi el alcayde
no estoy yo aqui contigo no me
as tu demandado que querias ser
martir muchas beçes y yo respon-
di si señor y deseo yo padeçer mu-
çho por su dibina majestad di-
jome nuestro señor mira aqui
vn san lorenço mira lo que pade-
çio por mi mira vn san juan bav-
tis-

[12r] -tista mira vn san est(a>)eban y san
sebastian mira san felipe y santia-
go y se me apareçieron entonçes es-
tos santos martires y otros muçhos
que no (t>)se podrian contar y enton-
çes dije yo a nuestro señor señor
el martirio destes santos no du-
ro sino vna ora mas el mio se-
ñor ya dura (nuebe) /siete/ meses de es-
tar aqui presa respondiome
mi esposo y dijo esposa mia a si-
do mi bolunta que padeçieses es-
to que te e querido açer martir
padeçiendo en vna carçel y las
riguridades que vsa contigo
el alcayde no ba en su mano ques
esa mi boluntad que padeçcas mas
te mostrare la gloria que yo doy a mis
sierbos por los trabajos que mis sier-
bos padeçen de buena gana por mi
amor a sido mi boluntad que pa-
deçieses en la carçel de mi santa yn-
quisiçion por que se declarasen mis
secretos y tesoros del çielo en mi san-
to tribunal adonde se declaran las
berdades y donde representa mi per-
sona y dijo nuestro señor mira es-
posa

[12v] -posa mia la gloria que son los traba-
jos y me la/s/ mostro el señor (yo por)
(amor de nuestro señor **[Faltan 2 caracteres]**go y con-)
(sejo a todos los que nuestro señor)
y me dijo su majestad ya todos
tus trabajos (son) estan espirados
y todas las mormuraçiones es-
tan acabados (bastante credito)
(tienes) pues as pasado por mi
santa ynquisiçion lluego sal-
dras de qui con muçha onra del

padre san domingo y mi esposo jesus
me dijo es mi boluntad que bayas
a vn monesterio del padre san jeroni-
mo queste santo me lo a pedido (por)
y me dijo la casa adonde abia de es-
tar y paso asi y en estando en el
monesterio me yço nuestro señor
misericordia que me mostro el
señor toda la gloria que pose el
bendito san jeronimo
yo sali de la santa ynquisiçion
la bispera de la conbersion de san
pablo
y este dia fuy al monesterio de
las relijiosas de san jeronimo
de

[13r] /de/ mi propia boluntad porque los se-
ñores ynquisidores me dijeron era su
boluntad que fuese a un monesterio
y que alli me darian vn confesor para
que me esaminase de la oraçion y es-
to que no era forçoso sino boluntaria-
mente y yo quise obedecer a los se-
ñores ynquisidores por ber era la
boluntad de nuestro señor que aquel
santo tribunal representa la persona
de nuestro señor y asi fuy al moneste-
rio que e diçho y los señores ynquisi-
dores me dieron por confesor al do-
tor broquetas para que me esa-
minase de la oraçion y muçhas co-
sas que me suçedian estando en el
monesterio yo las comunicaba
con este señor dotor broqueta
y el me deçia que todas eran cosas
de nuestro señor y que no abia na-
da peligroso que fuese adelan-
te en la oraçion que nuestro señor
me aria muçhas merçedes pues
abia pasado tales trabajos como
yo

[13v] yo abia pasado tan de buena gana dijo-
me pidiese a nuestro señor no me yçie en pu-
blico las merçedes que me açia y yo lo pedi a
nuestro señor y ya se lo abia pedido otras beçes
/con/ no fiandome yo de mi misma ni de lo
que me aseguraban lo que me suçedia
en este monesterio lo quise comuni-
car con el señor dotor ran y tanbi-

en me aseguro que no tenia nada
peligroso que todo eran cosas de
nuestro señor que (persebe) pasase
adelante en la oraçion yo quede
muy contenta y muy consolada
cuando yo pedi a nuestro señor lo que
me abia diçho el dotor broquetas que
(afl) fuese nuestro señor serbido no me yçie-
se las merçedes que me açia en publico
sino que aflojase por vn tienpo yo se lo
pedia a nuestro señor mas su majestad
me avmentaba mas la oraçion

Fragmento A2

[39r] jesus maria
1612

el día de los reyes el año 1612
fue el primer día que reçibio el
santisimo sacramento en la ylesia
del monesterio nuestra madre y le
yço nuestro señor estas merçedes
que estando en oraçion le cayo vn
mana ençima del manto y tambien
ynteriormente mas lo de ençima del
manto fue cosa nueva que nunca lo
abia tenido asta este dia
este mismo dia la mostro nuestro
señor su alma muy ermosa muy
blanca muy resplandeçiente y bio
a nuestro padre san domingo y santa cata-
lina de sena y san raymundo y la conbi-
do para el otro día que era su fiesta
estubo este dia dende que reçibio a nu-
estro señor mas de quatro oras en oraçion
el dia del bendito san raymundo se apa-
reçio el santo a nuestra madre y ra-
çono muçho rato con ella y le mos-
tro toda la gloria que poseya y nues-
tro señor la mostro el lugar que te-

[39v] -nia este santo en el çielo y que dije-
se a su confesor que despues de san
domingo y despues de san françisco que
tenia san raymundo mas alto lugar
en el çielo que todos los otros santos

de las relijiones con el santo tubo
muy largos parlamentos
y este dia estubo dende que reçibio
a nuestro señor seys oras en oraçion
esto que esta escrito lo mando escribir asi
nuestro padre confesor lo que aora yra
escrito es de boca de nuestra madre que lo
açe escribir su reberençia misma
a beynte y siete de ebrero vn mar-
tes abiendome /re/con(f>)çiliado y
aparejandome para reçibir el san-
tissimo sacramento estando oyen-
do misa pidia yo a mi esposo jesus
me perdonase mis culpas y pecados
y pesandome de aber ofendido a un
señor de tanta misericordia quando
el relijioso esta/ba/ con el santissimo sa-
cramento en las manos jesucris-
to mi esposo me llamo y me dijo
esposa mia conténplame tan alto
y

[4or] y tan poderoso como estoy en el çielo
mira asi como es articulo de fe ques-
toy en el santissimo sacramento en
las manos del relijioso tan alto y
tan poderoso como estoy en el çielo
asi as de crer y no dudes ni te aflijes
que te tengo perdonadas todas tus
culpas y pecados y todas las ofen-
sas que me as eçho y todas tus cul-
pas y pecados y las ofensas que
me as eçho todas te las tengo guar-
dadas en gloria para quando ben-
gas a goçar de toda mi eterna glo-
ria y esto lo contaras a tu confesor
este mismo dia jesusucristo mi es-
poso estando yo en la oraçion abien-
do reçibido el santissimo sacramen-
to me dijo esposa mia quiereste
pasear dije yo si señor para onra
y gloria de buestra dibina majes-
tad dijome el señor es mi bolunta
que te bengas a pasear al guerto
de jesemani y diras a tu confesor
p[a]-

[4ov] padre jesusucristo mi esposo me a di-
çho que dijese a buesa reberençia que
me ydo a pasear al guerto de jesema-
ni y quando e estado en el me e paseado

y todo era tinieblas de ber a mi esposo
tan aflijido con aquellas gotas que
en lugar de sudar agua sudaba san-
gre con mucha agonia y estabame
dijendo mi esposo no bes como es-
toy aflijido no bes las gotas de san-
gre questoy sudando esposa mia no
me quieres dessudar contigo me ben-
go a descansar no sabes tu que los paños
con que tu me as de dessudar an de
ser la oraçion y la contenplaçion es-
tos son los paños con que tu me dessu-
das y descansas y lo que a mi me agra-
da mucho la oraçion y contenplaçion
esposa mia yo te muestro mi misericor-
dia ques ynfinita mira que la sangre
que tu me as bisto deramar es la mia mi-
sericordia diras a tu confesor que yo
te e mostrado la mia misericordia y que
esta sangre que deramo es la mia mi-
sericordia que la estoy senbrando co-
mo açen los labradores los canpos del
tri-

[41r]trigo y el berme tan cansando y tan fa-
tigado son los pecados de los ombres
que los estoy llamando que bengan
a la mia misericordia y ellos (açen) no res-
ponden ni quieren respetar la mia mise-
ricordia (ni>)y por mucho que los llame açen
el sordo y yo e retirado la mano a los ali-
mentos esposa mia y la boy retirando
porque las criaturas no quieren respon-
der a mi misericordia questoy en la
cruç con los braços abiertos llamando
los pecadores
dijome mi esposo jesus mira esposa
mia mira los secretos y tesoros que es-
tan escondidos en los misterios de mi
sagrada muerte y pasion que los teolo-
gos no pueden entender ni comprender
ni lo saben predicar esos te los descubro
yo a tu mira cuanto te amo y te quiero
y estas merçedes las ago yo a quien se
dispone a serbirme y yo dije jesus
señor que misericordias y que merçe-
des me açe su dibina majestad yo
no soy dina señor de estas misericordias
vna tan gran pecadora como soy yo si
su dibina majestad yçiese estas mise-
ricordias a algunas criaturas para que se

en-

[41v] enamorasen de su dibina majestad y le
sisbiesen perfetamenta a su dibina majes-
tad el señor me respondió no se disponen
y por eso no se las ago que si se disponian
mayores misericordias les aria que mas
tengo por dar que e dado
el señor me yço misericordia que todo
lo que me abia mostrado en el guerto de
jesevani de pasion agonia y tinieblas
me lo mostro luego todo en gloria y me
dijo mi esposo jesus diras a tu confesor
lo que as bisto y le diras que en el guer-
to de jes(a>)emani as bisto vn lavrel y vn
çipres y vna palmera y vna libera
y (que) estos arboles los (as) bi(sto>) yo todos en
gloria y de la palma de cada oja salia
vn rayo de gloria y de la olibera entre
medio de cada oja salia la misericor-
dia de nuestro señor
el d
el dia sigiente abiendo reçibido el santi-
simo sacramento estando en la oraçion
me yço mi esposo jesus esta misericordia
y me dijo esposa mia regalada mia sisbi-
enta mia mira cuanto te quiero y mi-
ra cuanto te amo diras a tu confesor
pa-

[42r] padre jesucristo mi esposo me a diçho que
dijese a buesa reberençia que los arboles
que dije abia bisto en el guerto de jese-
vani jesucristo mi esposo me a diçho que
antes quel anjel san grabiel trujese
la enbajada a nuestra señora estaban
ya en el guerto dedicados para la bera
cruç y debajo destos arboles estaba yo
en oraçion con los braços abiertos y los
ojos al çielo ofreçiendolo al padre eter-
no destos arboles que tu as diçho a tu
confesor se yço la cruç que yo llebe en
mis onbros que pesaba muçho y yba
yo muy cansando y muy fatigado el
arbol de la bera cruç era de lavrel
y los braços eran del çipres jesucris-
to mi esposo me a diçho que los arboles
que me mostro de tanta gloria que era
que se abia de açer de aquellos arbo-
les la bera cruç de donde redundaba
tanto bien y perdones de pecados y

jesucristo mi esposo me a mostrado mu-
chos secretos celestiales muchos teso-
ros escondidos que yo no tengo boca
ni lengua para poderlo decir ni con-
tar ni ay orejas para poderlo oyr ni
entendimientos vmanos que lo puedan
entender ni comprender los tesoros que
es-

[42v] estan escondidos en la cruz que lle-
baba mi esposo jesus sobre sus onbros
muy cansado y muy fatigado
esposa mia la palma que yo te mostre
con tanta gloria y que de las ojas salian
vnos rayos de gloria sinifica la bitoria
con que abia de quedar la ylesia santa
y abia de quedar enriquecida que yo
no me quise yr de la tierra sino que me
quise quedar en la tierra en aquellas
especies sacramentales dentro de los
sagrarios
la olibera te la mostre en tanta glo-
ria y de aquella olibera que salia
tanta misericordia sinifica que su
fruto me aze lumbre quando estoy enge-
rado en el santisimo sacramento
y diras a tu confesor que al guerto de
jesemani abia juncos marinos y que
de aquellos juncos marinos yçieron
los açotes con que me açotaron
y mi coluna donde me açotaron era
de los mismos arboles que te e mos-
trado y diras esposa mia que la
corona que fue puesta en mi preçio-
sa cabeça era de puas de yero que
traspasaba mis preçiosas benas (y era)
entretejida de juncos marinos
y

[43r] y esposa mia el sabado de pasion se
descubrio vna mina de yero que esta-
ba debajo de tierra y deste yero yçieron
todos los ystrumentos de mi sagrada
muerte y pasion mira esposa mia cu-
anto e padeçido por los pecadores cuan-
tas agonias y cuantos traba(y>)jos y es-
toy llamando a los pecadores y los doy
vn golpe y otro golpe y no me respon-
den y los estoy aguardando y no me
responden yo les represento mi sagra-
da muerte y pasion y con todo no me

responden que son coraçones enpedernidos aquellos que pecan mortalmente y se guardan de las criaturas y me ofenden en mi presençia yo de aquellos pecados que ellos piensan estan muy secretos ago vna mina y la guardo para el dia del juyçio sacarlos en publico y el dia del juyçio les cast(r>)ygare con toda mi rigurida yo e dejado ministros en la ylesia santa para que los asorten yo e dejado tantas misericordias en mi ylesia santa y ellos no responden yo les e dado peste gera anbre esterelida de agua y ellos jamas se enmiendan esposa mia mira (m>)como me açen estar fatigado y canssado y aflijido

[43v] desde aquy

el dia de santa polonia me yço mi esposo jesus esta misericordia al segundo toque del abemaria (de comunicarme los dones todos de la oraçion que tenia) me tiro çinco fleçhas de amor por la deboçion que tenia a las çinco rosas preçiosas de nuestra señora santissima del roser y por la deboçion que tengo a su pureça y linpieça y el señor por su misericordia me yço merçed de comunicarme todos los dones de la oraçion que tenia santa ynes poliçiana y yo dije jesus señor ques esto que yo no puedo mas que yo estoy malalta esposa mia beste a tu confesor y dile jesucristo mi esposo me a diçho questoy enferma de amor de mi esposo jesus padre yo estoy muy enferma tengo miedo de morirme y jesucristo mi esposo me a diçho que al segundo toque del abemaria me a tirado çinco fleçhas y que sienpre las tendre de amor y era tanto el dolor que senti que no lo podia soportar y el rostro se me puso amirillo /me lo dijeron/ y se me retiraron las potençias y los sentidos y perdi el comer y el beber y avnque duermo poco me yço dormir menos y aquellas çinco fleçhas me pa-

[44r] pareçia me atrab(a>)esaron el coraçon

jesucristo mi esposo me dijo esposa
mia diras a tu confe(r>)sor que yo te e mos-
trado el arbol de la bera cruç donde son
las çinco rosas de mi preçiosa madre
que son las çinco llagas de mis manos
costado y pies
el biernes primero de cuaresma abien-
do reçibido el santissimo sacramento me
yço el señor esta misericordia y me dijo
esposa mia mira cuanto te amo mira
cuanto te quiero que te tengo puesta
en mi dibina çiençia tu sienpre no estas
en mi y yo dije si señor y yo estoy en ti
dijo el señor quiereste benir a pasear
es mi boluntad que te bengas a pasear
por aquellas alturas de los serafines

[45v] el mismo dia me yço el señor esta mise-
ricordia (c>)yo estaba temerosa que no que-
ria escribir las misericordias quel señor
me açia por ber no era dina de reçibir-
las y aunque mi confesor me lo abia
mandado lo yçiese con todo temia y que-
ria callarlas y el señor me dijo esposa
mia no temas diras a tu confesor cuan-
do benga ques mi boluntad que escri-
bas mis misericordias y que los que
se aparejaren a serbirme y amarme
perfectamente yo les are mayores
misericordias que a tu y a los que se
aparejaren para benir a reçibir el san-
tissimo sacramento yo me comunicare
a ellos y los regalare con aquellos dones
çelestiales de mis misericordias y los re-
gare el anima con mi preçiosa sangre

[46r] estando yo vn dia hablando con vna per-
sona la reprendi de dos pecados que yo sabia
tenia y pasados algunos dias me dio escrupulo
de aberlo diçho y estando en oraçion despues de
aber reçibido el santissimo sacramento el dia de
san gregorio me dijo el señor esposa mia tu no es-
tas sienpre en mi y yo dije si señor y el señor me di-
jo y yo estoy sienpre en ti y estoy mirando todas
tus obras esposa mia por que tienes escrupulo
de reprender los que me ofenden en todas las
partes que tu te allares y supieres o bieres que me
ofenden buelbe por mi y reprende los pecados
que cometen contra mi yo te e dado esos sentimientos
que tienes de las criaturas que me ofenden
y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo

me a diçho quel espíritu santo me a mostrado y sienpre me muestra y que tengo el espíritu santo dentro de mi anima y yo quede muy quieta y muy consolada y sin escrupulo y me puse en alta contenplaçion el señor me dijo esposa mia quieres jugar y yo dije si señor no bes cuanto te quiero no bes cuanto te amo que bengo a jugar contigo y tu juegas conmigo yo te regalo con aquellos juegos çelestiales y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberençia que mi esposo jesus jugaba conmigo con aquellos juegos çelestiales y dirasle que son vnos juegos tan suabes y tan dulçes y con tanta suabida que mi anima

[46v] quedaba (c) muy contenta y muy animosa para mas serbir y agradar a su dibina majestad yo me admiro como todas las criaturas no se e(n>)mplean en serbir a su dibina majestad pues a mi tan miserable me açe el señor tantas merçedes cuan mayores las ara su dibina majestad a quien de beras le sirba el señor me dijo esposa mia quieres benir a las jerarquias de los serafines como te dije y (pues) yo dije si señor pues ben esposa mia a pasearte con los serafines y yo me alle entre los serafines en aquellas jerarquias y lo que yo puedo contar de alli es que estaban los serafines como en gradas y mi anima se paseaba entre ellos y se deleytaba y se regoçijaba de berse entre aquellos serafines y el tienpo que mi anima estubo alli no sentia sino canticos y musicas çelestiales mi anima se quedo en vna alta contemplaçion y el señor me dijo esto contaras a tu confesor quando benga /y/ el señor me dijo esposa mia diras a tu confesor jesucristo mi esposo me a mostrado la ylesia trivnfante y mi esposo me abierto la puerta del sagrario de aquella ylesia triunfante y mi anima se quedo admirada y en vna alta contenplaçion del santisimo sacramento en todas las grandeças del santisimo sacramento y tesoros todos descubiertos debajo de aquellas espeçies sacramentales mi esposo jesus se descubrio bajo de aquellas espeçies sacramentales y me mostro todos los misterios de su sagrada pasion to-

[47r] todos en gloria y en bienabenturança y me mostro su misericordia ques ynfinita tan resplandeçiente que no ay lengua que lo pueda es-

plicar y mi anima se puso en vna alta conten-
 plaçion y jesucristo mi esposo me dijo que esto lo
 contase a mi confesor quando seria benido
 todas estas misericordias me yço mi esposo
 jesus el dia de san gregorio
 el domingo segundo de cuaresma ques de
 la transfiguraçion de nuestro señor me yço
 su majestad esta misericordia y me dijo
 jesu(s>) cristo mi esposo esposa mia diras a tu
 confesor a fray darniles padre jesucristo mi
 esposo me a diçho que dentro de mi anima
 a eçho vna muralla y que dentro de mi ani-
 ma a eçho vn asiento alli dentro donde se asien-
 ta /i/ que lo dijese a vuestra reberençia y me a diçho que dijese
 a vuestra reberençia que dentro de mi anima tengo a jesu-
 cristo mi esposo tan alto y tan poderoso como
 esta en el çielo debajo de aquellas espeçies
 sacramentales y el señor me a diçho que
 todas las obras de carida que yo e eçho
 y penitençias es la muralla que su ma-
 jestad a eçho dentro de mi anima y el
 asiento quel señor esta sentado dentro
 de mi anima es la oraçion santa y me a di-
 çho el señor que yo sienpre esto/y/ en el y quel
 señor sienpre esta en mi y me a diçho jesucris-
 to mi esposo que mi anima la ba adornan-
 do

[47v] y purificando su majestad como a esposa
 suya y jesucristo mi esposo me a diçho que asi co-
 mo vuestra reberençia cre que jesucristo naçio la noçe de nabi-
 da del biente de la birjen maria y asi como vuestra reberençia
 cre que murio en vna cruç por el remedio de
 los ombres y asi como vuestra reberençia cre que resuçito la
 mañana de pascua que asi a de crer que ten-
 go dentro de mi anima a jesucristo mi esposo
 asentado en mi anima como lo e diçho a vuestra reberençia
 tan alto y tan poderoso como esta en el çielo
 bajo de las espeçies sacramentales
 y este dia jesucristo mi esposo me dijo es-
 posa mia diras a tu confesor que asi como
 as reçibido oy el santisimo sacramento me as
 bisto tranfigurado y le diras padre nuestro
 señor dios jesucristo me a diçho si queria yr
 al monte tabor y yo le e diçho que si y e ydo
 y quando e estado al monte tabor jesucristo
 mi esposo estaba tranfigurado con tanta clari-
 da y resplandor y tanta gloria que yo no ten-
 dria lengua para contarle quando el señor se
 transfiguro al monte tabor estaban los apos-
 toles y el señor yço muchos milagros que no

tengo yo boca para poderlos contar (y jesu-)
(cristo mi esposo me a diçho que dijera a vuestra reberençia)
dijome nuestro señor esposa mia diras a tu
confesor padre jesucristo mi esposo me a di-
çho que se transfiguro y que aquel dia conbir-
tio muçhos jentiles y me a diçho que dijese
a

[48r] a vuestra reberençia que a quedado muçhos predicadores para
que prediquen su ebanjelio y que a quedado sa-
cramentos en su ylesia santa y quel dia que se
transfiguro /se/ conbirtieron los jentiles (que no eran)
(cristianos) y que aora con aber padeçido tanto
y aber muerto en vna cr(o>)uç y con tantos sacra-
mentos no quieren conbertirse los cristianos
sino que estan enpedernidos en sus pecados
y pecan mortalmente y no se quieren aprobeçar
de los sacramentos santos sino que sienpre me
ofenden que vuestra reberençia ques predicador que lo predi-
que // asi como el señor fue tranfigurado
el anjel san grabiel llebo la enbajada a nu-
estra señora y quando llego al aposento donde
estaba nuestra señora estaba en oraçion con to-
das las marias y el santo anjel dijo o señora
reyna santissima el padre eterno me ynbia
a que os de vna enbajada que (v>)buestro yjo
se a transfigurado al monte tabor y que a eçho
muçhos milagros y a conbertido muçhos jen-
tiles y como el anjel vbo diçho estas pala-
bras a nuestra señora bino san juan ebanjelis-
ta y dijo tia mia yo os bengo a consolar que sien-
to las afliçiones que teneys /de buestro yjo/ y nuestra señora
le respondio que todo lo ofreçia al padre eter-
no y dijo san juan tia mia grandes trabajos
se le aparejan y se ban muçho açercando nuestra
señora le respondio con gran llanto y los ojos se le
açian vnas canales de las lagramas que deramaba
y san juan la consolaba y biendola tan aflijida
la

[48v] /la/ dijo tia mia consolaos que la mañana de
pascua le bereys resuçitado
al otro dia que fue dia del glorioso san josef
me yço mi esposo jesus esta misericordia y
me dijo esposa mia sirbienta mia diras
a tu confesor padre jesucristo mi esposo me
a diçho que le e reçibido en la ostia consagrada
tan alto y tan poderoso como esta en el çielo
y me a diçho esposa mia no me bes questoy
tan alto y tan poderoso como estoy en el çì-
elo mira que asi me contenplaba santa ca-

talina de sena y me a diçho el señor esposa
mia contenplame como me contenplaba
santa catalina de sena esposa mia santa
catalina de sena me contenplaba en la ostia
consagrada tan alto y tan poderoso como estoy
en el çielo alto al monte calbario puesto en
el arbol de la santissima bera cruç contenpla-
ba aquellos preçiosos clabos puestos por mis
preçiosas manos y aquel preçioso clabo pu-
esto en mis preçiosos pies contenplaba la
llaga de mi preçioso costado contenplaba mi
preçiosa cabeça coronada de espinas que aque-
llas espinas traspasaban mis preçiosas benas
me contenplaba mi preçioso rostro con tantas
gotas de sangre contenplaba mi preçiosa ca-
beça y deçia o que dibina çiençia cabeça de
tanta majestad de tanta gloria que la estan

[49r] mirando y contenplando y contenplando los
anjeles y los bienabenturados me estaba
abraçada al arbol de la santissima bera cruç
y contenplaba mi preçiosa madre bajo al
monte calbario con aquellas gotas de san-
gre que la cayan sobre el manto y estaba
con san juan ebanjelista y con santa maria
magdalena padre jesucristo mi esposo
me a diçho que dijese a vuestra reberençia que su majestad
me quiere mostrar quel esposo a de mostrar
a la esposa padre mi anima se quedo en vna
alta contenplaçion contenplando en la os-
tia consagrada a mi esposo jesus tan alto
y tan poderoso como esta en el çielo al arbol
de la santissima bera cruç y lo contenplaba a-
si como el señor me lo abia mostrado lo conten-
plaba santa catalina de sena de esa misma
manera lo contenplaba yo y asi como mi ani-
ma lo contenplaba y estaba abraçada al
arbol de la santissima bera cruç mi anima
se deleytaba y se dormia con su esposo y mi
coraçon bijilaba las potençias estaban ad-
miradas los sentidos escuçhaban a mi esposo
jesus y cuando yo estaba desta manera
me cayo vn mana del çielo ençima de mi al-
ma que lo puedo aconparar como cuando
cae llubia del çielo que caen gotas menu-
das y gruesas y mi anima estaba en pre-
sençia de la ostia consagrada y mi esposo
jesus me a diçho esposa mia mira toda
la

[49v] la gloria de san josef y lo que yo puedo

decir de la gloria de san josef es que no
 tengo entendimiento ni boca para saber-
 lo contar y mi esposo jesus me a diçho que
 lo contase a vuestra reberençia
 al otro dia mi esposo jesus me yço esta
 misericordia abiendo reçibido el santisi-
 mo sacramento como las otras beçes
 mi esposo jesus me dijo esposa mia mira
 cuanto te quiero mira cuanto te amo tu no es-
 tas sienpre en mi y yo dije si señor y dijome
 el señor y sienpre estoy en ti contenplame
 en la ostia consagrada descubierto y el
 señor se me descubrio esposa mia diras
 a tu confesor padre jesucristo mi esposo
 me a diçho que dijese a vuestra reberençia que yo le e
 contenplado descubierto en la ostia con-
 sagrada y me a diçho que dijese a vuestra reberençia
 que sienpre esta su majestad en mi y yo
 estoy sienpre en el señor y que desta ma-
 nera le contenplaba santa catalina de se-
 na descubierto // padre (s>)jesucristo mi
 esposo me a diçho que dijese a vuestra reberençia que san-
 ta catalina de sena todo el tienpo ques-
 tubo en el mundo era (d>) esposa de jesu-
 cristo mi esposo y que su majestad la
 subio a goçar de toda su eterna gloria
 y

[5or] me a diçho jesucristo mi esposo que la san-
 ta que tiene mas gloria en el çielo y la
 questa en el lugar mas alto del çielo
 es santa catalina de sena y que los que
 le son debotos quel señor los tiene a su cuen-
 ta que a su esposa la tiene nuestro señor
 señalada en el çielo y en la tieria y me a di-
 çho el señor que yo lo dijese a vuestra reberençia que la
 santida y birtudes de santa catalina de se-
 na gloriosima que las publique vuestra reberençia y a mi
 me a diçho el señor que las publique tan-
 bien

y otro dia mi espo jesus me yço esta miseri-
 cordia abiendo reçibido el santisimo sacra-
 mento me dijo esposa mia sirbienta mia
 mira que me as reçibido en la ostia consagrada
 descubierto y me tienes dentro de tu anima en la
 ostia consagrada descubierto asi me comu-
 nicaba con santa catalina de sena (en la os-)
 (tia con) descubierto y santa catalina de sena
 tenia ansia de mi y yo la dije que yo tendria
 ansia de ella y tenia ansia de mi preçiosa ma-
 dre y mi preçiosa madre tenia ansia de ella

y me dijo mi esposo jesus esposa mia santa
catalina de sena amaba mucho la religion
de su padre san domingo y la tenia mucha de-
boçion y la reberenciaba mucho y esposa mia
santa catalina de sena era muy debota de to-
dos

[50v] -dos los misterios de mi sagrada muerte y pa-
sion y los contemplaba con mucha atencion
y deboçion y los contenplaba con tanta debo-
cion que cualquier paso que contempla-
ba se le representaba como era yo me le
representaba descubierto muy aflijido
y muy acongojado y era tanto lo que sen-
tia los pecados mortales que cometian con-
tra mi que se desacia en lagrimas y sospi-
ros y lamentaba y me pedia a mi los perdo-
nase y conbirtiese a los pecadores yo la ense-
ñaba quando algun pecador se eçhaba
a mis preçiosos pies y manos como yo los
abraçaba con braços de misericordia y la
mostraba /las/ fiestas que açen los anjeles y
bienabenturados en el çielo quando algun
pecador se conbierte y se buelbe a mi
tambien tenia mucho sentimiento de ber pa-
deçer las animas en purgatorio y me pedia
las sacase de los trabajos en que estaban
y yo la deçia catalina pade/çe/n por las faltas
que me an eçho bibiendo en el mundo y alli lo
an de purgar tambien me dijo mi esposo
jesus esposa mia santa catalina de sena
açia cada dia tres partes de la oraçion la
primera parte de la oraçion me ofreçia a mi
y a mi preçiosa madre con grande liberalida
y

[51r] y la otra parte me ofreçia por las animas de
purgatorio y la otra parte me ofreçia por los
que estaban en pecado mortal esposa mia
me dijo el señor vn dia la mostre todos los pa-
sos de mi sagrada muerte y passion que abia
contenplado se los mostre todos en gloria yo
me le demostre glorioso y la di mi corona de es-
pinas y la ynprimi mis preçiosas llagas y cu-
ando se las ynprimi con muchos canticos
como a esposa mia y la e dejado señalada en
la religion del padre san domingo y la e de-
jado en la ylesia santa como a esposa mia
dijome tambien mi esposo jesus esposa
mia muchas beçes me as demandado pues-
ta en vna alta contenplaçion en el santissimo

sacramento de los dones de santa catalina
de sena y diras a tu confesor padre jesu-
cristo mi esposo me a diçho que yo tenia an-
sia de su majestad y de su preçiosa madre
y jesucristo mi esposo me a diçho que su majes-
tad tendria ansia de mi y su preçiosa madre
y que todo esto lo contase a vuestra reberençia
vn dia abiendo reçibido el santissimo sacra-
mento suplicaba yo a mi esposo jesus por la
gran neçesida que abia de agua y ya otras
beçes abia rogado a su majestad llobiese y
el señor me dijo esposa mia por que me rue-
gas no bes los que me ofenden mortalmente
co-

[51v] (como) como me tienen aflijido y fatigado no
no te e yo mostrado los çielos çerados y yo los abri
dos beçes di a agua y las plantas se regaban
y los alimentos se alimentaban y entretanto
me ofendian mortalmente y yo bolbi a çerar
los çielos muçhos sirbientes y sirbientas
mios y de mi preçiosa madre me lo estan rogan-
do y my preçiosa madre me ruega que llue-
ba por los alimentos (esposa mia) bolbiendo
yo a rogar a su dibina majestad no mirase
los pecados sino que los perdonase y llobiese
me dijo el señor esposa mia ya la ylesia san-
ta les representa cada año los cuarenta di-
as que yo estube en el disierto y en estos
cuarenta dias les e dejado (d>)cada dia vn e-
banjelio para que los predicasen y los e de-
jado confesores que representan mi persona
en el lugar en que estan para oyr los pecados
de los onbres y no quieren conbertirse ni de-
jar los pecados mortales que estan arayga-
dos en ellos mira cuan aflijido me tra(n>)en es-
posa mia yo me bengo a descansar contigo
bolbiendo yo a roga a mi esposo jesus se-
ñor por su misericordia que ninguna ani-
ma no se pierda que tanto an costado a su di-
bina majestad sino que los pecadores se con-
biertan y que su dibina majestad los
per-

[52r] perdone el señor me dijo esposa mia siento mu-
çho los pecados mortales que me cometen los
saçerdotes mira como me traen aflijido y fa-
tigado yo no queria deçir de los saçerdotes
y el señor me dijo esposa mia no temas escri-
belo que jesus de naçareno (d>)te diçe que lo escri-
bas y diras a tu confesor padre jesucristo

mi esposo me a diçho que no temiese sino que lo escribiese y que asi como creo en los articulos de la fe y en los mandamientos de la ylesia santa asi a de crer vuestra reberençia que jesus cristo mi esposo me a diçho que escriba esto ayer dia de la anunçiaçion de nuestra señora santissima me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia no estas tu en mi y yo dije si señor y el señor me dijo y yo estoy en tu diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberençia que tenia siempre a jesucristo mi esposo asentado en mi anim/a/ y me a diçho que dijese a vuestra reberençia que su majestad a eçho vn jardin dentro de mi anima y que lo riega con su preçiosa sangre por la deboçion que yo tengo a todos los misterios de su sagrada muerte y pasion y el jardin que a eçho el señor dentro de mi anima es de todos los misterios de (mi) la

[52v] la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus y que del jardin de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus me a diçho mi esposo jesus que dijese a vuestra reberençia que deste jardin (an salido muçhas plantas y de ella/s/) (an salido muçhas flores) y de los misterios de su preçiosa madre y de las contenplaçiones de su pureça y linpieça an salido muçhas plantas y de ellas an salido muçhas flores que son los santos de la ylesia santa que son flores que nunca se marçhitan sino que sienpre resplandeçen ni aunque las saquen al canpo con todo el sol ni aunque salgan al sereno si alli las llaman nunca se alaçian ni marçhitan sino que sienpre resplandeçen y mi esposo jesus me a diçho que en el jardin que su majestad a eçho en mi anima de los misterios de su sagrada muerte y pasion esta la pureça y linpieça y birjinida de su preçiosa madre por la deboçion que yo tengo a su pureça y linpieça y birjinida y me a diçho jesucristo mi esposo que la contenplaçion que yo tengo de las çinco rosas de su pre(i>)çiosa madre son las çinco preçiosas llagas del

[53r] del señor y la madre de dios me a diçho nuestra señora santissima sor ana esposa de mi preçioso yjo diras a tu confesor que nuestra señora del rorer ayer y oy me ayudado a re-

çibir el santisimo sacramento y estaba a la
mano derecha del sacerdote y en su mano de-
recha tenia vn roser con çinco rosas tan
ermosas y tan resplan(t>)deçientes que no ten-
go yo boca para saberlo contar y me a diçho
nuestra señora santisima que dijese a vuestra reberençia que
por la deboçion que yo tengo al misterio de
sus çinco rosas y de su pureça y linpieça y
birjinida me a mostrodo la encarnaçion de
su preçioso yjo como se encarno en medio de
aquellas purysymas entrañas con tanto res-
plandor y belleça que yo no tengo boca para
sasaberlo contar ni entendimiento para sa-
berlo entender estas misericordias me yço
ayer mi esposo jesus y su preçiosa madre y oy
me a diçho esta birjen bendita esposa de mi
preçioso yjo por que no escribiste ayer las
misericordias de mi preçioso yjo y mias es-
cribelas yo no lo queria açer por ber no soy
dina de reçibir tales misericordias mas por
es-

[53v] esto lo ago y tambien por obedecer a mi con-
fesor y yo no se como todas las criaturas no
se disponen a serbir de beras a nuestro se-
ñor y a su preçiosa madre que si a mi
con ser tan miserable me açe el señor
tantas merçedes mayores las aria(n>) a
quien de beras sirbiese a su dibina majesta/d/
yo ruego por amor de nuestro señor sean muy
debotos de nuestra señora del roser
e biernes antes del domingo de ramos en abi-
endo reçibido el santisimo sacramento me yço
mi esposo jesus esta misericordia puseme en
vna alta contemplaçion contemplaba a nues-
tro señor jesucristo en el arbol de la bera cruç
alto al monte calbario y nuestra señora san-
tisima con aquellas preçiosisimas gotas de san-
gre que cayan en aquel bendito manto y esta-
ba al pie de la cruç con san juan y con santa maria
magdalena y contenplaba yo el llanto de nuestra
señora puesta en esta contemplaçion llebo el
señor mi anima y me alle delante de vna
puerta muy resplandeçiente y de muçha er-
m(u>)osura esta puerta estaba abierta y lo que
se bia dentro de ella era muçho resplandor
y muçha belleça que era tanto que mi enten-
di-

[54r] -dimiento no sabe comprenderlo ni se de-
çir lo que mi anima bia la puerta era tan

grande que me parece no tenia fin quel
muçho resplendor y ermosura que abia
cavsaba que no se podia ber cuan alta era
lo que yo puedo deçir de la eçhura desta
puerta es ques a eçhura de vnus anus dei
y de dentro de aquel palaçio que se bia
de tanta belleça salian vnos rayos que
los conparo que parecian vnos rayos de
oro y otros de plata y destos estaba cubi-
erta mi anima yo no sabia adonde estaba
y pregunte a mi esposo jesus señor ques esto
adonde estoy y el señor me dijo esposa mia
esto es el çielo i esta puerta que bes es de
mi eterna gloria cuentalo todo a tu confe-
sor y cuentale la eçhura de la puerta de mi
eterna gloria como es y me dijo su dibina
majestad esposa mia no temas diras que
jesus de naçareno te a diçho que lo contases
a tu confesor y que agas escribir mis miseri-
cordias
el domingo de ramos despues de aber reçi-
bido el santisimo sacramento me yço mi espo-
so jesus esta misericordia y me dijo esposa mia
sirbienta mia mira cuanto te quiero mira cuan-
to te amo y yo dije esposo mio yo quiero yr
a je-

[54v] a jerusalen a ber la entrada de su dibina majes-
tad y el señor me dijo que buena esposa que
no quiere dejar a su esposo sienpre yo estoy
en tu y tu sienpre estas en mi diras a tu
confesor padre jesucristo mi esposo me
a mostrado la entrada de jerusalen como en-
tro su dibina majestad triunfando tan res-
plandeçiente y tan bello y tan ermoso y por
donde el señor pasaba estaban todas las ca-
lles cubiertas de ramos de laurel y de çipres
y de oliber y de palmas y otros ramos de diferen-
tes arboles y abia tambien cañas y mi es-
poso jesus me dijo esposa mia estas cañas
son las que an de serbir para açer burla de
mi cuando yo entraba en jerusalen asta las
criaturas que mamaban alçaban los ramos
y me segian y los saçerdotes cojian las pal-
mas que representa el luto que la ylesia
santa representa de mi sagrada pasion aora
que me as bisto entrar trivnfando y que todos
me segian me beras en el templo con tanta tris-
teça y agonia como representa la ylesia santa
en mi sagrada pasion yo sentia la tristeça
y la afliçion que mi esposo jesus me abia re-

presentado y mi anima açia gran sentimi-
ento /estas son las reuela que
escriuio en quaresma del anyo 1612 /

Fragmento A3

[153r] 1616

dijome mi esposo jesus espasa mia no es-
tas tu en mi si señor y yo en quien estoy y
mi anima se vmillo teniendome por desyndi-
na que no mereçia yo vnas misericordias tan
altas yo señor mio jesucristo no soy di(n>)gna de v-
nas tan altas misericordias y con el anima to-
do postrada lo dije mas confio de su santa mi-
sericordia que su dibina majestad esta en mi
y yo en su dibina majestad y dijome el señor
esposa mia diras a tu confesor lo que yo te di-
re y le diras ques confesor di mi esposa a la que
yo manifesto mis secretos y muchos teso-
ros çelestiales y le diras quel es teologo y que
mire las letras y que te mande que escribas mis
mysericordias las que podras y que las que
no sabras que las escriba el y le diras questos
escritos son ditados de tu esposo de jesus de na-
çaren y me dijo el señor esposa mia yo me fuy
cuarenta dias al disisierto y estaba en oraçion
ofreçiendolo todo al padre eterno con mi cabeça
ynclinada y con los braços en cruç ofreçiendolo
todo al padre eterno yo bine del disierto y es-
tando con mis apostoles y diçipulos yo les di-
je que benia del disierto y que benia a morir
por los ombres y los dije que aquellos cu-
aren-

[153v] -arenta dias abia estado en oraçion con la cabe-
ça enclinada y con los braços en cruç ofreçien-
do a mi eterno padre que moriria por los om-
bres y por redimir todo el jenero vmano y
les dije que queria açer la çena y que los
queria dar mi preçioso cuerpo y que antes
que muriese lo queria quedar en la ylesia
santa y que queria que ellos que eran mis
diçipulos y yo su maestro que fuesen ellos los
primeros que reçibiesen mi preçioso cuerpo y yo
les dije que acabando la cena me yria y los
dejaría y ellos se quedarían y así lo yçi que

me fuy y los deje esposa mia yo te quiero
mostrar judas como se llevo a mi preciosa [m]e-
sa mira como recibio mi precioso cuerpo
bajo de aquellas especies sacramentales mi-
ra que se condeno al profundo del ynfier-
no mas mira que judas no me bendio sino
vna beç y yo te quiero mostrar que ay mucho/s/
judas por el mundo que me benden mu-
chas beçes y judas nomas de vna estos judas
son los que pecan mortalmente y estan aray-
gados en el pecado con proposito de no apar-
tarse del y yo les doy vn golpe y otro y vna ys-
piracion y otra y no responden todos los
que

[154r] que mueren en pecado mortal ban al lu-
gar questa judas ques al profundo del
ynfierno esposa mia yo te quiero mostrar
la misericordia mia que tengo para con
los pecadores que si todos los pecadores del
mundo me vbiesen ofendido desde la eda
que conoçen ser pecado asta que se conbier-
ten y me piden perdon con dolor y contri-
cion y con firme proposito de nunca mas
ofenderme yo los perdono y no se me acuer-
da mas cuando los pecadores llegan a los
confeso(res)narios los confesores questan en
mi lugar no los quieren asolber sin que
se aparten del pecado y ellos porque los
asuelban diçen que lo dejen y no tienen
tal proposito sino açen la confesion por
cunplir con la ylesia santa mira aqui judas
como me a negado esposa mia aora te qui-
ero mostrar aqui vn pecador destes cuan-
do se conbierte mira este pecador conber-
tido miralo aqui como lo abraço y yo bi a mi
esposo jesus como se desclabo de la cruç sus
preciosos braços y abraço aquel pecador con-
bertido y lo arimo a su precioso costado y yo
(dijo su dibina majestad mira)
oye

[154v] oye que lo anjeles cantaban gloria y-
n elçelsis deo y me dijo su dibina majestad
mira la misericordia mia que vso con los
(con>)pecadores conbertidos que estoy en la cruç
por ellos y los estoy llamando que bengan
a mi que con contriçion y dolor de sus culpas
y pecados y de las ofensas que an eço con-
tra mi los perdonare todas sus culpas y peca-
dos y los llebare a goçar de mi eterna glor-

ia // y me a diçho nuestro señor diras a tu confesor
questos papeles saldrán cuando
fuere mi voluntad y con leerlos se pondrán
muchos frayles y monjas y se pondrán
muchos a servirme que arán mucho f/r/uto
en las almas cuando sean mis misericordias

el día del glorioso mártir san lorenzo
me yço mi esposo jesus estas misericordias
yo esta despues de /a/ber recibido el santísimo
sacramento contemplanado a nuestro
señor dios jesus cristo alto al monte calvario
al árbol de la santísima bera cruz
como estaba contemplanado esto nuestro
señor me mostro tres clavos todos tenidos
en sangre y eran de la cabeça gruesa

[155r] -esa y esquinada y echaban de si tanto resplandor
que no sabría yo conpararlo y el ánima se me admiraba
contemplando aquellos preciosos clavos tenidos en aquella
preciosa sangre y con tanta resplandor que no
tengo boca para poderlo contar
y nuestro señor me dijo esposa mía yo
te quiero mostrar la gloria de san lorenzo
como santo y mártir mira esposa mía como
padeçia de buena gana por amor de mí
mira a mis siervos y a mis amados como
los onro y como los tengo puestos en mi
glesia santa y yo bi al santo con todo su
martirio en gloria y es tanta la belleza
que bi que no lo podría ni sabría esplicarla
y me dijo su divina majestad esposa mía
contaras todo esto a tu confesor y le diras
que tengo mas por dar que e dado a san
lorenço para aquellos que se aparejaren a
servirme perfectamente y renunçiaran el mundo
de buena gana

[155v] vn día me dijo mi esposo jesus esposa
me quiero llevar al çielo al canonçe perpiñan
tu maestro a goçar de mi eterna gloria
que ya se le acaban los días que a de vivir
en esta vida
desde ay a unos quantos días fue mi esposo
jesus servido que estando en la oraçion santa
biese su muerte y le bi cuando espiro y que
muchos ánjeles cantaban y quatro ánjeles to-

maron su anima y la llebaron al çielo con mu-
chos canticos çelestiales y con muçha gloria
y jesucristo mi esposo me dijo esposa mia
ya as bisto la muerte del canonigo perpiñan
tu maestro ya as bisto con cuanta gloria es-
ta su anima que le tengo en el lugar de los
confesores y dotores de mi ylesia santa es-
to lo diras a tu confesor

el dia de la asunçion de nuestra señora san-
tissima en la noçe yo estaba contenplan-
do el misterio de su coronaçion santissima de que
yo soy muy debota estando en esta contem-
plaçion nuestra señora se me apareçio con
su preçioso yjo en vn braço y en la otra ma-
no çinco rosas y bino vn santo que traya
el santissimo sacramento en vna custodia
patente era tanta la belleça y resplandor que
mi anima se admiraba de ber tanta gran-
deça

[156r] -deça y tanta belleça y tantas misericordias y yo
dije a nuestra señora maria santissima quien
es el santo que trae el santissimo sacramento
y nuestra señora me respondio santo tomas
de aquino y con aberle bisto yo tantas beçes
a este glorioso santo de quien yo soy muy
debota entonçes no le conoçia por ser tan-
to el resplandor que traya tanbien benia
con este santo glorio san buenabentura
y le bi estar con muçha reberençia delante
del santissimo sacramento
y nuestra señora me dijo esposa de mi pre-
çioso yjo te quiero mostrar la muerte y glo-
ria de mi yjo jaçinto y yo bi la muerte
de san jaçinto que nuestra señora santisi-
ma estaba a su cabeçera (y) a vna parte y a
la otra parte estaba nuestro padre santo
domingo y nuestra señora le deçia yjo mio
jaçinto no me conoçes mira aqui al niño jesus
al que yo te e dado tantas beçes en los braços mi-
ra que soy nuestra señora del rosario y le mos-
traba las çinco rosas que traya en la mano mi-
ra que los dias que abias de bibir en esta bida
mortal se te ban acabando y bienes a goçar
de toda la eterna gloria mira yjo mio jaçin-
to que los anjeles te estan açiendo vna corona
ya la acaban y yo bi que los anjeles le pusieron
al

[156v] al glorioso san jaçinto aquella corona en su

cabeça muy bella y muy resplandeciente
 nuestro glorioso padre santo domingo esta-
 ba al otro lado de la cabeçaera con mucha
 multitu de santos y santas de la orden y el
 le ayudaba a bien morir con el rosario en
 las manos y bi que muchos anjeles teni-
 an entre dos vn rosario y açian vn çerco de
 rosarios y rodeaban al santo y era tanta
 la resplandor que salia de los rosarios que
 mi anima se admiraba y nuestra señora san-
 tisima me dijo esposa de mi preçioso yjo
 mi yjo jaçinto desde que tomo el abito de su
 padre santo domingo asta la fin de su bida
 que bino a goçar de toda la eterna gloria sin
 faltar ningun dia reçaba mi rosario todo en-
 tero los quinze misterios todos contempla-
 dos con mucha deboçion y atençion a eçho
 mucho fruto en la ylesia santa conbirtiend
 a muchos y predicando mi santo rosario todo
 esto lo contaras a tu confesor y yo bi al glorio-
 so san jaçinto en gloria que los abitos pare-
 çian todos de oro y plata con vnos rayos que
 salian de los abitos tan resplandecientes
 que no se pueden conparar

[157r] nuestro señor me a diçho esposa mia di-
 ras a tu confesor padre jesucristo /mi esposo/ me a di-
 çho que mi alma esta enamorada de su di-
 bina majestad y que le anda buscando asta
 que le alla y me a diçho jesucristo mi esposo
 que dijese a vuestra reberençia que aunque ando por las
 calles no estoy en las calles y que aunque (an)
 ablo con las criaturas que no atiengo a
 nada de lo que ablan porque mi alma esta
 sienpre contenplando en su dibina majestad
 que sienpre traygo presente a mi esposo je-
 sus y su majestad me a diçho yo sienpre es-
 toy en presençia de tu anima como a esposa
 mia esposa mia mira quanto te quiero mira
 quanto te amo que sienpre estoy en tu y tu en
 mi esposa mia el entendimiento tienes
 asorto y las potençias y los sentidos tienes re-
 tirados y los pulsos tienes recojidos y tu ani-
 ma queda señora como anima de esposa
 de jesucristo tu esposo y me a diçho su dibi-
 na majestad esposa mia mira que belleça
 mira que grandeça que ermosura de los
 misterios de la pasion de tu esposo jesus
 esposa mia mira que belleça y que grande-
 ça y que ermosura de mi preçiosa madre
 padre yo no tengo lengua para saberlo con-

tar ni entendimiento ni entendimiento para
sa-

[157v] saberlo entender la grandeça y la belleça
y ermosura de la sagrada muerte y pasion
de mi esposo jesus y de la belleça y grande-
ça y ermosura de la birjen santissima
y me dijo mi esposo jesus espasa mia no eres
tu mi esposa y yo dije si señor y me dijo su
majestad que a las animas enamoradas su
dibina majestad las regala y las deleytas
y las pasea por aquellos tesoros celestiales
a las almas que se priban de los paseos y de-
leytes de esta bida y no consienten en nad es-
tas cosas de la tiera y me a diçho mi esposo jesus
que a mi anima como a esposa suya la consu-
ela y la regala con los misterios de su sagrada
muerte y pasion y con la linpieça y pureça de
su preçiosa madre y con los misterios de esta
birjen santissima y me dijo su dibina majes-
ta mira que pierden los religiosos y reliji-
osas que en lugar de estar conmigo me dejan
y buscan las criaturas y se entretienen en cosas
de la tiera y yo dije o señor ruego y suplico
a su dibina majestad y a la birjen santissima
y a los anjeles y arcangeles y a todos los (espí)
santos y espíritus celestiales que ruegen y
supliquen a su dibina majestad me de vn es-
píritu de vn santo tomas de aquino para que
sepa dar a entender a las criaturas que aora

[158r]son y seran algo de lo muçho que pierden
los religiosos y religiosas y todas las personas
que comiençan a serbir a su dibina y soberana
majestad por no darse del todo a gustar de
las cosas celestiales y dejar todas las cosas
del mundo y todo lo que al pensamiento
les puede benir de buscar entretenimientos
que solo abian de ocuparse en las cosas que
pueden dar gusto y contento a su dibina ma-
jestad y quando yo oyo deçir que reli-
giosos y religiosas an menester entretenimi-
ento de guertos y canpos yo me espanto que
abiendo tanto(s) en que entretenerse de los mis-
terios de la bida y muerte de jesucristo (y) de
su dibina majestad y de su bendita madre
se quieran entretener en cosas de la tiera y se
priben de aquellos tesoros celestiales

el dia de san mateo me dijo san juan ebanje-
lista esposa de jesucristo diras a tu confesor que

san juan ebanjelista te a contado algunas cosas de la pasion de nuestro señor jesucristo puesto las rodillas en tierra y los braços cruçados y los ojos al çielo me puse en vna alta contenplaçion ofreçiendo al padre eterno los trabajos y afliçiones y agonias que abia de padeçer mi primo ermano jesucristo y las angustias

[158v] -gustias y afliçiones que abia de pasar mi preçiosa tia y de todo aquel ejerçito que se aparejaba para maltrar aquella preçiosa carne tan delicada con tantos tormentos que le abian de maltratar y contemplaba lo muçho que abia de padeçer aquel señor tan bueno y tan justo y de tanta misericordia el padre eterno me dijo juan yo e ynbiado a mi vnijenito yjo tu primo ermano a padeçer tantos trabajos y agonias y para beber aquel caliç de amargura para redimir a todo el jenero vmano y tu quedaras para yjo adotibo de tu preçiosa tia y para (qu) consolar y aconpañar a mi vnijenito yjo y a su madre santissima y me dijo consolaras a tu preçiosa tia de la pasion de mi vnijenito yjo y la diras ques mi boluntad que padeçca y que se consuele ques rey del çielo y de la tierra y de todo lo criado y ques la segunda persona de la santissima trenidad mi vnijenito yjo y suyo y quel dia de pascua le bera resuçitado muy ermoso y muy resplandeçiente (çelestiales)

[159r] mi esposo jesus me dijo esposa mia jesus jesus jesus mira que nombre tan regalado para mis sierbos y amados y escojidos y para todos los cristianos esposa mia es mi boluntad que bengas a goçar de toda mi eterna gloria y yo dije señor su boluntad sea cunplida mas ruego y suplico a su dibina majesta que por su misericordia me de tienpo que bea este conbento acabado y a mis sobrinas colocadas y mi esposo jesus me dijo eso ya te lo tengo conçedido mas esposa mia quieres benir a goçar de mi eterna gloria y de mi preçiosa madre y de todos los bienabenturados que en esta bida mortal me goças debajo de cortinas y en mi eterna gloria me goçaras descubiert(a>)o y goçaras de mi dibina çien-

çia y yo me quede en vna alta conten-
plaçion de la dibina çiençia de mi esp-
oso jesus

Fragmento A4

[167r] abiendo ydo mi confesor a françia el mes
de setienbre a un (n>)lugar que se llama tolosa
paso por el conbento de brulla ques de re-
lijiosa[s] de nuestro padre santo domingo y vna re-
lijiosa le dio para que me diese vna redo-
mica de (g) cristal y en ell[a] vna lagrima
de nuestro señor /y con vn retulo que deçia lo que [yba den]tro/ que me
[Faltan 3 caracteres]a deçir era
de las que su majestad s[an]tisima abia
llorado quando resuçito a san laçaro cuan-
do me la trujo mi confesor (a) una conpa[ñe]-
ra mia dudo de que fuese lagrima de [nu]-
estro señor y yo por la duda que aquell[a]
tenia suplique a nuestro señor que por su
misericordia me rebela[se] [Faltan 3 caracteres] [aq]uella la-
grima que me abian [Faltan 3 caracteres]
su majestad quando [Faltan 3 caracteres]e llo-
ro y me dijo mi esp[oso jesucristo] no pon-
gas duda tres [Faltan 3 caracteres]tad
y diras a tu [conpañera] [Faltan 3 caracteres]tro que no
pongas d[uda] [Faltan 3 caracteres] l[a]grima
que te an yn[biado] [Faltan 3 caracteres] l[agr]imas que
yo derame cua[ndo] [resuçito] san laçaro y
las derame ençim[a] [de] l[a] piedra de la sepol-
tura de laçaro y de [aquel]las (d) çinco lagrimas
es esa la vna y ques mi bolunta que esa gota
que salio de mis preçiosos ojos este en este
conbento que yo soy el fundador del y tu es-
posa mia eres el ystrumento como esposa mia
mi

[167v] mi preçiosa lagrima estaba en roma y vn car-
denal la llebo a brulla y la dejo alli y yo e ys-
pirado a la religiosa que la tenia que te la yn-
biase porque alli la tenian en poca benera-
çion todo esto me dijo mi esposo jesus

Fragmento A5

[136r] vn dia estando ablando con santa ynes poli-
çiana la dije me dijese la penitençia que abia eçho
cuando estaba en el mundo y la santa gloriosa
me dijo esposa de jesucristo ermana mia la
penitençia que yo açia era que cada dia me da-
ba tres diçiplinas y sienpre estaba por tierra
y dormia en ella y cuando mi cuerpo estaba cansa-
do para descansarlo me eçhaba en vn as tablas
y trabajaba de ser muy vmilde y de traer grande
vmilda y de ejerçitarme en obras de misericor-
dias y las obras de misericordia que yo açia eran que
bajaba a vn rejica a consolar las almas ques-
tan aflijidas y las que estaban en pecado mortal
y antes que bajaba trabajaba de alçar los ojos
a mi esposo jesus y a nuestra señora santissima
pidiendo adivtorio y me ponía en vna alta conten-
plaçion considerando la misericordia que me abia
eçho mi esposo jesus en sacarme del mundo donde
ay tantos peligros y tantas miserias y traydome
a una tan santa relijion y suplicaba al señor me
ayudasen para que todas las palabras que yo di-
jese fuesen para proveçho de aquellas almas
y que se conbirti(s>)esen y yçiesen vna aspera peniten-
çia y nuestro señor por su misericordia me conçedia
que aquellas almas se conbertian y quedaban con
deseo de serbir a su dibina majestad y de açer vna
aspera penitençia y me ejerçitaba en guardar la
constituçion de la santa relijion de mi padre san
domingo sin descrepar vn punto de ella y esto açia
por guardar y cunplir lo que abia prometido y no
tomaba sustento ni regalo mas de lo que daba la co-
mu-

[136v] -munida y con ello me pasaba y jerçitaba la carida con
las ermanas relijiosas desta manera andaba-
me por las çeldas y a la que allaba malencolica
deçia es posible questeys asi las esposas de je-
sucristo an de estar malencolicas abiendolas
sacado su esposo del mundo ques vna leonera
de leones adonde ay tantos peligros y abiendo-
os traydo a la relijion ques vn çielo que a mi
se me representan estas çeldas vn çielo que pa-
ra las relijiosas todo es gloria todo es quietud
todo es bienabenturança quando esteys ma-
lencolicas las deçia ydos al monte calbario y a-
b/r/aços con la cruç de buestro esposo y pedi que
os abraze en su amor y yo me ejerçitaba de
pedir cuenta a las relijiosas de las oras cuar-
tos y momentos como las ejerçitaban en ser-

bir y alabar a su esposo jesus y como se ejercitaban el alçar el entendimiento en la oraçion y las preguntaba lo que las suçedia en ella y a las que no sabian con muçha carida yo las mostraba la oraçion y contemplaçion y de serbir y alabar a nuestro esposo para que quando yo me fuese desta bida quedasen aprobeçhadas y las enseñaba como abian de amar y reberençar los santos de nuestra santa relijion y las representaba el premio que se aguardaba de las buenas obras y las deçia que la oraçion y penitençia eran la puerta del çielo
es-

[137r] estando yo enferma açia esto que no admitia regalos ni comia conserba ninguna sino me açia açer caldos de yerbas y como la enfermedad pasase adelante la obidençia me mando comiese guebos y yo aparejada a cunplirla alçe los ojos al çielo y deçia o esposo mio bos estabays al monte calbario enclabado en vna cruç y padeçiendo y que yo aya de comer guebos tanto regalo buestra esposa mas señor agase buestra boluntad santa pues que la obidençia me lo manda los guebos no se me asentaban en el estomago y como lo supieron la obidençia me mando comiese carne y me trujeron caldo y carne y yo alçe los ojos al çielo y me puse en alta contenplaçion suplicando a nuestro señor y pensando el poco regalo que abia tenido en el desierto y yo que vbiease de tener tanto comiendo carne fue el señor serbido de oyrme y el caldo se bolbio de pescado y la carne se bolbio pescado y bisto esto la obidençia me conçedio comiese pescado sienpre el mayor regalo que yo me açia en las enfermedades era que comia vn poco de pan mojado en binagre

otro dia ablando con la gloriosa santa ynes poliçiana la dije me dije/se/ la oraçion que tenia y las (ora) deboçiones que tenia y la santa gloriosa me dijo sor ana relijiosa de mi padre san domingo yo era muy

[137v] muy debota de la bida pasion y muerte de nuestro esposo jesucristo y cadaldia me ponía en alta contenplaçion y la primera contenplaçion que tenia cadaldia era de vn paso de la pasion de nuestro señor y de la misma manera que contemplaba el paso de esa misma manera bia a mi esposo

jesus y otras beçes le contenplaba resuçitado y tambien lo bia de la misma manera que lo contenplaba yo era muy debota del santisimo sacramento y cada beç que me ponía en alta contenplaçion del santisimo sacramento lo bia descubierto y cadaldia le reçibia y cada beç que reçibia el santisimo sacramento lo reçibia como niño y quedaba cubierta de vn mana del çielo y tambien quedaba cubierta deste mismo mana cada beç que me ponía en alta contenplaçion y quando el santisimo sacramento estaba patente lo contenplaba descubierto que yo era muy debota de la santisima trenida y la tenia particular deboçion y asi quando la contenplaba la tenia presente // yo me ponía en alta contenplaçion del naçimiento del niño jesus y quando estaba asi en contenplaçion nuestra señora me llamaba y me deçia ynes quieres jugar con el niño jesus ben al naçimiento de mi preçioso yjo y nuestra señora me daba el niño jesus y yo jugaba con el y mi anima se deleytaba yo era tambien muy debota de la conçeçion purissima de nuestra señora y de la encarnaçion y del transito de nuestra señora y contenplaba estos misterios y los tenia presentes tambien me dijo esta gloriosa santa que muçhas beçes la

[138r] la comulgaba nuestro señor y otras beçes el anjel y que muçhas beçes deçia el ofiçio con nuestro señor y con nuestra señora y otras beçes con santos de la orden y con santas // y me dijo yo estaba muçhas oras del dia conbersando con nuestra señora santisima y con su preçioso yjo y me debertia en ablar con mi padre san domingo y con otros santos y santas de la orden y con esto me deleytaba y debertia que estos an de ser los dibirtimientos de los relijiosos y relijiosas yo tenia muçha deboçion con las bij/i/lías de nuestra señara y en ellas y dias despues no comia por la deboçion de nuestra señora solo me sustentaba del santisimo sacramento // tambien era muy debota del rosario de nuestra señora santisima y cadaldia reçaba çinco deçenas y procuraba reçarlas con grande atençion // yo tenia muy corta salu que todo mi cuerpo era dolor y algunos dias apretada de los dolores me estaba eçada en vnas tablas y el anjel me traya el santisimo sacramento y yo de contino noçe y dia sienpre estaba en alta contenplaçion y tenia muçha ermanda y amista con santa catalina de sena y las cosas que me suçedian y regalos y merçe-

des que mi esposo jesus me açia yo lo comunica-
ba con ella y cuando yo la ablaba yo la reberençia-
ba como a (n>)vna santa y la obedecía como que
me fuera perlada y segia sus consejos todo esto
me conto a mi santa ynes poliçiana y mas lo que
aora dire y me dijo asi
sor

[138v] sor ana relijiosa de mi padre san domingo di-
ras que santa ynes poliçiana te a diçho que dijeses
que la relijion del padre san domingo es vn jardin
y que nuestro señor yço de ella vn jardin y del
an salido muçhas plantas que an quedado en la
ylesia santa o que diçhosos y que diçhas son los que
estan señalados por religiosos y relijiosas del pa-
dre san domingo // vn dia diçe la santa estaba yo
ablando con mi padre san domingo me dijo ynes
mi relijion esta fundada de mano de nuestra seño-
ra y me dijo el santo yo ablaba vn dia con nuestra
señora y me dijo domingo yo te quiero dar la regla
para tus frayles y para tus monjas y te quiero
ordenar tus constituciones y ynes nuestra señora
me (dijo) las ordeno y me dijo todo el modo que yo
abia de dejar a mi relijion y me dijo esta birjen san-
tissima domingo tus religiosos tus yjos y yjas seran
yjos mios y yjas mias el escapulario que traeran
sera de mi mano dado y el rosario que traeran sera
escalera del çielo ques el que yo te e dado para que lo
prediques encomienda a los religiosos tuyos sean muy
debotos de (rosario) mi santo rosario y que lo predi-
quen y que ay(n>)unen los nueve meses del año y en
tus constituciones dejaras que no coman nunca
carne y los encomendaras y encargaras tus yjos y
yjas que no relajen nada de tus constituciones y que
los que las guardaran bien yo los onrare en esta bida
y en la otra y les llebare a goçar de aquella eterna gloria
y santa ynes gloriosa me dijo a mi que diçhosos
y que diçhosas son los yjos y yjas del padre san domin-
go que estan bajo del estandarte de nuestra señora
y de

[139r] /i/ debajo de su santo escapulario y la ensinia del rosario
tambien me dijo la santa cuando yo estaba en el mundo
y bia vn religioso del padre san domingo yo lo rebe/re/nçia-
ba por el titulo que tenia de yjo de nuestra señora y lo rebe-
rençiaaba como a saçerdote y yjo del padre san domingo con
grande vmilda y yo vn dia puesta en vna alta conten-
plaçion bi a nuestra señora alado de vn religioso que se y-
ba muriendo y al padre san domingo al otro lado que le
ayudaban a bien morir y los santos de la orden y bi quel
manto de nuestra señora santissima le tenian los anjeles

estendido aguardando el anima del religioso que se yba a morir // y lo mismo bi otro dia estando (v>)en vna alta contenplacion de vna religiosa que se yba a morir otra beç estando en vna alta contenplacion bi a nuestra señora que tenia el manto estendido y bajo del multi- tu de religiosos y religiosas de la orden y me llamo nues- tra señora y me dijo ynes mira cuanto estimo los yjos de tu padre san domingo que açe tanto fruto en toda la cristiandad y dijome a mi santa ynes o que re- lijion tan resplandeciente todo esto me conto santa ynes poliçiana gloriosa

Fragmento A6

[141r] dia de san galderic estando en la oraçion santa me puse a hablar con el santo glorioso y le pregunte la bida que y- ço y la oraçion que tenia y la penitencia que abia eço y me respondió el santo glorioso san galderic que era la- brador y labraba y que era muy deboto del rosario de nu- estra señora y lo reça cada dia todo entero y arando lo reça en vna mano llebaba el rosario y en la otra el es- teba del arado y con los misterios del rosario se queda- ba arobado muchas beçes y las cabalgaduras ellas por si solas araban y a beçes se quedaba desta suerte tres dias arobado y las cabalgaduras entre questaba asi no paraban de arar noche y dia // y que cuando segaba los pa- nes con aquel trabajo se ponía en contenplacion de cuan- do nuestra señora yba a ejito vyendo y que sienpre que sentia tañer cualquiera canpana contenplaba que los anjeles las tocaban y contenplaba cuando el anjel san gabriel trujo la enbajada a nuestra señora de la en- carnacion del yjo de dios de aquella obra del espiritu santo y que era muy deboto de los misterios de la pa- sion de nuestro señor y cada dia la primera contenpla- cion que tenia era de la pasion de nuestro señor jesucris- to y que era muy deboto de los misterios de nuestra señora y me conto muchas contenplaciones destos mis- terios que tenia // y que tenia oraçion continua en todos los ejerçios corporales de su labrança contemplaba con- templaba cuando nuestra señora trabajaba y que traba- jaba mucho para sujetar la carne y sangre al espiritu y que se puso a considerar que penitencia aia porque se tenia por gran pecador y que se puso a considerar que san juan bautista con ser tan gran santo que fue santificado en el vientre de su madre y el que abia sido conçevido en pecado orijinal y siendo tan gran pecador que que aia y- mitar a sa juan bautista y considero que en el santo bautis-

mo abia sido labado // y que se yço açer vna bestidura

[141v] de pieles de camellos y la traya a rayç de las carnes y que ayunaba tres dias cada semana y en ellos no comia sino yerbas amargas considerando aquel caliç de amargura que bebio nuestro esposo jesus y en aquellos tres dias no bebia por que la amargura no se le quitase tan presto de la boca y que no bebia bino porque le pareçia era caliente y que no comia açeyte porque era demasiado sustento sino que su sustento ordinario era pan remojado en gua caliente y que cada dia se daba tres diçiplinas vna la primera por los que estaban en pecado mortal y la sigunda por las animas del purgatorio y la terçera por que nuestro señor le conserbase en su graçia a el y a todas las animas // que cuando estaba cansado y quebrantado se ponía a descansar ençima de vnas tablas y me conto el glorioso san galderic muçhas otras penitençias que açia que por no alargarme no las pongo
en tienpo de muçha sequeda fuy vn dia al canpo y bi que los trigos se secaban y en vn canpo de trigo me arodille y con las manos puestas y los ojos al çielo suplique a nuestra señora que suplicase a su preçioso yjo se apiadase de las plantas y diese agua apareçio-me nuestra señora alli y me llamo y me dio a su preçioso yjo en mis braços y me dijo galderic yo te conçedo que a los que te ynbocaren en tienpo de neçesida de agua abri-
ra los çielos mi preçioso yjo y dara agua todo esto me conto el glorioso san galderic

B. Fragmentos biográficos

Fragmento B1

[65r] 1612

dia del glorioso santo tomas de aquino a tres meses despues de salidas del monesterio de nuestra madre santa catalina de sena por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me pareçio açer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo q

despues de aber yspirado nuestro señor esta
santa fundaçion a su sierba de que se abia de
serbir mucho su majestad de ella estando es-
ta su sierba /e/n el mosesterio de las religiosas
del glorioso padre san jeronimo la dijo nuestro
señor las que yrian a su fundaçion y que tomase
para priora a la madre sor ypolita religiosa
de los anjeles de barçelona de la orden del glori[o]-
so padre santo domingo estas religiosas estan
sujetas al ordinaryo del obispo y la dijo su
majestad que baltasar lopeç la ayudaria que
era vn ombre forastero y que sus yjas la y[ba]n
a hablar y asi fue que tubiendo notiçia de quien
era esta sierba di dios la fueron a ber estas donçe-
llas y dijo la primera beç que las bio estas se-
ran monjas de vn monesterio que quiere nuestro
señor se funde de la orden del padre san domingo
la señora adonde estaba en las jeronimas se llama
ysabel quintana que la tenia en sus casas

[65v] la vna destas dos donçellas era yja del diçho bal-
tazar lopeç y la otra abia benido a su casa para
ser religiosa que era de benabare y se querian tan-
to las dos que su padre de la vna llamaba yjas
a las dos quando la fueron a ber a esta sierba de di-
os la dieron cuenta de sus deseos que deseaban ser
monjas descalças y se afiçionaron tanto que se con-
solaron mucho y quando bolbieron a casa no
bian la ora que bolber a berla y a otro dia que
bolbieron las dijo que ella queria fundar vn mo-
nesterio de la orden del padre santo domingo
de la primitiba regla y ellas la respondieron
madre llebenos alla que en cabo del mundo la
segiriamos y asi dijo a la vna de las dos donçellas
pues digan al señor baltazar lopeç que lo que
quiere gastar en el monesterio de capuçhinas
de perpiñan lo gaste en ayudarme a este por-
que sera de la primitiba regla del padre santo
domingo traeran tunicas desta mena no comeran
nunca carne sera todo de comunida abra
oraçion mental y tras muchas cosas que dijo
por donde estas donçellas asi por estar en su
compañia que por aber oydo algunas cosas y por
lo que bian en ella quisieran luego ponerse en su
compania y oyendo deçir quel monesterio seria
desta manera fundado lo dijo a su padre y aguardo

[66r] ocasion questaba su madre muy mala quando las
dijo esto y llebola nuestro señor y su padre trataba
de ponerlas (m>)en las madres capuçhinas y asi esta
sierba de dios llamo al dotor ranan persona de

muçho espiritu y letras que ya solia tratar con
 el que era de guescar mas leya vna catreda
 en (lerida) /en barçelona/ dio la cuenta de lo que nuestro se-
 ñor la abia diçho que ya su majestad la
 abia diçho lo dijese al diçho dotor radan
 y el diçho trato con el confesor destas donçe-
 llas que lo tratasen con su padre y ellas se lo
 abian diçho y respondio que si gustaban de ello
 lo aria(n) de muy buena gana y el dotor ran
 trato questas donçellas fuesen a estar entre
 questo se trataba en casa de don françisco de ar-
 jensola porquel confesaba a su mujer que
 era persona de muçh(o>)a birtud y ejenplo que
 las muy relijiosas le podian tomar desta dama
 tal eran sus costunbres y bida tan bien ordena-
 da (e>)y ejenplar
 el diçho dotor ran trato con el padre guase-
 quera el que (q) abia fundado el monesterio de
 peñafort con tanta perfeçion y este santo pa-
 dre era prior entonçes en peñafort y milagrosa-
 mente bino a barçelona quando fue menester que
 tan-

[66v] -bien nuestro señor la dijo a esta su sierba ben-
 dria este padre y que tratase tambien con el
 la orden que su majestad la abia dado para es-
 ta fundaçion quando la vbo oydo este padre
 le pareçio muy bien y mas el oyr abia de ser con
 tanta perfeçion de bida porque era muy amigo
 della con pareçer y cartas questos dos sierbos
 de dios escribieron al padre probinçial que
 era el padre maestro rifos el diçho baltasar
 lopeç ynbio vn relijioso descalço saçerdote que
 mobido de çelo de nuestro señor tubo por bien
 de yr y llebar estas cartas y tratar el negoçio que
 diese liçençia para ello ya començaron los traba-
 jos bendito sea el señor en esta ocasion que abian
 diçho estaba el padre probinçial en çaragoça
 y no le allo asta alfaró en yda y buelta tardo
 vn mes y no pudo acabar este padre con el
 padre probinçial diese liçençia para esta
 fundaçion sino que biniesen las fundadoras
 quel queria y no las que pedian en las cartas
 porque deçia que abia prometido a unas re-
 lijiosas de balençia que a la primera funda-
 çion que le pidiesen las aria fuesen fundadoras
 esto era a los primeros de mayo y que bendria
 por setiembre a barçelona y que alli se trataria el ne-
 goçio

[67r] -goçio a los que esta sierba de nuestro señor

abia comunicado este negoçio que nuestro
 señor le abia diçho lo sintieron muçho
 bino diçho padre probinçial a barçelona y
 se trato el negoçio no vbo remedio de que qui-
 siese fuesen fundadoras las relijiosa[s] que
 nuestro señor abia diçho que eran del mones-
 terio de los anjeles sino las que abia diçho
 queria fuesen de balençia porquel dijo las
 queria onrar el tratar esto costo muçha
 pena dos beçes estuvo deseçho el conçierto
 las diçhas donçellas acudian a esta sierba de
 dios con todas las difi(l>)cultades que oyan y
 açian con su padre lo esforçase y con otras per-
 sonas en particular esta dama en cuya ca-
 sa estubieron trabajo muçho en que no se des-
 yçiese el negoçio ablando con el probinçial
 y con otros dest(a>)os (las>)dos (personas) sierbos de
 dios que sabian lo que dios abia rebelado
 a esta su sierba el vno que era el dotor ran
 de guesca se aparto del negoçio bisto no
 queria el probinçial açer la boluntad de di-
 os por que no se dejase de açer el negoçio se
 determinaron de açerlo como el probinçial
 queria porque prometio questas relijiosas
 de balençia guardarian toda relijion y con-

[67v] y conçertaron questa sierba de dios questaba
 en el monesterio de las jeronimas se fuese a per-
 piñan /y asis fue/ y el diçho baltasar lopeç y que saca-
 sen liçençia del señor obispo y de la billa y se
 tomase casa para prinçipiar el conbento
 cayo enfermo baltasar lopeç y no pudo yr-
 se tan presto el probinçial fuese a perpiñan
 a bisitar el monesterio de los padres y dijo en
 barçelona quel trataria de pedir las liçen-
 çias no lo yço solo bio vna casa de las sobri-
 nas desta sierba de dios que se bendia por
 corte y le agrodo para açer el monesterio y (l>)di-
 jo que las liçençias ya abia dejado encargado
 a los relijiosos para que las sacasen esto era
 por setienbre esta sierba de dios que ya se a-
 bia ydo a perpiñan escribia a baltasar lopeç
 que fuese y llebase sus yjas que ya la deçian
 misa en la casa questaba y asi se estarian jun-
 tas asta que biniesen las relijiosas y ellas
 con el deseo que tenian de ser relijiosas y ber-
 se en tal conpañia açian todo lo que podian
 para que las llebasen cargole la enfermeda y
 sentia muçho el aber prometido de llebarlas por-
 que (no abia mas de) abia enbivdado al prin-
 cipio que se trato este negoçio y asi sentia muçho

[q]ue-

[68r] quedarse solo y quisiera dilatar el llebarlas asta que todo estuviera a punto que pudieran venir las religiosas y como nuestro señor sabe los coraçones de las personas y lo que conbiene para la salbaçion de sus animas dijo su divina majestad a esta su sierba vn dia que dijese a su confesor las biniese a buscar y ella se lo dijo y el padre revsaba de yr por ser çerca de nabida otro dia dijo nuestro señor a esta s(i>)u sierba que si no (fuese) yba su confesor que fuese ella a buscarlas y asi fue su confesor y partieron de barçelona para ben(ri>)irse a perpiñan el primer dia del mes de ebrero y dijo nuestro señor a esta su sierba las cavsas porque conbenia que fuesen a buscar a estas donçellas y vn dia se los dijo al llegar al portal de perpiñan salio vn ombre a deçir que a esta sierba de dios la abian ynpedido el estar en la casa de sus sobrinas que era la que abia de ser para monesterio y el padre fray antonio dar(l>)niles que era su confesor abia diçho a baltasar lopeç en barçelona que estaba ya en ella y asi traya a sus yjas como oyo esto al portal que no estaba allose tan apesarado y dijo se queria bolber con sus yjas lo que sentirian ya se puede pensar por a[be]rlo de-

[68v] deseado tanto dabalas la culpa a ellas porque tanta gana tenian de dejarle y al confesor daba la culpa nuestro señor probio que quiso entrar llegadas a la casa adonde estaba esta sierba de dios en berla todo lo tubieron por bien enpleado trato diçho señor de mercar la casa que ya esta diçho se bendia por corte (que lo) por vn çensal que açia que ya traya dineros para ella y dio liçençia el que la tenia que se fuesen a ella y asi el mismo dia por la tarde se mudaron (esta) con arto trabajo por ser lejos y que açia grandes lodos era biernes y el lunes se prinçipio a deribar vna pieça para açer la ylesia porquel probinçial abia diçho que ellos tenian pribilejio que podian fundar sin liçençia de obispo y el obispo biendo no se la abian pedido mando que so pena de descomunion çesase la obra quel no queria dar liçençia sentido el diçho baltasar lopeç de lo que abia eçho con el el probinçial l[a]s deçia artas cosas de pena y trato bolbiesen a la

casa adonde estaba antes esta sierba de
dios porque se deçia misa en ella que abia
[capi]ll[a] y liçençia porquel no queria salie-
sen

[69r] -sen de casa y vnos y otro que le ponian en mal
coraçon que no creyese en mujeres y que no ten-
dria efecto (y asi se fue a bar) fue nuestro señor ser-
bido de consolarlo y nimarlo que bio a esta sier-
ba de nuestro señor que se quedo en racto
y ablaba y de cosas que oyo se consolo de dejar
a estas donçellas de buena gana en tal conpa-
ña y se fue a barçelona diçiendo sacasen las li-
çençias como se lo abian prometido y que sacadas
se tomase (c>)la casa y dejo el dinero y que eçho
esto el bendria no pasaron oçho dias quando
la moneda abatieron quel real no balia(n) si-
no medio asi se lo vbieron de bolber a barçelona
el dinero yçieron dilijençias para sa[car]
liçençias del obispo estaba encontrado con los pa-
dres y no la quiso dar diçiendo que no la que-
ria dar sin que tubiese renta el monesterio
ningun relijioso queria tratar nada porque
deçian el probinçial no los abia dado cargo si-
no al confesor y asi no abia ayuda de ningun-
na parte sino a dar trabajos que los mas gran-
des sienpre los dieron los mismos relijiosos
tratose de sacar liçençia de la billa pensando quel
señor obispo otro dia lo aria y asi fue esta sierba
de nuestro señor a consulado a pedirla que por las
gran-

[69v] grandes dificultades que abia le pareçio al con-
fesor que mejor la sacaria ella que otra perso-
na y avnque tubo artas dificultades la saco que
tenia esta graçia que de todos alcançaba lo que
pedia dijo quando bino a casa a estas don-
çellas que tenia en su compania que eran dos
sobrinas suyas y las dos questan ya diçhas
todas eran vna misma cosa y asi todas quatro
las tenia por yjas y las deçia lo que nuestro
señor era serbido que supiesen o las dijese
para consuelo de las penas que abia y asi
las dijo que ella no abia sacado las liçen-
çias porque abia tenido muçhas dificulta-
des sino que lo abian eçho el glorioso padre
santo domingo y el glorioso santo tomas de
aquino que se los abia bisto al lado quando
estaba en (r>)consulado
como esto se supo questaba sacada la liçen-
çia de la billa el señor ob[is]po quito la misa

que las deçian en casa el dia de santa monica

asi se doblaron los trabajos porque se vbo de
yr por liçençia a corte y abian de yr a misa fue-
ra y lleba(r>)ban ya las quatro abitos blancos del
padre santo domingo como andaba la madre
sor ana como no las abian bisto a çhicos y a grandes

[70r] -des pareçia cosa nueva berlas andar todas de
blanco y ellas lo sentian muço en particular las
dos forasteras lo sentian muço por respeto de
su padre que no queria(n) saliesen y asi yban
muy de mañana a misa los dias que eran de con-
fesion y era de grande trabajo para esta sier-
ba de nuestro señor porque desto y de otras penas
lloraban delante de ella cada carta que su padre es-
cribia de lo que sentia esto se quejaban a esta sier-
ba de dios y asi la daban muçhas penas y traba-
jos y con ber las misericordias que nuestro señor
la açia que eran de grande admiracion y mu-
çho para alabar a nuestro señor y para llebar
de buena gana cualquier trabajo por estar en
tal (trabajo)/compania/ por vna parte reconoçian esto y
tenian a grande diçha de aber benido y por
otra como miserables lo sentian muço y na-
da no bastaba para dejar de darla pena que
las pareçia a o[tr]as no costaba tant[o] el ser mon-
jas
tratose de que fuese el padre confesor a la
corte açer con el confesor del rey escribiesen
al obispo diese la liçençia llebo cartas de fabor
del probinçial y de otras personas prinçipales
de perpiñan que las saco esta sierba de nuestro
señor partiose dia de la asençion de nuestro señor
fue-

[70v] fuese por balençia questaba alli el probinçial
y ablo a las relijiosas quel probinçial abia ele-
jido para esta fundacion y el abia muçhos
años que leya y no tenia la presentadura por-
que era muy llano y no abia eço las dil(e>)ijençias
que **[Faltan 2 caracteres]** para ello como estas relijiosas sabian
lo que se estima el subir a los grados de la relijion
(y bi) y supieron no era presentado le dijeron y-
(d>)çiese(n) dilijençias para que ellas pudiesen
benir a perpiñan que ellas arian por sacar-
le la presentadura y le regalaron muço paso
a la corte y con las oraçiones desta sierba de nu-
estro señor negoçio muy bien y asi se lo dijo
a su yjas antes que saliese de la corte ya a
negoçiado el confesor bien // bolbio por balen-

çia el diçho padre y dyjo a las relijiosas lo que
abia eçho ellas le dijeron se olgaban de que se
q[uisi]ese fundar con tan/ta/ relijion el monesterio
y que ellas lo deseaban fuese con toda oserban-
çia este padre bino contento de pensar to-
das tenian vnos deseos con lo que abia nego-
(d>)çiado que traya carta del (r) rey para el
obispo dio liçençia su señoria el confesor abia
diçho a las relijiosas que se tomaria vna casa de
vn grande gurto y como lo abia diçho querialo
es-

[71r] -forçar salieron muçhas dificultades a ella porque
açia vn trevdo a vnos comendadores y tenian
ellos la dereçha señoria y era muy cara y abia
poco dinero para ella por aberse abatido la
(p>)moneda y el rey que no pagaba y el diçho
baltasar lopeç tenia (cargo) negoçio con el rey
y asi estando en estas diferençias de casas con
muçha pena rogaron estas donçellas a esta
sierba de dios que encomendase a nuestro señor
ordenase adonde mas conbiniese se yçiese el
monesterio y asi lo yço y nuestro señor la dijo
era su bolunta se yçiese en la casa de sus sobrinas
adonde la abia eçho tantas misericordias
porque ella abia bibido en esta casa con vna
ermana suya dende que començo a serbir a nu-
estro señor y que bastaba aquella casa que se
acomodasen que no queria su majestad de nay-
de mas de lo que pudiese y que nuestra señora
santisima la traçaria las ofiçinas que para
prinçipios arta casa abia porque desto ya
esta escrito en otra parte no se diçe mas
era este padre fray antonio darniles confe-
sor desta sierba de dios tan buen relijioso y tan
amigo de dar gusto a su perlado que açia mu-
çha ystançia con esta sierba d(i>)e dios para que
fuese la casa del guerto y asi tenia muçha(s)
pe-

[71v] pena de ber nuestro señor mandaba vna cosa y el
confesor queria otra por dar gusto a su probin-
çial pusieron todos los medios pusibles
y dijole esta sierba de dios padre agan todas
las dilijençias que quisieren mas no sera sino
la casa que nuestro señor gusta y dijo que su
majesta la abia diçho que las relijiosas que
quisiesen guerto y jardines en que deleytar-
se se fuesen al pie de su cruç y meditasen su san-
ta passion que est(e>)o/s/ eran buenos dibirtimientos
para sus esposas con esto se determinaron a to-

mar la casa que era dios serbido y se pasaron alla
y se prinçipio (a lab[Faltan 2 caracteres]) açer ylesia y acomodar las
cosas que eran menester de cada dia se poni-
an dificultades cayo enfermo este señor que
ayudaba y despues se caso con esto creçio las
penas a esta sierba de dios y a sus yjas porque
los relijiosos y la otra jente deçian no pasa-
ria adelante por esto el negoçio por ber se en-
tretenia y no benia a perpiñan el diçho balta-
sar lopeç las jentes pensaban que por esto se
entretenia el negoçio la madre lo (suplico)
encomendo a nuestro señor y su majestad la re-
belo lo entretenia su majestad porque no
conbenia biniesen las relijiosas de balençia y la dijo
al-

[72r] algunas cosas que dijese al confesor y la enseño
la que abia de benir por priora y que no eran para
esta tiera que eran regaladas y que antes se yçiesen
del ordinario que consintiese biniesen todo lo di-
jo al confesor y diole las señas de la que abia de be-
nir para priora que en la oraçion la abia eçho nues-
tro señor misericordias que se la abia mostrado y di-
çho no era para ello el confesor bisto que si eran
del ordinario no podria confesar a esta sierba de
dios y por otra parte caer en desgraçia de su
probinçial lo quel temia muçho mandola
pidiese al padre santo domingo y a los santos
de la orden p[i]diesen suplicasen a nuestro señor
fuese serbido biniesen estas señoras de balen-
çia diçiendola (nues) lugares de la santa escri-
tura que por pedirselo sus sierbas abia con-
çedido muçhas cosas nuestro señor y la mando
que no dijese a sus yjas que deçia nuestro señor
fuesen del ordinario ni el que no conbenia binie-
sen estas relijiosas p(a>)orque estas donçellas
ya tenian muçho deseo y su padre (d>)tanbien
de que fuese asi y que biniesen las que nuestro
señor abia diçho las relijiosas de los anjeles
de barçelona en este tienpo lleo el probin-
çial a barçelona y el confesor man[do] a esta
sierba de dios mandase a estas donçellas
es-

[72v] escribiesen a su padre se conçertase con el probin-
binçial porque conbenia biniesen las relijiosas
de balençia y asi lo yçieron y con esta carta el
diçho baltasar lopeç se conçerto con el pro-
binçial yço acto y se encargo de traerlas
el confesor buen yntento tenia que deçia que
pues el sabia la boluntad de nuestro señor y las

abia de confesar quel esforçaria y aria se guar-
dase toda relijion quel diçho padre era muy
amigo della y c(er>)rey/a/ todos arian asi
quedose vn dia esta sierba de dios en racto a-
blaba y nonbraba a santa çeçilia y a muçhos
santos y los suplicaba pidiesen a nuestro
señor fuese su majestad serbido de que se
efetuase las cosas deste monesterio y que
se yçiese su santa boluntad en todo y asi
lo quel confesor abia mandado no dijese
a las yjas (y) ellas lo oyeron en este racto no
conbenian estas relijiosas porque ella lo pe-
dia a muçhos santos se lo pidiesen a nues-
tro señor fuese su bolunta biniesen estas relijiosas
y otras c[o]sas oyeron
estando estas donçellas aflijidas de que su pa-
dre no yba por las relijiosas (ta) como ya lo abia
con-

[73r] -çertado con el probinçial y la jente deçia
que por aberse casado no se daba mas priesa
de ber culpar a su padre lo sentian muçho
y porque los padres trataban que vn [m]er-
cader de la billa de perpiñan fuese por las
relijiosas y fund[a]se // no tenian pena de que
fundase qualquiera que ellas quisieran
mas entrar con sus dotes y tener quietu que
no llebar tantas penas y ber las que se les es-
peraban por no açerse la de dios estando en
estas afliçiones mando nuestro señor a es-
ta su sierba dijese al confesor las consolase
bendito sea por sienpre que asi acude su ma-
jestad a las neçesidades de sus criaturas
y ella lo açia muçho que las amaba como a yjas
ellas escribieron a su padre y el bino a perpiñan
dio priesa a la obra y el obispo dio liçençia
para que dijessen misa en la diçha yglesia el
primer dia de pascua de nabida no como en ygle-
sia porque no la bendijeron (sino como) quel
obispo estaba disgustado con el confesor que
deçia con vna ynformaçion que abia eçho en
corte le abia quitado el ser obispo de jirona
y asi dio liçençia que se dijese misa a puerta
çerada y con tal que na la dijese el confesor
(las)/es/

[73v] estaban muy consoladas de tener misa en ca-
sa que lo que mas se sentia era aber de yr a oyrla
fuera de casa era para bendeçir a nuestro señor se-
ñor lo que (todos) los relijiosos açian por que binie-
sen las relijiosas por tener grato el probinçial

a costa de dar penas al confesor y la madre y a sus yjas // y asi como nos bian estar contentas de tener misa en casa pensaron queriamos es[tar]-nos asi y que se dilatara el venir las religiosas benido el mes de março quiso el padre prior que era desta casa yr por las religiosas porque el bicario y jeneral questaba en roma se lo abia dejado encargado que no se miraba a otra cosa sino a cumplir la palabra a estas señoras y como nuestro señor por sus secretos lo dilatava era por demas açer diligencias por las penas quel prior daba al confesor sobre que no venian las religiosas deçiale el era la causa que porque no reñia a la madre sor ana y a sus yjas para que diesen priesa a baltasar lopez para que fuesen a balencia vn dia ynbiolo a predicar la cuaresma siete leguas de aqui y el prior las ynbia/ba/ vna fiesta confesor otra no que deçia no tenia frayles que fuesen y asi bolbieron a salir de casa a confesarse a un monesterio del glorioso san agustin questaba cerca de adonde bibian esto lo lleba mal el prior

[74r] y asi de todas maneras abia trabajos particularmente la madre sor ana padeçio mucho que como era beata profesa la mando fuese sienpre a su monesterio y algunas beçes la salia a reñir quera lastima y si lastimaban los religiosos de la manera que la trataba pareçiendole desta manera se daria mas priesa que biniesen las religiosas que con este buen çelo lo aria de dar gusto a su perlado acabada la cuaresma bino el padre confesor desta sierba de dios allo las penas que cavsa el no venir las religiosas y asi determino con el prior de yr a barçelona a tratar con baltasar lopez fuesen por las religiosas y en esta ocasion dijo nuestro señor a su sierba que dijese a su confesor que pues tanta priesa se daba el prior de yr por las monjas y tanta pena la daban que a la fin se cantaria la gloria con esto que supo el confesor queria estorbar la yda del prior mas no pudo (mas**[Faltan 2 caracteres]**) desto se desgusto el prior y le dejo y tomo otro compañero llegado a barçelona allo enfermo a baltasar lopez y que no podia cobrar çierto dinero quera menester para esto abia mas de quinze dias questaban en barçelona porque buscaba baltasar lopez orden para ynbiar por las religiosas ya quel no podia yr por estar enfermo y despues de tenerlo todo conçertado permitio nuestro señor

[74v] señor se desbaratase esta su sierba se lo pedia a nues-

tro señor y su majestad la respondió no bendra a-
 ora que no es mi boluntad bengan aora que no ban
 buscando estos frayles sino onrras y no te dan
 credito a lo que tu les dices esposa mia ni açen ca-
 bal de tu confesor ni de nada que les diçe
 bolbiose el prior a perpiñan doblaronse las penas
 a la madre y a las yjas porque dijo no queria que
 dije(r)sen misa asta que biniesen las religiosas que
 abian conçertado en barçelona al setienbre yrian
 a traerlas y tomo tanto enojo el prior de que no benian
 que dijo queria açer deribar el canpanar que se abia
 eçho y otras cosas como la madre era profesa no pu-
 do responderle nada respondió vna de las foras-
 teras questaban en su(s) conpania por vn billete que
 el padre probinçial abia mandado quando pa-
 so por aqui que las dijessen misa todas las fies-
 tas sin dar carida y que ellas daban la carida
 de las misas que las deçian y que asi pues de
 ninguna manera queria que ellas arian las di-
 jessen capellanes y asi fue mas el se enojo muçho
 mas como la ylesia no estaba benedeçida algunos
 capellanes tenian escrupulo de deçir misa en ella
 dijo nuestro señor a su sierba que yçiese benede-
 çir la ylesia por los ynconbinientes que abria
 al

[75r] ordinario porque no abia obispo en este tienpo
 y la dijo su majestad a su sierba que dijese a su con-
 fesor que mirase la sagrada escritura y que no era
 bien se dijese misa en ylesia sin benedeçir por los
 puntos que tenian los religiosos y que pusiesen el
 santissimo sacramento y pusiesen canpana y se
 yçiese del ordinario sujeta antes que consinti-
 ese biniesen estas religiosas y que los religiosos no
 dejarian tener relijion y que mirase era su santa
 fundaçion y que era su boluntad santa se guar-
 dase la oserbançia del padre santo domingo y
 que dijese a su confesor que los grados que abia
 dejado el padre santo domingo en su relijion pa-
 ra que estudiasen sus frayles con mas cuydado
 para que predicasen en la ylesia santa el santo
 ebanjelio que de aquellos grados açian aora
 en la relijion mercaderia y questaba la relijion
 muy defravdada asi en monesterios de frayles
 como de religiosas y que asi era su santa bolun-
 ta en este monesterio se guardase toda perfeçi-
 on y que era su boluntad fuese espejo de toda la
 relijion y muralla de perpiñan y esta sierba
 de nuestro señor pregunto a nuestro señor que
 adonde se guardaba la oserbançia del padre san-
 to domingo y su majestad la dijo esposa mia en (q)

nin-

[75v] ningun(o p[Faltan 2 caracteres]) monesterio despaña se guarda
la oserbançia de tu padre santo domingo sino
(en peña fo) en san ramon de peña-
forte se guardaba y aora an sacado
de prior a mi si(e>)rbiente fray gusc que
es el que la a fundado y ya se ba relajan-
do y la dijo nuestro señor otras cosas açerca des-
to
en este tienpo ynbio vna carta el padre b(a>)icario y
probinçial questaba en roma al padre confesor y en
ella le car(b>)gaba muçho la mano diçiendole que por
estar el de por medio no se acababa de efetuar este nego-
çio de la benida de las relijiosas y que no sabia negoçiar
y otras palabras muy pesadas contra el diçho balta-
sar lopeç y que si no benian para el setienbre quel
sabia lo que aria y asi el buen padre confesor qui-
so mas caer (n>)en las manos de nuestro señor que en
desgraçia del padre bicario y probinçial i asi yço
que muçhos dias esta sierba de dios suplicase
a su majestad fuese serbido que biniesen estas
relijiosas y asi lo yço y sienpre respondia nuestro
señor que no conbenia que no eran para su santa
fundaçion que no tenian deseos de la oraçion san-
ta ques la escalera del (çiel) çielo y que no benian
si-

[76r] sino por conplaçiençias del probinçial y que ya la
abia diçho vna beç que a la fin se cantaria la glo-
ria que se acordase como oyo la sierba de dios oyo es-
to a nuestro señor y por otra parte bio que no po-
dia detener al confesor porque su perlado le man-
daba se fuese con el diola tanta pena que la bino
flujo de sangre por la nariç y deçia que era gran-
de pena saber la bolunta de nuestro señor y ber
que no se açia esto deçia a sus yjas y suplicaba
a nuestro señor que pues ella no lo podia mani-
festar al prior que se lo yspirase su majestad no
fuese su majestad la dijo esposa mia ya les doy
vna y otra yspiraçion y no me responden quedaron
con muçha pena madre y yjas y los relijiosos
partieron por otubre de barçelona con baltasar
lopeç y (fueron) llegados a balençia ya prinçipi-
aron a tener penas la que abia de ser priora es-
taba enferma y e[ra] mujer de muçhos años
y muy reçia abian escrito que no querian
benir sino en mulas y llebaronlas y vbieron
de tomar coçhe llegadas a barçelona al mo-
nesterio de montesion y cayeron enfermas las
dos madres asi estuvieron alli algunos dias

dia de santa catalina martir estando esta (sie)
sierba d(i>)e dios en la oraçion santa la ablo esta
glo-

[76v] gloriosa santa y la dijo los trabajos que se la aguar-
daban porque las religiosas no benian con yntentos
de guardar la oserbançia y asi de lo que abian de te-
ner madre yjas alegria porque lo abian desea-
do muchos años estar çeradas sirviendo a nues-
tro señor en clavsura no tubieron sino pena gran-
de la sierba de dios rogo a la santa pidiese a nues-
tro señor las (pusiese en la ca) yspirase lo que era
su santa b(u>)olunta pues era su santa (bolunta) fun-
daçion ya estaba (c>)la casa que era para ala-
bar a nuestro señor a punto de poder guardar
clavsura porque ya no entraba jente porque
ya se abia bendecido la ygles(a>)ia y abian pues-
to el santisimo sacramento por la orden que
nuestro señor abia diçho que era por el ordina-
rio
el dia de san nicolas obispo llegaron las religiosas
a perpiñan y aquella misma tarde en presençia de mu-
chas señoras que las salieron a reçibir despues de aber
diçho el te deum laudamos delante del santisimo sa-
cramento saludaron a la madre sor ana y la dijeron
quel abito que lleba era muy angosto y que no los abian
de llebar asi sino como ellas los llebabam la madre
sor ana y las que estaban en su conpañia lleban abi-
tos como los lleban los religiosos del padre santo domi-
ngo la manga estreça y las **[Faltan 2 caracteres]** religiosas benian a v-
so de sus monesterios las mangas muy ançhas y los
abi-

[77r] -tos de escote con muçho pliegos respondio esta sier-
ba de dios el abito que yo traygo es de la oserbançia y
asi pienso abemos de yr todas benia la madre que tra-
ya nombre de sopriora mala de vn flemon luego se vbo
de poner en la cama questubo mas de quinze dias
y por esto se tardo de (n>)poner la clavsura y de dar los
abitos luego vbo muchas pendençias sobre que las
que abian de tomar los abitos se los abian de poner como
ellas y que abia de aber canto y para deçirlo mas presto
no querian se guardase nada de lo quel probinçial abia
prometido ni de lo que era oserbançia sino a vso de sus
monesterios que bibian como clavstralis que ellas mismas
lo deçian a terçer dia rineron con el diçho baltasar lo-
peç diçiendo no querian bibir por su mano bisto las
yjas de diçho el poco camino que abia de quietu
lloraban y estaban muy aflijidas y la sierba de dios lo
estaba arto porque con lo que sabian y bian a la obra
no tenian lo que deseaban querian no tomar los abi-

tos bisto fuera vna cosa tan escandalosa rogaron a la madre lo encomendase a nuestro señor yspirase que arian yçolo y dijola nuestro señor que tomasen los abitos mas que fuesen como los llebaban y y no de otra manera digo como los lleba esta sierba de dios y que los abitos que llebaban las que abian benido para perladas eran clavstrales y que ellas no sabian nada de oserbança mas que su majestad lo diria a su sierba para que se los dijese y que ya las daba santas yspiraciones y dijola muchas cosas su majestad asi dijo la sierba de dios a su confesor que dijese a las perladas que si querian darlas los abitos como ya los llebaban de oserbança y si querian

[77v] se guardase en todo como estaba conçertado que tomarian los abitos para relijiosas y sino que no // estaban muy fuertes pusose de por medio el padre prior que las abia traydo y binieron a deçir que si que los tomasen y que pasase el conçierto y el diçho confesor las animo a las que los abian de tomar diçiendo que pues el abia de ser confesor y sabia la bolunta de nuestro señor quel aria se guardase relijion // dieron lo abitos el dia de nuestra señora de esperança el año 1612 a la madre sor ana y a sus dos sobrinas y a las dos yjas de bal-tasar lopeç y a vna criada de la madre sor ana (despues de pasados dos meses que tenian dado) (los abitos)

el dia de la fundaçion que fue diçho dia de nuestra señora de esperança predicaron por la mañana (y) el padre prior desta casa y a la tarde predico vn padre que conoçia de balençia a estas señoras que pasaba para roma predicaron de la nobleça de las perladas y que por ser tan obidientes a sus perlados abian dejado a sus parientes y patria nuestro señor yço muchas misericordias a su sierba y estando en la oraçion santa la dijo nuestro señor asi esposa mia as oydo las alabanças de la nobleça de las balençianas en esta que era la mi santa fundaçion se predican nobleças mas diçe a la relijion la vmilda que la nobleça y la oserbança de la regla en lugar de aberlas asortado que la guarden an predicado nobleças ques todo banagloria no an quedado el auditorio edificado sino escandalizado tambien an predicado que son obidientes

[78r] no las a traydo eso sino anbiçion y dijo su majestad otras cosas // la sierba de dios suplico a su majestad las yspirase quisiesen açer su santa boluntad y su majestad la dijo a su sierba que ella las enamorase de la oraçion santa y las asortase a ella que era la

escalera del cielo y que por alli abian de yr y abian ydo todos los santos la sierba de dios lo açia y delante de ellas alababa la oraçion santa y deçia lo muçho que a nuestro señor le agradaba y que se alcançaba muçho con ella y que no se podian llamar relijiosos los que no eran amigos de ella y que pusiesen vna [o]-ra de oraçion por la mañana y otra por la tarde y que ademas del bien que era los seglares se edificarian y las que querian entrar relijiosas se afiçonarian y entrarían muçhas no quisieron venir a esto diçiendo que no era de su relijion oras de oraçion que eso eran cosas de descalços y de françiscos que arto aria que se sigiese el coro y que abia de aber canto abia algunos dos meses questaba puesta la clavsura vna nobiçia dijo a esta sierba de dios la encomendase a nuestro señor questaba ynquieta que la pareçia no abia relijion ni abia orden en nada que oya ler las reglas del padre santo domingo y la agradaban muçho mas no bia(n) que se guardaba nada de lo que oya cuando la sierba de dios salio de la oraçion santa la respondio // diçe nuestro señor que no es ynquietu la que teneys sino sentimientos que os da su majestad de ber quen su santa fundaçion ban las cosas desta manera que no ay nada de relijion en toda la casa ni se guarda nada sino es la canpanica de refitorio y que nuestro se-

[78v] señor la abia diçho que si no ponian relijion su dibina majestad ynbiaria señales y castigo dende a pocos dias estaba enferma en la cama la madre priora y como bian andaban las nobiçias descontentas y el confesor las deçia a las perladas que era de que no se guardaba la (clavsura)/oserbançia/ como se los abian prometido propuso la madre priora de tenerlas capitulo y en el dijo que por ser cuaresma se pondria a tres dias cada semana que vbiese diçiplina y algunas otras cosas que dijo que si se pusieran por obra quedaran muy consoladas las nobiçias diçiendo esto la madre priora la tomo vn gran dolor en vn braço que la abian sangrado que del grande dolor se puso a llorar y tomola tan ynprobiso que todas se quedaron espantadas y lebantaronse del capitulo y la madre sor ana la desato el braço y la dijo vn yno de nuestra señora suplicandola con muçhas beras suplicase a su bendito yjo remediase aquel trabajo fue el señor serbido de oyr a esta su sierba y se metiguo el dolor por entonçes al otro dia sigiente estando en la oraçion santa esta sierba de dios la dijo su dibina majestad por que me ruegas por las monjas balençianas pues ellas no quieren h-

açer mi santa bolunta ni responder a mis santas
ynspiraçiones ni darte credito ni poner la oraçion
santa que todo lo que anoçe dijo en el capitu-
lo la priora eran yndustrias y os quieren engañar
y la maestra açe lo propio cuando tiene capitulos oy
ha

[79r] ha eçho la maestra açer benia a vna nobiçia oy
ara ella otra y nuestro señor la dijo diraslo a tu
confesor y a tus yjas que yo queria castigar a la
priora sino por tus ruegos y aquella noçe no-
çe la maestra abia de(d>)çir tres liçiones y se de-
jo vna y yço benia y asi (bimos) se bio cunplido lo
que la sierba de dios abia diçho
nuestro señor dijo a esta su sierba la queria en-
señar como abian de tener capitulo las perladas
y se lo enseño y la sierba de dios lo conto a sus yjas
con muçhas lagrimas dijola vna madre por que
llora y respondió quando nuestro señor me diçe
las faltas de la relijion es con tanto sentimiento
como vna persona questa con muçho sentimi-
ento de alguna cosa y la dijo su majestad santisi-
ma que dijese a sus yjas que estubiesen muy
atentas al ofiçio dibino y la postura que abian
de tener que no se recostasen a los bancos y algu-
nas çerimonias de la relijion santa
desde vnos cuantos dias banjando por vna
escalera la supriora y se cayo de su estado con
vn des(p>)mayo açertose allar alli la madre sor ana
que subia y /a/ las esclamaçiones que açia a nuestro
señor esta su sierba y a la gloriosa santa cata-
lina de sena acudieron alli las demas aquel
dia mismo estando en la oraçion santa la
dijo nuestro señor por que me ruegas no te e di-
çho no me rueges por estas monjas que las quie-
ro ynbiar vn castigo la priora del mal del
braço y la supriora del desmayo que a tenido oy
que-

[79v] quedaran sin bida sino por lo que tu me as rogado por
ellas no es esta mi santa fundaçion sino de fray rifos
y de tres opiniones destres /tres/ monjas que no quieren oser-
bançia sino que biben como clavstrales dejamelas
castigar esposa mia y la mostraba nuestro señor el
castigo que queria ynbiar (r>)la sierba de dios rogaba
a su dibina majestad las yspirase que se bolbiesen
a balençia dijola su dibina majestad que ya las ys-
piraba mas que no querian responder ni açerlo que
no querian (ma) ser mandadas sino mandar
princiçpiaron vna noçe a tener diçiplina fue tan-
ta la ri(j>)sa en vn de las perladas que las nobiçias

se escandalizaron de ver se principiaba de aquella manera y se fueron a consolar con la madre sor ana otro dia siguiente estando esta su sierba en la oraçion santa la dijo su dibina majesta que vn acto que se açya de vmildad como era la diçiplina que era para aplacar a su majesta y para p(i>)edir las criaturas misericordia de sus culpas y pecados se abia eçho de manera que abian escandalizado que saliesen del monesterio y desjasen las monjas la sierba de nuestro señor (n>)rogaba a su dibina majestad no permitiese que vbiesen de salir del monesterio porque se arian tantos pecados de murmuraciones que pues era onipotente ordenase que no se disyçiese su santa fundaçion su majestad la dijo quescribiesen al probinçial o que fuese baltasar lopeç al ca-

[8or] capitulo que se tenia entre pascua y pascua en çaragoça questo era en cuaresma y que pidiese que les dasen otra religiosa de barçelona y que sacasen estas de aqui y que diesen las cavsas y asi enbio el diçho baltasar lopeç vna carta al padre probinçial y en ella las cavsas porque las nobiçias no querian profesar si no se ponia otra orden de manera que se guardase la oserbançia diosele la carta en capitulo y escribio el probinçial vna carta al diçho baltasar lopeç en que le deçia que por san juan yria a perpiñan y se trataria de sa[e]ntar el monesterio y le procuraria dar gusto en todo lo que pudiese dijo nuestro señor a su sierba que los difinidores abian resuelto que sacasen la maestra de nobiçias a lo menos y que era mejor que no que se desyçiese el monesterio tambien la dijo su majestad que lo quel probinçial pro(p>)metia por su carta que no lo cunpliria ni queria sacar ninguna religiosa y quel probinçia no bendria asta (el fin del año) que fuese çerca el aber de profesar era tanto lo que sentia la sierba de dios y las nobiçias (f>)aber de salir del monesterio que rogaban a esta sierba de dios lo pidiese a los santos lo (p>)suplicasen a nuestro señor asentase las cosas desta casa de manera que no vbiesen de salir si era serbido y como la sierba de dios lo deseaba tanto lo açia con muçho cuydado bino el dia de san pedro martir y encomendandosele el santo la dijo que (aria) antes se fuesen a un disierto o montaña a comer rayçes de yerbas que no estar e(l>)n el monesterio porque no abia relijion al otro dia del santisimo sacramento que llaman el corpus la santa madre teresa de jesus

[8ov] estando en la oraçion santa la sierba de dios la consolo y la dijo estas palabras que saliese del monesterio ella con todas su(y>)s yjas que no era aquella la fun-

daçion que nuestro señor queria açer en aquella casa que (muçho) estando ella en sus fundaçiones la abia diçho nuestro señor jesucristo que queria lebantar la orden del padre santo domingo y que queria su majestad tomar por estrumento vna mujer y que era ella y que tambien la abia diçho nuestro señor los grandes trabajos que tendria y que abia tenid[o] vna apariçion desta sagrada fundaçion lo muçho que abia de floreçer y (que palo) (abia dejado est- **[Faltan 2 caracteres]**- la sierba de dios) pregunto a la santa que que era la causa de las ynquietudes que abia en aquella casa respondio la santa que no eran los llamamientos de todos vnos que que nuestro señor criaba a vnas personas para que le(s) sirbiesen perfectamente y que asi no estaban contentas las tales personas adonde no se guardaba perfeçion y que y que pues en aquella casa no se açia la boluntad de (di>)su esposo jesus que se saliese y que dijese a petronila y anamaria que no profesasen alli que mejor sirbirian a nuestro señor en vn aposento y en vn oratorio que no alli con las ynquietudes que abia y que sirbiesen a su majestad perfectament[e] como sienpre temian el aber de salir y bian lo muçho quel señor amaba a su sierba deseaban que nuestro señor yçies[e] algun milagro vna en particular deseaba que nuestro señor mostrase algun milagro para las religiosas temiesen y diesen credito a la sierba de dios y entre ellas raçonaban que pues en otros tienpos por vn gusto perdonaba nuestro señor y açia tantas maravillas que tambien aora podia el señor

[81r] por su sierba açer que tubiesen quietu a los cuales pensamientos y raçones respondio el señor a su sierba y la dijo diras anamaria que lo que se puede açer sin milagros no es mi boluntad de açerlos y dirasle que yo soy dios de misericordia(s) y diras a petronila que yo amaba muçho a san juan baptilta y a san juan ebanjelista y que los dos an sido martires y diras a tus yjas que se consuelen con estos santos y con santa catalina de sena que paso tantos trabajos y que me ofreçcan a mi todas las penas que tengan y diras a petronila que no me agradan sus pensamientos que piensa si salgo del monesterio que diran mis parientes y que dira baltasar lopeç dila que sera monja quando sera mi bolunta y que mis sierbos no an de mirar que dira el mundo sino que dire yo con esto (nos)/se/ resolbi(mos)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de açer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (en est) dende a vnos cuantos dias la santa madre teresa de jesus consolo a esta sierba de dios y la dijo dijese a (a) petronila y anamaria que creyesen el consejo que ya otra beç les abia ynbiado a deçir asi como creyan (los) ser berdad todo lo leyan en sus libros abian benido vnas françesas para la fiestas del santisimo sacramento y la vna e(l>)ra vna dama que traya vn yjo de leche y çiego (y>)que de vnas biruelas abia perdido la bista y su

madre por no tener mas yjos barones estaba muy aflijida
eran de narbona y binieron a ber a esta sierba de dios y
dijo la esta dama que la encomendase a nuest(s>)ro señor diese
si fuese serbido bista a su yjo y que yçiese vna promesa aunque
fuese de mil escudos vn retablo para el altar mayor del mo-
nesterio esta sierba de dios lo suplico a su majestad diese si
fuese serbido bista aquel niño quel monesterio era pobre y que

[81v] por que se creçiese la deboçion de la gloriosa santa catalina de se-
na se lo rogaba a la santa se lo pidiese a su majestad nuestro
señor respondio a esta su sierba y dijola esposa mia no con-
biene que ese niño tenga bista todas las cosas ordeno yo para
mas bien de las almas si esen niño tubiera bista me yçiera
muy grandes ofensas matara a su padre y dijo la sierba de
dios señor que dire yo a su madre que a de bolber por respues-
ta y dijo su majestad esposa mia consuelala tu por el
ebanjelio que diçe que mas bale yr sin ojos al çielo que con
ellos al ynfierno (esta dama) y asi lo yço la sierba de dios y
permitio su majesta de que destas raçones que la sierba de dios
la dijo se fue tan consolada como si su yjo vbiera cobrado la
bista traya consigo otra señora enferma y deçian no po-
dia comer la sierba de dios las adreço de almorçar ella
misma y en el parlador las yço almorçar y la enferma
pudo comer muy bien y deçia se sentia muy mejor
dende dos o tres dias questaban en su tiera estando la
sierba de dios en la oraçion santa despues de aber reçibido
el santissimo sacramento como otras beçes oya que deçian
alabanças de ella queria açer resistençia para no a oyr
aquello y dabala pena el ber que no podia resestir nuestro
señor la dijo esposa mia oye ques mi boluntad que oyas esas
alabanças que se cuentan en narbona las françesas que
te an bisto a otras sus amigas mira que soy alabado yo
en mis criaturas esas misericordias yo te las ago de mi
ynmensa bonda y misericordia ques ynfinita bes cuanto te
amo y cuanto te quiero quieres yr a françia a fundar
que arias muçho fruto en las animas que ay muçha neçe-
sida mira que ganarias vna gran corona de gloria y por la
grande deboçion que te tienen arias muçho fruto las yjas de los

[82r] erejes de monpeller (p>)se conbertirian y puestas en el jardin de
la relijion santa serian rosas blancas y alla no te estorbarian de po-
ner la oserbança de tu padre santo domingo esposa mia quie-
res yr la deçia nuestro señor la sierba de dios se encojia y deçia
que las criaturas no querian açer su santa bolunta aunque ella
se los d(i>)eçia y deçia señor y esposo mio buestra boluntad se a-
ga y no la mia otro dia la mostro nuestro señor las
graçias que reçibian las almas quando el (sacram)/confesor/ eçhaba
(la bendiçion cua) la asuluçion y la enseñaba su majesta
la oraçion boçal y la mental y la mental estaba delan-
te de nuestro señor como vnos rayos de oro y la boçal
era blanca como plata y dijola nuestro señor a esta

su sierba que amonestase sienpre a las criaturas que tubiesen oraçion y que lo dijese a sus yjas y se l(as)/o/ dijo desta manera que todos se abia de crer que serbian a nuestro señor mas que muy diferentemente le serbian vnos de otros que vnos se contentaban con estarse re-cojidos y no azer mal a nayde mas que estos perdian mucho por su culpa y por no d(e>)isponerse a tener oraçion mental y azer otras obras de birtu que eran como los que tenian la moneda çerada en vna arca y no gran-jeaban nada con ella // estaba (estaba)/ablando/ esta sierba de dios con vn capellan que abia benido a que la sierba de dios l(o>)e mostrase de oraçion y binieron otras personas a preguntarla algunas cosas de deboçion pasese el dia asta çerca de noçe sin aber tenido lugar de comer dijo la vna de sus yjas madre como a estado tanto sin comer respondio la sierba de d(e>)ios que açia la boluntad de dios que la abia diço su majestad que se ocupase en enseñar a la jente que tubiesen oraçion que le daba gran-

[82v] -de gusto

en este mismo tienpe que era el año de mil seyçientos y treçe al fin del mes de efrero estan/do/ esta sierba de dios en el coro (delante el santissimo sa) que se abia ydo a descansar se le apareçio nuestra reyna doña margarita de austria y como ya nuestro señor (cuando) la abia eço merçed de deçirla que era santa en berla la conoçio y la sierba de dios se admiraba de ber la reyna tan çerca nuestro señor la llamo y la dijo esposa mia mira la santa reyna doña margarita de austria que te quiere ablar es mi bolunta que se descubra ques santa que yo obrare muchos milagros por su ynterçesion la sierba de dios dijo esposo mio no saben los sierbos de vuestra dibina majestad ques santa y el señor la respon(p>)dio no lo e rebelado sino a ti que te descubro mis secretos çelestiales como a esposa mia /estando en esto/ entro vna de sus yjas ablar a esta sierba de dios y sintio tanta suabida y deboçion en entrando que tubo por çierto aber eço nuestro señor alguna misericordia a su sierba y asi la pregunto madre que santo a estado aqui que tanta deboçion ay y preguntola la sierba de dios en (con>)que conoçe que ay deboçion y diço en que lo (que>)conoçio por que deys graçias a nuestro señor aora a estado aqui la santa reyna doña margarita de avstrya y nuestro señor me a diço ques su bolunta se manifieste ques santa y la e besto con los ojos corporales que no estaba en oraçion

[83r] y otro dia entrando esta misma ablar a esta sierba

de dios questaba al coro sintio grande deboçion y suabida y preguntola ques esto madre y rogola mucho que la dijese que era aquel(a>)la tan grande deboçion que abia

al coro y la sierba de dios deçia no be questamos delante del santissimo sacramento y la nobiçia deçia ya lo beo mas quando yo bengo otras beçes no siento esta deboçion que aora siento y es asi berdad que abia en ocasiones muchas questando junto a esta sierba de dios sentia muçha deboçion con ser yo tan miserable y diçiendolo a esta su sierba me respondia que nuestro señor me açia esta misericordia porque creya las misericordias que la açia y despues de aberselo muçho rogado me dijo la misericordia que nuestro señor me a eçho es que nuestra señora se me apareçido con tanto resplandor y belleça que no ay entendimiento que lo pueda comprender ni lengua que lo sepa contar y nuestro señor jesucristo me a ablado y me a diçho esposa mia mira el sol de justiçia y me a pareçido que aquel tan grande resplandor lo traya nuestra señora santissima ençima el biente nunca desta manera abia bisto a nuestra señora desta suerte asta aora y esto lo e bisto con los ojos del cuerpo porque no estaba en oraçion y sea secreto como las demas cosas que sabeys el yo atreberme a esto de preguntar estas cosas a esta sierba de dios era la cavsa lo muçho que yo me olgaba de saber misericordias de nuestro señor y porquel padre confesor fray antonio darniles me abia (mantado) dado liçen-

[83v] -çia que quando sintiese algunos señales en mi de los que yo le abia diçho tenia quando estaba çerca desta sierba de dios y su majesta la açia algunas misericordias que era muy a menudo la preguntase me dijese que era por que asi se supiesen las misericordias del señor y a esta (su) sierba /de dios/ se lo abia mandado me lo dijese que todo era menester para que quisiese deçirlo estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (desmaya-) (da) muy fatigada y quando la bi asi yçela sentar y preguntela que tenia y nos dijo que eran tantas las animas de purgatorio que la abian llamado entre que deçia aquellas bisperas que rogase por ellas que no tenian numero y nos dijo que fuesemos muy debotas de rogar por ellas y preguntandola que como abia sido dijo que las animas la abian rodeado como açen muçhos pobres a un caballero que quiere açer limosna que diçen a mi a mi este mismo año el dia de las animas la yço nuestro señor esta misericordia questando en la oraçion santa la llebo nuestro señor al purgatorio y ella no sentia ninguna boç y desto estaba admirada dijola nuestro señor esposa mia oy es dia de las animas mira y contarloas a tu confesor mis misericordias y bio a nuestro señor como quando en vna ylesia ay jubileo questa vn religioso eçhando la asuluçion

[84r] sienpre y bio tantas animas salir del purgatorio que

no tienen cuento despues sintio los grandes gritos que daban las animas que quedaban en el purgatorio y nuestro señor la dijo que se abia acabado el vltimo sacrificio de la misa en el mundo aquel dia y que si mas tarde se acabara mas estuvieran las animas del purgatorio sin pena preguntando yo vn dia a esta sierba /de/ dios cuondo salio de la oraçion santa me dijese alguna cosa de nuestro señor me dijo porque tanto me porfiays y por que os afiçioneys a servir a nuestro señor y a los santos os digo esto mi esposo jesus me a enseñado todas las ylesias del mundo y me a diçho queria biese su grande onipotençia y bondad que bajaba en vn mismo ystante en las manos de tantos saçerdotes como çelebraban por todo el mundo y que mirase la grande dinida de los saçerdotes que eran mas que anjeles que los anjeles estaban criados en graçia y que no tenian tan grande dinida como los saçerdotes y entre todas las yglesias bi yo vna que resplandeçia mas que las otras y dije yo a mi esposo jesus señor mio ques esto que resplandeçe mas aquella ylesia que las demas y me respondio su majestad esposa mia aquella ylesia es del gran dotor de mi ylesia santa san agustin que debajo de su relijion militan tantas y me dijo cuantas eran su (y me a contado su conbersion) majestad y me a contado su conbersion y me a diçho que fue este glorioso santo alunbrado de toda la santissima trenida y que cuando le conbirtio su majes-

[84v] -jesta le ablo y le dijo que fundase vna relijion y que san agustin dijo señor pondrela nonbre de la santissima trenida y que nuestro señor le dijo no sino ponla tu nonbre la relijion de agustino y que le abia dado por maestra de la oraçion santa a santa maria madalena vn dia estando vn relijios muy triste porque no abia podido alcançar vnos grados de la relijion que a el le pereçia los tenia mereçidos bino a consolarse con esta sierba de dios y ella le aconsolaba diçiendole ynportaban poco para yr al çielo y que mas le balia darse muçho a la oraçion santa y tener cuenta con su alma y no darsele de no alcançar aquello que deseaba a otro dia despues de aber reçibido el santissimo sacramento la dijo nuestro señor en la oraçion santa diras a ese relijioso lo que beras y la enseño vn frayle lego questaba /en/ muy alto lugar en el çielo y vn teologo con los grados todos de su relijion y teologo en muy bajo lugar en el çielo y la mostro su dibi-na majestad las jerarçhias del padre santo domingo y del padre san françisco y que los dos tenian ygual gloria y quel padre santo domingo estaba a la mano derecha de nuestro señor y le dijo nuestro señor a su esposa diras a ese relijioso que(l) santo domingo era teologo y dotor y que san françisco no era saçerdote y que

los grados de gloria no se alcançan sino por la oraçion
santa y birtudes y buenas obras
mas me a diçho nuestro señor me dijo la sierba de dios

[85r] quel padre san françisco tenia gran çelo del bien de los
projimos y que asi pidio vn dia a su majestad que los que
apenasen desdel dia de la asençion asta el dia de pas-
cua despiritu santo y meditasen la cruç de nuestro señor
y su sagrada pasion toda en gloria que su dibina ma-
jesta les eçhasse su bendiçion y que asi se lo otorgo
su dibina majestad al padre san françisco y me dijo bi-
en sabe nuestro señor que si yo pudiese lo manifestaria a to-
do el mungo por que no se perdiere tanto bien
el dia del glorioso san bernardo estando en la oraçion
santa (en la or) rogando a este glorioso santo suplicase
a nuestro señor por la quietu deste monesterio y que
no se desyçiese le dijo el santo esposa de jesucristo espo-
sa de jesucristo sal deste monesterio con tu (y) yjas que
no es boluntad de nuestro señor questes donde no se guar-
da perfeçion yo estaba en vn conbento y nuestra señora
me dijo que me saliese porque no tenia quietu que no
me querian crer ni guardar perfeçion los relijiosos y
y yo revsaba de salir por no escandaliçar la jente ques lo
que tu temes aora esposa de jesucristo (la dijo el santo) y nu-
estra señora me ablo y me dijo bernardo sal dentre esos
relijiosos y si te preguntan porque los as dejado (d>)les-
ponderas que no eran para tu y ni tu para ellos y la dijo
el santo sal tu esposa de jesucristo deste monesterio y
daras esta respuesta que no eras para ellas ni ellas para
ti

[85v] dia de san migel de setienbre abiendo reçibido a nues-
tro señor esta su sierba como solia estabase en el coro
en oraçion como lo tenia de costunbre questaba cuatro
oras en raçto despues de aber comulgado despues de
aber asestido las nobiçias a las graçias bolbieron-
se al coro diçiendo bamos que la madre esta (en>)con nues-
tro señor bamos a estar junto de ella y pareçe nues-
tro señor yspiraba para que se biese cosa que nunca
se abia bisto parlar despues de aber comulgado (a[Faltan 2 caracteres])
en el racta a esta sierba de dios las perladas todas
tres se abian ydo a vna ystançia baja y a poco que
estubimos çerca de ella començo ablar desta mane-
ra (se p[Faltan 2 caracteres]) señor su dibina majestad se los yspire que
yo no se lo puedo deçir que ya a muçhos dias que
lo beo y lo siento muçho que la priora no biene a dar
graçias al coro (mas no se lo) con poderlo açer señor como
las dire yo los defetos de la relijion que si digo algo se bur-
lan y diçen que no entiendo yo de relijion como aymos
estas palabras y algunos defectos de la relijion cuan-
do salio de la oraçion santa ro(j>)gela muçho que me

dijese que abia tenido aquel día que salia tan afligida (a>)y es asi que lo estaba quel rostro pareçia de vna difunta y asi me conto esto que nuestro señor la abia mostrado vn castigo que queria açer a la priora por los grandes defectos que se açian en este monesterio y me dijo la sierba de nuestro señor que cuando nues-

[86r] -tro señor se lo deçia lo deçia como vna persona questa con grande sentimiento y (cu>)que la dijo su majestad que cuando benian diciendo el sal(b>)mo del misere a las graçias que lo abian de deçir con muçha deboçion quel santo rey dadid lo abia conpuesto con muçhas lagrimas y quel padre santo domingo lo deçia con muçho ferbor quen acabandolo de deçir se daba vna diçiplina por los que estaban en pecado mortal y que alli las perladas yban deleytandose escarbando los dientes con ynojo y que no deçian el salmo y que aquello eran deleytes de seglores y no desposas suyas y me dijo la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus por la priora diçiendole que era bieja y que ella deçia era ya jubilada y que por su (v>)bondad v-sase de misericordia con ella ame respond(o>)ido mi esposo jesus que no era bieja para yr a hablar a la reja y que si era bieja porque tomaba el cargo de priora y que de la casa que su majestad abia eçho y queria para oraçion la abiamos eçho de mormuraçion ellas abajo y nosotras acariba y me dijo la sierba de dios yo e suplicado a mi esposo jesus nos perdonase estos pecados de mormuraçion amelo conçedido su dibina majestad y ame diçho que bosotras ofreçays a su majestad todos los trabajos que se os ofreçen y los paseys por su amor y que salgamos deste monesterio que esa es su santa bolunta mas que por los pecados que se pueden ofreçer de mormuraçion que esperemos al probinçial

[86v] llegado aqui el padre probinçial que fue dos o tres dias antes de san andres pensaba yo de deçirle algunas cosas de las misericordias que nuestro señor açia a su sierba porque yo le tenia en grande opinion porque le conoçia de çaragoça y abia oydo tenia grande fama y saliendo la sierba de dios de la oraçion santa me dijo ame diçho nuestro señor que os dijese que no digays nada al probinçial de sus misericordias que no biene con yntençion de açer (mi) /su/ bolunta sino de açer conplaçiençias a la monjas balençianas y os tratara muy asperamente y me a diçho su dibina majestad que salgamos de aqui que su santa ebanjelio diçe que si no estan quietas las animas en vna parte que se bayan a otra y me a diçho nuestro señor ques onipotente y que nos ayudara y estara a mi lado y me a diçho su dibina majestad esposa mia quieres

ser monja de san frਾਂçisco de padua fundarias
 vn monesterio de monjas en españa que arian mu-
 çho fruto y se aumentaria muçho la santa relijion
 mi preçiosa madre te quiere contar como se ysti-
 tuyo la relijion de san frਾਂçisco de padua
 y nuestra seņora conto a la sierba de dios esto
 questando san frਾਂçisco de pad(re>)ua en el disierto se le a-
 bia apareçido nuestra seņora y le abia diçho que fun-
 dase vna relijion ermitaña (q) y que san frਾਂçisco respon-
 dio seņora como bibiran e(l>)n los disiertos y que nonbre
 les pondre y que bida aran y como andaran y nuestra
 seņora le respondió frਾਂçisco a tus frayles llamalos
 minimos y [a] todas partes los queran bistan del pro-
 pio color de la lana del carnero que ansi andaba yo cuan-
 do estaba en el mundo y aç que sienpre coman bian-
 das

[87r] -das cuaresmales que no coman carne ni guebos ni co-
 sas de leçe que aunque biban en poblado (coman) sera
 bida ermitaña esta es la boluntad de mi yjo (j)
 y dijome la sierba de dios que (os dijese) nuestro seņor la
 abia diçho me dijese quenbiase a llamar el core-
 tor de la bitoria que era vn gran sierbo suyo y quel
 me consolaria llamabase
 dijome la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus
 que fuese serbido fuesemos de la relijion del padre san-
 to domingo y me a respondido mi esposo jesus que
 los padres dominicos no me dejaran poner la oser-
 bançia y ques su santa bolunta se guarde
 am(i>)e diçho mi esposo jesus que quando el probinçial
 os llamara que deys cuenta de los defetos de la reli-
 jion por lo que andays tan descontentas y que si el
 probinçial no quiere que se guarde la oserbançia del
 padre santo domingo y si no saca la vna destas
 tres religiosas que salgays que no es la bolunta
 de su dibina majesta que profesemos desta mane-
 ra
 al dia sigiente por la (mañana) /tarde/ bino el padre probin-
 çial (b>)a bisitar que era el padre fray jeronimo ba-
 tista de lanuça llamaron bajasen todas las nobiçia/s/
 que al bajar pareçia otro dia de juyçio segun con la
 pena que ybamos por saber el yntento del probinçial
 era de no açer la bolunta de dios sino de eçharnos an-
 tes de mudar a ninguna destas religiosas estando
 delante del diçho padre que diesen las cavsas por-
 questaban descontentas dijo la sierba de dios yo no ten-
 go memoria y asi no sabre contarle sor petronila dara
 cuenta a vuestra paternidad por todas y asi yo me lebante con arto
 sentimiento de aber de deçir defetos de nayde que si no

[87v] fuera saber era la bolunta de dios lo dijese no lo dijera

mandome el probinçial dijese quel era padre y que deseaba poner remedio en este monesterio y asi yo dije todas las cosas que nuestro señor abia diçho por beçes a su sierba eran faltas de la relijion y algunas otras que oyendo yo ler lar reglas bia yo que no se guardaban dijo que todo aquello eran niñerías que si queriamos profesar quel lo asentaria mas nunca nos quiso prometer de que aria se guardese la oserbançia ni que sacaria la relijiosa que pediamos sacase dijome que le pareçia no queriamos ser monjas pues reparabamos en aquellas niñerías y mandome tres beçes que lo que le abia diçho se lo diese por escrito y questubiese segura que no lo sabria mas quel despidionos y llamo a las perladas y contolas lo que abia yo diçho y cargolas muçho la mano y desculpandose ellas dijolas que se defendiesen por escrito y que lo miraria ydo el probinçial las monjas nos dijeron porque abiamos diçho de ellas y que profesasemos y que ellas arian por darnos gusto como sabiamos de nuestro señor lo que sabiamos por abernoslo diçho su sierba no las creymos aunque sentiamos muçho aber de salir escribieron las relijiosas en su defensa y yo yçe escribir todo lo que le abia diçho de palabra y escrito roge a la sierba de dios se pusiese en oraçion y tratase con el glorioso santo tomas de aquino le dijese si estaba bien lo que yo abia eçho escribir para dar al probinçial por que no quedasemos las conçiencias cargadas yçolo y dijo-me (quel) diçe santo tomas de aquino quel papel que abeys eçho para el probinçial questa bien y que

[88r] todos son defetos graves de la relijion solo que lo que es de la çelosias que lo aclareys y digays que no os quejays de que las ayan eçho sino del modo con que las an eçho açer y me a diçho que salgamos ques la bolunta de nuestro señor que aqui nunca tendriam[o]s quietu y quel padre santo domingo ya nos tiene por monjas suyas y que cuando las monjas riyrian nosotras lloraríamos y que nuestro señor aria muçhas misericordias a los que defenderian la sagrada relijion digo que yçiesen por que se guardase
(a otro dia por la mañ)
las perladas ynbiaron lo que abian escrito para su disculpa y mas ablaron al padre saria que benia con el probinçial y ellas le conoçian muçho y era vn padre grave de la orden que ablase por ellas al probinçial para que de ninguna manera las mudase que no que no querian yr a balençia (y>)ni se querian despartir porque eran dos ermanas y vna tia rogaba esta sierba de dios a nuestro señor no permitiese se desyçiese el monesterio ni vbiesemos de salir porque lo sentiamos muçho y respondio su dibina majestad

esposa mia ya le doy y(r>)spiraçiones y vn toque y otro y no responde a (l>)ellas sino a la bolunta de las monjas y de los frayles que ellas con cartas ya en barçelona misma los tenían prebenidos para que rogasen al probinçial no las sacase de aqui bino por la mañana el probinçial y lamo bajasen las nobiçias que no teniamos otro consuelo para las grandes penas que teniamos sino bernos juntas con esta gran sierba de dios (sa) estando delante del dile el papel y en tenor lo començo a ler y llamo a su conpañero lo ayese començo luego a deçir que bien beya adonde estaba el mal que era que no queriamos ser monjas sino estar beatas y que

[88v] si queriamos enseñar a las que tenían treynta o cuarenta años de abito que eran las perladas que teniamos muçhas otras cosas nos dijo riñendonos i reprendiendonos con muçha aspereça y a vna a vna nos pregunto si queriamos profesar porque no faltaba para cunplir el año sino onçe dias todas respondieron que no si no sacaba la relijiosa que se pedia sacase y si la sacaba que profesariamos abia entre las nobi(as>)çi/as/ vna sobrina de la sierba de dios de treçe años muy encojida y fue la vltima a quien pregunto el probinçial y llamola y dijo que diçe sor françisca quiere profesar pareçe nuestro señor la dio animo y dijo con muçho animo y osadia padre probinçial si no saca la madre vlana ninguna quiere profesar entonces se acabo de enojar (y>)el probinçial y se lebanto y se fue a su monesterio a consultar el papel con los relijiosos y consultado acordaron que mas balia eçhase las nobiçia/s/ que no mudara ninguna profesa que aunque era la casa y todo lo questaba en ella de las nobiçias que bien se podian eçhar con vna descomunión y así ynbio a su conpañero a las cuatro de la tarde a que nos leyese vna descomunión que pues no queriamos profesar dentro de deçiseys oras salie(r>)semos del monesterio so pena de descomunión con saber era la bolunta de nuestro señor que saliesemos fue tanta la pena y sentimiento que no se sabría encareçer y así aquella noçe sacamos los muebles y salimos seys nobiçias la sierba de dios con las çinco eran tantos los llores que las profesas y las nobiçias tenían que dijo la priora a la sierba de dios ques esto madre sor ana y respondió no se a que conpararlo sino a dia de juyçio y fueronse a casa de baltasar lopeç

Fragmento B2

[18r] 1611

jesus maria josef nuestro padre san
domingo

el lunes de carnistulindas a catorçe del
mes de ebrero del año 1611 estando aca-
bando de deçir ofiçio se quedo en racto
nuestra madre por espaçio de dos oras
y media y paso esto que se puso ablar
con el niño jesus muy lindas cosas y de-
çia tanto amor señor como se puede su-
frir a vna criatura tan bil tan miserable
como yo que me espanto como no se en-
tra la tierra y deçia afloja señor que no
puedo soportar tanto amor [Faltan 3 caracteres] le sobre-
bino como vna criatura [Faltan 3 caracteres]na que
no puede recojer la [Faltan 3 caracteres] la leçe que
pareçe se aoga y asi açia nuestra madre que
se le ynçaba el rostro y se le ençendio y
cuando le aflojaba vn poco este ynpetu
deçia que cosas tan lindas son estas señor
desto dabays a santa catalina señor co-
mo puedo yo deçir ofiçio pues estando-
le diçiendo me tomays el coraçon y juga-
ys con el dejaldo señor si quereys que lea
tubo muçhos coloquios con estos santos
que dire con nuestra señora del rosario
y la pedia la diese aquellas çinco rosas
que traya y que se olgaba de [-]/b[Faltan 3 caracteres]/la eçar la
bendiçion a cada comida y la yço vna es-
cla-

[18v] -clamaçion a es/ta/ birjen bendita pidiendola yçie-
se santas a las que estaban en su conpañia
y a sus confesores y encomendaba a personas
particulares que la abian eçho bien y se pu-
so ablar con nuestro padre san domingo
y vnas cosas que abia diçho a vna perso-
na de casa digo por lo que las abia diçho
quel santo se las abia diçho y dijo que
ya sabia queste monesterio nunca tendri
neçesida y quel escapulario que traya no
lo daria [a na]yde porque cuando se lo pu-
so nu[estro señor] le eçho la bendiçion y se
le pusieron [santa c]atalina y santa ynes
poliçiana que fue este el primer abito
(f>)que se puso de la orden de nuestro padre
san domingo y deçia ya se señor que
ta(l>)nbien eçhareys la bendiçion a los abitos
a las que esten en mi conpañia
tanbien ablo con santo tomas de aquino
y con san reynaldos y con san raymundo

y con san josef y con santa maria mag-
dalena y la pedia enseñase amar a nu-
estro señor algunas personas como ella
le amaba y enseñase a tener oraçion
y despues se puso ablar con nuestro
se-

[19r] señor estendiendo los braços en cruç y
deçia asi señor diçen que buestra pasion
el pensarla es dolor todo es gloria no es
gloria la cruç y los açotes y nonbro toda
la pasion diçiendo toda era gloria
y se puso a llorar con grande agonia y
pedia perdon para perpiñan y para los
que estaban en pecado mortal y deçia se-
ñor no por mi que soy muy grande pe-
cadora y açia actos de vmilda sino por
buestra misericordia y començo a dolerse
de los pecados que se açen [en el m]undo
y deçia aora açotan a [mi esposo] aora le
cruçifican que are yo sola sin mi esposo
todo este tienpo estubo de rodillas asta
pasadas las dos oras y media que bolbio
a oçho dias despues el lunes de la prime-
ra semana de cuaresma estando nuestra
madre leyndo en vn brebario se quedo en rac-
to diendo sacrificate sacrificabo y despues
se puso ablar con el bendito santo tomas de
aquino y dijo muchas cosas algunas yran
aqui deçia que lindas cosas son estas de
la sagrada escritura quando me las decla-
rays

[19v] -rays yo me pierdo no puedo pasar adelan-
te enseña a tener oraçion a las que estan
en mi conpañia y deçia/le/ algunas cosas
que abia diçho algunas personas porquel
santo se las abia diçho y cosas señaladas
que abian suçedido por dos de las que lo
oyan tambien se puso ablar con nuestra
madre santa catalina de sena y la (vna>)dyjo
vna cosa que abia pasado la noçe antes
diçiendo maytines que vna ermana y-
ço vn m[obim]jiento como que se espanto que
las de[m]as **[Faltan 2 caracteres]**çieron y dijo nuestra ma-
dre no se a**[Faltan 2 caracteres]** espantar v la si os poneys
en medio a reçar maytines
bolbio ablar con el bendito santo tomas
de aquino y le deçia que le mostrase me-
ditaçiones del santisimo sacramento
y que le (mostra) contase cosas del çielo que

eran tan lin(g>)das que son cosas gustosas
y me agradan mucho y decía cuando yo
beo aquella majestad aquella grandeça
esculpida alli la santísima trenida yo
me guelgo mucho cuando cuando me beo
en la ylesia trivnfante ber aquel sagra-
rio ber aquella majestad ber aquellos
san-

[20r] santos con cuanto acato estan delante su
dibina majestad ber aquellos anjeles y
arcanjeles ber con cuanta vmildad estan
los santos que vmildes son que aca todo es
soberbia y cuando yo beo en la ylesia militan-
te que aqui y alli ablan ya lo sabe su di-
bina majestad que me pesa ya les digo
que para eso ban ablar bolbio ablar con
el bendito san tomas y començo mirando
como estaba al brebario ablar vna len-
gua estrangjera que pareçe era françesa
porque a la postre decía **[Faltan 2 caracteres]**na y
açia con los braços y **[Faltan 3 caracteres]** [ade]manes
como que predicara y estendia vn braço
como que peleara y ablaba con mucho er-
bor mas no se entendia el rostro se le en-
cendio mucho y se le puso muy lindo y que-
do muy cansada y day a vn poco tomo
el brebario que tenia en el alda en las ma-
nos y pareçe leya porque meneaba los
labios mas no lo entendiamos y ojeaba
muchas ojas con que tenia las manos
tiesas como de vna persona muerta y
si abia dos ojas juntas las apartaba
y a beçes se reya y apuntaba con el dedo(s)
algunos bersos pusose ablar con
nues-

[20v] -tro señor y deçiale que por defender la
santa fe perderia su bida y mil si mil tu-
biera y que yria adonde su dibina majes-
tad fuese serbido que no queria sino todo
lo que su dibina majestad quisiese y decía
toda soy buestra señor y todo os lo doy mis
guesos mis carnes y abitos todo es buestro
y tomaba los abitos en las manos y las
llebaba al rostro como que se quisiera aran-
car la carne del despues enclabo los
ojos e[n] **[Faltan 2 caracteres]** [c]risto y yço muchos actos de
vmild[a y dijo] señor si permitiese bues-
tra dibina [ma]jestad que con cuatro tron-
petas manifestasen al mundo quin yo

soy mis pecados y que conoçiesen quien
soy tan ruyn que me espanto como se açer-
can a mi y como adonde yo piso no queman
que no mereço estar en perpiñan ni en nin-
guna parte que me espanto como no me
eçhan señor yo me olgaba quando esta-
ba en la ynquisiçion que pensaba que ya
no me querian ber sino que me estaria
en vn rincon con buestra dibina majestad
y dijo estando en la ynquisiçion me be-
ni-

[21r] -niays a ber santo tomas de aquino y san
josef mi padre y me consolabays que no tu-
biese pena que todo saldria bien yo me
olgaba quando santo tomas me poniays
los bocados en la boca quando estaba ma-
la y me deçiays luego bendra mi padre
santo domingo a berte y dijo pensaban
que no oya misa si la oya y me daba el
santisimo sacramento mi ermano santo
tomas pusose ablar con (santo tomas)
nuestro señor y deçia que toda era podre
y gusanos que son los pe[Faltan 3 caracteres]no esto
pusose a deçir yo m[Faltan 3 caracteres] yr oy lunes
a la puerta de santo tomas y pedirle vna
limosna vn dinero que caballero abra que
se llegan a su puerta no de vna limosna
la limosna que yo quiero es que me alcance
que sea perfeta relijiosa de mi padre san
domingo la limosna que yo pido castida
y vmilda y obidençia y otras birtudes pe-
dia y el martes yo me quiero yr
a la puerta de san josef y todos los con-
fesores y el miercoles yo me quiero yr
a la puerta de san juan bapista y de
san juan ebanjelista y de todos los
apos-

[21v] apostoles y el jueves a la puerta de
los martires y el biernes a la puerta de
todos los profetas y el sabado a la puer-
ta de nuestra señora y el domingo a la
puerta de nuestro señor y a todas estas
puertas pedia lo que a la primera y
muçho mas que no se sabe deçir
y tomole vna tos como de vna persona
que tiene frio y calentura y deçia señor
quereysme mortificar y deçia es esta
la tos [de santa] catalina sea por amor
de bos yo no [la me]reço (v>)yço vna escla-

maçion al cruçifijo que tenia enfrente
de muchos actos de vmilda y pedia a nu-
estro señor que no le ofendiese nayde a su
dibina majestad y al bendito santo to-
mas le prometio que fundaria adonde
la abia diçho y que yria adonde fuese la
boluntad de nuestro señor que fuese avn-
que fuese pasar la mar este racto duro
cuatro oras
el dia antes entrando en la capilla a de-
çir

[22r] -çir maytines se sintio muy buen olor prime-
ro de ynçienso y despues de pebetes y mo-
bia el olor que se sentia a dar graçias a nues-
tro señor y mobia a deboçion
el domingo segundo de cuaresma entran-
do en la capilla vna señora sintio muy li-
ndo olor y las de casa tambien lo sintieron
sin aber puesto cosa ninguna de olor
y este dia despues que paso esto (el>)aca-
bando de deçir maytines en vna oraçion
de los santos desta santa relijion non-
bro tambien nuestra ma[dre a sa]n josef
y luego se començo a en**[Faltan 3 caracteres]** y en acaban-
do asi de rodillas como estaba se quedo en
racto y començo ablar con el glorioso
san josef y le deçia que de berle quando
le nonbro en la oraçion no podia pasar ade-
lante y le deçia que la dijese de aquellas cosas
lindas del niño jesus y que ya sabia que
sienpre que se confesaba y quando reçibia
el santisimo sacramento la aconpañaba
y le deçia que la madre tere(r>)sa me qui-
ere benir a ber yo me olgare mucho y que
tiene mucha gana yo tengo mas ya me fue
a ber quando estaba en el monesterio de
las jeronimas y me dijo que fundaria
yo

[22v] yo como ella y que no me espantase que lue-
go saldria de alli de las jeronimas y que lue-
go bendria san françisco ablarme y al otro
dia bino y me dijo esposa de jesucristo con-
biene que padeçcas trabajos en fundar por-
que asi lo quiere jesucristo mira que yo
yba predicando por el mundo y era
menospreçiado y yo le dije que me queria
estar a mi rincon de capilla con mi espo-
so que no era para eso y me dijo que la
bolunta[d] de jesucristo era que fundase

todo e[sto abla]ba nuestra madre con el bendito sa[n josef] y le deçia que fundaria adonde nuestro señor fuese serbido que ella no queria sino açer en todo su santa boluntad y deçia al bendito san josef que le declarase el ebanjelio de la transfiguraçion porque aquel dia no se lo abia declarado el bendito santo tomas que los otros dias ya se lo declaraba y començo ablar con su anima y deçia anima mia quien tubiera vnas alas de pluma para bolar al monte tabor a ber la transfiguraçion de su dibina majestad y esto dijo algunas beçes y se quedo callando (ç>)espaçio de tres cu-

[23r] cuartos de ora y despues bolbio ablar y deçia que era linda la contenplacion de la transfiguraçion de su dibina majestad y despues començo ablar con santa ynes poliçiana y pareçia que no cabia en si y se començo a querer aflojar y ablaba con esta santa y la deçia la diese de aquellas flores tan lindas que traya y açia como quando a vna criatura no la quieren dar lo que pide que se enoja y deçia que que-reys las aracadadas b[e]yslas aqui mas que dira mi esposo son suyas y el collar tambien començo açer muchos actos [de vm]ilda y deçia que era la mayor peca[dora de c]uantas abia en el mundo y qu[e no era] dina de tales cosas y començo a llorar y se postro en tierra y este racto le duro dos oras y media y a las que estaban alli cavsa-ba deboçion oyr tales cosas y conçer no eran dinas de oyr tales misericordias de nuestro señor que açia a esta su sierba a quatro de março por la mañana estando en la capilla diçiendo ofiçio se sintio lindo olor no abiendo puesto cosa artificial y con este olor se sintio deboçion y a vna de las que estaban reçando la tomo vna calor que quando lo conto dijo la abia pareçido que tenia calentura

[23v] -ra o que estaba enferma y este olor cavsa otros efectos de conoçerse las que estan alli p(a>)or yndinas de estar adonde nuestro señor vsa tantas misericordias y este dia por la tarde adreçando nuestra

madre la capilla para la fiesta de santo tomas se sintio muy lindo olor y el dia de santo tomas de aquino se sintio en la capilla muy lindo olor y de biolas no abien-dolas al otro dia deste glorioso santo ablando con nuestra [ma]dre vna ermana de que la gloriosa sant[a cata]lina de sena no tenia coraçon dijo nues[tra madre] que nuestro señor se le abia trocado a esta gloriosa santa en esto se quedo en racto nuestra madre y ablo con santa catalina de sena ablo con nuestra señora y dijo nuestra señora del çielo y dijo gloria tibi domine qui natus es de birjine cum patre et santo espiritu yn senpiterna secula amen ablo con nuestro señor y dijo que no se abia podido detener en la capilla aquella mañana porque era tarde y que salia por las criaturas y deçia yo ya sabe su dibina majestad que todo el dia y toda la bida me estaria de buena gana en la capilla y dijo que abian benido los santos profetas que era buena jente nonbro al bendito san ju-

[24r] juaçhin y dijo santa ana mi santa y mi abia ablo con el bendito san josef y ablo con san jay-me el mayor le quiero muçho deçia començo a loar la santissima trenida y se le puso el rostro tan deboto que mobia a deboçion a las que estaban alli to(m>)candola estaba vnas beçes muy caliente y otras fria y tiesa como muerta este racto le duro tres oras al otro dia que paso esto se sintio vn lindo olor como de pastillas y otros muçhos dias se siente olor como de pebetes y de biolas y asta los que bienen de fuera de casa diçen sienten dentro de la escalera algunos dias buen olor de ay a dos o tres dias se desper[taron] de noçe dos ermanas y bieron **[[Faltan 2 caracteres]-]** en el aposento alado donde nuestra ma[dre] estaba las ermanas eran sor monsarada y sor ana maria vn dia abiendo reçibido a nuestro señor nuestra madre la bimos se le engordo el rostro y le tenia ençendido y pareçia tenia la boca llena algo que no podia acabar de tragarlo y açia fuerça a engullirlo y se sentia como que tragase algo que açia sonido y se sentia que açia canto como de pajaricos el miercoles santo estando diçiendo las oras por la mañana se le canso la boç a nuestra

madre que leya como vna persona questa
muy fatigada y lo quedo mucho cuando aca-
bo las oras las ermanas conoçieron que
era

[24v] era que açia resistencia al racto porque se
conoçia en que abia deboçion y (lo) cavsava este efec-
to que alguna beç en alguna de las ermanas to-
ma ca(c>)lor al coraçon con la deboçion que ay y
asi se quedo nuestra madre en racto y començo
a llorar muy amargamente y deçia que despe-
dida es esta señor como me tengo yo de quedar
sin esposo y con esto deçia otras cosas de la pasi-
on de nuestro señor de grande sentimiento y le
cavsaba a las ermanas que lo oyan quedose
callando por espacio de tres oras
el jueves santo a la noçe estando en la ca-
pilla pre[gun]taban las ermanas a nuestra ma-
dre que **[Faltan 2 caracteres]-** bueno meditar bolbiose a un
cristo y deçia [que a]bia mucho que meditar
que se enbarcasen en aquella nabe de la cruç
a las yndias del çielo y que se pusiesen a me-
ditar en aquella dibina llaga del costa/do/ de nu-
estro esposo jesus que era puerta del parayso
y rio caudaloso de nuestra salu y en aquella
dibina çiençia y en aquella dibina majestad
tan maltratada y en esto se quedo en racto
y pareçia que tragaba algo y lebanto la cabe-
ça y abierta la boca pareçia estaba como cuan-
do beben de vna fuente que cae de alto y se que-
do asi asta que bolbio duro este racto vna ora
el biernes santo a la noçe pasaba la pro-
çesion de nuestra señora de la soleda y nues-
tra madre estaba mirando la proçesion
con dos sobrinas suyas y otras dos ermanas
la

[25r] bian de otra parte y acabada la proçesion
bimos a nuestra madre con el rostro ynfla-
mado y muy lindo y alegre y pregunto la /ermana/
sor petronila que que paso abia la abia
cavsado aquella nobeda porque estaba nu-
estra madre muy caliente respondio que
las açhas y rogandoselo dijo el sepulcro
de nuestro señor me a cavsado esto açia
aquella noçe mucho frio y dijeron las
ermanas que abian estado con nuestra
madre biendo la proçesion que abian sen-
tido mucha calor y dijo nuestra madre que
la causa de que estaba asi alegre era quel
biernes santo ya se abian a[cabado] los tra-

bajos de nuestro señor [y que] ya nuestra
señora santísima estaba con esperan-
ça de ber resuçitado a su preçiosísimo yjo
y que ya el mundo estaba redemido
esta cuaresma a conteçido que açiando
nuestra madre vnas arinas con agua al
comerlas pareçia estaban eçhas con leçe
y dest[o] en cosas de comer que a eço nu-
estra madre a conteçido tener diferente gus-
to de lo que era

[25v] el saba/do/ santo en la noçe se desperto sor
anamaria y abriendo los ojos bio açia don
nuestra madre esta y por algunas partes
del aposento como vnas luçes y esto no cavso
espanto sino muçho consuelo que luego penso
debía ser alguna misericordia que nuestro
señor açia a nuestra madre
y a la maña de pascua estando nuestra
madre en la capilla con dos ermanas (y)
sor petronila y sor anamaria le tomo a nu-
estra madre vna tos y preguntandola las
diçhas que que tenía dijo que sentía vmo
y que a[[Faltan 2 caracteres]-] sentía la tos las diçhas
se llegaron [a ber] que era y bieron que de
nuestra madre misma salía como vn bao
muy caliente y vmo de muy lindo olor
que no ay ninguno por bueno que sea
a que poderlo conparar
pasados algunos dias y creçiendo sienpre
las misericordias que nuestro señor açia
a nuestra madre la ermana sor anamaria
dijo vn día (n) a nuestra madre lo que abia
bisto el sabado santo y ya el padre confesor
de nuestra madre la abia mando so pena
de obidiencia dijese/e/ algunas cosas a esta er-
mana y a sor petronila y así dijo esta y otras
cosas que yran aquí escritas

[26r] cuando las dijo fue con esta condiçion que
las dijo que entre que bibiese no las pu-
diesen descubrir ni a ningun confesor que
tubiesen sino solo al padre fray antonino
darniles ques quien la a mandado las dije-
se y quien sabe las misericordias que nues-
tro señor la açe y como es este padre /es/ tan espi-
ritual y tan çeloso del bien y probeço de
las almas así a eço no estubiesen encubier-
tas las merçedes que nuestro señor açe
a nuestra madre sino que la a mandado
nos dijese algunas cosas como yra diçho

y (otras) nos las decía con tantas lagrimas
y tanto sentimimiento que a [beç]es nos da-
ba pena de berla llorar [[Faltan 2 caracteres]-] [ca]vsaba de-
boçion de oyrla con la vmilda que lo decía
diçiendo que era vna grande pecadora y que
esto que nos decía era de nuestro señor que
los pecados solos eran suyos y que no la tu-
biesen por mejor por lo que decía y que si
supiera que por lo que decía la tenían por
mejor que no lo dijera cuando lo decía
el rostro se la ençendia algunas beçes y
otras beçes le tenia amortecido
respondio nuestra madre a sor anamaria
y a sor petronila que a las dos decía estas
cosas que las luçes que abia bisto (a>)el saba-
do santo en la noçe sor anamaria que
era la madre de dios con los santos a-
apo/s/-

[26v] apostoles y con las santas marias que
andaban por el aposento
cuando se andaba por conçertar casa
para el monesterio conten/ta/ba la casa
en que estabamos al que la abia de mercar
porque estaba çerca del monesterio
de los padres y al prinçipio el ombre
de quien era la casa rogaba que se la compra-
sen y cuando le ablaron para comprarla
puso dificultades y ya las abian puesto
a otra que se queria tambien y nosotras
con arta pena questo nos daba porque
porque [[Faltan 2 caracteres]]bamos tubiese efecto el mo-
nesterio [[Faltan 2 caracteres]-] bispera de la natibida
de nuestra señora santissima rogamos
a nuestra madre pidiese a nuestro señor el
dia de su bendita madre que yspirase
su majestad la casa que conbenia y el
dia de nuestra señora a la tarde nos
dijo nuestra madre que la boluntad
de su majestad y de nuestra señora era
que se conprase para el conbento la casa
de vn cuñado suyo que se bendia por corte
y que nuestra señora la abia diçho que en es-
ta casa abia bastante morada para las
relijiosas y que se la abia traçado lo que
era menester para cada cosa en esta ca-
sa

[27r] abia bibido nuestra madre con su cuñado
y abian sido sus buenos prinçipios y adonde
el señor la abia eçho grandes merçedes

nosotras quedamos muy consoladas de ber
abia yspirado nuestro señor lo que era su bo-
lunta y aunque pareçia abia dificulta-
des en esta casa nuestra madre aseguro
questa seria y asi a sido ques la ques mo-
nesterio

anos diçho nuestra madre que santo to-
mas de aquino glorioso la a mostrado de su
misma boca las contenplaçiones que tenia
el santo en la misa y contenplaçiones del
santisimo sacramento y que [el s]anto la
a contado su bida y la p[enitenç]ia que açia
tambien nos a diçho que vna casulla que
se yço para el dia deste santo bendito quel
santo la a tocado y que aria milagros por
aber oydo esto ynbiarnos la estola desta
casulla a vna enferma questaba muy
al cabo y con fe que tubo tubo la estola vna
noçhe y curo muy presto y en otros enfer-
mos a sido lo propio que an mejorado tambien
en el mes de nobienbre del año 1611 que
deste año es todo lo que ba aqui escrito lle-
garon a casa de nuestra madre dos padres
capuçhinos y la ablaron en secreto y
y

[27v] y oyendo nosotras que benian de jiro-
na a solo ablar con nuestra madre pre-
guntamosla que que los abia traydo a-
qui aquellos padres que si era alguna
gran neçesida o alguna cosa del serbi-
çio de nuestro señor respondionos esto
que querian saber si eran los cuerpos san-
tos de algunos relijiosos que abian mu-
erto para tenerlos en beneraçion
y nosotras dijimos a nuestra madre ques-
tando nosotras en barçelona abia mu-
erto vn relijioso en opinion de santo
de la m[isma] orden capuçhino si estaba
ya en el ç[ielo] d[i]jonos que por que biese-
mos lo que era menester para yr al çielo
y por que fuesemos debotas nos deçia
que este relijioso fue al purgatorio y que
desde alla la llamo y la dijo le ayu-
dase y que ablase a un çierto saçerdo-
te que le tenia prestada la obidençia
cuando bibia y con esta señal le di-
jese le cunpliese lo que le abia prome-
tido de açer por su anima y nuestra
madre lo yço y el saçerdote tambien
y quel dia de la asençion del señor

se le apareçio esta anima del padre
capuçhino que digo y la dio las graçias
de

[28r] de lo que la abia ayudado y la bio su-
bir al çielo y este dia bio tambien su-
bir al çielo el anima de vna relijiosa
de la orden del bendito san jeronimo
el dia que tomo el abito vna religio-
sa la dijo nuestra madre por que este
contenta la digo que quando ofreçio la
comunion y el merito del abito a nuestro
señor jesucristo por el anima de su
madre fue su majestad serbido que
fue el anima de su madre [a goça]r de nu-
estro señor esto ba aqui escrito por
que se bea de quanto merito es tomar
abito tan santo como es el de nuestro
padre san domingo y de quanto meri-
to es renunçiar el mundo
la birpera de san pedro martir santo de la
orden aconteçio esto abia en casa vn
cuadro deste bendito santo y nuestra ma-
dre lo puso en el altar y diçhas las bis-
peras el cuadro estaba mas claro que
antes porque era biejo que se conoçia po-
co la figura y llegando al cuadro eçha-
ba

[28v] -ba de si vn lindo olor y el dia del santo
por la mañana estando nuestra madre
en oraçion que abia reçibido el santisimo
sacramento que lo açia cada dia y lo açe
y se queda tres o quatro oras en oraçion
estaban las ermanas en vna ystançia
çerca de la capilla y estaban ablando de
las grandeças y misericordias que vsa
nuestro señor con nuestra madre sen-
timos vn olor como de vna conserba
que nos [con]solo muçho que abia dos que
tenian [mal d]e estomago y se les remedio
y saliendo nuestra madre la contamos
lo que nos abia aconteçido y nos dijo
diesemos graçias a nuestro señor que
tales misericordias nos dejaba ber
y otras beçes nos a conteçido que ablan-
do de las grandeças de nuestra madre y
misericordias que nuestro señor la açe
sentimos de los olores que se sienten
en la capilla y ablando de la glorio-
sa santa catalina de sena madre nu-

estra y de la gloriosa santa ynes poli-
çiana bienen estos olores

[29r] el dia de san felipe y santiago y el
dia de santa cruç aconteçio esto que
abiendo reçibido el santisimo sacra-
mento nuestra madre a cabo de media
ora començo açer como que engullia
muy a priesa y con muçha abundançia
y mirandola al rostro le tenia mas gordo
y ençendido y despues sentimos que
açia vn sonido como de pajaros de di-
ferentes cantos y daba muçho conten-
to de oyrla a las ermanas qu[e es]taban
en la capilla y duro esto **[Faltan 2 caracteres]**-dias mu-
çho espaçio de tienpo el canto que deçi-
mos de pajaricos es porque no se sabe
comparar a otra cosa (mejor a) que mas lin-
do es que de pajaricos
el primer dia de pascua de espiritu
santo diçiendo bisperas se quedo nues-
tra madre en racto diçiendo françisca
mira el santisimo sacramento del car-
men esta ermana es la sobrina de nues-
tra madre y esto /de/ deçir mira el santisimo sa-
cramento lo bolbio a diçir y deçia que traya
el

[29v] el santisimo sacramento nuestra señora
del carmen y san josef deçia yjas de san-
ta catalina contemplad en el santisi-
mo sacramento no os dibirtays quedo-
se asi en pie como estaba y açia muy gran
acatamiento açia el altar y se quedo ca-
llando vna ora y despues bolbio ablar
con san josef y le deçia que eran lindas
cosas y se arodillo muy despaçio con mu-
çha reberençia y el rostro muy ençendido
y otra beç digo yjas de santa catalina con-
tenpla[d en el] santisimo sacramento y de-
spues bolbio en si açia en las ermanas
que alli estaban estos efeçtos que oyen-
do a nuestra madres estas cosas cavsaba
muçha deboçion y estaban muy mor-
tificadas y creymos ser asi porque con la de-
boçion que cavsaba no faltaba sino ber-
lo este dia tenian en nuestra señora del
carmen el santisimo sacramento descu-
bierto que era el jubileo de cuarenta oras
y nuestra madre nos lo abia diçho ya
a

[3or] a treçe de otubre le tomo a nuestra madre que pareçia se le abrasaba el rostro tan ençendido le tenia y pareçia no cabia en si que la vbimos de desaçer el abito y estando asi se quedo en racto ablando con santo tomas de aquino glorioso y diçia algunas cosas que le abian aconteçido el dia de san françisco que abia sido nuebe dias antes que abia ydo a ganar el jubileo a la ylesia del santo y estaba el santisimo sacramento descubierto y deçia san tomas el señor m[e dijo] me estubiese con el y yo me estube y ablo algunas cosas deste monesterio que se prinçipia y dijo a santo tomas que del jubileo que la abia diçho fuesen a ganar sus monjas que al (m>)padre confesor se lo abia diçho se los dijese porque ella lo abia diçho y ponian escusas y no lo querian açer de buena gana cavsonos muçha admiracion de ber abia todo pasado asi // y esto fue que diçiendo nuestra madre a sor petronila que si queria(n>) y ganar el jubileo de nuestra señora de otubre digo del rosario ques en otu-

[3ov] -bre (r>)se le açia de mal aber de salir de casa yr lejos que el monesterio de nuestros padres estaba lejos y ybamos a misa a un monesterio del bendito san agustin que estaba çerca a los dos que (eran) son la ermana questa ya diçha y a la ermana sor anamia (le>)nos pesaba por algunos respectos vmanos de salir de casa y de que nos biesen por las calles que como trayamos ya abitos eramos muy conoçidas [nue]stro padre confesor nos dijo fuesemo[s] [a es]te jubileo y en el racto supimos como era esto por lo que esta ya diçho y tambien abiendo nuestra madre a poner en paç a vna jente de ynportancia marido y mujer questaban tan renidos quel marido queria matar a la mujer yendo nuestra madre a su casa los puso en paç y en este racto oymos a nuestra madre que daba las graçias a san tomas y le deçia san tomas bos lo abeys eçho esta jente a quien puso en paç nuestra madre conoçieron el milagro y la misericordia que nuestro

se-

[31r] -ñor les abia eço en llebarles a esta su
sierba a su casa y daban graçias a nues-
tro señor y quedaron muy debotos y benian
a ber a nuestra madre // tambien en es-
te racto ablando con santo tomas y le de-
çia que dende que nuestro señor le abia
comunicado el amor de la santisima tre-
no podia açer resistençia por ser tan gran-
de y pedia al santo la ayudase a llebarle
asi supimos que le abia nuestro señor eço
esta merçed de comunicarle el amor de la
santisima trenida a beynte y **[Faltan 2 caracteres]** de ju-
nio que dende entonçes astaora tiene
vnos desmayos que aunque no queda
sin abla pareçe en el rostro vna difunta
y ractos algunas beçes los tiene ablando
de nuestro señor o de (r>)la pureça y linpieça
y birjinida de nuestra señora y con parla-
mentos y algunas beçes pregunta a los
santos que la cuenten la penitençia que
an eço y que la cuenten contenplaçiones
del santisimo sacramento y luego tiene
muçhos actos de vmilda diçiendo ques
vna grande pecadora y que no sabe como
las criaturas se la pueden açercar y otras
mu-

[31v] muçhas cosas que muebe a deboçion a las
que lo oyen y conteçe que algunas
mañanas quando sale de la oraçion que
toda la noçe esta en ella la pregunta-
mos que santo es aquel dia y nos lo diçe
y la bida que yço el santo como si la vbiera
leydo y otras cosas mas que estan escri-
tas en las bidas de los santos y esto sabemos
lo sabe de los mismos santos que se lo cu-
entan porque nosotras ya sabemos no
sabe leer [en r]omançe que no lee sino solo
el ofiçio menor de nuestro padre san do-
mingo
a treçe de deçienbre del diçho año que a conteçido
todo lo que esta aqui escrito aconteçio que abien-
do dado a nuestra madre vn cuadro adonde es-
ta la ymajen de nuestra señora y del niño jesus
y del bendito san josef estaba en vn altar adon-
de deçimos el ofiçio començando vn dia a deçir
ofiçio a las primeras palabras se quedo nuestra
madre en racto y estando asi deçia el ofiçio y
la abla se le mudo çafallosa y biendo la grande ma-

rabilla questando asi dejese ofiçio paramos y
nuestra madre començo ablar con el glorioso
san

[32r] san josef y deçia san josef ya me trays el niño
jesus en el pesebre tantos dias antes de nabida
asi me le trujistis la nabida (para>)a la santa ynquisiçion
y yes tan lindo el niño jesus que yo en berle me
pierdo san josef el niño jesus se me a llebado los
ojos que yo no beo ablando algunas cosas des-
ta manera estubo alguna ora y se quedo ca-
llando y de ay a un poco bolbio ablar con el san-
to y biendo estaba todabia fria y tiesa como vna
muerta vna ermana probó ablarla por ber si
responderia y dijo madre encomiende a nues-
tro señor /san josef/ al señor baltasar lopeç y al que a dado
el cuadro que los dos abian de yr ca[*min*]o y respon-
dio nuestra madre ya el santo [los *gu*]ardara de
peligro y diçiendola madre encomiendenos a san
josef que nos aga debotas y respondió ya el san-
to lo ara esto fue cosa nueva que nunca abia
aconteçido (a>)tal cosa de responder a lo que la deçian
a nuestra madre estando en racto y luego non-
bro a una de sus sobrinas y dijo françisca diçe
san josef que nu(n>)estra señora quiere que acabe-
mos el ofiçio trae lunbre y digamos ofiçio ya abia
lunbre sino que no la bia nuestra madre prinçi-
piamos donde nos abiamos dejado y sigio nues-
tra madre sienpre estando en racto y acabado
todo bolbio en si // el dia sigiente bino mi pa-
dre

[32v] a bernos y nos dijo ançe entre dieç y onçe de la
noçe bi a la madre sor ana en mi aposent(a>)o en
pie delante de mi nosotras acordandonos lo
que abia pasado la noçe antes bimos era a la
misma ora que estaba en racto quando la bio
mi padre y preguntando sor petronila a nues-
tra madre que como abia sido aquello la res-
pondio que nuestro señor lo abia permetido por-
que conbenia que no daba credito a algunas co-
sas que le abia contado esta ermana de las mi-
sericordias que nuestro señor açia a nuestra ma-
dre
partieronse [par]a barçelona mi padre con el que
abia dado el cuadro y con aber muçho peligro en
el camino porque abia fama de ladrones los gio
tan bien nuestro señor que en llegando a sus ca-
sas (m) escribio mi padre abian llegado como nues-
tra madre ya nos lo abia diçho que no les suçederia
ningun peligro

y en ete tienpo se fue vn mercader a barçelona que se llama mosen frejes con su mujer y yjos y encomendaron a nuestra madre los encomendase a nues a nuestro señor que tenian muçho temor de lo que contaban que los ladrones roban y castiga(n>)ban a los que robaban nuestra madre les dijo que no temiesen que nuestro señor les llevaria con bien a su casa y de ay a tres dias que par-

[33r] partieron nos dijo nuestra madre ya aquella jente an pasado todo el peligro muy bien y an ydo buenos y alegres y fue asi que luego escribieron dando las graçias a nuestra madre de que los abia encomendado a nuestro señor y contandola como abian llegado buenos y yo ley la carta estando la criada de casa en el mes de deçienbre enferma de vna enfermeda que coria muçho por el lugur que diçen ysquenencia o garotillo nuestra madre la puso los dedos en la boca y fregandola donde se quejaba la enferma dentro de dos dias estubo remediada sin ningun remedio mas de lo que nues[tra m]adre la yço

poco despues enfermo vna mujer muy amiga de nuestra madre en vn lugar que se llama torellas y la mujer se llama catalina dissichada y estaba con tanto peligro que la abian dado el santisimo sacramento y el medico no la daba esperança de bida ella ynportunaba a su padre y marido que biniesen a rogar a nuestra madre fuese a berla y que luego estaria buena el marido de la enferma bino y se lo rogo a nuestra madre fuese y bista la neçesida fue y la enferma se alegro muçho y reclinandose la cabeça en los (p>)braços de nuestra madre se durmio que con aberla eçho re-

[33v] remedios no podia dormir por ser tan penosa la enfermeda que era vn ynçhaçon en el biente muy grande nuestra madre estubo en casa de la enferma algunas dos oras porque entre yda y buelta y estada estubo çinco oras y ay poco mas de vna legua dende aqui al lugar y en bolbiendo nuestra madre aqui las ermanas preguntamos que como estaba la enferma que que le pareçia y nos dijo estaba muy mala que solo los santos podian açer con nuestro señor la diese bida que la abia prometido al glorioso san domingo nuestro padre que traeria su es[capul]ario si açia con nuestro señor la

guardese y que confiaba lo aria porque la enferma era debota del santo y nos dijo ellos an ynbiado a llamar vn dotor y en llegando estara mejor y sor petronila dijo /nuestra/ madre porque no la curaba pues la enferma tenia tanta fe respondiola nuestra madre ya la abia encomendado a muchos santos mas que estando alla no la conbenia curase la enferma que abia mucha jente y fue asi quen llegando el dotor estubo mejor mas no de todo curada que en poderse tener en vna cabalgadura bino aqui vn domingo y estando aun mala que se tenia la ynchaçon en el biente dijo nuestra madre bengan por ella

[34r] ella de oy en oço dias que se podra yr y fue asi que binieron cuando dijo y se fue buena sin açerse ningun remedio mas de lo que nuestra madre la yço ni de dotor ni barbero ni nayde

esta mujer tenia vn niño y bino su padre a deçir a nuestra madre que su yjo estaba tan malo que pensaba cuando llegase a su casa le allaria muerto nuestra madre le dijo le diese vna mediçina y que confiasen en nuestro señor no moriria desta enfermeda y fue asi que en d[ando]le lo que nuestra madre abia diçho luego estubo bueno b
tambien aqui en perpiñan mosen pin tenia vna niña muy mala de eda de oço o nueve meses de ysquenencia o garotillo sus padres eran debotos de nuestra madre ynbiaron mu/y/ de mañana a rogar a nuestra madre fue a berla que abia den media noçe que no abia podido mamar y por saber estaba su madre muy aflijida fue a berla yçola vn remedio y luego mamó y consolo a su madre diçiendola confiaba en nuestro señor la daria salu biniendo nuestra madre la pregunto sor petronila por la niña y dijo ya estaba buena dijola que que santo la abia curado y respondió nuestra madre que

[34v] que eran tantos los santos que abian acudido que pareçia el aposento vn çielo y que despues en saliendo de alli que fue a la ylesia en ella la ablo santa ynes poliçiana y la dijo que ya la niña estaba buena y que ella lo abia alcançado de nuestro señor y yasi nuestra madre prometio a esta santa glori(a>)o/sa/ santa ynes poliçiana que por la misericordia que la abia alcança-

do de nuestro señor aria con la madre de la niña
la diese para açer vn cuadro desta santa y asi
lo yço
estando [la] ermana sor petronila enfer-
ma de vna ynçhaçon que se le yço en
el rostro y con calentura estando vna
noçe muy fatigada y se le puso la len-
gua muy seca y muy aspera y de la gran
ynçhaçon no podia abrir vn ojo nues-
tra madre se lleo a berla y la toco la ma-
no y luego en aquel punto se le quito
la calentura y yabrio el ojo y la lengua
se la vmedeçio que quedo muy conso-
lada y sin neçesida de ningun refresco
al otro dia bino el barbero que la bisita-
ba porque era el mal de cuydado que se
mo-

[35r]-rian del muçhos y aplicola vna mediçina
para que se le acabase de quitar la ynçha-
çon del rostro y en poniendosela de a(v>)y a vna
ora le creçio calentura y dandonos pena
preguntamos a nuestra madre que era
y nos respondio que abia benido calentu-
ra porque se abia puesto mediçina vma-
na y quitamossela y luego estubo reme-
diada aconçeiole a esta ermana en esta
enfermeda que abiendola de sangrar
vn dia nuestra madre se queria estar con
ella y la enferma la rogo que se fuese
a su oraçion y que la encomendase a nues-
tro señor y asi nuestra madre se fue y bi-
nieron a sangrar la enferma y sintio
muy lindo olor como de biolas y pre-
gunto si las tenia alguno y no las abia
de ninguna manera despues la enfer-
ma se lo conto a nuestra madre porque
ya pensaba seria alguna misericordia
de nuestro señor y nuestra madre la res-
pondio que como no se abia allado alli
abia rogado a santa ynes que asistiese en-
tre que la sangraban y que la santa abia
cavsado aquel buen olor de biolas

[35v] tambien aqui en perpiñan a conteçido esto quel ma-
ese de canpo tenia vna criada forastera y por vn dis-
gusto que le yço la eçho en la carçel y deçia la queria
castigar desto estaba la mujer muy aflijida y de
lastima que la tenian açian que fuesen religiosos
a rogar al maese de canpo la sacase de la prision
y jente prinçipal tambien se lo rogo mas no lo qui-

so açer bino a notiçia de nuestra madre cuan
aflijida estaba la mujer y vn dia despues de aber
reçibido el santisimo sacramento dijo queria
yr a rogar por aquella mujer al (capit) maese de
campo porque vna alma costaba muçho a nues-
tro señor y que estaba a peligro aquella alma
de desesperarse yçolo asi que fue y pidio al di-
çho caballero librase aquella mujer dijole como
conbenia para que aquella alma no se perdiese
el maese de campo conçedio a la petiçion de nu-
estra madre y mando traer las llaves de la carçel
y nuestra madre entro a ber a la mujer que era
muy conpasiba de los presos que nos deçia como
abia estado presa le açian muçha lastima los
presos tambien abia preso vn on(br>)soldado que le
abian dado tres tratos de cuerda y asi estaba afli-
jido esta en el aposento de la mujer la carçele-
ra dijo de la presa quando entro nuestra madre
que la diese las graçias del bien que la abia eçho
de açer la (sac>)lybrasen y respondio la mujer mas

[36r] bien questo me a eçho esta señora y lo deçia por
nuestra madre esta noçe la e bisto como la beo ao-
ra que a media noçe a estado aqui y me cossolo mu-
çho con cosas de la passion de nuestro señor y me dijo
que dentro de dos dias saldria y fue asi que dentro de
los dos dias salio libre esto lo supimos el mismo
dia que nos dijeron lo que la mujer abia diçho
no nos espanta(ba>)mos porque ya sabiamos la açia nues-
tro señor estas misericordias y otras despues de al-
gunos dias salio de la carçel el soldado que esta-
ba en el aposento de la mujer y contaba este caso
y deçia el bio a nuestra madre y le consolo deçia-
se muçho por perpiñan y nos lo bino a deçir vna
señora mujer de mosen sapater notario
murio vna donçellica de eda de doçe años era co-
noçida nuestra bino nuestra madre de reçibir el
santisimo sacramento y nosotras dijimos est(e>)a al-
(je[Faltan 2 caracteres])/ma/ ya estara al çielo y nuestra madre respondio
encomiendenla a nuestro señor en el sen(p>)blante co-
noçimos estaba con pena y como ya sabiamos que
nuestra madre sabe las animas adonde ban la ro-
gamos nos dijese aquella anima si estaba al çielo
respondionos para que bean como an de bibir las
digo que esta en purgatorio y padeçe muçha pe-
na y a mi me la a dado muy grande ber que de tan
pocos años padeçca preguntamos que que la abia

[36v] podido ayudar aquella alma para que no padeçi-
era respondiones que los santos sacramentos la abi-
an eçho muçha falta que era culpa de los padres

que ellos abian de aber eço la dieran el santissimo sacramento y la extrema vnçion y con esto tubiera muçha menos pena y que los padres como ben que son de pocos años les pareçe se ban dereçhos al çielo y asi no açen bien por sus animas esto ba escrito por que se bea cuanta neçesida ay de que se aga bien por las animas aunque sean de pocos años

tambien nos a contado nuestra madre que vn ermano suyo era muy deboto del glorioso san françisco de paula y que açia bien a sus relijiosos y que despues de aber muerto nuestra madre ofrecio por su anima los meritos que tenia y las comuniones que açia y oraçion todo se lo ofreçia a nuestro señor por su anima y pasado cosa de dos meses que abia muerto estando en oraçion la llamo su ermano y la dio las graçias y dijo como se yba al çielo que san françisco de paula le abia sacado del purgatorio y la llebaba al çielo y nuestra madre nos a diçho tambien como bio al santo (-a>)y esta anima como el santo la lleba/ba/

[37r] abiendo aqui en perpiñan vna grande neçesida de agua se açian muçhas proçesiones y yçieron vna del deboto cruçifijo de san juan que diçen es vno de los que yço niqudemus y (n>)diçen nunca abian sacado esta santa figura sin que llobiese luego // esta proçesion la yçieron de noçe no fue nuestro señor serbido de dar agua a las aparencias pareçia yba la proçesion muy debota que yban las relijiones y muçhos diçiplinantes y abian acudido la jente de los lugares preguntamos a nuestra madre que era la cavsa de que nuestro señor no nos açia misericordia de llober nos dijo que la proçesion que abian eço no era como abia de ser que nuestro señor la /a/bia diçho abian eço conplaçençias en ella y que no abian pasado su santa figura por donde la abian de pasar sino que abian torçido el camino por açer conplaçençias y que tambien la abia diçho nuestro señor que que ynportaba que los diçiplinantes deramasen (su>)la sangre asta la tiera si no se abian confesado y que desp/u/e/s/ de benidos de la proçesion muçhos abian ydo a fonder a su dibina majestad mortalmente

[37v] y nos dijo que abia supli(c>)do a nuestro señor abriese los çielos ynbiase agua y que nuestro señor la abia respondido que eran grandes las ofensas que se le açian a su dibina

majestad y que asi queria secar los trigos y que queria secar los rios y bolbiendole nuestra madre a suplicar a nuestro señor que que podrian açer en perpiñan para que su majestad diese agua nos (a diçho>)dijo la dijo nuestro señor esposa mia no abrire los çielos asta que buelban açer vna proçesion de mi santa figura y que pasen por donde pasan la del santisimo sacramento y que despues que aya llobido agan otra dandome graçias (y mi fig) y que despues desto la ablo santo tomas de aquino y la dijo (y la dijo) la orden que se abia de tener para que nuestro señor (ynbi) vsase de misericordia con perpiñan que dijo estaba nuestro señor muy enojado y la dijo el santo que dijese a vn religioso del padre san domingo porque en esta ocasion no estaba aqui su padre confesor que predicaba fuera que le dijese fuese a vn jurado a deçir yçiesen esta deboçion que descubriesen el santo cruçi-

[38r] -fijo y que tubiesen oraçion continua las relijiones por oras y los seglares todos confesados y comulgados y que yçiesen las dos proçesiones que nuestro señor la abia diçho y que asi lloberia nuestra madre lo dijo al padre con quien se confesaba y no lo quiso deçir por deçia no le darian credito mas que predicari- a sobre ello lo de los pecados confesabase algunas beçes con vn suprior de los padres agustinos que se lla fray grabiel jimene(s>)ç y vn dia abiendo reçibido a nuestro señor que tambien esto que esta ya escrito era abiendo reçibido el santisimo sacramento y encomendando a nuestro señor esta neçesidad del agua se le apareçio san nicolas de torentino y asi lo quiso deçir a este relijioso de su orden con quien se confesaba dijole fuese a vn juarado y le dijese yçiesen la deboçion que esta ya diçha yçolo mas el jurado respondio que ya se açian artas deboçiones y que ya se abia eçho proçesion del santo cruçifijo de ay a pocos dias murio este jurado los trigos y los rios y poços se yban secando y nuestra madre rogaba a nuestro señor y le ponía delante las relijiones y los pobres y esta

[38v] fundaçion que se açe aora y nuestro señor la respondio cuyda tu de mi esposa mia que yo cuydare de tu no bes que te mormuran y no

te dan credito tu diçes que yo y mi preçiosa
madre somos los fundadores de tu moneste-
rio y no te dan credito otro dia estando
en oraçion despues de aber reçibido el santi-
simo sacramento sintio la tronpeta del ju-
yçio y sintio como que açotasen vn ombre
y nuestro señor la dijo esposa mias as sentido
la tronpeta del juyçio quiero castigar a per-
piñan y nuestra madre dijo señor no por su
misericordia sino que vse de misericordia oy
que an eçho vna proçision de la (pr) figura de
su preçiosissima madre y nuestro señor dijo
no las açen como las an de açer an pasado a
la figura de mi preçiosa madre por la pescade-
ria y no por donde an de pasar las proçesiones
los capellanes son los primeros que se pla-
llen y diçen que açe calor y que los açen mal
los pies en biniendo el confesor de nuestra
madre el padre fray antonino darniles y en con-
tandose nuestra madre todo y de la deboçion
que nuestro señor era serbido se yçiese fue a de-
çirlo a un jurado y
tanpoco

Fragmento B3

[107r] (conçertose)

jesus maria josef nuestro padre domingo

conçertose (m>)con el padre probinçial mi padre el mes de abril del
año 1612 dabanos muçha pena pareçiendonos abia prometido
muçho y mi padre tenia gana fuese[mo]s del ordinario porque no lo
llebaba bien vbisien de yr tan lejos **[Faltan 2 caracteres]** las relijiosas y asi roga-
mos a nuestr(o>)a (señor) madre roga[se a nu]estro señor que seria de su
gusto yçiesemos abiendolo [encome]ndado a nuestro señor nos
dijo la abia diçho nuestro señ[or e]sto que no le agradaban
nuestros pensamientos que y**[Faltan 2 caracteres]**-biamos sus misericordias
que ya le agradaba (que>)fuesemos del ordinario pero que abria dificul-
tades y que nuestro padre san domingo y santa catalina
de sena y santo tomas de aquino y santa ynes poliçiana a-
bian pedido y pedian a su dibina majestad fuesemos sujetas
a los padres y que estos santos abian adestido al conçierto
que se abia eçho y que estaban junto a mi padre para que lo yçi-
ese asi y que nunca no le desanparaban y que su majestad le da-
ria fuerças para que yçiese esto que su dibina majestad y
su benditissima madre eran los fundadores y que su dibina

majestad eçharia la bendiçion a todas las relijiosas desta casa con esto quedamos consolaladas y con deseo de que se yçiese la (bo) boluntad de nuestro señor y de nuestro padre santo domingo y demas santos y asi escribimos a mi padre que bien estaba el conçierto que asi conbenia y que nuestra madre deçia que estaba contenta de que se vbiese eçho asi a 23 de mayo nos dijo nuestra madre que se le abia apareçido san cristobal y la abia diçho que nuestro señor le ynbiaba para que se le ofreçiese quel traeria las relijiosas de balençia y que estando aflijidas de ber vn relijioso trataba mal de palabras a nuestra madre y enpedia no se dijese misa cada dia en esta ylesia la segunda fiesta de la pascua del espiritu santo nos dijo nuestra madre por consolarnos estas cosas que se le abian apareçido san gregorio y san anbroso y que estos gloriosos santos la abian contado lindas cosas del espiritu santo y la abian consolado de lo mal que la abia tratado el relijioso y la dieron la orden que abia de tener en lo que nos era contrario este relijioso y que la dijeron algunas cosas que dijese a su confesor y que la dijeron que los dotores abian de ser luç del mundo y [sal] y que a las personas que querian serbir a nuestro señor las abian de ayudar

[107v] saliendo vn di
(primeros)
en el mes de octubre

Fragmento B4

[89v] en el año 1614 despues de salidas del monesterio obro nuestro señor algunos milagros por su sierba abia en lugarçicos çerca de perpiñan muçhas personas que tenian muçha deboçion a esta sierba de dios entre las cuales era la mujer de mosen françisco llot y estando çercana al parto ya de oçho meses la dio vna grande enfermeda de dolor de costado y llego tan al extremo que los dotores la desauçiaron ella biendose asi dijo a su padre que si la llebaba a perpiñan a casa de la madre sor ana ella tenia por çierto curaria no abia sino tres semanas que abia salido del monesterio y eran tantas las mormuraçiones y falsos test(e>)imonios que abian lebantado a esta sierba de dios quel padre desta señora enferma no se determino a llebarla asta primero saber desta sierba de dios si abria orden de tenerla en su casa y asi bino su padre y conçerto de traerla y llegada la enferma la misma noçe que llego la mandaron sangrar porque de aberse mobido abiale crecido el dolor de costado y tenia vna grande tos y abias oçho o nueve dias que no abia dormido y no la

daban sino dos dias de bida y no podia comer nada
dijo luego aquella noçe a esta sierba de dios que
la pusiese las manos en la cabeça porque la dolia mu-
cho y en abidoselas puesto se allo mejor y tambien
començo a poder comer alegraronse la enferma y tan-
bien esta sierba de dios de ber se allaba alibiada a ter-
cer noçe a media noçe tomola dolores de parto
y

[9or] y no abia en casa desta sierba de dios mas de ella y sus
dos sobrinas y la criada tomola vn desmayo ella di-
jo que eran dolores de parto la madre sor ana se allo
aflijida porque la criada no sabia adonde bibia
reçibidora ni osaban llamar a ninguna casa de relijiosas
tan tarde y por no deçir quen casa de relijiosas
abia mujer de parto en medio destas afliçiones esta
sierba de dios suplicaba a nuestro señor no permitiese
quen su casa se perdiese aquella alma sin bvtismo
y que se sirbiese su majestad de dar salu y tienpo
aquella señora para llegase a su casa a parir dio-
la vn sudor y tenblor que ya no se creya otra cosa si-
no que abia de eçar la criatura esta sierba de dios di-
jo a la criada que tomase vna luç y llamas alguna
señora conoçida pues no sabia adonde abia llebadoras
en esto la abl(a>)o nuestro señor jesuchristo a esta su si-
erba y la dijo no te a(j>)flijas que ya llegara a su casa
propia al parto y la consolo de algunas cosas de sus tra-
bajos asi llamo a la criada que queria salir de la puer-
ta y dijo por disimular demosla vna presa que asi
por bentura sosegara y asi fue pasados algunos
quinçe dias que ya estaba buena fuese a su casa
y llego el dia del parto con algunos desordenes que
yço i grande trabajo que tomo que tenia el marido
muy malo pario vn niño y no bibio mas que vn
dia ella estuvo tan mala que la (dieron la extrema v)
trujeron la extrema vnçion a casa mas dilataron de
darsela porque abian ynbiado a esta sierba de dios
que

[9ov] que la encomendase a nuestro señor y luego mejoro vn
poco y ella la enferma se yço traer a casa desta sier-
ba de dios en vnas andas de enfermo y no se atrebian
a llebarla mas la enferma porfiaba que si y que en
casa de la madre sor ana no moriria y asi en biniendo
luego fue curando y de a pos dias se bolbio a su casa
con entera salu el lugar adonde estaba esta señora
debota de la sierba de dios se llama torellas
desde a pocos dias enfermo vna niña yja de mosen
bosque de aqui de perpiñan y despues de aber diçho
el dotor que no tenia remedio los padres ynbiaron a ro-
gar a esta sierba de dios fuese a su casa a ber la niña y

en llegando tomala en sus braços y la niña començo
açer fiestas a vn rosario que la sierba de dios traya al
cuello y entrandola a vna capilla que tenian en casa
adonde deçian misa començo la niña açer fiestas a un
niño jesus que abia y no tenia sino catorçe meses y
asi luego la niña estubo buena y dijo nuestro señor a su
sierba que abia obrado aquel milagro y el de la mu-
jer de torellas por sus oraçiones
enfermo vna dama tambien aqui en perpiñan que
se llama doña ysabel mujer de don carlos de lupian
llego muy al cabo ya la abian dado el santisimo sacra-
mento y rogaron vna tia suya y otras personas a esta
sierba de dios que la encomendase a nuestro señor y que
yçiese algunas promesas que todas las cunplirian
vn

[91r] vn dia ofreçio la comunion y la oraçion santa a nuestro
señor por esta enferma y suplicaba a su majestad si era
serbido diese salu a esta enferma ablola nuestro señor
a esta su sierba y la dijo que era su santa bolunta que
partiese desta bida que era ya su ora llegada y esta si-
erba de dios como oyo esta respuesta del señor començo
a ynbocar al padre santo domingo y a muçhos santos
del cielo para que se lo suplicasen a su majestad ablo con
santa catalina de sena pidiola se lo suplicase a nuestro
señor y contola como su esposo jesus la abia diçho que
era ya llegada la ora de la enferma la gloriosa santa
catalina dijo a esta sierba de dios que se lo bolbiese ella
a pedir a nuestro señor que a(n>)vnque la abia respondido aq-
uello se lo bolbiese a pedir y se lo conçederia otro dia des-
pues que vbo reçibido el santisimo sacramento rogo
a su dibina majestad por esta enferma y su majestad
la ablo y la dijo no te e diçho ques mi boluntad que par-
ta desta bida la sierba de dios replicaba a nuestro señor
si era su santa bolunta se sirbiese de alargarl(e>)a la bida
tantas fueron las beçes que se lo suplico que la dijo su
majestad esposa mia pues que tu lo quieres yo obrare
este milagro por tus oraçiones y la dare salu y diras
a doña mejina cors que ya curara su sobrina desta
enfermeda a la tarde fue a ber esta enferma la sier-
ba de dios y la puso las manos en la cabeça y la di-
jo vnos ynos de nuestra señora que los acostunbraba
a deçir y dijo la enferma quen el punto que la abia to-
cado la cabeça se abia sentido mejor y asi curo desta
enfermeda
en

[91v] en este mismo año vnos cuantos dias antes del dia del
glorioso san juan bautista
pareçe queria su majestad castigar a perpiñan y
muçhas beçes abiendo esta sierba de dios encomen-

dado a nuestro señor (a perpiña) las neçesidades de perpiñan y las grandes discordias que abia del señor obispo con el cabildo y con la billa la respon- dia nuestro señor esposa mia salte de perpiñan que quiero (cas) ynbiar vn castigo a perpiñan por las grandes ofensas que me açen la sierba de dios no çe- saba de aplacar a su majestad y representaba que abia (p) muçhas relijiones adonde serbian a su majestad mu- çhos y que se apiadase deste pueblo y asi vnos cuantos dias antes de san juan como e diçho ynbio nuestro se- ñor vna piedra tan grande que ateraba a los que lo bian y deçian nunca abian bisto cosa ygual como bio esta sierba de dios esto llamo a sus sobrinas y se ençeraron en su oratorio y con muçhas lagrimas començo a deçir el salmo del miserere y antes de aca- barlo çeso la piedra ella estaba dando graçias a nuestro señor por aquella misericordia que abia vsa- do con el pueblo que vbiese parado la piedra el sigiente dia despues de aber reçibido el santissimo sacramento la dijo nuestro señor a su sierba por que me ruegas esposa mia no te e diçho muçhas beçes que queria asolar a perpiñan y ella respondió señor que arian las pobres relijiones y los pobres y yo que tan- bien soy pobre y nuestro señor la dijo ten tu cuydado de

[97r] de mi que yo le tendre de ti y cuando no aya pan pa- ra sustentarte a ti y a tus sobrinas las piedras se bolberan pan para sustenarte ya te lo e diçho muçhas beçes y dijo señor y los trigos de la señora llota que era vna per- sona que la açia muçho bien nuestro señor la dijo yo los e eçhado mi bendiçion y a ninguno de los que te susten- tan no a eçho mal la piedra y començo a bolber a supli- car a nuestro señor por la jente de perpiñan diçiendo señor perdone su dibina majestad a estos de perpiñan que son yno(t>)çentes y no saben lo que açen y asi ofenden a su dibina majesta y como ella dijese esto muçhas beçes nuestro señor la respondió esposo mio no me ofenden los ynoçentes que los ynoçentes son las chriaturas de poca eda que no tienen vso de raçon y asi esos no me ofenden los que me ofenden son soberbios y maliçiosos no bes tu esposa mia que para el ofiçio dibino tantas beçes por sus soberbias y maliçias ya si no me rueges porque son tantas las ofensas que me açen que me traen aflijido los pecados deste pueblo (vna de mis yjas me) tres años y cuatro meses abia quando acaeçio estos trabajos de la yglesia que abia diçho saliendo de aber estado en racto a las questaban en su conpañia roga por este pueblo y por la yglesia que se a de ber en gran- des trabajos y dyçiendola vna de las questaban en su conpania que a de ser madre de tantas pendençias como

ay entre los eclesiasticos y los seglares y respondio ya
nos e diçho que encomendasideys a nuestro señor este pu-
eblo el dia que os lo dije los tube yo presentes
el

[97v] el postrer dia de julio teniendo mosen pin vna ni-
ña enferma que se llama catalina estaba mala y
estaban sus padres con muçho cuydado porque abia
pocos dias que se les abia muerto otra fuese esta si-
erba de dios a confesarse (como) y reçibir a nuestro señor
y yba con yntento quen abiend reçibido el santisimo
sacramento abia de encomendar a nuestro señor y pe-
dirle la salu desta niña acabando de reçibir a su
maj/es/tad se allo en casa de mosen pin y bio que pa-
seaban la niña y despues bio que la dejaron en la cu-
na y se fueron de all diçe quel anjel tomo la niña
y se la puso en los braços ella se quedo admirada de
berse alli porque ella conoçio la casa y diçe pensaba
en si que otros dias despues de comulgar estaba tres
oras sin ablar ni salir de la yglesia y ella no sabia como
abia sido aquello que la pareçia la jente la bia y se
abia allado alli sin saber como el anjel la tomo la
niña de los braços y la bolbio a la cuna y ella la sierba
de dios quando bolbio en si de la san/ta/ oraçion se allo en
la capilla de nuestra señora del rosario adonde abia re-
çibido el santisimo sacramento y se acordaba de lo que
abia pasado y estaba con muçha pena de si la abian
bisto en la casa asta quel confesor la dijo que no la
abrian bisto que aquello abia sido en estasis
la niña estubo luego buena y tenia antes vn açidente
questaba creb/r/ada y quando el tienpo se mudaba la aça
muçha operaçion y de todo quedo sana su madre era muy de-
bota desta sierba de dios y le dijo muçhas beçes madre sor ana
nuestra çica a curado desta enfermedad y no la emos eçho nin-
gun remedio

[98r] estaba vn yjo de don juan de lupian y de doña marina
pajes llamabase don françisco y esta/ba/ de vna grande
enfermeda con los açidentes que ya estaban con el re-
lijiosos para ayudarle y el enfermo deseaba muçho ber
a esta sierba de dios y deçia que si el bia a la madre sor
ana no moriria de aquella enfermedad estaba la sierba de
dios enferma de vnas calenturas y como fueron a llamar dos
o tres beçes por consolar al enfermo fue y asi como el
enfermo la bio la yço muy grandes fiestas y la dij/o/ que
aunque a la salida del monesterio la abian tanto mormu-
rado quel nunca la abia perdido la deboçion y que rogase
por el a nuestro señor que confiaba muçho de sus oraçiones
buelta a su casa la sierba de dios aquella noçe le enco-
mendo muy de beras a nuestro señor representandole las
caridades que vn tio suyo la aça de mañana se supo

como abia mucho mejorado en estos dias
tenia vn calçetero que se llama maestre ontonio vn niño
de dos años muy enfermo con vna ynçhaçon a la ore-
ja que no le daban bida y dijo el padre del niño a su
mujer que tenia por çierto si la madre sor ana bia a su
yjo no moriria y asi tomo el mismo a su yjo en los bra-
ços y se fue a casa desta sierba de dios ella tomo el ni-
ño y bio lo que tenia diçiendole el yno de nuestra
señora que comiença o gloriosa domina eçelsa
y le puso en la ynçhaçon vn poco de algodón que abia
tocado al braço del glorioso san juan baptista y dijo
al padre tene mucha deboçion con el glorioso san juan

[98v] que yo confio curara llegado a su casa el onbre conoçio
mucha mejora en el niño y asi se le desyço luego la
ynçhaçon y a otro dia rogando esta sierba de dios
por vn religioso questaba enfermo y ella estaba en
la oraçion santa (l>)y pedia al padre santo domingo
y (c>)la gloriosa madre santa catalina de sena alcança-
sen de nuestro señor la salu para este religioso
nuestro señor la ablo y la dijo esposa mia ya te lo
e conçedido que le e alargado vnos cuantos años de
bida mira cuanto te quiero y mira cuanto te amo
que por la fe que tenia en tu don françisco de lu-
pian le e dado salu y le alargado la bida que ya
era acabado el termino de su bida y aquel cal-
çetero por la gran fe que te tenia le e dado sa-
lu (y) a su yjo ya te e conçedido que obrare muchos
milagros por tu a los que te tendran fe y se enco-
mendaren en tus oraçiones
enfermo vna señora de sobreparto llamada ysabel
rearda mujer de miçer çhubillar y era tan reça la en-
fermeda que quedo sin entendimiento era muy debota
desta sierba de dios y como yo queria bien a esta señora
dije a la señora carbonella que era vna señora bivda
beçina suya y la aconpañaba y dij(a>)ela que dijese a la
madre de la enferma que yçiesen que la fuese a ber la madre
sor ana y la encargasen la encomendase a nuestro señor por-
que yo sabia abia eço nuestro señor por sus oraçiones
dos milagros poco abia y con esto yçieron que la fuese
a ber

[99r] y que se allase presente quando la dieron el santissimo sa-
cramento y a vna sangr[i]a que la yçieron el mismo dia
y ofreçiole la comunión y la oraçion santa algunos dias por
ella y suplicando a nuestro señor esta su sierba la diese sa-
lu a la enferma la dijo nuestro señor esposa mia ya
es acabado el termino de su bida no bes que a perdido el juy-
çio otro dio bolbiendo la sierba de dios a suplicarlo a su
majestad diçiendo desta manera señor por su santa mi-
sericordia ques ynfinita se lo suplico no porque yo lo mereç-

ca diçiendo esto muçhas beçes a nuestro señor la dijo su
majestad esposa mia ya te lo e conçedido porque tu lo quie-
res y la dare salu y le bolber el juyçio y esto me lo dijo a mi
esta sierba de dios el dia de san esteban que no moriria
desta enfermeda y fue asi que luego estubo buena
este dia que nuestro señor la yço esta misericordia de
conçeder la salu para esta enferma la dijo su ma-
jedad a la enferma de françia por quien tu me roga-
bas ya la e dado salu por la fe que su madre a tenido
en tus oraçiones y ya te lo escribieran (y)
(e>)vna dama de françia de vn lugar que se llama narbo-
na tenia vna yja muy enferma sin que los dotores
diesen esperança de bida y como la madre se bio asi que
ya se la abia muerto otra yja de la misma enfermeda y
abia oydo la fama desta sierba de dios rogo a un
relijioso de la orden del padre santo domingo que
se llama el padre maestro gio escribiese a esta sier-
ba de dios encomendase a nuestro señor a su yja y la ro-
gaba fuese a berla ynbiaron con la carta del padre vn
criado de su casa era la señora de biras la sierba de
dios respondio que no podia yr porquestaba enferma
mas que la encomendaria a nuestro señor y ynbiola vn
poco

[99v] de tiera del sepulcro del glorioso san raymundo de
peñaforte para que se la dieseen a beber y vn po[c]o de
algodon tocado al braço del glorioso san juan bavis-
ta y asi se cunplio lo que nuestro señor abia diçho
porque luego escribio el diçho padre gio quel dia de
san raymundo abia curado diçha dama de las ca-
lenturas y asi esta con esto la diçha carta
este mismo año estando en lerida vn yjo
de miçer arquer llamado el dotor jaçinto ar-
quer queria muçho a esta sierba de dios por-
que estando muy enfermo por los ruegos de la
sierba de dios le abia nuestro señor dado salu
y conoçieron aber eçho nuestro señor este mila-
gro y a(l>)si los padres como el yjo tenian mu-
çha deboçion a la sierba de dios
estando el diçho estudiando en lerida tubo
pendençia con otros estudiantes por donde le dieron
siete oçho puñaladas llebaba vna cuera la
cuera estaba pasada de las puñaladas y el jubon
y la (s>)camisa estaba sana y cuando se las daban
dijo madre de dios baleme y madre sor ana
ayudadme que aora es ora y en aquel punto bio
delante sus ojos a la sierba de dios que le guar-
daba de toda aquella jente que yban contra el y
milagrosamente se allo fuera de alli y el diçho do-
tor jaçinto arquer conto esto a sus padres cuando
bino y vn capellan que tenia cuenta con el diçho

do-

[101r] dotor dijo que sin duda algun anjel les abia sacado de lerida porque se allaron fuera de lerida sin saber como y la madre del diçho dotor lo contaba y deçia que guardaba la cuera por aber eçho nuestro señor tan grande misericordia a su yjo por medio desta sierba de dios son tantas las misericordias que nuestro señor açe a su sierba de cada dia que no se pueden escribir todas sino algunas se pondran aqui

Fragmento B5

[103r] hiço nuestro señor vna grande misericordia a su sierba oçho dias antes de todos santos del año 1614 y juntamente con ella el dolor de la corona de espinas y es que vn dia saliendo de la oraçion yo la pregunte que me dijese algo de nuestro señor dijo que eran tan grandes las misericordias que nuestro señor la abia eçho que no tenia lengua para deçirlas y questaba muy de mala gana que saliendo de la oraçion abia rogado a nuestro señor ynflamase su anima del espiritu santo de aquel amor que ynflamo a los sagrados apostoles y quen aquel punto se sintio de manera que la pareçia se abrasaba su coraçon en vn fuego tan grandisimo que bia la sierba de dios dentro de si den medio de aquel fuego que salia vn grande resplandor y quel entendimiento se le ponía mas claro quel sol a medio dia y quen lo exterior la tomaba frio y era tan grande la alegria que se sentía mas contenta que si biniera de vna grande fiesta durola esto mas de oçho dias como la bieron la tomaba cada dia tanto frio i que despues quedaba con grande calentura su padre penso que era enfermeda de terçianas y llomo dotor que la bisitase como se bio la sierba de dios así y la deçian era tan grande la calentura y sus dos sobrinas lloraban muçho binola vn pensamiento que que arian si las faltaba el dotor abia mandado la sangrasen a otro dia de mañana a este punto (nues>)la llamo nuestro padre santo domingo esposa de jesucristo y

[103v] y yja mia mira que e presentado tus calenturas a nuestro señor y me a diçho que tu enfermeda es del dolor de la corona de espinas y de los sentimientos de su sagrada pasion y me a diçho que no moriras desta enfermeda y quel termino de tu bida ya es acabado

porque ya as cabado de açer las buenas obras que a-
 bias de açer y que aora bibes de milagro y que todas las
 buenas obras que açes su majesta las destribuye
 y que te alargados algunos años de bida y me a diçho
 nuestro señor que tiene pocas criaturas en el mundo
 con quien se comunica y a qui/e/n manifiesta y rebela sus
 secretos çelestiales y que cuando se te aflojaran los do-
 lores que tienes de la pasion de su dibina majesta (s>)te
 declinara la calentura esto era a entrada de denoçe
 y como la bi buelta otra parte de la cama la dije ma-
 dre aora nos ora que vuestra reberençia se ponga en oraçion estan-
 do como esta y me respondio (e>)la sierba de dios esta-
 ba ablando con el padre santo domingo y me a di-
 çho esto y que os lo contase a bosotras y eramos mon-
 sarada costa sobrina de la sierba de dios y petroni-
 la piereç abiendo oydo tales misericordias quel señor
 era serbido de açer a su sierba estando muy contentas
 de ber no moriria de aquella enfermeda dijo monsa-
 rada y yo madre pues la enfermeda no es de las que
 los dotores entienden no la dejaremos sangrar sino
 es

[104r] /es/ que lo pregunte al anjen o algun santo porque ya
 sabiamos que le era tan faci(r>)l esto por la misericordia
 de nuestro señor quen queriendo ablar con algun an-
 jel o santo del çielo lo podia açer y la respondian
 y nos dijo la sierba de dios mas me a diçho
 (la sierb) mi padre santo domindo que mañana me
 comulgarian los anjeles nunca dormia la sierb-
 ba de dios porque a cualquier ora de denoçe la alla-
 bamos despierta y al otro día a las cuatro de la ma-
 ñana la dijimos que nos pareçia estaba vn poco
 mejor que quien la abia bisitado y nos respondio
 que nuestro señor la abia consolado muçho y la
 abia diçho que nos dijese que la dejasemos san-
 grar y que su majestad asistiria a la sangria y que
 ya la abia alibiado el dolor de la corona despinas y
 mas me a diçho mi esposo jesus dijo la sierba de dios
 que sienpre esta conmigo su dibina majestad y que
 mi anima esta sienpre en su presençia y que
 me sangrase porquel prior me a mandado que
 aga todo lo quel dotor me mandare
 como yo abia oydo que los anjeles la abian de co-
 mulgar toquela el pulso antes quel barbero
 biniese y alle quel pulso tenia retirado como otras be-
 çes aconteçia cuando estaba en oraçion y la dije
 madre por que se pone en oraçion pues la an de sangra/r/
 y me respondio yo no tomo la oraçion sino que ella se biene
 eso

[104v] /eso/ no ba en mi mano que sienpre estoy en oraçion que

mi anima esta enamorada y no cabe en mi los o-
jos me duelen destar çerados por ber si puedo dor-
mir y no puedo muy a menudo me bienen sus pensi-
ones sino que ago resistençia a ellas lo mas que puedo
por la jente que biene (mient) bino el barbero y co-
mo la allo asi dijo que par/a/ el otro dia se quedaria
la sangria la sierba de dios se quedo en rato desde
las nueve asta las onçe y la sangria se yço al otro
dia quando bolbio del racto yo la roge muço
nos dijese que la abia diçho nuestro señor y que
misericordias la abia eçho y dijonos la sierba de
dios que la abia diçho nuestro señor quel
anjel custodio la abia comulgado y quel santisi-
mo sacramento lo abian traydo del çielo y que abian
asestido todas las jerarquias de los anjeles y su san-
tissima madre y sus sagrados apostoles aquella
comunión y dijo la sierba de dios que nuestro
señor quando nonbra a los santos apostoles diçe
mis sagrados apostoles y que quando los non-
[br]la pareçia ablaba con muço gusto des/tos/ gloriosos
santos
mando el dotor que comiese carne la sierba de di-
os y como abia catorçe o quinze años que no comia
carne y abia eçho boto a nuestra señora de no comer
carne sino por mandarselo perlado o dotor asi

[105r] asi por obedecer la quiso comer mas aconteçio
quen bebiendo dos o tres tragos de caldo no pareçia
sino que la abian dado rejalgar que a puros ascos
pareçia se la abia de abrir el coraçon la lengua
se la bolbieron toda negra y con tan grande calor que
deçia pareçia se la abrasaban las entrañas y de
los grandes arcadas que tenia de lo que eçhaba
por la boca no podia ablar mas en pudiendo eçho
vn grito padre santo domingo ayudadme que
aora es ora que yo la obidençia e eçho y en aquel
punto se alibio quiso la sierba de dios probar a comer
carne no vbo remedio de poderla engullir porque de nuebo
la bolbieron los ascos y asi se le dio vna sardina salada
y con vn poco de ella que comio se le sosego el estomago
que lo tenia tan alterado y bisto lo que pasaba dijo el
dotor que pues no se la asentaba la carne que la diesen lo
que podia comer y asi la açian caldo con coçer vn poco
de pan /con vn guebo/ y de aquello la daban por presa y comia vn-
poeadas y algun guebo y desta manera pasaba en esta
enfermeda
estando yo vn dia con esta sierba de nuestro señor
la dije madre esta vuestra reberençia tan sola y tan pobre y se de otra
parte ques tan rica y la haçe nuestro señor tantas miseri-
cordias si el señor fuese serbido de abirnos algun
ca-

[105v] camino para que bolbiesemos a ser relijiosas juntas con vuestra reberençia y que fuese parte para que muçhas almas sirbiesen a nuestro señor madre pidaselo a nuestro señor con muçhas beras que nos abra algun camino y despues desto dije yo a la ermana anamaria en secreto si nuestro señor yspira a la madre que enprenda algun camino yo pedire liçençia al padre ballester que era vn padre de la conpañia de jesus que nos confesaba para aconpañarla a la sierba de dias a otro dia me dijo la sierba de dios ame diçho nuestro señor que no a menester liçençia del padre ballester pues sabe sus misericordias sino sola de baltasar lopeç y tambien me respondio a todas las cosas que la abia yo diçho a la sierba de dios y dijo me ame diçho nuestro señor que os dijese que ya seremos monjas y que ya su majestad nos abre caminos que baya yo a fundar a françia que se ara muçho proveçho que se conbertiran muçhas almas que ya abia su majestad /yspirado/ a un frayle de san basilio de françia que me biniese ablar sobre ello y que ya tambien abia yspirado a don yllas relijioso de la cartuja de barçela para que me ynbiase a llamar porque seria su santa bolunta que se fundase monesterios de monjas cartujas en barçelona y en otras partes y mas me a diçho mi esposo jesus me dijo la sierba de dios (que) /que/ cuando su majestad se desposso conmigo que ya se lo di todo y le dije queria ser pobre y que asi soy pobre y que os dijese quen mi alma tiene su majestad vn sagrari(a>)o y que dejara mi cuerpo señalado en la ylesia santa y que tiene en mi escondidos sus tesoros çelestiales y que los bienabenturados me ben

[106r] ben en su dibina çiençia y las criaturas en la tiera y que los sierbos de su dibina majesta tienen los entendimientos flacos y asi no ponen luego sus santas yspiraciones por obra y que los del mundo los tienen fuertes que luego ponen en esecucion cualquiera cosa que les benga al pensamiento por mala que sea y asi bino el padre de san basilio y la ablo si queria yr a narbona a fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo y tambien don yllas ynbio vn sobrino suyo a llamar a esta sierba de dios que le fuese ablar açerca de vn monesterio que querian fundar en (f)barçelona de monjas de su orden en el año 1615 sabado de carnistuliendas estaba yo rogando a esta sierba de dios que pues rogaba a su dibina majestad diese salu algunas personas y se lo conçedia que rogase se la diese a ella porque yo tenia muçha pena de berla tanto tienpo tan enferma que lo estaba desde todos santos la sierba de dios me respondio es boluntad de mi esposo jesus

que yo este enferma y rogandola yo me dijese como
 lo sabia me dijo oy me a ablado mi esposo jesus y me
 a eçho grandes misericordias
 ame diçho questoy enferma de su amor y que la
 calentura que tengo es de los dones del espiritu san-
 to y que el estar yo tan crebantada es que tengo
 todos los guesos de mi cuerpo deseparados vnos de
 otros de los sentimientos de su sagrada muerte
 y pasion y que por esto mi cuerpo esta sujeto al anima
 que

[106v] asi quiere el cuerpo lo quel anima quiere y asi no ten-
 go ninguna ynpaçiençia destar enferma y me a di-
 çho mi esposo jesus esposa mia los cuerpos de mis
 sierbos y amados a quien yo ago mis misericordias y a
 quien yo descubro mis secretos çelestiales los cuer-
 pos sirben de bestiduras a las animas para encubrir
 mis misericordias ques tanta la gloria i graçia de que
 goçan estas animas que algunas beçes resulta al cu-
 erpo y entonçes es cuando los del mundo lo conoçen
 y estos cuerpos yo los tengo aseñalados para que queden
 en mi ylesia santa esposa mia me dijo mi esposo
 jesus // mira los del mundo que tienen vnidas
 las potençias y sentidos del anima con los del
 mundo mira que eçesos y que pecados açen en es-
 tos dias que a todo lo quel cuerpo quiere açer
 ellos obededen porquestan vnidos con el mundo
 y diçen comamos gallinas y otras cosas costosas que
 para eso lo a criado nuestro señor y me dijo nuestro
 señor yo lo e criado y criare muçhos mas elemen-
 tos para el sustento de mis criaturas mas con ellos
 mismos me ofenden y tienen la anima arincon-
 da y se queja que la tienen como a esclaba que el cuer-
 po la a robado las potençias y las tienen vnidas
 con el mundo yo les doy vn toque y otro toque y no
 me responden doyles vna enfermeda ellos toman vna
 ynboçacion de mi preçiosa madre o de vn santo a quien
 se encomiendan y por los ruegos de mi preçiosa madre o de
 mis santos yo les doy salu ellos açen actos que me ser-
 biran

[108r] -biran y luego buelben a los propios pecados y a seguir el
 mundo el primer dia de mi santa cuarentena les
 diçen que son polbo y çeniça y ellos ni por eso dejan
 de estar vnidos con el mundo esposa mia no bes la
 ynquietu que lleban los del mundo yo bisto que no
 se quieren enmendar porque no responden a lo que
 el anima les ynçita yo les bue/l/bo a dar otra enferme-
 da y ellos muy ansiosos del remedio vmano y del
 regalo todo lo alborotan y nunca les pareçe estan
 arto serbidos ni regalados mis sierbos açen diferen-

te que todo es quiet(e>)u y en las enfermedades tienen
 quitu y no quieren sino lo que yo quiero porque
 tienen sujeto el cuerpo al anima y asi estan con-
 formes con mi santa boluntad estas y otras muchas
 cosas me a diçho mi esposo jesus me dijo la sierba
 de dios y me dijo no se quien no quiere serbir a un
 señor de tantas misericordias
 este mismo año en la cuaresma el martes de la
 semana de pasion estando esta sierba de dios con
 calentura en la cama la ablo nuestro señor y la
 dijo esposa mia que cansada te tiene la calentura
 es mi bolunta que padeçcas yo estoy contigo y tu es-
 tas conmigo quieres ber la santissima bera cruç
 y dijo la sierba de dios si señor y asi bio dende la
 cama alçar la santissima bera cruç d[e] la ylesia
 de predicadores como si estubiera en la misma
 ylesia y la dijo nuestro señor esposa mia quiero que
 beas

[108v] beas alçar la ostia consagrada y bio la sierba
 de dios que nuestro señor alçaba la ostia como la
 alçaban los saçerdotes cuando diçen misa y
 la dijo nuestro señor esposa mia yo me e de yr a
 padeçer aconpañ a tu a mi preçiosa madre questa
 muy aflijida en medio de tantas angustias y do-
 lores y la mañana de pascua despues que yo me
 abre apareçido a mi preçiosa madre y a las ma-
 rias yo me apareçere a ti y aunque asta ora me
 as bisto debajo de belo aquel dia me beras sin belo
 glorioso y resplandeçiente esta misericordia la yço
 nuestro señor a la sierba de dios y otras cosas la
 dijo y conto esto a su sobrina sor monsarada cos/ta/
 y es/te/ dia mismo dijo nuestro señor a su sierba que
 todas las personas que se reclamasen a ella en
 sus neçesidades serian socoridos y qu

Fragmento B6

[140r] 1615

el dia del glorioso santo matias del año 1615
 yço nuestro señor muchas misericordias a su sierba
 despues de aber comulgado y vna de ellas fue esta
 que la dijo nuestro señor que era su bolunta que
 fundase monesterios de beatas que sigiesen la ter-
 çera regla del padre santo domingo como la guar-
 daba santa catalina de sena y que se guardase

la propia oserbança de la primitiba regla del padre santo domingo y muçha clavsura y que muchas de las que tomarian abitos de beatas serian santas y que su dibina majestad les eçharia la bendiçion y que se arian muchos monesterios adonde se serbiria muçho a su dibina majestad el primer domingo de março deste mismo año abiendo reçibido a nuestro señor esta su sierba se estubo en oraçion y en racto (çinco o) seys oras y la yço nuestro señor muchas misericordias y la dijo esposa mia yo estoy sienpre contigo y tu estas sienpre connigo en tu anima tengo eçho vn sagrario tu anima tiene sienpre mi dibina presença y porque as eçho mi santa boluntad de salir del monesterio de las tres balençianas a tu y tu confesor os quiero onrar y quiero asolar el monesterio de las balençianas y quiero açer vn castigo /a/ todos los que les ayudan y la sierba de dios supplica/ba/ a su dibina majestad esposo mio por su santa misericordia que vse de misericordia con ellos asi como yo queria la vsase vuestra dibina majestad connigo y nuestro señor la dijo no te toca a tu eso es mi boluntad esta y ya otras beçes rogan-

[140v] rogando por estas mismas personas la açia el señor esta respuesta y que queria asolar el monesterio y la (me) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbança del padre santo domingo y con muçha clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias y que la primera p(r>)yedra fundamental sera tu padre santo domingo y la otra piedra sera santa catalina de sena y otra piedra sera santa ynes poliçiana y otra piedra (el gl) santo tomas de aquino y nuestro señor la yba nonbrando los santos de la orden del padre santo domingo para piedra fundamental/es/ des/te/ monesterio y de los otros que aria y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas y que las que se aparejaren para reçibir mis misericordias y(m>)o me las comunicare y are misericordias tan grandes quel mundo las conoçera y estas tales aran muçho fruto en el mundo que aran a muchas animas me s(e>)irban esposa mia la dijo nuestro señor en el altar del primer monesterio estara el padre santo domingo y santa catalina de sena y santa margarita de avstria la reyna despaña ques mi boluntad que sea canoniçada ya an bisto su

cuerpo y an bisto señales de ques santa todos los
que lo an bisto su santo cuerpo an creydo ser
santa asi como yo te lo e rebelado que a tu sola
te lo

[142r] te lo e rebelad(a>)o y no a ninguna criatura que es-
te sobre la tiera yo tengo muchos que me sirben
y me aman mas con ninguno me comunico sino
contigo y porque no se apare(ç>)jan no me comunico
la sierba de dios deçia señor yo no mereço tales mi-
sericordias y daba muchas graçias al señor y açia
muchos actos de vmilda y nuestro señor la dijo yo
no te las ago porque tu lo mer/eç/cas sino porque tu
anima es esposa mia // esposa mia la dijo su majes-
tad cres que me as reçibido en el santissimo sacra-
mento del altar tan alto y tan poderoso como es-
toy en el çielos y ella deçia si señor cres que
soy conçevido por obra del espiritu santo en las
entrañas birjinales de maria birjen y ella deçia
si señor pues asi como cres esto y los demas ar-
ticulos que te e diçho pues asi cre que te e co-
mulgado y que e comunicado a tu anima todas
las graçias y dones que comunique a mis sagra-
dos apostoles la noçe que los comulge de mi ma-
no (cre) cre asi que obrore muchos mila-
gros por santa margarita de avstria es mi bolun-
ta que estos monesterios que tu fundaras se-
ran espejo y onra de toda la relijion dominicana
dos dias antes rogando yo a esta sierba de dios
me encomendase a nuestro señor vnos ermanos
que tenia yo en benabare me dijo estos dias
e tenido yo vna rebelaçion de eso estan con poca paç
ofenden a nuestro señor es boluta de su dibina ma-
jestad que se aga vn monesterio destos que aremos
y sera de grande proveçho para las animas y en
par-

[142v] particular para buestros devdos
tambien me dijo que nuestro señor la abia
diçho que su dibina majestad seria el fun-
dador destos monesterios y su preçiosisima ma-
dre la fundadora y que la sierba de dios seria
el ystrumento y que su dibina majestad la
diria todo lo que se abia de açer en ellos y que
la abia diçho su dibina majestad esposa
mia tu estaras en el monesterio con la ora-
çion santa y la diçiplina y la penitençia
y tambien la dijo nuestro señor esposa mia yo
te e abierto muchos caminos y todos te los çie-
ran por el grande proveçho que as de açer
en las almas ques mi boluntad que lebantes

la relijion de santa catalina de sena
y luego el dia del glorioso san gregorio
yço nuestro señor muchas misericordias a su
sierba estando en la oraçion santa despues de
aber comulgado y la ablo el glorioso san gre-
gorio y la dijo esposa de jesucristo es boluntad
de tu esposo y mio jesucristo que te cuente
muchas cosas de la eterna gloria no tengas
pena de tu confesor que ya sus trabajos son
acabados y jesucristo lo quiere lebantar
y onrar i el cuerpo de la reyna doña marga-
rita de austria ya se a bisto ques santa y se
pu-

[143r] publica por la corte fray bernardino ya a es-
crito todo lo que se a suçedido (cuando **[Faltan 2 caracteres]** de se a)
(bisto **[Faltan 2 caracteres]**- cuerpo) ya biene la carta y desea
muçho diçho padre y el confesor del rey y la
priora de las descalças de san agustin que
bayas a la corte y estos tres son los que an da-
do gran credito a lo que tu esposo jesus te a rebe-
lado de la santida de la reyna bendran por tu
confesor quel rey desea muçho saber la berda
deste negoçio de la manera que nuestro señor te
lo a rebelado di a tu confesor fray darniles que
diga como tu la biste en el coro de(san>)l monesterio
de santa catalina de sena con tan grande res-
plandor con aquellos tres rayos que resplan-
deçian tanto que eran la memoria que ella
açia de la santissima trenida tres beçes cada dia
y de la pasion de nuestro señor jesucristo y di-
ras a tu confesor que (otra) diga que otra beç
la biste con vna corona de tanta resplandor
que no la podias bien edificar y quel rey le dira
que pida merçedes y quel pida (qu) al rey que
te de vna casa y renta para fundar vn moneste-
rio de relijiosas de la terçera regla del padre
santo domingo de la primitiba regla y que se a
de guardar con toda perfeçion como la guar-
do santa catalina de sena y que se a de guardar
clavsura porques vna rosa blanca i esta çera-
da y es bolunta de nuestro señor que se abra y se
es-

[143v] estienda por todo el mundo aranse muçhos
destos monesterios de la terçera regla del pa-
de santo domingo por el mundo en todos
se a de guardar muçha perfeçion todas las que
tomaran abitos de la terçera regla seran san-
tas y a muchas de ellas las ara nuestro señor
misericordias quel mundo las conoçera

tu esposo jesus naçereno te enseñara las cosas
de la relijion que tu las as de enseñar y ense-
ñalas la oraçion santa ques la escalera del çielo
por donde todos los bienabeturad[os] an subido
alla la sierba de dios dijo glorioso san grego-
rio los paternostres y abemarias no son oraçion
tambien y el santo la respondio si toda la dotri-
na es oraçion pero el çielo esta eçho a gradas
y se sube aquellas gradas por oraçion y birtudes
y a las mas altas gradas questan los bienaben-
turados que goçan mas de la esençia de dios y
de toda la santissima trenida se sube vna grada
por la meditaçion otra por la oraçion otra por la
contemplaçion y otra por los grados mas altos co-
mo es la vnion de dios y sus santas comunicaçio-
nes açlo escribir esto que te digo dilo a petronila
y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de
dios estaba suspensa como deçia el santo lo dije-
se a su confesor fray darniles porquiestaba en fran-
çia abia quinze meses y el santo la dijo es-
cribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no
dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno
des-

[144r] despues de aberla eçho este parlamento el santo
la dijo nuestro señor esposa mia no te as consola-
do muçho con san gregorio a sido mi boluntad que
te contase cosas de mi eterna gloria dijome a mi
la sierba de dios son tantas las misericordias que
mi esposo jesus me a eçho oy qu(n>)e no ay lengua que
lo pueda esplicar
esta sierba de dios suplicaba a nuestro señor ca-
da dia manifestase al mundo la santida de san-
ta margarita de austria nuestra reyna y que ordena-
se su majesta se començase a lebantar la relijion de
la gloriosa santa catalina de sena pues era su santa
bolunta para que pudiese serbir a su dibina ma-
jestad muy de beras y que otras tambien le sirbiesen
nuestro señor la deçia muçhas cosas açerca de la
santida de la reyna y de lo que en la corte se creya
y que deseaban fuese alla en estos tienpos se fue el
rey a balladoli y y nuestro señor dijo vn
dia a su sierba que el negoçio de santa mar-
garita de austria estaba suspenso mas que su
dibina majestad lo sacaria a luç asi como se lo
abia rebelado y esto la dijo muçhas beçes
fue para alabar a dios que buelto el rey a madrid
los mas dias la deçia nuestro señor a su sierba mu-
çhas cosas en setienbre en la otaba de nuestra seño-
ra

[144v] -ra santissima dijo nuestro señor a su sierba que ya se abia cunplido su profeçia de la santida de la reyna que ya el rey abia mandado biniesen por su confesor y la dijo su dibina majestad otras muçhas cosas açerca de esto a deçisiete deste mes de setienbre la dijo nuestro señor que el rey aria el monesterio (y) de la terçera regla de santa catalina de sena y que todas las que tomarian abito todas serian santas y que su dibina majestad asistiria al ofiçio (y que su dibina) de su preçiosa madre y que su dibina majestad començaria devs in adivtorivn meun y su preçiosissima madre començaria el salmo // laudate pueri domine laudate nomen domine // y la dijo su dibina majestad quelabia comulgado de su preçiosissima mano y que era su santissima bolunta que fuese a la corte y que su cuerpo quedaria alli en madrid señalado en la ylesia santa y que la tenia en su dibina çiençia y que la tenia en su preçiosissimo costado alli de donde abian salido todos los santos y que eran las niñas de sus ojos y açiendo la sierba de dios muçhos actos de vmilda diçiendo (a) la sierba de dios que no era dina de que su dibina majesta la yçiese tales misericordias la dijo nuestro señor que no se las açia porque ella las mereçia sino porque abia criado su

[145r] su anima para esposa suya y que su anima estaba desposada con su dibina majesta y que si otras personas se desponian a serbir mas a su dibina majestad que mayores misericordias las aria y la mostro nuestro señor las misericordias que tenia para los que se dispondrian a serbir a su dibina majestad este mismo dia dijo nuestro señor a su sierba estando en la oraçion santa que su preçiosa madre la queria açer vna misericordia y fue esta que nuestra señora la ablo y la dijo esposa de mi preçioso yjo (quieres) contenpla mis eçelencias mira que/l/ (cuan) dia de la ascençion de mi preçioso yjo en abiendose subido al çielo me ynbio por el anjel san grabiel las eçelencias quiereslas contenplar tu mira como las contenplan los anjeles mira el anjel san grabiel mira el anjel san migel san rafael el anjel custodia y nuestra señora la yba nonbrando algunos anjeles mira como las contenplan contenplalas tu esposa de jesucristo y estaban los anjeles de postura (y) como que estuvieran de rodillas y los braços alçados mas el vno quel otro y estaban en contenplaçion (-l)las jerarquias

de anjeles y era tanto el resplandor y la er-
mosura y belleça que salia de las eçelencias de
nuestra señora que no ab[-]/r/ia lengua que lo su-
pie-

[145v] -piese deçir ni entendimiento que lo supiese
comprender y me dijo a mi la sierba de di-
os otras muçhas cosas me a diçho la madre
de dios mas esto os cuento por que se/a/ys debota
de las eçelencias de nuestra señora santissima

E. Fragmentos interpolados

Fragmento E1

[92r] memorial del monesterio que a fundado y yns-
tituydo el amantisimo jesus para entretener
y saçiar los deseos que quatro sores que desea-
mos ser descalças dios por sus meritos nos
lo cunpla si a de ser de su gusto
amen amen amen
el todopoderoso cunplidor de deseos pri-
meramente nos a ordenado el moneste-
rio y clavsura y paredes muy altas ques
su vmanida santissima y todas las ofeçi-
nas de aqueste monesterio son las entra-
ñas del amado dulçisimo su coraçon san-
tissimo nos a dado por ylesia y coro por que
aqui le cantemos de contino cantares nue-
bos // yn toto corde // no ay lunbre de bidrie-
ras porque el es // lumen de lumene devn be-
ro de deo bero // el altar es vn abismo ynco[-]i-
table la priora de este conbento e(l>)s la caridad
las monjas antigas de este grande conben-
to son los atributos de este antigo de dias
la madre d(i>)e dios es la madre maestra de
nobiçias y las otras monjas son las birtu-
des la puerta de este monesterio es la
llaga del costado de nuestro redentor //
jesus la madre portera es la misericor-
dia y esta puerta para quien quiere nun-
ca esta çerada entran y salen y allan

la pascua
el torno es la probidencia del amado la
madre tornera es la bondad (a) de(l amado)
dios y todos los negoçios recados y bi-

[92v] -lletes de las monjas son deçir y obrar
diletus mevs mihi ed ego yle
el capitulo es vna continua reprension
de falta de amor y renobaçion de abra-
sado amor y ay vn/a/ reja de bista con
vn rallo y se abre que son los coloqui-
os que tiene el esposo enamorado con
la anima y aqui no se puede yr menos
de tres las dos escu/ç/han y la vna parla
que son las tres potençias del anima
cuando ban al rallo todas parlan ques
cuando el amado se avsentia v no se deja
ber pero cuando se abre el rallo por la ma-
no de nuestra muy reberenda madre pri-
ora las dos sirben de escuçha y sola la bo-
luntad abla obrando que viene a deçir
el anima // liquefacta est conian dilectus
loquutos est miquy //
el refitorio adonde comen toros y bueies
es aquella alta // conision plenitut y sa-
çietat // que tiene el anima que sea di-
os el que es y que ninguno comprenda
su grande grandeça dibina sino el
mismo ni le pueden quytar/ ni desmenu-
yr ni creçer la gloria quel tiene de si
mismo y con si mismo // que viene a deçir
la esposa ynebriabuntur ap ubertate
domus tue et torrente boluptates pota-
bis nos qoniam apud te est fons bite
et yn lumine tuo bidebimus lumen

[93r] la madre procuradora es el sumo poder
del amado que todo lo puede plenamente
ay dos clavstras en este monesterio las
primeras son // lonjitudinem dierum
replebovm et ostendam yle salutare me-
um // diçe el esposo a la esposa y estos
son los paseos de las monjas las
sigundas los deseos eternos y sempi-
ternos de dios que tiene de darse al ani-
ma que le ama
y tambien ay en este monesterio // fons
ortorum puteus aquarum bibençivm
que fluunt ynpectu de libano // o nobyçias
avrietas aquas de fontibus salbatori[s]
el dormidor es el beneplaçito del amado

açiendo todas las cosas por darle gusto y contento y las camas son los braços del esposo y diçe la esposa // leba eyus sub capite meo et destera ylivs ample-sabitur me yn paçe yn ydisum dormian et requiescam // y la çeladora destas monjas es la madre sor vmilda y diçe la esposa // ego dormio(r) et cor meo bi-jilat // la emfermeria // es devs toçi[u]s consolacionis los males v (m>)emfermedades son // quia amore langueo // la emfermera es la madre fortaleça las mediçinas que se dan son erir llagar matar y transformar ayayay mirabeles devs

[93v] el arçhibo es toda la sagrada escritura a[d]onde estan los avtos de las suyas palabras y los memoriales de sus misericordias y la madre arçhibera es sor esperança /s[[Faltan 2 caracteres]-]/ quoniam tu domine singulariter in spe constituyste me l la sala de la labor bellissima es la divina esençia ay dos bentanas que tienen muy gran bista la vna esta a mano diestra (y>)que es ber a dios en si mismo y la otra es ber a dios en todas las cosas la labor que las monjas açen es que nunca çesan de açer efectos y suspiros ynenerrables diçiendo quis dabit miqui penas sicud columna et bolabo et rrequiescam el nobiçiado e(l>)s la continua presençia del amado y la madre priora el domingo en la otaba de la madre de dios a bestido tres nobiçias y la otra el dia de la transfiguraçion del amado d[es]nudandolas del onbre (bi) biejo en todos sus actos y bestiendolas de nuestro señor jesucristo y alas puesto por nombre a la primera sor vmildad a la sigunda sor obidençia a la terçera sor paçiençia y a la quarta [s]or beninidad

[94r] estas nobiçias quiere la madre maestra que bayan descalças esto es de todas las afiçiones terenas y lleben çinco legas consigo que nunca çesen de serbir a la raçon que son los çinco sentidos corporales diçiendo vt jumentus factusum apud te et

ego semper tecum y
y la açienda que açen estas nobiçias es
ejerçios de mortificaçion y tomar
muy a peçhos vna birtud cada semana
y lo que continuan es cada dia sacar vna
mortificaçion delante la madre maes-
tra en (y>)vnos albaranicos ay vn dia de
silençio vn dia de no mirar el çielo como
yndina del vn dia no parlarse las no-
biçias vnas con otras vn dia de no rey/r/
y llorar las ofensas que açen al amado
(fiel enamorado) /dulçisimo/ traer çinco credos la
la lengua por tiera vn dia de no açer en
nada su boluntad açerse de deçir los
defectos açerse dar vna diçiplina
abnegarse [s]u juyçio en todo lo que no es y
otras cosas
del orden este monesterio es del orden de melqui-
del padre sadec y ay gran pobreça de discursos
san domingo y sumo silençio de potençias y vna ad-
mirable obediencia que no se açe nada
ni rije sino la nuestra muy reberenda

[94v] madre priora y diçen las monjas tus
solus dominus qui sedes ad desterran
patris quid mebis façere
y la/s/ rentas deste grande conbento es-
tan en la tabla de la cruç y el nues-
tro dicletisimo ermano jusus es el
procurador y tablero adonde estan
todas las libranças y de donde tene-
mos todos los reçibos y nosotras nobi-
çias // absit gloriar[y] misi yn cruçe
deminy nostri jesucrite gloria pa-
tri et filio et espiritu y santo sicu-
d erat yn prinçipio et nunca et
semper et yn secula seculorum
// amen //

Fragmento E2

[112r] que respondio yo conoço que soy pe-
ra mas señor que caballero ay que
no deje de las migajas que caen de
su mesa comer a sus peros pues que
caballero ay que sea como nuestro se-
ñor y asi yo no pido pan entero sino (las>)de

las migajas que sobran en tu mesa que
estas me saçiaran y asi nuestro señor la
dijo grande es tu fe y tu perseberançia
agase lo que tu pides
otro ejenplo del perdon del enemigo
cuando vn pero rabioso muerde a vna
persona queda la persona con rabia y la
rabia naçe del fuego y para curarla el
mejor remedio es la agua que beba mu-
çha y cuando [-]aba a beber mirala y re-
presentasele el pero que le mordio y pa-
ra que no la mire toma su padre el baso
y diçe yjo no mires a la agua porque se
te representa el pero que te mordio sino
mirame a mi que soy tu padre y te la man-
do beber porque es tu remedio y desta ma-
nera la bebe asi cristo nuestro señor al que
esta enfermo de rabia porque le an eçho
vna ynjurìa o le an diçho mala palabra
dele agua de la palabra del ebanjelio
que le diçen que perdone al que le a eçho
mal ques la boluntad de dios y al enfer-
mo representasele el que le mordio que

[112v] como le a de perdonar si le an eçho mal y
para eso nuestro padre que es cristo toma
el baso y diçe yjo no mires el agua que
se te representa el que te mordio el que te
yço mal sino mirame a mi que soy tu padre
y te lo mando que padeçi por ti tantos tra-
bajos y perdone y roge a mi padre por los
que me açian mal los perdonase y asi esta
es mi boluntad que agas lo que yo yçe
otro ejenplo
si a vna señora la dijessen querian eçar
vna mançha en la mejor basquiña que
tubiese que abia vn sacamançhas que la
sacaria muy bien con raçon podia reçe-
lar de no eçarla por no saber si la sacaria
bien o si no quedaria con lustre pues asi
a de açer a quien el enemigo quiere des-
peñar poniendole delante que avnque
eçe vna mançha en su alma ques la cosa
mejor que tiene que sacamançhas ay en
la yglesia ay sacramentos ay confesores
con mas raçon puede reçelar la persona
de mançar su alma que la señora la
basquiña diçiendo y pensando que se yo
si me dara dios tienpo de sacarla de confe-
sarme y avnque me confiese que se yo
si allare quien me la saque bien

[113r] ejenplo sobre la predestinaçion
andaban los judios tras prender a nues-
tro señor y como no era el tienpo llegado
fuese nuestro señor de jerusalen a judea
diçen algunos que fue la cavsa porque
nuestro redentor se avsentó estando des-
de ab eterno predestinado el quando abia
de morir diçen que fue para darnos e-
jemplo como abemos de vyr de las oca-
siones y que avnque vno este predes-
tinado para el çielo tan malas obras
puede açer que se baya al ynfierno y si
esta para el ynfierno puede açer bue-
nas obras y yrse al çielo que por eso da
nuestro señor libre alb(re>)edrio a cada vno
para que escoja lo que quisiere san
pablo estando predicando en damas-
co querian prenderle y çeraron las pu-
ertas de la çivdad por que no se pudi-
ese yr y nuestro señor le abia diçho no
moriria sino en roma y con todo eso por-
que nuestro señor le dio libre albedrio
quiso vyr de la ocasion que sus diçipulos
le descolgaron por vna muralla en vna
espuerta a dabið le abia diçho nues-
tro señor bibiria mas que savl y bio que
benia savl a le matar y conque sabia
çierto no le podia matar porque no era la

[113v] boluntad de nuestro señor salto por vna
bentana

ejenplo de çenturion

diçen vnos santos quel çenturion yn-
bio algunos soldados suyos para que ro-
gasen a nuestro señor diese salu a su cria-
do y otro santo diçe que ynbio soldados
y fue el çenturion tambien para enseña-
rnos que emos de pedir a los sierbos
de dios ruegen por nosotros y emos de
rogar nosotras tambien y disponerno/s/
para que nuestro señor nos aga merçe-
des

ejenplo de la gloria del monte tabor

diçe que subio nuestro señor a sus diçi-
pulos al monte tabor para enseñarles
su gloria para dar a entender que para
yr al çielo se a de salir de los regalos
y del mundo y subir al monte de la pe-
nitencia para yr a la gloria y que por-
que la penitencia no se aga dificultosa

quiso nuestro señor transfigurarse para
que con esperança de goçar aquella glo-
ria se aga fácil la penitencia
vn profeta diçe que bio al yjo de dios
no con llaves que esas las quedo en su y-
glesia sino que le bio con vn tintero

[114r] escribiendo todas las confesiones
y comuniones que açemos y las buenas
yspiraciones y buenos propositos
que nos da para pedir cuenta estrecha
vn dia estaba vn religioso muy aflijido
porque le abian ynpuesto vna cosa que
no abia eço y dieronle por ella peniten-
cia y allandose cansado bolbiose a vn
cruçifijo y dijo señor que eço yo para
que me traten asi y respondiolo el cruçi-
fijo y yo que yçe para que me tratasen
asi y quedo muy consolado
consejo de vn sierbo de dios para agra-
dar a nuestro señor y dijo que lo que mas
le agradaba a su majestad era que se
mortificasen los sentidos y los apetitos
que quando ay gana de mirar algo no mi-
rarlo y quando ay gana de ablar no ablar
y quando ay gana de oyr algo que diçen
si no es de provecho açer por no lo oyr
lo que da gana de comer no comerlo sino
mortificarse y que desto se sirbe nuestro
señor
y que como otros açen esamen despues
de aber eço los pecados que era mejor a-
çerlo primero y quando se ba açer o de-
çir vna cosa pensar esto sera serbiçio de dios
o no y si echa de ber que lo es açerlo y (n>)si no no
açerlo

[114v] estando vn dia aflijido vn sierbo de
dios de vna grande tentacion le dijo
nuestro señor el que perseberare asta
la muerte sera salbo
otro consejo de vn sierbo de dios para
no pecar diçe que no ay remedio me-
jor que andar en la presençia de nues-
tro señor porque si vn yjo be que esta
delante su padre y que todo lo que açe
v diçe lo be su padre no ara el yjo cosa
que no guste sino andara con reçelo de
no açer cosa que le desagrade pues que
eçhando de ber que nuestro señor lo
be y lo oye todo ques nuestro berdade-

ro padre obligacion tiene vn alma de
no azer cosa que desagrade a este
buen señor
de santa jetrudeç
vn dia abia la bendita santa jetrudes re-
çibido grandes merçedes de la mano de nues-
tro señor por la mañana y a la tarde por vna
pesadunbre que abia abido en el conbento
de vnas relijiosas estaba la santa ynquieto
el espiritu y bolbiose a nuestro señor y pedia-
le le sosegase el espiritu questando asi ynquie-
ta no podia yr a tener oraçion y respondiole nu-
estro señor yja no açias mucho esta mañana
de serbirme pues yo te regalaba

[115r] de job se diçe que quando estuvo en
su prosperida en su casa y con su açi-
enda y familia nunca ablo nuestro se-
ñor con el y estando en vn muladar
le ablo nuestro señor queste probeçho
traen los trabajos
del mismo se diçe que deçia a nues-
tro señor que avnque le quitase la bida
que sola esa le restaba de quitar porque
ya le abia quitado la açienda y la sa-
lu y la onra no dejaria de esperar
en su dibina majestad ni le quitaria
la esperança
oraçion para antes de comer
señor jesucristo conçedeme que tome san-
ta y templadamente esta comida y bebida
a gloria de tu nonbre en vnion de aquel
amor con que tu dios mio eçho onbre
por mi comiste y bebiste en la tiera a glo-
ria de tu padre y bien y salu de todo el li-
naje vmano
oraçion para despues de comer
señor jesucristo doyte graçias por el
sustento corporal que me as dado sin me-
reçerlo yo todos los bocados y tragos que
e comido y bebido te los ofreçco en alabança
*

[115v] eterna en vnion de aquel amor con que
tu dios mio eçho onbre por mi comiste
y bebiste en la tiera a onra de tu padre
y bien y salu del linaje vmano
relaçion sa(d>)cada de las coronicas de san
françisco
vn relijioso oyo en espiritu a jesucristo
que preguntaba a la madre de misericordia

cuales abian sido sus mayores dolores en
el mundo y ella le dijo que çinco fueron
mayores que los otros
1 el primero quando simeon profetiço
que te abian de matar
2 el segundo quando te perdi en el templo
por espaçio de tres dias
3 el terçero quando oye que te abian toma-
do y maniatado
4 el quarto quando te bi cruçificado
5 el quinto quando te bi poner en el sepul/cro/
entonces le respondio nuestro señor al que
saludare al primer dolor con vn paternos-
ter y vna abemaria yo le dare conoçimi-
ento de si mismo y contriçion de sus peca-
dos y si al sigundo yçiere lo mismo yo
le dare remision de sus pecados y si al ter-
çero yçiere lo mismo yo le dare las birtudes
que por el pecado vbiere perdido y si al cuar-
to yçiere lo mismo yo le dare don de graçia

[116r] y antes que muera yo le abastare de
mi sagrado cuerpo y si al quinto yçiere
lo mismo yo le apareçere en la ora de su
muerte y le reçibire en la bida eterna
los dolores que cristo redentor nuestro
rebelo por su propia boca a vna anima
santa y sonlo mentales
el primer dolor dijo que fue sentir la pena
de los que se abian de condenar para sienpre
sin remedio
e(s>)l segundo dolor que aflijio mi coraçon fue
de todos los escojidos que mortalmente pecaron
y pecaran y en aquella separaçion a mi me dieron
grandisima pena y aflision
el terçero dolor que traspaso mi coraçon fue aquel
cuçhillo de la pena y dolor que sintio mi madre
pura ynoçentisima el qual por mi muerte
avia de ser la mas aflijida y atormentada
que persona que aya abido en el mundo
el quarto dolor de mi coraçon y alma fue el
de la bendita madalena diçipula mia qual
tu ni otra persona que sea podria(s>)ys enten-
der
el quinto dolor que eria mi coraçon y a-
trabesaba mi alma era la incada memo-
ria de aquel colesio columnas del çielo
senti muçho las penas y martirios que por
mi abian de padeçer

[116v] el sexto dolor grande que continuamen-

te aflijia y trabesaba mi amargo coraçon
fue la ynpiadad y yngratitud y crueldad
de judas que abiendolo yo elejido por
mi apostol y quanto mas amor yo le mos-
traba mas mal pensaba de mi y piensa
con quanto amor estas cosas mi coraçon
rebolbia y en particular quando vine aquel
acto lleno de compasion y vmildad de
aberle de labar los pies entonçes mi
coraçon se deritio en llanto desentra-
ñable sobre ellos y le deçia con el coraçon
o caro y amado diçipulo lloro tu perdiçion
y no mi muerte y pasion
el setimo dolor que atrabeso mi coraçon
fue un cuçhillo con dos puntas esto es la
yngratitud del pueblo judayco y la yngra-
piensa ermano estas cosas con afecto
y beras el proveçho que sacaras

*

[117r] dijo vn predicador que los que llegaban
a reçibir el santisimo sacramento an de
tener las condiçiones del niño que mama
1 lo primero quel niño es simple y sin ma-
liciã que ansi an de llegar a reçibir a nu-
estro señor
2 lo sigundo quel niño quando quiere ma-
mar lo desea y lora asta que le dan el pe-
çho quel que a de reçibir a nuestro señor
lo a de desear muçho y llorar primero
sus pecados y el poco aparejo que tiene
para reçibir a tan gran señor
3 lo terçero quel niño quando a mamado
queda muy contento y no desea otra cosa
ni le pareçe tiene mas que desear el que
a reçibido a nuestro señor a de estar muy
contenta y a de pensar que no tiene mas que
desear en esta bida y a de pensar quen si
lo tiene todo porquel padre eterno dijo
que todos sus tesoros los abia dado a su
yjo y teniendo al yjo de dios en el alma
todo se tiene
4 lo cuarto quel que reçibe a nuestro señor
a de açer como el niño que despues que
a mamado se duerme quel alma que a
reçibido a nuestro señor a de dormir a to-
dos los cuydados del mundo an de dor-
mir los sentidos y las potençias y todo
ocuparlo en considerar la merçed gran-
de que nuestro señor (açe) nos açe en darse-

[117v] -nos a si mismo y estar atentos y escuçar
lo que nuestro señor diçe y abla a nues-
tra alma que dijo su majestad vn dia a san-
ta catalina es tanto lo que los onbres ablan
quando me reçiben que no me dan luga/r/
a que los able y ansi aconsejo este pre-
dicador esto que quando an reçibido
a nuestro señor qui ni reçar salmos
ni ledanias ni ninguna deboçion no lo
tenia por tan bueno como callar
5 lo quinto quel niño con la leçe creçe y
se açe ermoso y toma fuerças quel que
a reçibido a nuestro señor que a de creçer
en birtudes se a de aßer ermosa la alma
con ella y a de cobrar fuerças contra las
tentaciones y que dijo nuestro señor
vn dia al bendito san agustin agusti-
no quando me reçibes no puedes con-
bertir a mi en ti mas yo te conbierto ti en
mi

[118r] para antes de la comunion preparacion
y açimiento de graçias
el mas prinçipal fruto que la yglesia cojio
del arbol de la bida jesucristo nuestro se-
ñor fue el santissimo sacramento del altar por-
que en el se nos da el fruto de su bida pasion
y muerte sagrada el cual fruto como es yn-
menso y con ynfinita bondad comunicolo
ninguna tasa tiene de su parte la medida
açe la mayor o menor disposiçion del
que llega a comulgar como el que ba por
agua a vn grande rio en su mano lleba la
medida conforme al cantaro que llebare
por eso dijo dios ensançhaos el coraçon
que a esa medida yo lo llenare para que ad-
bierta el alma lo que ynporta la buena o ma-
la disposiçion vna de de las cosas que gran-
demente ensançha ensançha el coraçon ya
linpia de pecados por el dolor de ellos y por
la confesion sacramental es la reposada con-
sideraçion de lo que este soberano sacramen-
to porque la estima del cavsá reberençia
despierta el apetito ençiende con amoroso
deseo el coraçon y le ensançha con deboçion
donde se nos abisa que nos sentemos de repo-
so vn rato a la sonbra del arbol de la cruç por-
que considerando lo que es su fruto paladea-
remos (d>)con el deseo y nos sera despues dul-
çisimo ymagine pues el alma quando comul-
ga por vn rato que antes se recoje que esta

al pie de la cruz y mira a cristo nuestro señor cru-

[118v] -çificado y considerelo primero los dolores que aquel cuerpo sagrado padeçio en su pasion con tanto sentimiento quanto era la mas delicada carne de todos los yjos de los onbres y sentir que todos los sufrio por los pecados que yo cometi y duelase aqui de sus pecados pesandole de aberle dado materia de dolor y cavsya de muerte
2 lo sigundo pase a considerar adentro el alma de cristo nuestro señor llena de todas las birtudes que se pueden ymajinar en grado ynmenso y /e/n particular mire la grandeça de su caridad que pudiendo dar de la gloria que ella goçaba a su cuerpo tan amado desde el ystante de su conçeçion no quiso darsela por que pudiese padeçer trabajos y muerte por nosotros y a(n)-vn a si misma deço lugar en la parte ynfierior para la tristeza y angustia para podernos enriqueçer mas en lo que nuestro amoroso /padre/ ayuno y se quito de la boca por nosotros aqui procure de agradeçer tal amor y amar a quin tanto le amo ofreçiendole su alma y cuerpo y todo quanto pose a su serbiçio proponiendo de darle contento y servirle toda su vida
3 lo terçero ymajine la dibinidad del yjo de dios que alli tambien estaba con esta consideraçion que no discursava mas que considerar a vna ynfinita majestad y ynmensa bondad y yncomprensible a todos

[119r] los santos y anjeles de la gloria le adoran con reberençia amorosa y sienta que ese dios se vnio quando se yço onbre en el anima y cuerpo de cristo nuestro señor y luego trato de dar esta carne y cuerpo suyo en comida para que comiendo carne de cristo obremos costumbres y vida de cristo y lo ymitemos de alli adelante y consigientemente nos agamos al espiritu y a la boluntad y condiçion de dios a quin con esta carne reçiye procure alli amar a dios por tan grande misericordia como vso con los onbres con tanta sabiduria y desee mudarse desta comunion y parecer a cristo nuestro señor deçhado suyo mayormente en estas birtudes vmilda obidençia y carida lo

4 lo cuarto mire que silla conbendria para tal rey y que cama para tal esposo y reconociéndose por yndina y aberguençese y le pese por no aber bibido bien y mejore toda su bida para serbirle con mejor posada vmillese al padre eterno y pidale por los meritos del cruçificado le ynbie el espirito santo que la disponga pida lo mesmo a cristo por amor de su padre pidalo a la birjen maria que lo alcance ella por amor de su yjo pidalo tambien a los anjeles y santos que se lo alcancen por amor del mesmo jesucristo y pidales se allen presentes a la memoria de la pasion

[119v] de su esposo que quiere açer y al conbite sagrado donde se llega para que con tal compania se abibe su deboçion y (s>)le ayuden a dar graçias quando llegare ymajine la gran multitud de anjeles y querubines y serafines que aconpapañan a cristo su cabeça y señor y que le diçen todos eçe sponsus benit para despues de la comunion acabando de comulgar de la manera que si biese entrar vn prinçepe en su casa olbidad de todo lo de fuera se entraria tras el asi entrando en su alma el mismo rey de la gloria çerados todos los sentidos recoja la consideraçion adentro sin pensar cosa alguna fuera de si puesta con atençion y con reberençia vmilde en ese blanco y fin de todos los deseos yntrans in domum mean conquiescam cum ilo llame a todas sus potençias diçiendo benite adoremus ed proçidemus y considere que le pregunseytes quid feçerim bouis y respondet considere ques tan yncomprensible este benefiçio sobre todos los entendimientos de ombres y de anjeles que solo el mismo dios le acaba de comprender y que no pretenda sentirlo todo sino lo que la misericor-

[120r] -diosa luç del espiritu santo le quisi(r>)ere comunicar sienta que como si el mismo sol no se descubre ninguna otra luç le puede descubrir asi si este sol de justiçia no se descubre con sus mismos rayos no ay luç que nos le pueda mostrar y asi le mire como todo bien de la tiera y del çielo y si procure açer peso diçiendo

todo el bien del padre todo el bien de los
 anjeles todo el bien de los ombres todo el
 bien de que yo tengo neçesidad todo el
 bien del padre le llamo oseas todo el bien
 de la gloria le llamo çacarias consiste en to-
 do nuestro bien en ser dios y medio para a-
 provechar y goçar de ser dios y carne nues-
 tra la cual dios señor nuestro dio y propor-
 çiono para açerse nuestro y como vn fuer-
 te eslabon que traba dos cosas y anbas es-
 tan entre si trabadas por medio del eslabon
 asi aquella carne vna parte a(ç>)se dios y por
 otra entro a trabar mi coraçon y tenerme
 vnido con dios si es todo el bien mereçe todo
 el amor y persuadase que debe cortar toda
 otra afeçon recojer todo el amor aqui
 considere quel mismo señor que la bir-
 jen santa tubo en sus purisimas entra-
 ñas ese tiene en su peçho que los meritos

[120v] y dinida de la birjen no sobran para
 la que en si tenia ni llegaban en dindad
 de yjo con quien el padre y el espiritu santo
 solamente tienen (neçesi>)ygualdad pues mire-
 se quien es ella para tenerlo en su peçho
 su bajeça su pobreça su maliçia ymaji-
 ne que todas las criaturas vnas a otras
 se miran y se admiran llame a todas las
 criaturas que le ayuden a dar graçias a nu-
 estro señor aga vn brebe memoria de los
 pasos prinçipales de la pasion queste seno/r/
 padeçio deteniendose en la cruç
 y considere vn esposo con todas las partes
 que se pueden desear defendiendo la bi-
 da de su esposa de los enemigos si este
 tal quayese erido y muerto en sus braços
 de ella con que dolor le reçibiria asi sien-
 ta el alma que por defenderla y darla
 bida murio este esposo dinisimo y con
 ymajen de muerto coyo no entre sus bra-
 ços mas en su peçho y trabaje de yn-
 sistir con bladura ya en ese amor ya en
 ese dolor ymitando ymitando a la bir-
 jen nuestra señora que deçendien[do]-
 le de la cruç se lo dieron entre sus braços
 y digalo sponsus sangionis tu nihi es

[121r] lo vltimo ques prenda de la bida eter-
 na este pan que a comido entre tanto de-
 be sustentarse con tal comida en la amis-
 tad de dios y creçer en su serbiçio y gra-

çia pues y que este es el fin prinçi-
 pal deste misterio que como los ani-
 males toman las calidades de los man-
 jares que comen así el ombre comiendo
 a cristo tome sus calidades y propieda-
 des y birtudes y sea paçiente en el y que
 como su alma es la que da vida y operaciones
 al cuerpo dese modo considere que este señor
 entra a çer anyma de su anima y así debe
 procurar que sean tales sus pensamientos
 palabras y obras como de tal anima mudan-
 se en el perdiendo las condiçiones del
 biejo adan y mudandolas en las bir-
 tudes del nuevo y çelestial cristo y si açe
 alguna falta reprehendase dando a en-
 tender a su anima que a de acudir ella a la
 vida que a reçibido qui manducat me vi-
 bir propter a me
 de como se a de confesar quien por la mise-
 ricordia de nuestro señor no tiene cosa
 particular que confesar y si ay priesa
 deçir la confesion jeneral y aun diçe que abi-

[121v] -endo priesa bastara deçirla altar y que
 si tiene cosa particular digo de pecados be-
 niales diga acuseme que e caydo despues
 que me confese en esto o aquello y si na-
 da no tubiere que deçir si nada diga la
 confesion jeneral y diga acusome en je-
 neral de faltas de amor de dios y del pro-
 jimo que e cometido y de mala guarda
 del coraçon y de los sentidos y de palabras
 descuydadas y no diga mas y esto basta
 para que el confesor la asuelba
 de donde se tomara dotrina y oraçiones para
 antes y despues de reçibir el santisimo
 sacramento en el cuarto tratado de conten-
 tus mundi los capitulos 1 // 2 // 3 // 4 que son
 muy provechosos para antes de la comunion
 teniendo el santisimo sacramento presente
 son muy propias aquellas palabras pri-
 meras del capitulo 11 del mismo tratado
 cuando le reçibe que mejor es estar miran-
 do lo que reçibe o deçir aquellas palabras
 tu res glorie criste y las que se sigen o çe
 ançilla domine o eçe ego domine ego serbus
 tuos ed filivs ançille tue y despues de un
 rato de aber comulgado el capitulo 9 y el
 capitulo 13 del mismo tratado y despu
 y antes de fray luys de granada las oraçio-
 nes que estan

Fragmento E3

[122r] avisos espirituales de la
madre teresa de jesus fundadora de
los monesterios de las monjas car-
melitas descalças
la tiera que no es labrada llebara es-
pinas y abrojos aunque mas fertil sea
asi el coraçon del ombre
de todas las cosas espirituales deçir bien
como de relijios saçerdotes y ermitaños
entre muços sienpre ablar poco
ser modesto en todas las cosas que yçiere
y tratare
nunca porfiar muço en espeçial en cosas
que ba poco
ablar a todos con alegria moderada
de ninguna cosa açer burla
nunca reprender a nayde sin discreçion
y humildad y confusion propia de si misma
acomodarse a la compujion de aquel con
quien trata
con el alegre alegre con el triste triste en
fin açerse todo a todos para ganarlos a todo/s/

[122v] nunca ablar sin pensarlo bien y en-
comendarlo muço a nuestro señor para
que no able cosa que le desagrade
jamas escusarse sino en muy grabe cavs/a/
nunca deçir cosa suya dina de lor como
de su çiençia birtud y linaje si no tiene es-
perança que ara probeço y entonçes sea
con vmilda y consideraçion que aquellos
son dones de la mano de nuestro señor
nunca encareçer muço las cosas sino
con moderaçion lo que siente
en todas las platicas y conbersaçiones si-
enpre meçcle algunas cosas espirituales
y con esto se ebitaran las palabras oçiosas
y murmuraçiones
nunca afirme cosa sin saberlo bien
nunca se entrementa en dar su pareçer en to-
das las cosas si no se lo piden o la carida se lo
demanandare
cuando alguno hablare cosas espirituales
oygalas con humilda como diçipulo y tome

para si lo bueno que dijere
al superior y confesor descubra sus tentaciones
y ynperfeçiones y repunançias para que le
de consejo y remedio para bençerlos
no estar fuera de la çelda ni sal(ir>)a sin cau-
sa y a la salida pedir fabor a dios para no ofen-
derle

[123r] no comer ni beber sino a las oras acostun-
bradas y entonçes dar a a dios muçhas graçias
açer todas las cosas como si realmente es-
tubiese biendo a su majestad y por esta bia
gana muçho vn alma
jamás de nayde oygas ni digas sino de
ti mismo y cuando olgares de esto bien bas
aprobeçhando cada obras que yçieres di-
rijirla a dios ofreçiendosela y pedirle que
sea para su onra
cuando estubieres alegre no sea con risas
demasiadas sino con alegría umilde mo-
desta afable y edificatiba
sienpre te ymajina sierbo de todos y en to-
dos considera cristo nuestro señor y así les
tendras respeto y reberençia y amor
esta sienpre aparejada al cunplimiento
de la obediencia como si te lo mandase jesu-
cristo en tu superior o perlado
en cualquiera obra o ora examina tu con-
ciencia y bistas tus faltas procura la enmi-
enda con el dibino fabor y por esto camino
al[ca]nçaras la perfeçion
no pienses faltas ajenas sino las birtudes
y tus propias faltas

[123v] andar sienpre con grandes deseos de pa-
deçer por cristo en cada cosa y ocasion
aga cada dia çinquenta ofreçimientos
a dios de si y esto aga con gra/n/de ferbor y de-
seo de dios
lo que medita por la mañana trayga pre-
sente todo el dia y en esto ponga muçha di-
li[j]ençia porque ay grande probeçho
guarde muçho los sentimientos quel señor
le comunicare y ponga por obra los deseos que
en la oraçion le dieren
vya sienpre la singularidad todo cuanto
le sea pusible que es mal grande para la
comunidad
las ordenanças y reglas de su relijion
lea muçhas beçes y guardelas de beras
en todas las cosas criadas mire la probi-

dençia de dios y sabiduria y en todas le
alabe
despege el coraçon de todas las cosas y
busque con cuydado y allara a dios
nunca muestre deboçion de fuera que
no la aya dentro pero bien podra encu-
brir la yndeboçion

[124r] la deboçion interior no la muestre sino
con grande neçesida mi secreto para mi
diçe san françisco y san bernardo
de la comida si esta bien o mal guisada
no se queje acordandose de la yel y bina-
gre de jesucristo señor nuestro
en la mesa no able a nayde ni lebante
los ojos a mirar a otro
considere la mesa del çielo y el manjar
de ella ques dios y los conbidados que
son los anjeles alçe los ojos aquella mesa
deseando berse en ella
delante de su perlado o superior o en quin
mire a dios nunca able sino lo neçesario y
esto con grande reberençia
jamás aga cosa que no la pueda açer de-
lante de todos
no agas conparaçion de vna cosa a otra
porque es odiosa
cuando algo te reprendieren reçibelo con
vmilda ynterior y exterior y tu ruega a
dios por quien te reprendio

[124v] cuando vn superior manda vna co-
sa no digas que lo contrario mandaba
otro sino piensa que todos tienen bueno/s/
fines y obedeçe a lo que te mandan
en cosas que no ban ni bienen no seas cu-
rioso en ablarlas ni en preguntarlas
tenga presente la bida pasada para llo-
rarla y la tibieça presente y lo que te falta
para andar de aqui al çielo para bibir con
temor que es cavsá de grandes bienes
lo que le diçen las de casa aga sienpre
si no es contra la obidençia y responderlas
con vmildad y blandura
cosa particular de comida no pida sino
con grande neçesida ni bestido
jamás deje de vmillarse y mortificarse
asta la muerte en todas cosas
vse sienpre de açer muçhos actos de amo/r/
porque ençienden y enterneçen el alma
aga actos de todas las birtudes

ofreça todas las cosas al padre eterno juntamente con los meritos de su yjo jesu-

[125r] con todos sea manso y consigo riguroso
y aspero
en las fiestas de los santos piense sus birtudes y (piensa>)pidalas al señor que se las de
con el examen de cada noçe tenga gran cuydado
el dia que comulgare la oraçion sea ber
que siendo tan miserable aya reçebido
a dios y la oraçion de la noçe antes sea ber
que le a de reçibir
nunca siendo superior reprenda a nayde
con enojo sino quando se aya pasado y asi
aprobeçhara la reprehension
procura muçho la perfeçion y la deboçion
y con ellas azer todas las cosas
ejercitate muçho en el temor del señor que
esto trae al alma muy conpunjida y vmi-
llada
mirar bien cuan presto se mudan las per-
sonas y cuan poco ay que fiar de ellas
y asi asirse bien de dios que no se muda
las cosas de su alma procure tratar con su con-
fesor espiritual y docto a quien las comuni-
que y siga en todo

[125v] cada beç que comulgare pida a dios
algun don por la gran misericordia con que
a benido a su pobre alma
avnque tenga muçhos santos por aboga-
dos sealo en particular de san josef que
alcança muçho de dios
en el tienpo de tristeza y turbaçion no
dejes las buenas obras que solias azer de oraçion
y penitençia porquel enemigo procura yn-
quietarte por que las dejes antes tengas mas
que solias y beras cuan presto el señor te fa-
boreçe
tus tentaçiones y enperfeçiones no las cu-
muniques con las mas desaprobeçhadas
de casa que te aharas daño a ti y a ellos si-
no con los mas perfetos
acuerdate que no tienes mas de vna alma
ni as de morir mas de vna beç ni tienes mas de
vna bida brebe vna cuenta particular y
otra jeneral y ni ay mas de vna gloria
y esta eterna y daras de mano a muçhas
cosas
tu deseo sea de ber a dios tu temor sea si le as

de perder tu dolor que no le goças y tu goço
de lo que te puede llebar a le goçar y bibi-
ras en gran paç

Fragmento E4

[126r] consejos de santos para andar vn al-
na en la presençia de nuestro señor
deonisio richel en su libro del menos-
preçio del mundo diçe quel que conti-
nuare andar dentro de si conbertido a
dios por amorosos afetos ynbocandole
y ablando con el en bre tienpo sentira
mudado y trocado su coraçon y allara en
el vn abersion notable al mundo y afiçi-
on singular a dios
san basilio pregunta con que medio podra
vna alma andar sienpre recojida sin
distrayrse en pensamientos ynutiles
y responde si yçiere lo que diçe el santo
rey dabit el qual confiesa de si que sien-
pre andaba en la presençia de dios y sus
ojos lebantados y atentos a el
san bernardo llego a tanto extremo que se
olbidaba del comer y deçia que era tien-
po perdido todo aquel que no se pensa-
ba en dios
san rurusbrochio se cuenta que le era tan
familyar la memoria de dios como el res-
pirar para bibir
san doroteo diçe que ninguna cosa recre-
a tanto nuestra anima como la memo-

[126v] -ria de dios segun que escribe acordeme
de dios y deleyteme el debotissimo bernardo
declarando aquel lugar del apostol a su di-
çipulo timoteo donde diçe el ejerçiçio cor-
poral para poco es proveçhoso enpero la pi-
edad para todas las cosas ynterpreta por
piedad la memoria continua de dios el
endereçar sienpre a el nuestra yntençion con
ansiosos deseos de açertar con su boluntad
para no salir della y yo digo que aunque
los ejerçiçios corporales ayunos diçiplinas
y penitençias estoriores son muy ynportan-
tes para aplacar a dios ofendido y para cas-
tigo y freno de nuestra carne loçana que res-

peto deste ejerçio de aspirar a dios y anda/r/
 en su presençia son de poco momento
 y diçe bienabenturada el alma que trata
 con dios en todas sus obras a rostro descubier-
 to y le trae sienpre consigo como a un ami-
 go solido maço y declarado quen presen-
 çia y en ausençia es uno mismo con su
 amigo y para su amigo
 a la mayor perfeçion a que una alma pue-
 de llegar en esta bida es andar sienpre en la
 presençia de dios
 de santo fray rojerio se escribe que en el
 coro cantando y fuera del coro y por las
 calles sienpre sienpre traya presente a di-
 os ablando y conbersando dulçemente
 con el en lo yntimo de su coraçon

[127r] o cosa grande y digna de eterna consi-
 deraçion que pueda vna alma andar si-
 enpre conbersando con su dios y tratan-
 do familiarmente con el pidiendole
 merçedes mostrandole sus neçesidades
 deramando delante del su coraçon goçan-
 do de su compaña y oyendole y deprendi-
 endo(le) del si esto le fuese conçedido a un on-
 bre con su rey temporal no se tendria por
 bienafortunado no lo estimaria por gran
 fabor y merçed del çielo perderia ocasion
 alguna en raçon de goçar deste benefiço
 ay alma como te apartas de dios un punto
 como te vrtas de su presençia como no busca/s/
 sienpre su faç no te olbidas de tu amigo en el
 coraçon diçe el sabio ni te olbides del en tus
 obras solo dios se puede llamar y es amigo
 berdadero y de solo el es justo que tengamos
 memoria perpetua en el coraçon y en cuan-
 tas cosas pusieremos mano todos cuantos ser-
 biços nos açen las criaturas son benefiços
 suyos y en todos le debemos considererar y
 mirar su mano estendida y abierta para
 nosotros y aunque debemos agradeçimi-
 ento al projimo que nos consuela o açe
 algun bien prinçipalmente lo debemos
 a dios que obra por el en nuestro pro-
 beço

Fragmento E5

[129r] coso dino de ser notado
el bienabenturado santo alberto de alemaña
açebispo que fue de la çiudad de colonia cob-
diçiaaba muçho saber y asi lo suplicaba a dios
con muçhas beras que le plugiese de le rebe-
lar que cosa y en que manera mas el era serbi-
do y cual obra a el era mas justa y agradable a su
dibina majestad y como por muçhas beçes esto
le suplicase y ninguna respuesta del señor reçi-
ese acaçio que vn dia çelebrando misa con mu-
çha deboçion y estando ya para sumir recreçiole
tanto deseo de saberlo que tanto deseaba que le oso
suplicar con muçha confiança de la bondad de señor
y con atrebimiento deboto que tomo le dijo le plugie-
se de rebelar que era aquello que mas le agrada-
se y de que era mas serbido y que era al ombre mas
probeçoso lo cual asta entonçes nunca se lo abia
querido rebelar y mas dijo señor aora que os ten-
go en mis manos y tan presente os suplico de nue-
bo lo que tanto tengo (suplicado) codiçiado que por
çierto no entiendo partir de aqui ni pasar mas
adelante ni reçibir el santisimo sacramento asta que
os plega de me açer esta tan señalada merçed
respondio el beninisimo jesus y dijo al alberto
amigo pareçe que me as querido como forçar y asi
no quiero mas detenerte adbirtendote lo que tanto
deseas escuçha pues estos mis oçho documentos
y asientalos en tu coraçon porque seran para ti y para los

[129v] otros muy probeçosos y mira que los publiques
de mi parte a mis sierbos para que agan mas fruto
en los debotos a mi deseosos de aprobeçar los cuales
son los sigientes
primero documento da vn dinero por mi amor o co-
sa que lo balga en tu bida y a mi sera mas apaçi-
ble y a ti mas probeçoso que despues de muerto
se dieses por tu alma vn monte de oro que llega-
se desde la tiera al çielo
segundo llora vna lagrima por tus pecados y a mi
sera mas apaçible y a ti mas probeçoso que si
despues de muerto lloraren por ti tanto que ynçe-
sen vn gran lago de agua con lagrimas
terçero reçi bi vn guesped por mi amor en tu casa
y açele bien y a mi sera mas apaçible y a ti mas pro-
beçoso que si andubieses de vn cabo del mundo as-
ta el otro deramando a cada paso la sangre de tu
cuerpo por mi amor
cuarto sufre por mi amor vna palabra ynjuriosa
(g>)que alguno te diga y a mi sera mas apaçible y
a ti mas probeçosa que si te dieses tantas diçi-

plinas que ronpieses sobre ti vn monte o solo de
bergas berdes
quinto leuantate de la cama y deja de dormir y ponte
a reçar por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti

[130r] mas probeçoso que si despues de muerto tomasen
dos caballeros la cruç por ti y fuesen en peregrina-
cion y pasasen allende el mar asta el santo y
benarable sepulcro
sesto si algo me quisieres pedir de graçia para el
bien de tu alma y de tu cuerpo pidemelo en tu bi-
da y a mi seras mas apaçible y a ti mas probeço-
so que si despues de tu muerte rogasen por ti toda
la corte del çielo y mi santissima madre
setimo deja todo el consuelo vmano y busca el so-
lo mio por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti
mas probeçoso que si vn pilar cuadrado que cor-
tase como espada aguda de cada parte y subie-
ses desnudo por el de contino deramando sangre
de contino asta el dia del juyçio
otabo sufre con paçiençia todas las arbesida-
des quel mundo te dara /por mi amor/ y a mi sera mas apaçi-
ble y a ti mas probeçoso que si fueses sin esto
tan deboto que si subieses al terçero çielo

*

[130v] el papa eujenio 3o conçedio dosçientos
mil años de ynduljençia a los que
dijeren tres beçes el paternoster con el abe-
maria en memoria del grande dolor que
cristo sintio en tres guesos del espinaço
que quedaron desencasados de su lugar
de los açotes que le dieron y este dolor
fue quando le cargaron la cruç a cues-
tas lo cual rebelo cristos nuestro señor
a san bernardo

cua

1 quando quira reçar sus oras diga atende
señor a mi oraçion que no solo os pido mi
salbaçion sino la di mis projimos y el au-
mento de buestra onrra y gloria dad gloria
a buestro nonbre pues lo debeys
2 con confusion de su propia bida detengase
y regalese en la esperança de la dibina mi-
sericordia
3 vaya sienpre aconpañado de la contriçion
y humildad y sera su oraçion bien despaçha-
da

4 si piensa aber eçho en su bida alguna obra
buena no conoçe la maliçia de sus pecados

*

[131r] y yngratitud a los benefiçios reçibidos di dios
y al amor con que se le an eço domine secun-
dum actum noli me yudicare nihil dignun
yn conspectu tuo eji dijo la yglesia en un
responsorio del ofiçio de difuntos señor no
me juçeys segun mi obra ninguna cosa
eço digna de uuestra presençia
5 no se descuyde de procurar ferbor en la
oraçion porque sera castigado
6 no alle gusto sino en lo que sabe deterni-
da que es solo lo que por dios solo se açe
Aabisos del venerable mosen françisco jero-
nimo simon para consuelo y bien de las al-
mas es de balençia este sierbo de nuestro señor
1 confesar y comulgar por lo menos vna
beç cada mes oir la palabra di dios sien-
pre que pueda
2 apartarse de las ocasiones de pecados
3 no segir sus apetitos
4 tener oraçion cada vno segun su estado mi-
ditando la pasion de christo nuestros señor
particularmente el paso quando le desnuda-
ron para atarle a la coluna
5 leer libros de deboçion en particular gu-
ia
*

[131v] -ya de pecadores del padre fray luys de
granada el memorial de la vida christia-
na y el libro de la oraçion y meditaçion
del mismo o el libro llamado subida del
montesion
6 tener dolor de las ofensas heçhas contra
nuestro señor dios
7 tener a dios amor y amarle solo por ser
quien es y tenerle temor filial por ser de
infinita potençia y digno de ser serbido
8 yr con la presençia de dios nuestro señor con
gran fe y confiança
9 resinaçion sin duda en sus manos con hu-
mildad paçiençia y obidençia con animo
y coraçon alegre haçiendo todas las cosas
por su amor
co
el espiritu del señor es
manso callado secreto humilde y sosegado
ha de ser la oraçion
perseberante sosegada con haçimiento de
graçias a christo nuestro señor y con humil-
* dad conoçiendose a si propio

F. Fragmentos interpolados de otra mano

Fragmento F1

[95r] (merecieron) Y assi no merecieron que obrasse Dios el milagro que ellos pidian sino que los dexasse como a los de nazer[rs]. Y fue la persecucion tal que por esso cedieron que la accusaron [a] la Inquisicion pensando como gente de malas entrañas y degeneracion praua y adultera que la hauian de hazer quemar. Pero como las cosas que la bendita sierua de Dios tenia todas eran grandezas del cielo y Dios nunca desanpara a los [[Faltan 2 caracteres]]os y suyos, antes bien responde por ellos en la necessidad respondio y boluio por su bendita sierua, manifestando la santidad della y la malicia de los acusadores. Cuando ellos fueron ha hazer la acusacion estaua la bendita sierua de Dios en canete con su confessor, que hauian ydo alla para visitar al conde y a su madre. Y estando en canete hablando vn día la sierua de Dios con su confesor solos en la capilla del conde le dixo ella a su confessor: padre desde questamos aqui en canete Fulano y Fulano ((y aunque ella los nonbro por su nombre no los quiero yo nonbrar aqui porque harto hara Dios que se sepan ni es razon que semejante gente este escrita en historias de santos)) me han acusado al Doctor Treuer como a comisario [de] la Inquisicion haziendo instancia que querellasse de mi vida y constunbres diziendo que no era razon que vna muger dexasse engañado ((a su parescer solo)) al mundo. Querian ellos que yo hiziesse vn milagro en vna muger de vno dellos (((y>)como [y]o he dicho ya arriba)) y el vno dellos nonbrandole por su nonbre a escrito vna carta a vn hombre de aqui de canete nonbrado mossen Andreu Regnes diziendo desta suerte: Pues dezis que la señora Anna es santa dezilde que haga vn milagro. Y pues la bendita sierua de Dios no sabia de los acusadores ni de la acusacion ni menos de la carta [[Faltan 2 caracteres]]-]via humana bien cierto es que Dios se lo reuelo y lo supo por el don grande de Prophecia que Dios le hauia comunicado. Pero añadió la bendita sierua de Dios Nuestro Señor respondera por su honrra y gloria y ellos quedaran confusos Dios exalsado y buestra Reverencia y yo saldremos con palma y corona de gloria

Fragmento F2

[96r] En el anyo 1613 el dia del triumpho de la cruz y fiesta que se celebraua del escapulario de nuestra senyora del carmen tuuo puesta en su contemplanation muchos fauores de dios y le comunico dios muy grandes secretos celestiales como de ordinario se los comunicaua y cosas muy altas y le dixo dios muchas grandezas de la cruz santa y de su sagrada madre y principalmente le aparecio nuestra senyora con singular resplandor amostrandole como debaixo de su manto tenia todas las rreligiones sanctas y le dixo sposa de my precioso hijo mira como tengo baixo de mi amparo a todas las religiones y a la orden del carmen pus este es vno de mis setenta y sinco nonbres como a hijos mios y a la orden de predicadores que tambien son mis hijos y le amostró nuestra senyora como dio el escapulario a sant symon astoc y vio al sancto como puesto en alta contemplanation y nuestra senyora que le vestia el escapulario y oyo mucha musica de angeles y vio grande multitud de spiritus celestiales que acistian quando nuestra senyora vestia al habito al sancto

[96v] y mas le amostró nuestra senyora en la magnifica reuelation como dio el escapulario de nuestra sagrada orden al glorioso sant reginaldo tambien con mucha musica de angeles vision del sancto sacramento nota // como el dia de nuestra senyora de setienbre 16 sacaron el sancto sacramento se vieron tanta multitud de lunbresitas y el santo sacramento en el ayre y luego quando le (ence) querian encerrar se vio que le boluian el vericle en su lugar y desaparecieron estauase en el coro arrodillada en oration

Fragmento F3

[100r] Jesus Maria y

nuestro Padre santo Domingo

sean con vuestra merced la sua carta con la tierra del
glorioso sant Raymondo y algodón tengo
rescebida nuestro Señor le pague la caridad
yo he embiado la carta al padre Darnils
supplico vuestra merced de continuar a me encomen-
dar a Dios y essa Dama la qual es cura-
da de sus calenturas des el día de sant Raymon
do empero aon tiene mucha flaqueza
con esta tambien supplico a vuestra merced enco-
mendar a nuestro Señor el donador de la
presente el qual va en santjago es
jurista y muy grande amigo mio
y si en algo puedo servir a vuestra merced
mandeme y nuestro Señor guarde
vuestra santissima merced como puede de narbona los
X de henero 1615
fray Joan Guion
Indigno rreligioso

Fragmento F4

[89r] 1614

(el año 1614 despues de salidas del con-)
(bento obro nuestro señor algunos mila-)
(gros por su serba)

Fragmento F5

[54v] /estas son las reuelaciones que
escriuio en quaresma del anyo 1612 /

Fragmento F6

[1r] Esta Religiosa de quien este libro
habla o que ella misma dictó, se llama
soror Anna Domenge, fundadora del

Convento de Religiosas Dominicas de Perpiñan: la qual aunque estuvo en la Inquisicion, salio calificado su proceder. Assi se narra no solamente en este Libro, si tambien, (si tambien) en el Archivo de dicho Convento libro de Antiquitat referido en los Anales de Cataluña tomo 3 libro 19 Capitulo 14 pagina 234 columna primera.

A. Fragmentos autobiográficos

Fragmento A1¹

jesus maria
[p]or mandado de mi confesor
[a]go escribir esto

[Faltan 2 caracteres] yo fui a la santa ynquisiçion
el año de 1610

jesus maria
por mandarmelo mi confesor ago
escribir esto

yo fuy a la santa ynquisiçion el
año de 1610 el sabado de la otava del corpus me fue a buscar a santa catalina² el
alcayde de la ynquisiçion y me llebo y estube en casa de diçho alcayde asta la bispera
de la bisitaçion de santa ysabel y este dia a las tres o quatro de la tarde me llamaron
el alcayde y el secretario a vna ystançia y yo fuy muy alegre y dije e menester manto y
me dijero[n] no que adonde la emos de llebar no a menester manto y diçhas estas
palabras me llebaron a vna prision muy apartada y muy e[scasa] y era de tal manera
la prision de mal olor que me pareçia era vna neçesarya y era muy umeda que
quando estaba sentada los escarabajos y arañas sentia que me corian por lado de mi
y el [2v] abito que llebe blanco de começon tanta que abia se me cubrio que
(pareçia) negr(a>)eaba quando el alcaide y secretario me tubieron dentro de la
prision se pusieron a llorar y me dijeron para mujer muy cruel y muy disierta es esta
prision mas los señores ynquisidores nos an mandado que diesemos esta prision y
me consolaron y me deçian quel padre ynaçio³ abia estado dos beçes a la ynquisiçion
y san pedro martir⁴ que era de mi santa relijion que tanbien abia estado y que era

buen padre el bendito san domingo y quel me (n>)sacaria en fin me yçieron carida de consolarme con bidas de santos y el (d) secretario dijo al alcayde señor trayga aqui vna silla que lastima es dejar aqui vna mujer entre tanta brutiçia⁵ y esto lo deçia con lagrimas y diçhas estas palabras me dejaron en la diçha prision y me çeraron con dos puertas y yo biendome asi çerada [3r] alçe los ojos al çielo y dije señor bos lo quereys y pues bos los quereys yo lo quiero que mas questo es deseo yo padeçer por bos no digo yo señor estar en esta prision entre tanta brutiçia sino estar en medio de vna rueda de nabajas si es de gusto y contento de buestra majestad estare yo por mis pecados esto deçia yo con muçhas lagrimas que consideraba yo que mas questo mereçia yo por mis pecados y quando yo deçia estas palabras jesucristo mi esposo me llamo y me dijo estas palabras sor ana relijiosa del padre san domingo de que te aflijes no estoy yo en la carçel con tu y yo me bolbi a vn cristo que abia en la prision que era de tinta y casi borado y lo bi todo claro y resplandeçiente que la prision se puso mas clara que no ay sol ni cosa a que compararlo y era tanto el resplandor que los ojos se me entelaron y perdia los sentidos y las potençias se me apartaban y bino vna olor tan buena con aquel res[3v]plandor que no ay ninguna olor con que conparla⁶ esta olor me consolo toda y entonçes jesucristo mi esposo me bolbio a llamar y me dijo di tu no eres mi esposa y yo respondi si señor yo esposa soy de jesus de naçaren dijome pues /tu que/ eres mi esposa por que te aflijes tanto no me as tu diçho muçhas beçes que deseabas padeçer por mi y yo respondi si señor que deseaba yo padeçer solo por amor de su dibina majestad y no por ynteres ninguno a sido mi bolunta que las criaturas te persigiesen y te mormurasen y a sido mi boluntad que binieses a la santa ynquiçiõ que vnas cosas tan altas bajadas del çielo de la oraçion santa abian de ser probadas de la santa ynquiçiõ que tu muçhas beçes te me benias a quejar que las criaturas (no) te murmuraban y tu me deçias que si era serbido fueses a la santa ynquiçiõ que alli se purificaria todo y yo quede muy consolada de ay vn poco se me apare[4r]reçiõ mi padre san domingo⁷ y benian con mi padre san domingo tantos santos que açian dos (*orden*) yleras que pareçia estaban vno junto a tro⁸ y eran tantos que yo no sabia deçir cuantos eran mas mi padre san domingo me dijo los nonbres de algunos de los santos questaban alli eran santo tomas de aquino⁹ san raymundo¹⁰ san jaçinto¹¹ saraynaldos san dalmaçio san biçente ferer¹² san luys beltran¹³ mi padre san domingo me llamo y me dijo sor ana domençe relijiosa de mi santa relijion ya os a consolado buestro esposo jesucristo y me a diçho me diçho¹⁴ que os biniese a ber como padre a la prision y que os dijese algunas cosas de la oraçion con que quadaseys¹⁵ consolada y me a diçho jesucristo tu esposo que te quedase aqui contigo a santo tomas de aquino a quien tu tienes tanta deboçyon y que te aconpañaria y quando subas al tribunal a depositar que santo tomas de aquino te aconsejara lo que ayas de depositar puesta diçes que [4v] que no lo sabes muy gran rato se estubo conmigo mi padre san domingo con aquellos santos y tambien estubo alli santa catalina de sena¹⁶ y santa ynes poliçiana¹⁷ con muçhas santas de la orden y todos y todas me consolaban e[n] particular mi madre santa catalina de sena que me deçia que todas las que se desposaban con nuestro señor jesucristo abian de padeçer muçho por amor del esposo estos santo ¹⁸ se desapareçieron mas se quedo santo tomas de aquino conmigo y sestubo todo el tienpo questube presa que nunca me desanpara sienpre me aconpañaba y antes que mi padre san domingo se desapareçiese le pregunte yo padre san domingo que a de ser de mi yo no se por que me tienen aqui por lo de la oraçion que me tienen los predicadores lo predidan¹⁹ tengo destar aqui muçho tengo de bolber a perpiñan y a la capilla de nuestra señora del rosario mi padre san domingo me respondio que si bolberia y que mi esposo jesucristo me di(er>)ria quanto estaria y [5r] saldria de alli con muçha onra de mi santa relijion dominicana luego se me apareçiõ nuestra

señora santísima con san josef y me consolaron y nuestra señora santísima me dijo yja mia esposa de mi preçiosísimo yjo y yo me postre en tierra y dije señora yo no soy dina de reçibir estas merçedes yo soy vna grande pecadora peor que ninguna peor que se roque ginar que anda robando porque ese ya se descubren sus pecados mas yo senara²⁰ con vn abito tan santo que soy peor que aya ninguna entonces me dijo nuestra señora las misericordias que mi yjo te açe y yo te ago las açemos por la deboçion que tu tienes de mi pureça y linpieça /y birjinida/ y açes que tengan deboçion otros por esta deboçion que me tienes estoy sienpre rogando por ti a mi preçiosísimo yjo que en esta bida y en la otra te balga el glorioso patriarca san josef me consolo y me dijo muçhas cosas[5v]sas del çielo y me dijo que por la deboçion que yo le tenia y procuraba yo que otros le tubiesen me consolaba y me deçia quen saliendo de la santa ynquisiçion bendria a mi tierra y fundaria vn(a) (santa) monesterio de mi santa relijion y yo le dije era pobre que no tendria para açerlo y el santo me dijo que ya bendria quien me (*diese para açerlo*) ayudaria para açerlo tanb²¹ tambien se me apareçio la santa madre teresa de jesus²² con muçha/s/ relijiosas de su orden muy resplandeçiente y me consolo muçho y entre otras cosas que me dijo me dijo²³ estas palabras que los sierbos de nuestro señor aquellos que le desean serbir y alabar perfetamente an de padeder²⁴ muçhos trabajos entre que estan en esta bida todas es²⁵ misericordias de nuestro señor me suçedieron el primer dia y noçe quentre en la prision y yo me quede muy contenta y con gran dese[6r]seo de padeçer por amor de nuestro señor luego la mañana sigiente se me apareçieron los santos apostoles y tambien me consolaron en particular santiago el mayor y me conto algunas cosas de cuando andaba predicando por el mundo este dia se me pareçio²⁶ el glorioso padre san françisco²⁷ con san antonio de padua²⁸ y san diego²⁹ y san buenabentura³⁰ y san anjel del p[a]ç y tros³¹ muçhos santos de su relijion que yo no sabrya nonbrar cuantos eran y tambien me consolaban y santa clara³² con muçhas santas se me apareçieron y me consolaron tambien se me apareçio san françisco de padua³³ y me consolo esto todo fue el dia sigiente mas todo el tienpo questube en la santa ynquisiçion duro que me consolaban todos estos santos que diçho y otros muçhos de todas las otras relijiones que nunca me desanparaban y se me apareçian muçhas beçes gran[6v]grandes merçedes reçibi yo de las manos de nuestro señor todo el tienpo que estube presa de algunas misericordias quel señor me yço dire y otras muçhas dejare por tenerme por desyndina estando yo aflijida de berme sin poder oyer³⁴ misa ni poderme allegar al sa(m>)cramento de la penitençia ni al santísimo sacramento del altar jesucristo mi esposo se me apareçia y me llamaba esposa mia por que te aflijes y yo deçia señor no puedo oyer³⁵ misa ni confesarme ni reçibir el santísimo sacramento³⁶ y el señor me deçia esposa mia mira ques esto mi bolunta que ya oyras misa y bolberas a la capilla de mi preçiosísima madre no eres tu mi esposa pues yo estube en prision que soy tu esposo tu que eres me³⁷ esposa as de estar mira que yo padeçi tanto por los onbres mira los açotes que padeçi y me los mostraba el señor mira que corona despinas padeçi y se me mostraba el señor co[7r]coronado de espinas y me deçia mira que padeçi vna lançada y se me mostraba asi el señor y me deçia mira que padeçi yo por los onbres y por ti solo lo padeçiera yo esto todo en vna beç y y otras beçes se me apareçia el señor mostrandome vn paso de la pasion cada beç y alli en la prision me la mostro toda su dibina majestad

en el guerto de jesemani se me mostro y al monte calbario y yo me abaçaba³⁸ con la cruç preçiosísima la bispera del dia de mi padre san domingo me yço nuestro señor merçed que dende la prision oy las conpletas que se deçian en santa catalina y el dia de mi glorioso padre oy el ofiçio y sermon que se deçia en santa catalina³⁹ y este dia

me dio vn anjel el santissimo sacramento y de mano del anjel muchos dias recibia el santissimo sacramento y admirada yo de las misericor[7v]cordias que nuestro señor este dia de mi padre san domingo me açia me quede asorta y dende la mañana asta la noche goçando y biendo la gloria de mi padre san domingo y esto de goçar de la gloria del santo es de ordinario las festibidades de los santos poniendome en oraçion ber la gloria del santo o santo⁴⁰ y de continuo me suçede que en poniendome en oraçion beo la gloria del santo (*en quien*) o santa que tomo en la oraçion no porque yo lo mereço sino por la misericordia de nuestro señor yo no queria açer escribir mas mas⁴¹ me lo a mandado mi confesor segunda beç y por obedecer lo ago cuando estube presa en la prision estreça se me avmento la oraçion y muchas misericordias que recibia y vna en particular que dende alli que oya los ofiços se me declaraban y yo los entendia en mi lengua desde el dia de mi padre san domingo y lo tengo desde entonçes que sienpre todo lo diçen de la santa escritura lo entiendo en mi lengua [8r] y avnque este en la ylesia lejos de donde diçen los ofiços o sermon todo lo entiendo como digo en mi lengua vn dia se me apareçio nuestra señora santissima con mi padre san domingo y me dijo nuestra señora yja mia mira que buen padre tienes y de que relijion eres tu relijiosa mira quanto amo al padre san domingo y sus yjos y nuestra señora santissima estendio el manto y con el cubria a mi padre san domingo y muchos santos y santas de la orden santa del padre san domingo y me dijo nuestra señora mira que buena planta a puesto mi yjo en la ylesia santa y mira cuantas plantas an silido⁴² y cuantas saldran y me las mostraba que eran sin numero y me dijo mira que relijion es la del padre san domingo ques vna rosa blanca que esta estendida por todo el mundo y teniendo nuestra señora en la mano la rosa blanca bi que se abrio la rosa en cuatro partes y se estendia y yo quede asorta de ber tanta grandeça y tanto res[8v]resplandor que salia de nuestra señora y de mi padre san domingo y de los demas santos que me pareçia era toda aquella prision çielo otro dia se me apareçio nuestra señora santissima con mi padre san domingo que se me apareçio con tada⁴³ la gloria que posee en el çielo digo mi padre san domingo y nuestra señora me dijo mira quanto probeço a eço tu padre san domingo en la ylesia santa predecando (*mira s--*) mi santo rosario y sus relijiosos estan descuydados que no lo predicán y tienen obligaçon de predicarlo y yo les pedire estreça cuenta de ello el primer domingo de otubre ques cuando se açe la fiesta prinçipal de nuestra señora del rosario ques la fiesta de don juan de austria eça yo a nuestra señora reyna santissima madre de dios del rosar(e>)ia⁴⁴ es posible que me tengo yo oy de quedar sin oyr misa siendo yo relijiosa del padre san domingo y entonçes [9r] me respondio nuestra señora yja mia relijiosa del padre san domingo no te tenemos ya prometido mi yjo y yo que sienpre que tu quieras oyras misa ya la oyras y recibiras el santissimo sacramento y diçiendo estas palabras nuestra señora santissima se me apareçio con el niño jesus en los braços debajo de vn roser⁴⁵ y ella me lo mostraba al niño jesus (r>)el roser tenia muchas rosas que resplandeçian todas y yo las oloraba que tenian lindo olor y era tan grande /el roser/ que toda la prision tenia y todo el tienpo que nuestra señora se estubo alli sentia yo canticos celestiales y lo que yo puedo deçir que la prision se abia buuelto çielo y yo deçia a nuestra señora señora que linda prision es esta y me respondio nuestra señora a mis sierbos y amados y a mis debotos yo sienpre los anparo y yo me quede oyendo el ofiço y sermon que se deçia en santa catalina estandome yo çerada en la prision que con dos puertas lo estaba estas [9v] estas misericordias eran de continuo que me estaba consolando con nuestra señora santissima y con su preçiosissimo yjo y con muchos santos no por (a>)mi sino por la misericordia de nuestra senara⁴⁶ y de su preçiosissimo yjo yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muchas beçes mi confesor con estas misericordias que nuestro

señor me açia quedaba yo muy contenta y con deseo de padeçer muçho solo por amor de nuestro señor por ber las misericordias que me açia y su benditissima madre y me pareçia que la prision se abia de acabar presto y deçia yo senor⁴⁷ tan poco a de durar estar y la prision me pareçia muy linda y deseaba yo que me pusiesen en vna rueda de nabajas y sienpre que nuestro señor me açia estas misericordias que digo quedaba yo mui vmilde (sino) teniendome por muy yndina de reçibir las [10r] el dia de las onçe mil birjines se me apareçio santa vrsula⁴⁸ con las onçe mil birjines y otras muçhas que no tienen numero y santa vrsula me dijo (*mañana*) (s>)no te aflijas presto saldras de aqui y con muçha onra del padre san domingo y ya seria çerado tu proçeso si no fuera por la muerte del obispo que los consultores estan ocupados en la camara apostolica y los ynquisidores te diran bayas astar en (y>)[vna] relijion no te enojos ques para probarte la paçiençia porque este santo tribunal es (*oro triado*) donde se apura el oro y las esposas de cristo an de mostrar de quien son esposas que se an de mostrar muy vmildes y an de responder a las misericordias de su esposo y an de desear padeçer trabajos que los trabajos y fatigas son gloria en el çielo y no desear descansos ni onras en esta bida porque eso todo se a de pagar (en el) vn dia mi esposo jesus me llamo diçiendo sor ana relijiosa del padre san domingo esposa mia mira cuanto te quiero que sienpre estoy en ti tu [10v] tu en mi mira que me bengo a descansar contigo mira que te bengo a contar muçhas cosas del çielo y mi preçiosa madre diçe que te quiere benir a contar muçhas cosas y quiere benir con san josef no te a benido a ber san juan baltista el que estuvo en vna carçel y yo dije si señor y en medio destas palabras me pareçio que se abrio vna cosa como vna granada y no bi teçho sino vna gran clarida y me pareçio estaba yo en vna gran çivda porque era vna parte muy espaçiosa y bi quel çielo estaba con muçhas escaleras y bi las relijiones todas en orden y las escaleras llenas de santos vnos mas altos que otros y despues bi muçhos anjeles y arcanjeles y serafines y querubines y yo quede admirada y me quede como quien a soñado que ni sabia si estaba en la prision o en el çielo porque yo bia vna parte muy espaçiosa y muçho resplandor grandisima clarida [m]u[11r]çhas beçes estando en la diçha prision puesta en oraçion me yba a pasear p[or] las alturas del çielo por aquellos jardines y arboledas y quedaba yo admirada de ber aquellas flores tan lindas que no ay ninguna marçhita ber aquellas arboledas aquellos jardines tan lindos tan resplandeçientes ber tanta belleça y tanta ermosura que no ay cosa a que conpararla ni tanpoco ay con que conparar el deleite y gusto que reçibia mi anima de ber tales grandeças del señor y cuando yo bolbia a este mundo todo me pareçia como vna farça y los guertos me parecen prados /s/e/cos/ y asi me parece que vna farça como es el mundo como no lo dejan /las criaturas/ por las belleças del çielo y como yo soy paseadora yo me boy al çielo porque en la tiera no ay cosa que me de gusto ni recreo vn dia estando puesta en la oraçion me (p) apareçio la santissima trenida en medio de vna grandisima resplandor y no vn dia solo sino muçhos me a eçho nuestro señor esta miseri[11v]ricordia estando contenplando en la santissima trenida que la bia en este tienpo questube pres(t)a permitio nuestro señor quel alcayde (a>)con ser onbre muy cristiano y de buen entendimiento me açia padeçer muçho que a beçes le tomaban vn as abenidas de colera que me çeraba con tres puertas y me deçia algunas palabras que me aflijia muçho y esto duro todo el tienpo questube en la prision estreça y yo me reclamaba a nuestro señor y le deçia esposo mio jesusucristo⁴⁹ ansi trata el alcayde a las yjas del padre san domingo y nuestro señor se me apareçio y me dijo esposa mia no te aflijas (q) de que te trata asi el alcayde no estoy yo aqui contigo no me as tu demandado que querias ser martir muçhas beçes y yo respondi si señor y deseo yo padeçer muçho por su dibina majestad dijome nuestro señor mira aqui vn san lorenço mira lo que padeçio por mi mira vn san juan baltis[12r]tista mira vn san

est(a>)eban y san sebastian mira san felipe y santiago y se me apareçieron entonçes estos santos martires y otros muçhos que no (t>)se podrian contar y entonçes dije yo a nuestro señor señor el martirio destos santos no duro sino vna ora mas el mio señor ya dura (*nuebe*) /siete/ meses de estar aqui presa respondiome mi esposo y dijo esposa mia a sido mi bolunta que padeçieses esto que te e querido açer martir padeçiendo en vna carçel y las riguridades que vsa contigo el alcayde no ba en su mano ques esa mi boluntad que padeçcas mas te mostrare la gloria que yo doy a mis sierbos por los trabajos que mis sierbos padeçen de buena gana por mi amor a sido mi boluntad que padeçieses en la carçel de mi santa ynquisiçion por que se declarasen mis secretos y tesoros⁵⁰ del çielo en mi santo tribunal adonde se declaran las berdades y donde representa mi persona y dijo nuestro señor mira esposa[12v]posa mia la gloria que son los trabajos y me la/s/ mostro el señor (*yo por*) (*amor de nuestro señor --go y con-*) (*sejo a todos los que nuestro señor*) y me dijo su majestad ya todos tus trabajos (*son*) estan espirados y todas las mormuraciones estan acabados (*bastante credito*) (*tienes*) pues as pasado por mi santa ynquisiçion luego⁵¹ saldras de qui⁵² con muçha onra del padre san domingo y mi esposo jesus me dijo es mi boluntad que bayas a vn monesterio del padre san jeronimo⁵³ queste santo me lo a pedido (por) y me dijo la casa adonde abia de estar y paso asi y en estando en el monesterio me yço nuestro señor misericordia que me mostro el señor toda la gloria que pose el bendito san jeronimo yo sali de la santa ynquisiçion la bispera de la conbercion de san pablo y este dia fuy al monesterio de las relijiosas de san jeronimo de [13r] /de/ mi propia boluntad porque los señores ynquisidores me dijeron era su boluntad que fuese a un monesterio y que alli me darian vn confesor para que me esaminase de la oraçion y esto que no era forçoso sino boluntariamente y yo quise obedecer a los señores ynquisidores por ber era la boluntad de nuestro señor que aquel santo tribunal representa la persona de nuestro señor y asi fuy al monesterio que e diçho y los señores ynquisidores me dieron por confesor al dotor broquetas⁵⁴ para que me esaminase de la oraçion y muçhas cosas que me suçedian estando en el monesterio yo las comunicaba con este señor dotor broqueta⁵⁵ y el me deçia que todas eran cosas de nuestro señor y que no abia nada peligroso que fuese adelante en la oraçion que nuestro señor me aria muçhas merçedes pues abia pasado tales trabajos como yo [13v] yo abia pasado tan de buena gana dijome pidiese a nuestro señor no me yçie⁵⁶ en publico las merçedes que me açia y yo lo pedi a nuestro señor y ya se lo abia pedido otras beçes /con/ no fiandome yo de mi misma ni de lo que me aseguraban lo que me suçedia en este monesterio lo quise comunicar con el señor dotor ran⁵⁷ y tambien me aseguro que no tenia nada peligroso que todo eran cosas de nuestro señor que (persebe) pasase adelante en la oraçion yo quede muy contenta y muy consolada cuando yo pedi a nuestro señor lo que me abia diçho el dotor broquetas que (afl) fuese nuestro señor serbido no me yçiese las merçedes que me açia en publico sino que aflojase por vn tienpo yo se lo pedia a nuestro señor mas su majestad me avmentaba mas la oraçion

Fragmento A2

[39r] ⁵⁸ jesus maria

1612

el dia de los reyes del año 1612 fue el primer dia que reçibio el santisimo sacramento

en la ylesia del monesterio nuestra madre y le yço nuestro señor estas merçedes que estando en oraçion le cayo vn mana ençima del manto y tambien ynteriormente mas lo de ençima del manto fue cosa nueva que nunca lo abia tenido asta este dia este mismo dia la mostro nuestro señor su alma muy ermosa muy blanca muy resplandeciente y bio a nuestro padre san domingo y santa catalina de sena y san raymundo⁵⁹ y la conbido para el otro dia que era su fiesta estuvo este dia dende que reçibio a nuestro señor mas de quatro oras en oraçion

el dia del bendito san raymundo se apareçio el santo a nuestra madre y raçono muçho rato con ella y le mostro toda la gloria que poseya y nuestro señor la mostro el lugar que te [39v]nia este santo en el çielo y que dijese a su confesor que despues de san domingo y despues de san françisco que tenia san raymundo mas alto lugar en el çielo que todos los otros santos de las relijiones con el santo tubo muy largos parlamentos

y este dia estuvo dende que reçibio a nuestro señor seys oras en oraçion esto que esta escrito lo mando escribir asi nuestro padre confesor lo que aora yra escrito es de boca de nuestra madre que lo açe escribir su reberençia misma

a beynte y siete de ebrero vn martes abiendome /re/con(f>)çiliado y aparejandome para reçibir el santissimo sacramento estando oyendo misa pidia yo a mi esposo jesus me perdonase mis culpas y pecados y pesandome de aber ofendido a un

señor de tanta misericordia cuando

el relijioso esta/ba/ con el santissimo sacramento en las manos jesucristo mi esposo me llamo y me dijo esposa mia contenplame tan alto y [40r] y tan poderoso como estoy en el çielo mira asi como es articulo de fe questoy en el santissimo sacramento en las manos del relijioso tan alto y tan poderoso como estoy en el çielo asi as de crer y no dudes ni te aflijes que te tengo perdonadas todas tus culpas y pecados y todas las ofensas que me as eçho y todas tus culpas y pecados y las ofensas que me as eçho todas te las tengo guardadas en gloria para quando bengas a goçar de toda mi eterna gloria y esto lo contaras a tu confesor

este mismo dia jesucristo⁶⁰ mi esposo estando yo en la oraçion abiendo reçibido el santissimo sacramento me dijo esposa mia quiereste pasear dije yo si señor para onra y gloria de buestra dibina majestad dijome el señor es mi bolunta que te bengas a pasear al guerto de jesemani y diras a tu confesor p[a][40v]padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a buesa reberençia que me ydo a pasear al guerto de jesemani y quando e estado en el me e paseado y todo era tinieblas de ber a mi esposo tan aflijido con aquellas gotas que en lugar de sudar agua sudaba sangre con muçha agonía y estabame diçiendo mi esposo no bes como estoy aflijido no bes las gotas de sangre questoy sudando esposa mia no me quieres dessudar contigo me bengo a descansar no sabes tu que los paños con que tu me as de dessudar an de ser la oraçion y la contenplaçion estos son los paños con que tu me dessudas y descansas y lo que a mi me agrada muçho la oraçion y contenplaçion esposa mia yo te muestro mi misericordia ques ynfinita mira que la sangre que tu me as bisto deramar es la mia misericordia diras a tu confesor que yo te e mostrado la mia misericordia y que esta sangre que deramo es la mia misericordia que la estoy senbrando como açen los labradores los canpos del tri[41r]trigo y el berme tan cansando y tan fatigado son los pecados de los ombres que los estoy llamando que bengan a la mia misericordia y ellos (açen) no responden ni quieren respetar la mia misericordia (ni>)y por muçho que los llame açen el sordo y yo e retirado la mano a los alimentos esposa mia y la

boy retirando porque las criaturas no quieren responder a mi misericordia questoy en la cruç con los braços abiertos llamando los pecadores dijome mi esposo jesus mira esposa mia mira los secretos y tesoros que estan escondidos en los misterios de mi sagrada muerte y pasion que los teologos no pueden entender ni conprender ni lo saben predicar esos te los descubro yo a tu mira cuanto te amo y te quiero y estas merçedes las ago yo a quien se dispone a serbirme y yo dije jesus señor que misericordias y que merçedes me açe su dibina majestad yo no soy dina señor de estas misericordias vna tan gran pecadora como soy yo si su dibina majestad yçiese estas misericordias a algunas criaturas para que se en[41v]enamorasen de su dibina majestad y le sisbiesen perfetamenta⁶¹ a su dibina majestad el señor me respondió no se disponen y por eso no se las ago que si se disponian mayores misericordias les aria que mas tengo por dar que e dado el señor me yço misericordia que todo lo que me abia mostrado en el guerto de jesemani de pasion agonia y tinieblas me lo mostro luego todo en gloria y me dijo mi esposo jesus diras a tu confesor lo que as bisto y le diras que en el guerto de jes(a>)emani as bisto vn lavrel y vn çipres y vna palmera y vna libera⁶² y (que) estos arboles los (as) bi(sto>) yo todos en gloria y de la palma de cada oja salia vn rayo de gloria y de la olibera entre medio de cada oja salia la misericordia de nuestro señor el d⁶³

el dia sigiente abiendo reçibido el santisimo sacramento estando en la oraçion me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia regalada mia sisbienta⁶⁴ mia mira cuanto te quiero y mira cuanto te amo diras a tu confesor pa[42r]padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a buesa reberençia que los arboles que dije abia bisto en el guerto de jesemani jesucristo mi esposo me a diçho que antes quel anjel san grabiel trujese la enbajada a nuestra señora estaban ya en el guerto dedicados para la bera cruç y debajo destos arboles estaba yo en oraçion con los braços abiertos y los ojos al çielo ofreçiendolo al padre eterno destos arboles que tu as diçho a tu confesor se yço la cruç que yo llebe en mis onbros que pesaba muçho y yba yo muy cansando⁶⁵ y muy fatigado el arbol de la bera cruç era de lavrel y los braços eran del çipres jesucristo mi esposo me a diçho que los arboles que me mostro de tanta gloria que era que se abia de açer de aquellos arboles la bera cruç de donde redundaba tanto bien y perdones de pecados y jesucristo mi esposo me a mostrado muçhos secretos çelestiales muçhos tesoros escondidos que yo no tengo boca ni lengua para poderlo deçir ni contar ni ay orejas para poderlo oyr ni entendimientos vmanos que lo puedan entender ni conprender los tesoros que es[42v]estan escondidos en la cruç que llebaba mi esposo jesus sobre sus onbros muy cansado y muy fatigado esposa mia la palma que yo te mostre con tanta gloria y que de las ojas salian vnos rayos de gloria sinifica la bitoria con que abia de quedar la ylesia santa y abia de quedar enriqueçida que yo no me quise yr de la tierra sino que me quise quedar en la tierra en aquellas espeçies sacramentales dentro de los sagrarios

la olibera te la mostre en tanta gloria y de aquella olibera que salia tanta misericordia sinifica que su fruto me açe lumbre cuando estoy ençerado en el santisimo sacramento y diras a tu confesor que al guerto de jesemani abia juncos marinos y que de aquellos juncos marinos yçieron los açotes con que me açotaron y mi coluna donde me açotaron era de los mismos arboles que te e mostrado y diras esposa mia que la corona que fue puesta en mi preçiosa cabeça era de puas de yero que traspasaba mis preçiosas benas (y era) entretejida de juncos marinos y [43r] y esposa mia el sabado de pasion se descubrio vna mina de yero que estaba debajo de tierra y deste yero yçieron todos los ystrumentos de mi sagrada muerte y pasion mira esposa mia cuanto e padeçido por los pecadores cuantas agonias y cuantos

traba(y>)jos y estoy llamando a los pecadores y los doy vn golpe y otro golpe y no me responden y los estoy aguardando y no me responden yo les represento mi sagrada muerte y pasion y con todo no me responden que son coraçones enpedernidos aquellos que pecan mortalmente y se guardan de las criaturas y me ofenden en mi presençia yo de aquellos pecados que ellos piensan estan muy secretos ago vna mina y la guardo para el dia del juyçio sacarlos en publico y el dia del juyçio les cast(r>)ygare con toda mi rigurida yo e dejado ministros en la ylesia santa para que los asorten yo e dejado tantas misericordias en mi ylesia santa y ellos no responden yo les e dado peste gera anbre esterelida de agua y ellos jamas se enmiendan esposa mia mira (m>)como me açen estar fatigado y canssado y aflijido

[43v] desde aquy⁶⁶ el dia de santa polonia me yço mi esposo jesus esta misericordia al segundo toque del abemaria (*de comunicarme los dones todos de la oraçion que tenia*) me tiro çinco fleçhas de amor por la deboçion que tenia a las çinco rosas preçiosas de nuestra señora santissima del roser⁶⁷ y por la deboçion que tengo a su pureça y linpieça y el señor por su misericordia me yço merçed de comunicarme todos los dones de la oraçion que tenia santa ynes poliçiana y yo dije jesus señor ques esto que yo no puedo mas que yo estoy malalta⁶⁸ esposa mia beste a tu confesor y dile jesucristo mi esposo me a diçho questoy enferma de amor de mi esposo jesus padre yo estoy muy enferma tengo miedo de morirme y jesucristo mi esposo me a diçho que al segundo toque del abemaria me a tirado çinco fleçhas y que sienpre las tendre de amor y era tanto el dolor que senti que no lo podia soportar y el rostro se me puso amirillo⁶⁹ /me lo dijeron/ y se me retiraron las potençias y los sentidos y perdi el comer y el beber y avnque duermo poco me yço dormir menos y aquellas çinco fleçhas me pa[44r]pareçia me atrab(a>)esaron el coraçon jesucristo mi esposo me dijo esposa mia diras a tu confe(r>)sor que yo te e mostrado el arbol de la bera cruç donde son las çinco rosas de mi preçiosa madre que son las çinco llagas de mis manos costado y pies

el biernes primero de cuaresma abiendo reçibido el santissimo sacramento me yço el señor esta misericordia y me dijo esposa mia mira cuanto te amo mira cuanto te quiero que te tengo puesta en mi dibina çiençia tu sienpre no estas en mi y yo dije si señor y yo estoy en ti dijo el señor quiereste benir a pasear es mi boluntad que te bengas a pasear por aquellas alturas de los serafines

[45v] el mismo dia me yço el señor esta misericordia (c>)yo estaba temerosa que no queria escribir las misericordias quel señor me açia por ber no era dina de reçibir las y aunque mi confesor me lo abia mandado lo yçiese con todo temia y queria callarlas y el señor me dijo esposa

mia no temas diras a tu confesor cuando bengas ques mi boluntad que escribas mis misericordias y que los que

se aparejaren a serbirme y amarme

perfectamente⁷⁰ yo les are mayores misericordias que a tu y a los que se aparejaren para benir a reçibir el santissimo sacramento yo me comunicare a ellos y los regalare con aquellos dones çelestiales de mis misericordias y los regare el anima con mi preçiosa sangre

[46r] estando yo vn dia hablando con vna persona la reprendi de dos pecados que yo sabia tenia y pasados algunos dias me dio escrupulo de aberlo diçho y estando en oraçion despues de aber reçibido el santissimo sacramento el dia de san gregorio me

dijo el señor esposa mia tu no estas sienpre en mi y yo dije si señor y el señor me dijo y yo estoy sienpre en ti y estoy mirando todas tus obras esposa mia por que tienes escrupulo de reprender los que me ofenden en todas las partes que tu te allares y supieres o bieres que me ofenden buelbe por mi y reprende los pecados que cometen contra mi yo te e dado esos sentimientos que tienes de las criaturas que me ofenden y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho quel espiritu santo me a mostrado y siienpre me muestra y que tengo el espiritu santo dentro de mi anima y yo quede muy quieta y muy consolada y sin escrupulo y me puse en alta contenplaçion

el señor me dijo esposa mia quieres jugar y yo dije si señor no bes cuanto te quiero no bes cuanto te amo que bengo a jugar contigo y tu juegas conmigo yo te regalo con aquellos juegos çelestiales y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* que mi esposo jesus jugaba conmigo con aquellos juegos çelestiales y dirasle que son vnos juegos tan suabes y tan dulçes y con tanta suabida que mi anima [46v] quedaba (c) muy contenta y muy animosa para mas serbir y agradar a su dibina majestad yo me admiro como todas las criaturas no se e(n)mplean en serbir a su dibina majestad pues a mi tan miserable me açe el señor tantas merçedes cuan mayores las ara su dibina majestad a quien de beras le sirba el señor me dijo esposa mia quieres benir a las jerarquias de los serafines como te dije y (*pues*) yo dije si señor pues ben esposa mia a pasearte con los serafines y yo me alle entre los serafines en aquellas jerarquias y lo que yo puedo contar de alli es que estaban los serafines como en gradas y mi anima se paseaba entre ellos

y se deleytaba y se regoçijaba de berse entre aquellos serafines y el tienpo que mi anima estubo

alli no sentia sino canticos y musicas çelestiales

mi anima se quedo en vna alta contenplaçion

y el señor me dijo esto contaras a tu confesor

cuando benga

/y/ el señor me dijo esposa mia diras a tu confesor

jesucristo mi esposo me a mostrado la ylesia trivnfante y mi esposo me abierto la puerta del sagrario de aquella ylesia triunfante y mi anima se quedo admirada y en vna alta contenplaçion del santisimo sacramento en todas las grandeças del santisimo sacramento y tesoros todos descubiertos debajo de aquellas espeçies sacramentales mi esposo jesus se descubrio bajo de aquellas espeçies sacramentales y me mostro todos los misterios de su sagrada pasion to[47r]todos en gloria y en bienabenturança y me mostro su misericordia ques ynfinita tan resplandeçiente que no ay lengua que lo pueda esplicar y mi anima se puso en vna alta contenplaçion y jesucristo mi esposo me dijo que esto lo contase a mi confesor cuando seria benido todas estas misericordias me yço mi esposo jesus el dia de san gregorio el domingo segundo de cuaresma ques de la transfiguraçion de nuestro señor me yço su majestad esta misericordia y me dijo jesu(s>) cristo mi esposo esposa mia diras a tu confesor a fray darniles padre jesucristo mi esposo me a diçho que dentro de mi anima a eçho vna muralla y que dentro de mi anima a eçho vn asiento alli dentro donde se asienta /i/ que lo dijese a *vuestra reberençia* y me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* que dentro de mi anima tengo a jesucristo mi esposo tan alto y tan poderoso como esta en el çielo debajo de aquellas espeçies sacramentales y el

señor me a diçho que todas las obras de carida que yo e eçho y penitençias es la muralla que su majestad a eçho dentro de mi anima y el asiento quel señor esta sentado dentro de mi anima es la oraçion santa y me a diçho el señor que yo sienpre esto/y/ en el y quel señor sienpre esta en mi y me a diçho jesucristo mi esposo que mi anima la ba adornando [47v] y purificando su majestad como a esposa suya y jesucristo mi esposo me a diçho que asi como *vuestra reberençia* cre que jesucristo naçio la noçe de nabida del biente de la birjen maria y asi como *vuestra reberençia* cre que murio en vna cruç por el remedio de los ombres y asi como *vuestra reberençia* cre que resuçito la mañana de pascua que asi a de crer que tengo dentro de mi anima a jesucristo mi esposo asentado en mi anima como lo e diçho a *vuestra reberençia* tan alto y tan poderoso como esta en el çielo bajo de las espeçies sacramentales

y este dia jesucristo mi esposo me dijo esposa mia diras a tu confesor que asi como as reçibido oy el santisimo sacramento me as bisto tranfigurado⁷¹ y le diras padre nuestro señor dios jesucristo me a diçho si queria yr al monte tabor y yo le e diçho que si y e ydo y quando e estado al monte tabor jesucristo mi esposo estaba tranfigurado⁷² con tanta clarida y resplandor y tanta gloria que yo no tendria lengua para contarlo quando el señor se transfiguro al monte tabor estaban los apostoles y el señor yço muçhos milagros que no tengo yo boca para poderlos contar (*y jesu-*) (*cristo mi esposo me a diçho que dijera a vuestra reberençia*) dijome nuestro señor esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que se transfiguro y que aquel dia conbirtio muçhos jentiles y me a diçho que dijese a [48r] a *vuestra reberençia* que a quedado muçhos predicadores para que prediquen su ebanjelio y que a quedado sacramentos en su ylesia santa y quel dia que se transfiguro /se/ conbirtieron los jentiles (*que no eran*) (*cristianos*) y que aora con aber padeçido tanto y aber muerto en vna cr(o>)uç y con tantos sacramentos no quieren conbertirse los cristianos sino que estan enpedernidos en sus pecados y pecan mortalmente y no se quieren aprobeçar de los sacramentos santos sino que sienpre me ofenden que *vuestra reberençia* ques predicador que lo predique // asi como el señor fue tranfigurado⁷³ el anjel san grabiel llebo la enbajada a nuestra señora y quando llego al aposento donde estaba nuestra señora estaba en oraçion con todas las marias y el santo anjel dijo o señora reyna santisima el padre eterno me ynbia a que os de vna enbajada que (v>)buestro yjo se a transfigurado al monte tabor y que a eçho muçhos milagros y a conbertido muçhos jentiles y como el anjel vbo diçho estas palabras a nuestra señora bino san juan ebanjlista y dijo tia mia⁷⁴ yo os bengo a consolar que siento las afliçiones que teneys /de buestro yjo/ y nuestra señora le respondio que todo lo ofreçia al padre eterno y dijo san juan tia mia grandes trabajos se le aparejan y se ban muçho açercando nuestra señora le respondio con gran llanto y los ojos se le açian vn as canales de las lagramas⁷⁵ que deramaba y san juan la consolaba y biendola tan aflijida la [48v] /la/ dijo tia mia consolaos que la mañana de pascua le bereys resuçitado al otro dia que fue dia del glorioso san josef me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia sirbienta mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que le e reçibido en la ostia consagrada tan alto y tan poderoso como esta en el çielo y me a diçho esposa mia no me bes questoy tan alto y tan poderoso como estoy en el çielo mira que asi me contenplaba santa catalina de sena y me a diçho el señor esposa mia contenplame como me contenplaba santa catalina de sena esposa mia santa catalina de sena me contenplaba en la ostia consagrada tan alto y tan poderoso como estoy en el çielo alto al monte calbario puesto en el arbol de la santisima bera cruç contenplaba aquellos preçiosos clabos puestos por mis preçiosas manos y aquel

preçioso clabo puesto en mis preçiosos pies contenplaba la llaga de mi preçioso costado contenplaba mi preçiosa cabeça coronada de espinas que aquellas espinas traspassaban mis preçiosas benas me contenplaba mi preçioso rostro con tantas gotas de sangre contenplaba mi preçiosa cabeça y deçia o que dibina çiençia cabeça de tanta majestad de tanta gloria que la estan [49r] mirando y contenplando y contenplando los anjeles y los bienabenturados me estaba abraçada al arbol de la santissima bera cruç y contenplaba mi preçiosa madre bajo al monte calbario con aquellas gotas de sangre que la cayan sobre el manto y estaba con san juan ebanjelista y con santa maria magdalena padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* que su majestad me quiere mostrar quel esposo a de mostrar a la esposa padre mi anima se quedo en vna alta contenplaçion contenplando en la ostia consagrada a mi esposo jesus tan alto y tan poderoso como esta en el çielo al arbol de la santissima bera cruç y lo contenplaba asi como el señor me lo abia mostrado lo contenplaba santa catalina de sena de esa misma manera lo contenplaba yo y asi como mi anima lo contenplaba y estaba abraçada al arbol de la santissima bera cruç mi anima se deleytaba y se dormia con su esposo y mi coraçon bijilaba las potençias estaban admiradas los sentidos escuçhaban a mi esposo jesus y cuando yo estaba desta manera me cayo vn mana del çielo ençima de mi alma que lo puedo aconparar como cuando cae llubia del çielo que caen gotas menudas y gruesas y mi anima estaba en presençia de la ostia consagrada y mi esposo jesus me a diçho esposa mia mira toda la [49v] la gloria de san josef y lo que yo puedo deçir de la gloria de san josef es que no tengo entendimiento ni boca para saberlo contar y mi esposo jesus me a diçho que lo contase a *vuestra reberençia*

al otro dia mi esposo jesus me yço esta misericordia abiendo reçibido el santissimo sacramento como las otras beçes mi esposo jesus me dijo esposa mia mira cuanto te quiero mira cuanto te amo tu no estas sienpre en mi y yo dije si señor y dijome el señor y sienpre estoy en ti contenplame en la ostia consagrada descubierto y el señor se me descubrio esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* que yo le e contenplado descubierto en la ostia consagrada y me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* que sienpre esta su majestad en mi y yo estoy sienpre en el señor y que desta manera le contenplaba santa catalina de sena descubierto // padre (s>)jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* que santa catalina de sena todo el tienpo questubo en el mundo era (d>) esposa de jesucristo mi esposo y que su majestad la subio a goçar de toda su eterna gloria y [50r] me a diçho jesucristo mi esposo que la santa que tiene mas gloria en el çielo y la questa en el lugar mas alto del çielo es santa catalina de sena y que los que le son debotos quel señor los tiene a su cuenta que a su esposa la tiene nuestro señor señalada en el çielo y en la tiera y me a diçho el señor que yo lo dijese a *vuestra reberençia* que la santida y birtudes de santa catalina de sena gloriosima⁷⁶ que las publique *vuestra reberençia* y a mi me a diçho el señor que las publique tambien

y otro dia mi espo⁷⁷ jesus me yço esta misericordia abiendo reçibido el santissimo sacramento me dijo esposa mia sirbienta mia mira que me as reçibido en la ostia consagrada descubierto y me tienes dentro de tu anima en la ostia consagrada descubierto asi me comunicaba con santa catalina de sena (en la os-) (tia con) descubierto y santa catalina de sena tenia ansia de mi y yo la dije que yo tendria

ansia de ella y tenia ansia de mi preçiosa madre y mi preçiosa madre tenia ansia de ella

y me dijo mi esposo jesus esposa mia santa

catalina de sena amaba mucho la religion

de su padre san domingo y la tenia mucha devoçion y la reberençiaaba mucho y esposa mia

santa catalina de sena era muy debota de todos

[50v]

-dos los misterios de mi sagrada muerte y pasion y los contemplaba con mucha atençion y devoçion y los contenplaba con tanta devoçion que cualquier paso que comtemplaba⁷⁸ se le representaba como era yo me le representaba descubierto muy aflijido y muy acongojado y era tanto lo que sentia los pecados mortales que cometian contra mi que se desaçia en lagrimas y sospiros y lamentaba y me pedia a mi los perdonase y conbirtiese a los pecadores yo la enseñaba cuando algun pecador se eçhaba a mis preçiosos pies y manos como yo los abraçaba con braços de misericordia y la mostraba /las/ fiestas que açen los anjeles y bienabenturados en el çielo cuando algun pecador se conbierte y se buelbe a mi tambien tenia mucho sentimiento de ber padeçer las animas en purgatorio y me pedia las sacase de los trabajos en que estaban y yo la deçia catalina pade/çe/n por las faltas que me an eço bibiendo en el mundo y alli lo an de purgar tambien me dijo mi esposo jesus esposa mia santa catalina de sena açia cada dia tres partes de la oraçion la primera parte de la oraçion me ofreçia a mi y a mi preçiosa madre con grande liberalida y [51r] y la otra parte me ofreçia por las animas de purgatorio y la otra parte me ofreçia por los que estaban en pecado mortal esposa mia me dijo el señor vn dia la mostre todos los pasos de mi sagrada muerte y pasion que abia contenplado se los mostre todos en gloria yo me le demostre glorioso y la di mi corona de espinas y la ynprimi mis preçiosas llagas y cuando se las ynprimi con muchos canticos como a esposa mia y la e dejado señalada en la religion del padre san domingo y la e dejado en la ylesia santa como a esposa mia dijome tambien mi esposo jesus esposa mia muchas beçes me as demandado puesta en vna alta contenplaçion en el santissimo sacramento de los dones de santa catalina de sena y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que yo tenia ansia de su majestad y de su preçiosa madre y jesucristo mi esposo me a diçho que su majestad tendria ansia de mi y su preçiosa madre y que todo esto lo contase a *vuestra reberençia* vn dia abiendo reçibido el santissimo sacramento suplicaba yo a mi esposo jesus por la gran neçesida que abia de agua y ya otras beçes abia rogado a su majestad llobiese y el señor me dijo esposa mia por que me ruegas no bes los que me ofenden mortalmente co[51v]

(*como*) como me tienen aflijido y fatigado no no⁷⁹ te e yo mostrado los çielos çerados y yo los abri dos beçes di a agua⁸⁰ y las plantas se regaban y los alimentos se alimentaban y entretanto me ofendian mortalmente y yo bolbi a çerar los çielos muchos sirbientes y sirbientas mios y de mi preçiosa madre me lo estan rogando y my preçiosa madre me ruega que llueba por los alimentos (*esposa mia*) bolbiendo yo a rogar a su dibina majestad no mirase los pecados sino que los perdonase y llobiese me dijo el señor esposa mia ya la ylesia santa les representa cada año los cuarenta dias que yo estube en el desierto y en estos cuarenta dias les e dejado (*d>*)cada dia vn ebanjelio para que los predicasen y los e dejado confesores que representan mi persona en el lugar en que estan para oyr los pecados de los onbres y no quieren conbertirse ni dejar los pecados mortales que estan araygados en ellos mira cuan aflijido me tra(*n>*)en esposa mia yo me bengo a descansar contigo bolbiendo yo a roga⁸¹ a mi esposo jesus señor por su misericordia que ninguna

anima no se pierda que tanto an costado a su dibina majestad sino que los pecadores se conbiertan y que su dibina majestad los per[52r]pdone el señor me dijo esposa mia siento muçho los pecados mortales que me cometen los saçerdotes mira como me traen aflijido y fatigado yo no queria deçir de los saçerdotes y el señor me dijo esposa mia no temas escribelo que jesus de naçareno ((d>)te diçe que lo escribas y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que no temiese sino que lo escribiese y que asi como creo en los articulos de la fe y en los mandamientos de la ylesia santa asi a de crer *vuestra reberençia* que jesusristo⁸² mi esposo me a diçho que escriba esto

ayer dia de la anunçiaçion de nuestra señora santissima me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia no estas tu en mi y yo dije si señor y el señor me dijo y yo estoy en tu diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* que tenia sienpre a jesucristo mi esposo asentado en mi anim/a/ y me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* que su majestad a eçho vn jardin dentro de mi anima y que lo riega con su preçiosa sangre por la deboçion que yo tengo a todos los misterios de su sagrada muerte y pasion y el jardin que a eçho el señor dentro de mi anima es de todos los misterios de (mi) la [52v] la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus y que del jardin de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus me a diçho mi esposo jesus que dijese a *vuestra reberençia* que deste jardin (*an salido muçhas plantas y de ella/s/*) (*an salido muçhas flores*) y de los misterios de su preçiosa madre y de las contenplaçiones de su pureça y linpieça an salido muçhas plantas y de ellas an salido muçhas flores que son los santos de la ylesia santa que son flores que nunca se marçhitan sino que sienpre resplandeçen ni aunque las saquen al canpo con todo el sol ni aunque salgan al sereno si alli las llaman nunca se alaçian ni marçhitan sino que sienpre resp(e>)landeçen y mi esposo jesus me a diçho que en el jardin que su majestad a eçho en mi anima de los misterios de su sagrada muerte y pasion esta la pureça y linpieça y birjinida de su preçiosa madre por la deboçion que yo tengo a su pureça y linpieça y birjinida y me a diçho jesucristo mi esposo que la contenplaçion que yo tengo de las çinco rosas de su pre(i>)çiosa madre son las çinco preçiosas llagas del [53r] del señor y la madre de dios me a diçho nuestra señora santissima sor ana esposa de mi preçioso yjo diras a tu confesor que nuestra señora del rorer⁸³ ayer y oy me ayudado a reçibir el santissimo sacramento y estaba a la mano derecha del saçerdote y en su mano derecha tenia vn roser con çinco rosas tan ermosas y tan resplan(t>)deçientes que no tengo yo boca para saberlo contar y me a diçho nuestra señora santissima que dijese a *vuestra reberençia* que por la deboçion que yo tengo al misterio de sus çinco rosas y de su pureça y linpieça y birjinida me a mostrodo⁸⁴ la encarnaçion de su preçioso yjo como se encarno en medio de aquellas purysymas entrañas con tanto resplandor y belleça que yo no tengo boca para sasaberlo⁸⁵ contar ni entendimiento para saberlo entender estas misericordias me yço ayer mi esposo jesus y su preçiosa madre y oy me a diçho esta birjen bendita esposa de mi preçioso yjo por que no escribiste ayer las misericordias de mi preçioso yjo y mias escribelas yo no lo queria açer por ber no soy dina de reçibir tales misericordias mas por es[53v]esto lo ago y tambien por obedecer a mi confesor y yo no se como todas las criaturas no se disponen a serbir de beras a nuestro señor y a su preçiosa madre que si a mi con ser tan miserable me açe el señor tantas merçedes mayores las aria(n>) a quien de beras sirbiese a su dibina majesta/d/ yo ruego por amor de nuestro señor sean muy debotos de nuestra señora del roser⁸⁶

e⁸⁷ biernes antes del domingo de ramos en abiendo reçibido el santissimo sacramento me yço mi esposo jesus esta misericordia puseme en vna alta

contemplaçion contemplaba a nuestro señor jesucristo en el arbol de la bera cruç alto al monte calbario y nuestra señora santissima con aquellas preçiosissimas gotas de sangre que cayan en aquel bendito manto y estaba al pie de la cruç con san juan y con santa maria magdalena y contenplaba yo el llanto de nuestra señora puesta en esta contemplaçion llebo el señor mi anima y me alle delante de vna puerta muy resplandeçiente y de muçha erm(u>)osura esta puerta estaba abierta y lo que se bia dentro de ella era muçho resplandor y muçha belleça que era tanto que mi enten di[54r]dimiento no sabe comprenderlo ni se deçir lo que mi anima bia la puerta era tan grande que me pareçe no tenia fin quel muçho resplandor y ermosura que abia cavsaba que no se podia ber cuan alta era lo que yo puedo deçir de la eçhura desta puerta es ques a eçhura de vnus anus dei⁸⁸ y de dentro de aquel palaçio que se bia de tanta belleça salian vnos rayos que los conparo que pareçian vnos rayos de oro y otros de plata y destos estaba cubierta mi anima yo no sabia adonde estaba y pregunte a mi esposo jesus señor ques esto adonde estoy y el señor me dijo esposa mia esto es el çielo i esta puerta que bes es de mi eterna gloria cuentalo todo a tu confesor y cuentalo la eçhura de la puerta de mi eterna gloria como es y me dijo su dibina majestad esposa mia no temas diras que jesus de naçareno te a diçho que lo contases a tu confesor y que agas escribir mis misericordias

el domingo de ramos despues de aber reçibido el santissimo sacramento me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia sirbienta mia mira cuanto te quiero mira cuanto te amo y yo dije esposo mio yo quiero yr a je[54v] a jerusalen a ber la entrada de su dibina majestad y el señor me dijo que buena esposa que no quiere dejar a su esposo sienpre yo estoy en tu y tu sienpre estas en mi diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a mostrado la entrada de jerusalen como entro su dibina majestad triunfando tan resplandeçiente y tan bello y tan ermoso y por donde el señor pasaba estaban todas las calles cubiertas de ramos de laurel y de çipres y de oliber⁸⁹ y de palmas y otros ramos de diferentes arboles y abia tambien cañas y mi esposo jesus me dijo esposa mia estas cañas son las que an de serbir para açer burla de mi cuando yo entraba en jerusalen asta las criaturas que mamaban alçaban los ramos y me segian y los saçerdotes cojian las palmas que representa el luto que la ylesia santa representa de mi sagrada pasion aora que me as bisto entrar trivnfando y que todos me segian me beras en el templo con tanta tristeça y agonía como representa la ylesia santa en mi sagrada pasion yo sentia la tristeça y la afliçion que mi esposo jesus me abia representado y mi anima açia gran sentimiento

/estas son las reuela⁹⁰ que escriuio en quaresma del anyo 1612 /⁹¹

Fragmento A3

[153r] 1616

dijome mi esposo jesus espasa⁹² mia no estas tu en mi si señor y yo en quien estoy y mi anima se vmillo teniendome por desyndina que no mereçia yo vnas misericordias tan altas yo señor mio jesucristo no soy di(n>)gna de vnas tan altas misericordias y con el anima todo postrada lo dije mas confio de su santa misericordia que su dibina majestad esta en mi y yo en su dibina majestad y dijome el señor esposa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di⁹³ mi esposa a la que yo manifiesto mis secretos y muçhos tesoros çelestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que

las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de naçaren y me dijo el señor esposa mia yo me fuy cuarenta dias al disierto⁹⁴ y estaba en oraçion ofreçiendolo todo al padre eterno con mi cabeça ynclinada y con los braços en cruç ofreçiendolo todo al padre eterno yo bine del disierto y estando con mis apostoles y diçipulos yo les dije que benia del disierto y que benia a morir por los ombres y los dije que aquellos cuaren[153v]arenta dias abia estado en oraçion con la cabeça enclinada y con los braços en cruç ofreçiendolo a mi eterno padre que moriria por los ombres y por redimir todo el jenero vmano y les dije que queria açer la çena y que los queria dar mi preçioso cuerpo y que antes que muriese lo queria quedar en la ylesia santa y que queria que ellos que eran mis diçipulos y yo su maestro que fuesen ellos los primeros que reçibiesen mi preçioso cuerpo y yo les dije que acabando la cena me yria y los dejaria y ellos se quedarían y así lo yçi⁹⁵ que me fuy y los deje esposa mia yo te quiero mostrar judas como se llevo a mi preçiosa [m]esa mira como reçibio mi preçioso cuerpo bajo de aquellas espeçies sacramentales mira que se condeno al profundo del ynfierno mas mira que judas no me bendio sino vna beç y yo te quiero mostrar que ay muçho/s/ judas por el mundo que me benden muçhas beçes y judas nomas de vna estos judas son los que pecan mortalmente y estan araygados en el pecado con proposito de no apartarse del y yo les doy vn golpe y otro y vna yspiraçion y otra y no responden todos los

que

[154r]

que mueren en pecado mortal ban al lugar questa judas ques al profundo del ynfierno esposa mia yo te quiero mostrar la misericordia mia que tengo para con los pecadores que si todos los pecadores del mundo me vbiesen ofendido desde la eda que conoçen ser pecado asta que se conbierten y me piden perdon con dolor y contriçion y con firme proposito de nunca mas ofenderme yo los perdono y no se me acuerda mas quando los pecadores llegan a los confeso(res)narios⁹⁶ los confesores questan en mi lugar no los quieren asolber sin que se aparten del pecado y ellos porque los asuelban diçen que lo dejaran y no tienen tal proposito sino açen la confesion por cunplir con la ylesia santa mira aqui judas como me a negado esposa mia aora te quiero mostrar aqui vn pecador destes quando se conbierte mira este pecador conbertido miralo aqui como lo abraço y yo bi a mi esposo jesus como se desclabo de la cruç sus preçiosos braços y abraço aquel pecador conbertido y lo arimo a su preçioso costado y yo (*dijo su dibina majestad mira*) oye⁹⁷ [154v] oye⁹⁸ que lo⁹⁹ anjeles cantaban gloria yn elçelsis deo¹⁰⁰ y me dijo su dibina majestad mira la misericordia mia que vso con los (*con>*)pecadores conbertidos que estoy en la cruç por ellos y los estoy llamando que bengan a mi que con contriçion y dolor de sus culpas y pecados y de las ofensas que an eçho contra mi los perdonare todas sus culpas y pecados y los llebare a goçar de mi eterna gloria // y me a diçho nuestro señor diras a tu confesor questos papeles saldrán quando fuere mi boluntad y con leerlos se pondrán muçhos frayles y monjas y se pondrán muçhos a serbirme que aran muçho f/r/uto en las almas quando bean mis misericordias

el dia del glorioso martir san lorenço me yço mi esposo jesus estas misericordias yo esta¹⁰¹ despues de /a/ber reçibido el santissimo sacramento contenplando a nuestro señor dios jesucristo alto al monte calbario al arbol de la santissima bera cruç como estaba contenplando esto nuestro señor me mostro tres clabos todos tenidos¹⁰² en sangre y eran de la cabeça gruesa[155r]esa y esquinada y eçhaban de si tanto resplandor que no sabia yo compararlo y el anima se me admiraba contemplantando

aquellos preçiosos clabos tenidos¹⁰³ en aquella preçiosa sangre y con tanta resplandor que no tengo boca para poderlo contar y nuestro señor me dijo esposa mia yo te quiero mostrar la gloria de san lorenço como santo y martir mira esposa mia como padeçia de buena gana por amor de mi mira a mis sierbos y a mis amados como los onro y como los tengo puestos en mi ylesia santa y yo bi al santo con todo su martirio en gloria y es tanta la belleça que bi que no lo podria ni sabria esplicarla y me dijo su dibina majestad esposa mia contaras todo esto a tu confesor y le diras que tengo mas por dar que e dado a san lorenço para aquellos que se aparejaron a serbirme perfectamente¹⁰⁴ y renunçiaran el mundo de buena gana

[155v] vn dia me dijo mi esposo jesus esposa me quiero llebar al çielo al canonçe¹⁰⁵ perpiñan tu maestro a goçar de mi eterna gloria que ya se le acaban los dias que a de bibir en esta bida desde ay a unos cuantos dias fue mi esposo jesus serbido que estando en la oraçion santa biese su muerte y le bi cuando espiro y que muçhos anjeles cantaban y cuatro anjeles tomaron su anima y la llebaron al çielo con muçhos canticos çelestiales y con muçha gloria y jesucristo mi esposo me dijo esposa mia ya as bisto la muerte del canonigo perpiñan tu maestro ya as bisto con cuanta gloria esta su anima que le tengo en el lugar de los confesores y dotores de mi ylesia santa esto lo diras a tu confesor

el dia de la asunçion de nuestra señora santissima en la noçe yo estaba contenplando el misterio de su cororaçion santissima de que yo soy muy debota estando en esta contemplaçion nuestra señora se me apareçio con su preçioso yjo en vn braço y en la otra mano çinco rosas y bino vn santo que traya el santissimo sacramento en vna custodia patente era tanta la belleça y resplandor que mi anima se admiraba de ber tanta grandeça[156r]deça y tanta belleça y tantas misericordias y yo dije a nuestra señora maria santissima quien es el santo que trae el santissimo sacramento y nuestra señora me respondio santo tomas de aquino y con aberle bisto yo tantas beçes a este glorioso santo de quien yo soy muy debota entonçes no le conoçia por ser tanto el resplandor que traya tambien benia con este santo glorio¹⁰⁶ san buenabentura y le bi estar con muçha reberençia delante del santissimo sacramento y nuestra señora me dijo esposa de mi preçioso yjo te quiero mostrar la muerte y gloria de mi yjo jaçinto¹⁰⁷ y yo bi la muerte de san jaçinto que nuestra señora santissima estaba a su cabeçera (y) a vna parte y a la otra parte estaba nuestro padre santo domingo y nuestra señora le deçia yjo mio jaçinto no me conoçes mira aqui al niño jesus al que yo te e dado tantas beçes en los braços mira que soy nuestra señora del rosario y le mostraba las çinco rosas que traya en la mano mira que los dias que abias de bibir en esta bida mortal se te ban acabando y bienes a goçar de toda la eterna gloria mira yjo mio jaçinto que los anjeles te estan açiando vna corona ya la acaban y yo bi que los anjeles le pusieron al [156v] al glorioso san jaçinto aquella corona en su cabeça muy bella y muy resplandeçiente nuestro glorioso padre santo domingo estaba al otro lado de la cabeçera con muçha multitu de santos y santas de la orden y el le ayudaba a bien morir con el rosario en las manos y bi que muçhos anjeles tenian entre dos vn rosario y açian vn çerco de rosarios y rodeaban al santo y era tanta la resplandor que salia de los rosarios que mi anima se admiraba y nuestra señora santissima me dijo esposa de mi preçioso yjo mi yjo jaçinto desde que tomo el abito de su padre santo domingo asta la fin de su bida que bino a goçar de toda la eterna gloria sin faltar ningun dia reçaba mi rosario todo entero los quinze misterios todos contemplados con muçha deboçion y atençion a eçho muçho fruto en la ylesia santa conbirtiendo a muçhos y predicando mi santo rosario todo esto lo contaras a tu confesor y yo bi al glorioso san jaçinto en gloria que los abitos pareçian todos de oro y plata con vnos rayos que salian de los abitos tan resplandeçientes que no se pueden comparar

[157r] nuestro señor me a diçho esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo /mi esposo/ me a diçho que mi alma esta enamorada de su dibina majestad y que le anda buscando asta que le alla y me a diçho jesucristo mi esposo que dijese a *vuestra reberençia* que aunque ando por las calles no estoy en las calles y que aunque (*an*) ablo con las criaturas que no atiengo a nada de lo que ablan porque mi alma esta sienpre contemplanço en su dibina majestad que sienpre traygo presente a mi esposo jesus y su majestad me a diçho yo sienpre estoy en presençia de tu anima como a esposa mia esposa mia mira quanto te quiero mira quanto te amo que sienpre estoy en tu y tu en mi esposa mia el entendimiento tienes asorto y las potençias y los sentidos tienes retirados y los pulsos tienes recojidos y tu anima queda señora como anima de esposa de jesucristo tu esposo y me a diçho su dibina majestad esposa mia mira que belleça mira que grandeça que ermosura de los misterios de la pasion de tu esposo jesus esposa mia mira que belleça y que grandeça y que ermosura de mi preçiosa madre padre yo no tengo lengua para saberlo contar ni entendimiento ni entendimiento¹⁰⁸ para sa[157v]saberlo entender la grandeça y la belleça y ermosura de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus y de la belleça y grandeça y ermosura de la birjen santissima y me dijo mi esposo jesus espasa¹⁰⁹ mia no eres tu mi esposa y yo dije si señor y me dijo su majestad que a las animas enamoradas su dibina majestad las regala y las deleytas¹¹⁰ y las pasea por aquellos tesoros celestiales a las almas que se priban de los paseos y deleytes de esta vida y no consienten en nad¹¹¹ estas cosas de la tierra y me a diçho mi esposo jesus que a mi anima como a esposa suya la consuela y la regala con los misterios de su sagrada muerte y pasion y con la linpieça y pureça de su preçiosa madre y con los misterios de esta birjen santissima y me dijo su dibina majesta mira que pierden los relijiosos y relijiosas que en lugar de estar conmigo me dejan y buscan las criaturas y se entretienen en cosas de la tierra y yo dije o señor ruego y suplico a su dibina majestad y a la birjen santissima y a los anjeles y arcanjeles y a todos los (*espi*) santos y espíritus celestiales que ruegen y supliquen a su dibina majestad me de vn espíritu de vn santo tomas de aquino para que sepa dar a entender a las criaturas que aora [158r] son y seran algo de lo muçho que pierden los relijiosos y relijiosas y todas las personas que comiençan a servir a su dibina y soberana majestad por no darse del todo a gustar de las cosas celestiales y dejar todas las cosas del mundo y todo lo que al pensamiento les puede venir de buscar entretenimientos que solo abian de ocuparse en las cosas que pueden dar gusto y contento a su dibina majestad y quando yo oyo¹¹² deçir que relijiosos y relijiosas an menester entretenimiento de guertos y campos yo me espanto que abiendo tanto(s) en que entretenerse de los misterios de la vida y muerte de jesucristo (*y*) de su dibina majestad y de su bendita madre se quieran entretener en cosas de la tierra y se priben de aquellos tesoros celestiales

el dia de san mateo me dijo san juan ebanjelista esposa de jesucristo diras a tu confesor que san juan ebanjelista te a contado algunas cosas de la pasion de nuestro señor jesucristo puesto las rodillas en tierra y los braços cruçados y los ojos al çielo me puse en vna alta contemplanço ofreçiendo al padre eterno los trabajos y afliçiones y agonias que abia de padeçer mi primo hermano jesucristo¹¹³ y las angustias[158v]gustias y afliçiones que abia de pasar mi preçiosa tia y de todo aquel ejerçito que se aparejaba para maltratar¹¹⁴ aquella preçiosa carne tan delicada con tantos tormentos que le abian de maltratar y contemplanço lo muçho que abia de padeçer aquel señor tan bueno y tan justo y de tanta misericordia el padre eterno me dijo juan yo e ynbiado a mi vnijenito yjo tu primo hermano a padeçer tantos trabajos y agonias y para beber aquel caliç de amargura para redimir a todo el jenero vmano y

tu quedaras para yjo adotibo de tu preçiosa tia y para (*qu*) consolar y aconpañar a mi vnijenito yjo y a su madre santisima y me dijo consolaras a tu preçiosa tia de la pasion de mi vnijenito yjo y la diras ques mi boluntad que padeçca y que se consuele ques rey del çielo y de la tiera y de todo lo criado y ques la segunda persona de la santisima trenidad mi vnijenito yjo y suyo y quel dia de pascua le bera resuçitado muy ermoso y muy resplandeçiente (*çelestiales*) ¹¹⁵ [159r] mi esposo jesus me dijo esposa mia jesus jesus jesus mira que nombre tan regalado para mis sierbos y amados y escojidos y para todos los cristianos esposa mia es mi boluntad que bengas a goçar de toda mi eterna gloria y yo dije señor su boluntad sea cunplida mas ruego y suplico a su dibina majesta que por su misericordia me de tienpo que bea este conbento acabado y a mis sobrinas colocadas y mi esposo jesus me dijo eso ya te lo tengo conçedido mas esposa mia quieres benir a goçar de mi eterna gloria y de mi preçiosa madre y de todos los bienabenturados que en esta bida mortal me goças debajo de cortinas y en mi eterna gloria me goçaras descubiert(a>)o y goçaras de mi dibina çiençia y yo me quede en vna alta contenplaçion de la dibina çiençia de mi esposo jesus

Fragmento A4

[167r] ¹¹⁶ abiendo ydo mi confesor a françia el mes de setienbre a un (n>)lugar que se llama tolosa paso por el conbento de brulla ques de relijiosa[s] de nuestro *padre santo* domingo y vna relijiosa le dio para que me diese vna redomica de (g) cristal y en ell[a] vna lagrima de nuestro señor /y con vn retulo¹¹⁷ que deçia lo que [yba den]tro/ que me [---]a deçir era de las que su majestad s[an]tisima abia llorado quando resuçito a san laçaro quando me la trujo mi confesor (a) una conpa[ñe]ra mia dudo de que fuese lagrima de [nu]estro señor y yo por la duda que aquell[a] tenia suplique a nuestro señor que por su misericordia me rebela[se] [---] [aq]uella lagrima que me abian [---] su majestad quando [---]e lloroy me dijo mi esp[oso] jesucristo no pongas duda tres [---]tad y diras a tu [conpañera] [---]tro que no pongas d[uda] [---] l[a]grima que te an yn[biado] [---] [l]agrimas que yo derame cua[ndo] [resuçito] san laçaro y las derame ençim[a] [de] [l]a piedra de la sepoltura de laçaro y de [aquel]las (d) çinco lagrimas es esa la vna y ques mi bolunta que esa gota que salio de mis preçiosos ojos este en este conbento que yo soy el fundador del y tu esposa mia eres el ystrumento como esposa mia mi [167v] mi preçiosa lagrima estaba en roma y vn cardenal la llebo a brulla y la dejo alli y yo e yspirado a la relijiosa que la tenia que te la ynbiase porque alli la tenian en poca beneraçion todo esto me dijo mi esposo jesus

Fragmento A5

[136r] vn dia estando ablando con santa ynes poliçiana¹¹⁸ la dije me dijese la penitençia que abia eçho quando estaba en el mundo y la santa gloriosa me dijo esposa de jesucristo ermana mia la penitençia que yo açia era que cada dia me daba tres diçiplinas y sienpre estaba por tierra y dormia en ella y quando mi cuerpo estaba cansado para descansar lo me eçhaba en vnas tablas y trabajaba de ser muy vmilde y de traer grande vmilda y de ejerçitarme en obras de misericordias y las obras de

misericordia que yo açia eran que bajaba a vn rejica¹¹⁹ a consolar las almas questan aflijidas y las que estaban en pecado mortal y antes que bajaba trabajaba de alçar los ojos a mi esposo jesus y a nuestra señora santissima pidiendo adivtorio y me ponía en vna alta contenplaçion considerando la misericordia que me abia eçho mi esposo jesus en sacarme del mundo donde ay tantos peligros y tantas miserias y traydome a una tan santa relijion y suplicaba al señor me ayudasen para que todas las palabras que yo dijese fuesen para proveçho de aquellas almas y que se conbirti(s>)esen y yçiesen vna aspera penitençia y nuestro señor por su misericordia me conçedia que aquellas almas se conbertian y quedaban con deseo de serbir a su dibina majestad y de açer vna aspera penitençia y me ejerçitaba en guardar la constituçion de la santa relijion de mi padre san domingo sin descrepar vn punto de ella y esto açia por guardar y cunplir lo que abia prometido y no tomaba sustento ni regalo mas de lo que daba la comu[136v]munida y con ello me pasaba y jerçitaba¹²⁰ la carida con las ermanas relijiosas desta manera andabame por las çeldas y a la que allaba malencolica¹²¹ deçia es posible questeys asi las esposas de jesucristo an de estar malencolicas abiendolas sacado su esposo del mundo ques vna leonera de leones adonde ay tantos peligros y abiendolos traydo a la relijion ques vn çielo que a mi se me representan estas çeldas vn çielo que para las relijiosas todo es gloria todo es quietud todo es bienabenturança quando esteys malencolicas las deçia ydos al monte calbario y ab/r/aços con la cruç de buestro esposo y pedi que os abrase en su amor y yo me ejerçitaba de pedir cuenta a las relijiosas de las oras cuartos y momentos como las ejerçitaban en serbir y alabar a su esposo jesus y como se ejerçitaban el alçar el entendimiento en la oraçion y las preguntaba lo que las suçedia en ella y a las que no sabian con muçha carida yo las mostraba la oraçion y contemplaçion y de serbir y alabar a nuestro esposo para que quando yo me fuese desta bida quedasen aproveçhadas y las enseñaba como abian de amar y reberençiar los santos de nuestra santa relijion y las representaba el premio que se aguardaba de las buenas obras y las deçia que la oraçion y penitençia eran la puerta del çielo es [137r] estando yo enferma açia esto que no admitia regalos ni comia conserba ninguna sino me açia açer caldos de yerbas y como la enfermeda pasase adelante la obidençia me mando comiese guebos y yo aparejada a cunplirla alçe los ojos al çielo y deçia o esposo mio bos estabays al monte calbario enclabado en vna cruç y padeçiendo y que yo aya de comer guebos tanto regalo buestra esposa mas señor agase buestra boluntad santa pues que la obidençia me lo manda los guebos no se me asentaban en el estomago y como lo supieron la obidençia me mando comiese carne y me trujeron caldo y carne y yo alçe los ojos al çielo y me puse en alta contenplaçion suplicando a nuestro señor y pensando el poco regalo que abia tenido en el desierto y yo que vbiese de tener tanto comiendo carne fue el señor serbido de oyrme y el caldo se bolbio de pescado y la carne se bolbio pescado y bisto esto la obidençia me conçedio comiese pescado sienpre el mayor regalo que yo me açia en las enfermedades era que comia vn poco de pan mojado en binagre

otro dia ablando con la gloriosa santa ynes poliçiana la dije me dije/se/ la oraçion que tenia y las (ora) deboçiones que tenia y la santa gloriosa me dijo sor ana relijiosa de mi padre san domingo yo era muy [137v] muy debota de la bida passion y muerte de nuestro esposo jesucristo y cadaldia¹²² me ponía en alta contenplaçion y la primera contenplaçion que tenia cadaldia¹²³ era de vn paso de la passion de nuestro señor y de la misma manera que contenplaba el paso de esa misma manera bia a mi esposo jesus y otras beçes le contenplaba resuçitado y tambien lo bia de la misma manera que lo contenplaba yo era muy debota del santissimo sacramento y cada beç que me ponía en alta contenplaçion del santissimo sacramento lo bia descubierto y

cadaldia¹²⁴ le reçibia y cada beç que reçibia el santissimo sacramento lo reçibia como niño y quedaba cubierta de vn mana del çielo y tambien quedaba cubierta deste mismo mana cada beç que me ponía en alta contenplaçion y quando el santissimo sacramento estaba patente lo contenplaba descubierto que yo era muy debota de la santissima trenida y la tenia particular deboçion y así quando la contenplaba la tenia presente // yo me ponía en alta contenplaçion del naçimiento del niño jesus y quando estaba así en contenplaçion nuestra señora me llamaba y me deçia ynes quieres jugar con el niño jesus ben al naçimiento de mi preçioso yjo y nuestra señora me daba el niño jesus y yo jugaba con el y mi anima se deleytaba yo era tambien muy debota de la conçeçion purissima de nuestra señora y de la encarnaçion y del transito de nuestra señora y contenplaba estos misterios y los tenia presentes tambien me dijo esta gloriosa santa que muçhas beçes la [138r] la comulgaba nuestro señor y otras beçes el anjel y que muçhas beçes deçia el ofiçio con nuestro señor y con nuestra señora y otras beçes con santos de la orden y con santas // y me dijo yo estaba muçhas oras del dia conbersando con nuestra señora santissima y con su preçioso yjo y me debertia en ablar con mi padre san domingo y con otros santos y santas de la orden y con esto me deleytaba y debertia que estos an de ser los dibirtimientos de los relijiosos y relijiosas yo tenia muçha deboçion con las bij/i/lias de nuestra señara¹²⁵ y en ellas y dias despues no comia por la deboçion de nuestra señora solo me sustentaba del santissimo sacramento // tambien era muy debota del rosario de nuestra señora santissima y cadaldia¹²⁶ reçaba çinco deçenas y procuraba reçarlas con grande atençion // yo tenia muy corta salu que todo mi cuerpo era dolor y algunos dias apretada de los dolores me estaba eçhada en vnas tablas y el anjel me traya el santissimo sacramento y yo de continuo noçe y dia sienpre estaba en alta contenplaçion y tenia muçha ermanda y amista con santa catalina de sena¹²⁷ y las cosas que me suçedian y regalos y merçedes que mi esposo jesus me açia yo lo comunicaba con ella y quando yo la ablaba yo la reberençiaba como a (n>)vna santa y la obedecía como que me fuera perlada y segia sus consejos todo esto me conto a mi santa ynes poliçiana y mas lo que aora dire y me dijo así sor [138v] sor ana relijiosa de mi padre san domingo diras que santa ynes poliçiana te a diçho que dijeses que la relijion del padre san domingo es vn jardin y que nuestro señor yço de ella vn jardin y del an salido muçhas plantas que an quedado en la ylesia santa o que diçhosos y que diçhas¹²⁸ son los que estan señalados por relijiosos y relijiosas del padre san domingo // vn dia diçe la santa estaba yo ablando con mi padre san domingo me dijo ynes mi relijion esta fundada de mano de nuestra señora y me dijo el santo yo ablaba vn dia con nuestra señora y me dijo domingo yo te quiero dar la regla para tus frayles y para tus monjas y te quiero ordenar tus constituçiones y ynes nuestra señora me (*dijo*) las ordeno y me dijo todo el modo que yo abia de dejar a mi relijion y me dijo esta birjen santissima domingo tus relijiosos tus yjos y yjas seran yjos mios y yjas mias el escapulario que traeran sera de mi mano dado y el rosario que traeran sera escalera del çielo ques el que yo te e dado para que lo prediques encomienda a los relijiosos tuyos sean muy debotos de (*rosario*) mi santo rosario y que lo prediquen y que ay(n>)unen los nuebe meses del año¹²⁹ y en tus constituçiones dejaras que no coman nunca carne y los encomendaras y encargaras tus yjos y yjas que no relajen nada de tus constituçiones y que los que las guardaran bien yo los onrare en esta bida y en la otra y les llebare a goçar de aquella eterna gloria y santa ynes gloriosa me dijo a mi que diçhosos y que diçhosas son los yjos y yjas del padre san domingo que estan bajo del estandarte de nuestra señora y de[139r] /i/ debajo de su santo escapulario y la ensinia¹³⁰ del rosario tambien me dijo la santa quando yo estaba en el mundo y bia vn relijioso del padre san domingo yo lo rebe/re/nçiaba por el titulo que tenia de yjo de nuestra señora y lo

reberenciaba como a sacerdote y yjo del padre san domingo con grande vmilda y yo vn dia puesta en vna alta contenplaçion bi a nuestra señora alado¹³¹ de vn religioso que se yba muriendo y al padre san domingo al otro lado que le ayudaban a bien morir y los santos de la orden y bi quel manto de nuestra señora santissima le tenian los anjeles estendido aguardando el anima del religioso que se yba a morir // y lo mismo bi otro dia estando (v>)en vna alta contenplaçion de vna religiosa que se yba a morir otra beç estando en vna alta contenplaçion bi a nuestra señora que tenia el manto estendido y bajo del moltitu de religiosos y religiosas de la orden y me llamo nuestra señora y me dijo ynes mira cuanto estimo los yjos de tu padre san domingo que açe tanto fruto en toda la cristiandad y dijome a mi santa ynes o que relijion tan resplandeciente todo esto me conto santa ynes poliçiana gloriosa

Fragmento A6

[141r] dia de san galderic¹³² estando en la oraçion santa me puse a hablar con el santo glorioso y le pregunte la bida que yço y la oraçion que tenia y la penitencia que abia eço y me respondio el santo glorioso san galderic que era labrador y labraba y que era muy deboto del rosario de nuestra señora y lo reçaaba cadaldia¹³³ todo entero y arando lo reçaaba en vna mano llebaba el rosario y en la otra el esteba del arado y con los misterios del rosario se quedaba arobado muchas beçes y las cabalgaduras ellas por si solas araban y a beçes se quedaba desta suerte tres dias arobado y las cabalgaduras entre questaba asi no paraban de arar noçe y dia // y que cuando segaba los panes con aquel trabajo se ponía en contenplaçion de cuando nuestra señora yba a ejito vyendo y que sienpre que sentia tañer cualquiera canpana contenplaba que los anjeles las tocaban y contenplaba cuando el anjel san grabiel trujo la enbajada a nuestra señora de la encarnaçion del yjo de dios de aquella obra del espiritu santo y que era muy deboto de los misterios de la pasion de nuestro señor y cadaldia la primera contenplaçion que tenia era de la pasion de nuestro señor jesucristo y que era muy deboto de los misterios de nuestra señora y me conto muchas contenplaçiones destos misterios que tenia // y que tenia oraçion continua en todos los ejerçiçios corporales de su labrança contemplaba contemplaba¹³⁴ cuando nuestra señora trabajaba y que trabajaba mucho para sujetar la carne y sangre al espiritu y que se puso a considerar que penitencia aria porquel se tenia por gran pecador y que se puso a considerar que san juan bautista con ser tan gran santo que fue santificado en el biente de su madre y el que abia sido conçevido en pecado orijinal y siendo tan gran pecador que que aria¹³⁵ ymitar a sa juan¹³⁶ bautista y considero que en el santo bautismo abia sido labado // y que se yço açer vna bestidura [141v] de pieles de camellos y la traya a rayç de las carnes y que ayunaba tres dias cada semana y en ellos no comia sino yerbas amargas considerando aquel caliç de amargura que bebio nuestro esposo jesus y en aquellos tres dias no bebia por que la amargura no se le quitase tan presto de la boca y que no bebia bino porque le pareçia era caliente y que no comia açeyte porque era demasiado sustento sino que su sustento ordinario era pan remojado en gua¹³⁷ caliente y que cada dia se daba tres diçiplinas vna la primera por los que estaban en pecado mortal y la sigunda por las animas del purgatorio y la terçera por que nuestro señor le conserbase en su graçia a el y a todas las animas // que cuando estaba cansado y quebrantado se ponía a descansar ençima de vnas tablas y me conto el glorioso san galderic muchas otras penitencias que açia que por no alargarme no las pongo en tienpo de mucha sequeda fuy vn dia al canpo y bi que los trigos se secaban y en vn canpo de trigo me arodille y

con las manos puestas y los ojos al çielo suplique a nuestra señora que suplicase a su preçioso yjo se apiadase de las plantas y diese agua apareçiome nuestra señora alli y me llamo y me dio a su preçioso yjo en mis braços y me dijo galderic yo te conçedo que a los que te ynbocaren en tienpo de neçesida de agua abrira los çielos mi preçioso yjo y dara agua todo esto me conto el glorioso san galderic

B. Fragmentos biográficos

Fragmento B1

[65r] 1612 dia del glorioso santo tomas de aquino a tres

meses despues de salidas del monesterio de

nuestra madre *santa* catalina de sena por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me pareçio açer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo q¹³⁸

despues de aber yspirado nuestro señor esta santa fundaçion a su sierba de que se abia de serbir muçho su majestad de ella estando esta su sierba /e/n el mosesterio¹³⁹ de las relijiosas del glorioso padre san jeronimo¹⁴⁰ la dijo nuestro señor las que yrian a su fundaçion y que tomase para priora a la madre sor ypolita relijiosa de los anjeles de barçelona de la orden del glori[o]so padre santo domingo¹⁴¹ estas relijiosas estan sujetas al ordinario del obispo y la dijo su majestad que baltasar lopeç la ayudaria que era vn ombre forastero y que sus yjas la y[ba]n a hablar y asi fue que tubiendo¹⁴² notiçia de quien era esta sierba di¹⁴³ dios la fueron a ber estas donçellas y dijo la primera beç que las bio estas seran monjas de vn monesterio que quiere nuestro señor se funde de la orden del padre *san* domingo la señora adonde estaba en las jeronimas se llama ysabel quintana que la tenia en sus casas [65v] la vna destas dos donçellas era yja del diçho baltasar lopeç y la otra abia benido a su casa para ser relijiosa que era de benabare y se querian tanto las dos que su padre de la vna llamaba yjas a las dos quando la fueron a ber a esta sierba de dios la dieron cuenta de sus deseos que deseaban ser monjas descalças y se afiçionaron tanto que se consolaron muçho y quando bolbieron a casa no bian la ora que bolber a berla y a otro dia que bolbieron las dijo que ella queria fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo de la primitiba regla y ellas la respondieron madre llebenos alla que en cabo del mundo la segiriamos y asi dijo a la vna de las dos donçellas pues digan al señor baltasar lopeç que lo que quiere gastar en el monesterio de capuçhinas de perpiñan lo gaste en ayudarme a este porque sera de la primitiba regla del padre santo domingo traeran tunicas desta mena no comeran nunca carne sera todo de comunida abra oraçion mental y tras muçhas cosas que dijo por donde estas donçellas asi por estar en su conpañia que por aber oydo algunas cosas y por lo que bian en ella quisieran luego ponerse en su compania¹⁴⁴ y oyendo deçir quel monesterio seria desta manera fundado lo dijo a su padre y aguardo [66r] ocasion questaba su madre muy mala quando las dijo esto y llebola

nuestro señor y su padre trataba de ponerlas (*m*>)en las madres capuçhinas y asi esta sierba de dios llamo al dotor ranan¹⁴⁵ persona de muçho espiritu y letras que ya solia tratar con el que era de guescar¹⁴⁶ mas leya vna catreda en (*lerida*) /en barçelona/ dio la cuenta de lo que nuestro señor la abia diçho que ya su majestad la abia diçho lo dijese al diçho dotor radan¹⁴⁷ y el diçho trato con el confesor destas donçellas que lo tratasen con su padre y ellas se lo abian diçho y respondio que si gustaban de ello lo aria(*n*) de muy buena gana y el dotor ran¹⁴⁸ trato questas donçellas fuesen a estar entre questo se trataba en casa de don françisco de arjensola porquel confesaba a su mujer que era persona de muçh(*o*>)a birtud y ejenplo que las muy relijiosas le podian tomar desta dama tal eran sus costunbres y bida tan bien ordenada (*e*>)y ejenplar el diçho dotor ran¹⁴⁹ trato con el padre guasequera el que (*q*) abia fundado el monesterio de peñafort con tanta perfeçion y este santo padre era prior entonçes en peñafort y milagrosamente bino a barçelona quando fue menester que tan[66v]bien nuestro señor la dijo a esta su sierba bendria este padre y que tratase tambien con el la orden que su majestad la abia dado para esta fundaçion quando la vbo oydo este padre le pareçio muy bien y mas el oyr abia de ser con tanta perfeçion de bida porque era muy amigo della con pareçer y cartas questos dos sierbos de dios escribieron al padre probinçial que era el padre maestro rifos el diçho baltasar lopeç ynbio vn religioso descalço saçerdote que mobido de çelo de nuestro señor tubo por bien de yr y llebar estas cartas y tratar el negoçio que diese liçençia para ello ya començaron los trabajos bendito sea el señor en esta ocasion que abian diçho estaba el padre probinçial en çaragoça y no le allo asta alfarro en yda y buelta tardo vn mes y no pudo acabar este padre con el padre probinçial diese liçençia para esta fundaçion sino que biniesen las fundadoras quel queria y no las que pedian en las cartas porque deçia que abia prometido a unas relijiosas de balençia que a la primera fundaçion que le pidiesen las aria fuesen fundadoras esto era a los primeros de mayo y que bendria por setienbre a barçelona y que alli se trataria el negoçio[67r]goçio a los que esta sierba de nuestro señor abia comunicado este negoçio que nuestro señor le abia diçho lo sintieron muçho bino diçho padre probinçial a barçelona y se trato el negoçio no vbo remedio de que quisiese fuesen fundadoras las relijiosa[s] que nuestro señor abia diçho que eran del monesterio de los anjeles sino las que abia diçho queria fuesen de balençia porquel dijo las queria onrar el tratar esto costo muçha pena dos beçes estubo deseçho el conçierto las diçhas donçellas acudian a esta sierba de dios con todas las difi(*l*>)cultades que oyan y açian con su padre lo esforçase y con otras personas en particular esta dama en cuya casa estubieron trabajo muçho en que no se desyçiese el negoçio ablando con el probinçial y con otros dest(*a*>)os (*las*>)dos (*personas*) sierbos de dios que sabian lo que dios abia rebelado a esta su sierba el vno que era el dotor ran¹⁵⁰ de guesca se aparto del negoçio bisto no queria el probinçial açer la boluntad de di os por que no se dejase de açer el negoçio se determinaron de açerlo como el probinçial queria porque prometio questas relijiosas de balençia guardarian toda relijion y con[67v] y conçertaron questa sierba de dios questaba en el monesterio de las jeronimas se fuese a perpiñan /y asis fue/¹⁵¹ y el diçho baltasar lopeç y que sacasen liçençia del señor obispo y de la billa y se tomase casa para prinçipiar el conbento cayo enfermo baltasar lopeç y no pudo yrse tan presto el probinçial fuese a perpiñan a bisitar el monesterio de los padres y dijo en barçelona quel trataria de pedir las liçençias no lo yço solo bio vna casa de las sobrinas desta sierba de dios que se bendia por corte y le agrodo¹⁵² para açer el monesterio y (*l*>)dijo que las liçençias ya abia dejado encargado a los relijiosos para que las sacasen esto era por setienbre esta sierba de dios que ya se abia ydo a perpiñan escribia a baltasar lopeç que fuese y llebase sus yjas que ya la deçian misa en la casa questaba y asi se estarian juntas asta que

biniesen las relijiosas y ellas con el deseo que tenian de ser relijiosas y berse en tal conpañia açian todo lo que podian para que las llebasen cargole la enfermeda y sentia muçho el aber prometido de llebarlas porque (*no abia mas de*) abia enbivdado al prinçipio que se trato este negoçio y asi sentia muçho [q]ue[68r]quedarse solo y quisiera dilatar el llebarlas asta que todo estuviera a punto que pudieran benir las relijiosas y como nuestro señor sabe los coraçones de las personas y lo que conbiene para la salbaçion de sus animas dijo su dibina majestad a esta su sierba vn dia que dijese a su confesor las biniese a buscar y ella se lo dijo y el padre revsaba de yr por ser çerca de nabida otro dia dijo nuestro señor a esta s(i>)u sierba que si no (*fuese*) yba su confesor que fuese ella a buscarlas y asi fue su confesor y partieron de barçelona para ben(ri>)irse a perpiñan el primer dia del mes de ebrero y dijo nuestro señor a esta su sierba las cavsas porque conbenia que fuesen a buscar a estas donçellas y vn dia se los dijo

al llegar al portal de perpiñan salio vn ombre a deçir que a esta sierba de dios la abian ynpedido el estar en la casa de sus sobrinas que era la que abia de ser para monesterio y el padre fray antonio dar(l>)niles que era su confesor abia diçho a baltasar lopeç en barçelona que estaba ya en ella y asi traya a sus yjas como oyo esto al portal que no estaba allose tan apesado y dijo se queria bolber con sus yjas lo que sentirian ya se puede pensar por a[be]rlo de[68v]deseado tanto dabalas la culpa a ellas porque tanta gana tenian de dejarle y al confesor daba la culpa nuestro señor probio que quiso entrar llegadas a la casa adonde estaba esta esta¹⁵³ sierba de dios en berla todo lo tubieron por bien enpleado trato diçho señor de mercar la casa que ya esta diçho se bendia por corte (*que lo*) por vn çensal que açia que ya traya dineros para ella y dio liçençia el que la tenia que se fuesen a ella y asi el mismo dia por la tarde se mudaron (*esta*) con arto trabajo por ser lejos y que açia grandes lodos era biernes y el lunes se prinçipio a deribar vna pieça para açer la ylesia porquel probinçial abia diçho que ellos tenian pribilejio que podian fundar sin liçençia de obispo y el obispo biendo no se la abian pedido mando que so pena de descomunion çesase la obra quel no queria dar liçençia sentido el diçho baltasar lopeç de lo que abia eçho con el el probinçial l[a]s deçia artas cosas de pena y trato bolbiesen a la casa adonde estaba antes esta sierba de dios porque se deçia misa en ella que abia [capi]ll[a] y liçençia porquel no queria salie sen[69r]sen de casa y vnos y otro¹⁵⁴ que le ponian en mal coraçon que no creyese en mujeres y que no tendria efecto (*y asi se fue a bar*) fue nuestro señor serbido de consolarlo y nimarlo¹⁵⁵ que bio a esta sierba de nuestro señor que se quedo en racto y ablaba y de cosas que oyo se consolo de dejar a estas donçellas de buena gana en tal conpañia y se fue a barçelona diçiendo sacasen las liçençias como se lo abian prometido y que sacadas se tomase (c>)la casa y dejo el dinero y que eçho esto el bendria no pasaron oçho dias quando la moneda abatieron quel real no balia(n) sino medio asi se lo vbieron de bolber a barçelona el dinero yçieron dilijençias para sa[car] liçençias del obispo estaba encontrado con los padres y no la quiso dar diçiendo que no la queria dar sin que tubiese renta el monesterio ningun relijioso queria tratar nada porque deçian el probinçial no los abia dado cargo sino al confesor y asi no abia ayuda de ninguna parte sino a dar trabajos que los mas grandes sienpre los dieron los mismos relijiosos tratose de sacar liçençia de la billa pensando quel señor obispo otro dia lo aria y asi fue esta sierba de nuestro señor a consulado a pedir la que por las gran[69v]grandes dificultades que abia le pareçio al confesor que mejor la sacaria ella que otra persona y avnque tubo artas dificultades la saco que tenia esta graçia que de todos alcançaba lo que pedia dijo quando bino a casa a estas donçellas que tenia en su conpania¹⁵⁶ que eran dos sobrinas suyas y las dos questan ya diçhas todas eran vna misma cosa y

asi todas quatro las tenia por yjas y las deçia lo que nuestro señor era serbido que supiesen o las dijese para consuelo de las penas que abia y asi las dijo que ella no abia sacado las liçençias porque abia tenido muçhas dificultades sino que lo abian eçho el glorioso padre santo domingo y el glorioso santo tomas de aquino que se los abia bisto al lado quando estaba en (r>)consulado como esto se supo questaba sacada la liçençia de la billa el señor ob[is]po quito la misa que las deçian en casa el dia de santa monica asi se doblaron los trabajos porque se vbo de yr por liçençia a corte y abian de yr a misa fuera y lleba(r>)ban ya las quatro abitos blancos del padre santo domingo como andaba la madre sor ana como no las abian bisto a çhicos y a grandes[70r]des pareçia cosa nueva berlas andar todas de blanco y ellas lo sentian muçho en particular las dos forasteras lo sentian muçho por respeto de su padre que no queria(n) saliesen y asi yban muy de mañana a misa los dias que eran de confesion y era de grande trabajo para esta sierba de nuestro señor porque desto y de otras penas lloraban delante de ella cada carta que su padre escribia de lo que sentia esto se quejaban a esta sierba de dios y asi la daban muçhas penas y trabajos y con ber las misericordias que nuestro señor la açia que eran de grande admiraçion y muçho para alabar a nuestro señor y para llebar de buena gana cualquier trabajo por estar en tal (*trabajo*)/compania/¹⁵⁷ por vna parte reconoçian esto y tenian a¹⁵⁸ grande diçha de aber benido y por otra como miserables lo sentian muçho y nada no bastaba para dejar de darla pena que las pareçia a o[tr]as no costaba tant[o] el ser monjas tratose de que fuese el padre confesor a la corte açer con el confesor del rey escribiesen al obispo diese la liçençia llebo cartas de fabor del probinçial y de otras personas prinçipales de perpiñan que las saco esta sierba de nuestro señor partiose dia de la asençion de nuestro señor fue[70v]fuese por balençia questaba alli el probinçial y ablo a las relijiosas quel probinçial abia elejido para esta fundaçion y el abia muçhos años que leya y no tenia la presentadura porque era muy llano y no abia eçho las dil(e>)ijençias que [--] para ello como estas relijiosas sabian lo que se estima el subir a los grados de la relijion (y bi) y supieron no era presentado le dijeron y(d>)çiese(n) dilijençias para que ellas pudiesen benir a perpiñan que ellas arian por sacarle la presentadura y le regalaron muçho paso a la corte y con las oraçiones desta sierba de nuestro señor negoçio muy bien y asi se lo dijo a su¹⁵⁹ yjas antes que saliese de la corte ya a negoçiado el confesor bien // bolbio por balençia el diçho padre y dyjo a las relijiosas lo que abia eçho ellas le dijeron se olgaban de que se q[uisi]ese fundar con tan/ta/ relijion el monesterio y que ellas lo deseaban fuese con toda oserbançia este padre bino contento de pensar todas tenian vnos deseos con lo que abia nego(d>)çiado que traya carta del (r) rey para el obispo dio liçençia su señoria el confesor abia diçho a las relijiosas que se tomaria vna casa de vn grande gurto¹⁶⁰ y como lo abia diçho querialo es[71r]forçar salieron muçhas dificultades a ella porque açia vn trevdo a vnos comendadores y tenian ellos la dereçha señoria y era muy cara y abia poco dinero para ella por aberse abatido la (p>)moneda y el rey que no pagaba y el diçho baltasar lopeç tenia (carga) negoçio con el rey y asi estando en estas diferençias de casas con muçha pena rogaron estas donçellas a esta sierba de dios que encomendase a nuestro señor ordenase adonde mas conbiniese se yçiese el monesterio y asi lo yço y nuestro señor la dijo era su bolunta se yçiese en la casa de sus sobrinas adonde la abia eçho tantas misericordias porque ella abia bibido en esta casa con vna ermana suya dende que començo a serbir a nuestro señor y que bastaba aquella casa que se acomodasen que no queria su majestad de nayde mas de lo que pudiese y que nuestra señora santissima la traçaria las ofiçinas que para prinçipios arta casa abia porque desto ya esta escrito en otra parte no se diçe mas¹⁶¹ era este padre fray antonio darniles confesor desta sierba de dios tan buen relijioso y tan amigo de dar gusto a su perlado que açia muçha ystançia con esta sierba d(i>)e dios

para que fuese la casa del guerto y asi tenia muçha(s) pe[71v]pena de ber nuestro señor mandaba vna cosa y el confesor queria otra por dar gusto a su probinçial pusieron todos los medios pusibles¹⁶² y dijole esta sierba de dios padre agan todas las dilijençias que quisieren mas no sera sino la casa que nuestro señor gusta y dijo que su majesta la abia diçho que las relijiosas que quisiesen guerto y jardines en que deleytar se se fuesen al pie de su cruç y meditasen su santa pasion que est(e>)o/s/ eran buenos dibirtimientos para sus esposas con esto se determinaron a tomar la casa que era dios serbido y se pasaron alla y se prinçipio (*a lab--*) açer ylesia y acomodar las cosas que eran menester de cada dia se ponian dificultades cayo enfermo este señor que ayudaba y despues se caso con esto creçio las penas a esta sierba de dios y a sus yjas porque los relijiosos y la otra jente deçian no pasaria adelante por esto el negoçio por ber se entretenia y no benia a perpiñan el diçho baltasar lopeç las jentes pensaban que por esto se entretenia el negoçio la madre lo (*suplico*) encomendo a nuestro señor y su majestad la rebelo lo entretenia su majestad porque no conbenia biniesen las relijiosas de balençia y la dijo al[72r]algunas cosas que dijese al confesor y la enseño la que abia de benir por priora y que no eran para esta tiera que eran regaladas y que antes se yçiesen del ordinario que consintiese biniesen todo lo dijo al confesor y diole las señas de la que abia de benir para priora que en la oraçion la abia eçho nuestro señor misericordias que se la abia mostrado y diçho no era para ello el confesor bisto que si eran del ordinario no podria confesar a esta sierba de dios y por otra parte caer en desgraçia de su probinçial lo quel temia muçho mandola pidiese al padre santo domingo y a los santos de la orden p[i]diesen suplicasen¹⁶³ a nuestro señor fuese serbido biniesen estas señoras de balençia diçiendola (*nues*) lugares de la santa escritura que por pedirselo sus sierbas abia conçedido muçhas cosas nuestro señor y la mando que no dijese a sus yjas que deçia nuestro señor fuesen del ordinario ni el que no conbenia biniesen estas relijiosas p(a>)orque estas donçellas ya tenian muçho deseo y su padre (d>)tanbien de que fuese asi y que biniesen las que nuestro señor abia diçho las relijiosas de los anjeles de barçelona en este tienpo lleo el probinçial a barçelona y el confesor man[do] a esta sierba de dios mandase a estas donçellas es[72v]escribiesen a su padre se conçertase con el probinbinçial porque conbenia biniesen las relijiosas de balençia y asi lo yçieron y con esta carta el diçho baltasar lopeç se conçerto con el probinçial yço acto y se encargo de traerlas el confesor buen yntento tenia que deçia que pues el sabia la boluntad de nuestro señor y las abia de confesar quel esforçaria y aria se guardase toda relijion quel diçho padre era muy amigo della y c(er>)rey/a/ todos arian asi quedose vn dia esta sierba de dios en racto ablaba y nonbraba a santa çeçilia y a muçhos santos y los suplicaba pidiesen a nuestro señor fuese su majestad serbido de que se efetuase las cosas deste monesterio y que se yçiese su santa boluntad en todo y asi lo quel confesor abia mandado no dijese a las yjas (*y*) ellas lo oyeron en este racto no conbenian estas relijiosas porque ella lo pedia a muçhos santos se lo pidiesen a nuestro señor fuese su bolunta biniesen estas relijiosas y otras c[o]sas oyeron estando estas donçellas aflijidas de que su padre no yba por las relijiosas (*ta*) como ya lo abia con[73r]çertado con el probinçial y la jente deçia que por aberse casado no se daba mas priesa de ber culpar a su padre lo sentian muçho y porque los padres trataban que vn [m]ercader de la billa de perpiñan fuese por las relijiosas y fund[a]se // no tenian pena de que fundase cualquiera que ellas quisieran mas entrar con sus dotes y tener quietu que no llebar tantas penas y ber las que se les esperaban por no açerse la de dios estando en estas afliçiones mando nuestro señor a esta su sierba dijese al confesor las consolase bendito sea por sienpre que asi acude su majestad a las neçesidades de sus criaturas y ella lo açia muçho que las amaba como a yjas ellas

escribieron a su padre y el bino a perpiñan dio priesa a la obra y el obispo dio liçençia para que dijessen misa en la diçha yglesia el primer dia de pascua de nabida no como en yglesia porque no la bendijeron (*sino como*) quel obispo estaba disgustado con el confesor que deçia con vna ynformaçion que abia eçho en corte le abia quitado el ser obispo de jirona y asi dio liçençia que se dijese misa a puerta çerada y con tal que na¹⁶⁴ la dijese el confesor (las)/es/[73v]estaban muy consoladas de tener misa en casa que lo que mas se sentia era aber de yr a oyrla fuera de casa era para bendeçir a nuestro señor señor¹⁶⁵ lo que (*todos*) los relijiosos açian por que biniesen las relijiosas por tener grato el probinçial a costa de dar penas al confesor y la madre y a sus yjas // y asi como nos bian estar contentas de tener misa en casa pensaron queriamos es[tar]nos asi y que se dilatara el benir las relijiosas

benido el mes de março quiso el padre prior que era desta casa yr por las relijiosas porque el bicario y jeneral questaba en roma se lo abia dejado encargado que no se miraba a otra cosa sino a cunplir la palabra a estas señoras y como nuestro señor por sus secretos lo dilataba era por demas açer dilijençias por las penas quel prior daba al confesor sobre que no benian las relijiosas deçiale el era la cavsya que porque no reñia a la madre sor ana y a sus yjas para que diesen priesa a baltasar lopeç para que fuesen a balençia vn dia ynbiolo a predicar la cuaresma siete leguas de aqui y el prior las ynbia/ba/ vna fiesta confesor¹⁶⁶ otra no que deçia no tenia frayles que fuesen y asi bolbieron a salir de casa a confesarse a un monesterio del glorioso san agustin questaba çerca de adonde bibian esto lo lleba mal el prior [74r] y asi de todas maneras abia trabajos particularmente la madre sor ana padeçio muçho que como era beacta¹⁶⁷ profesa la mando fuese sienpre a su monesterio y algunas beçes la salia a renir¹⁶⁸ quera lastima y si lastimaban los relijiosos de la manera que la trataba pareçiendole desta manera se daria mas priesa que biniesen las relijiosas que con este buen çelo lo aria de dar gusto a su perlado acabada la cuaresma bino el padre confesor desta sierba de dios allo las penas que cavsaba el no benir las relijiosas y asi determino con el prior de yr a barçelona a tratar con baltasar lopeç fuesen por las relijiosas y en esta ocasion dijo nuestro señor a su sierba que dijese a su confesor que pues tanta priesa se daba el prior de yr por las monjas y tanta pena la daban que a la fin se cantaria la gloria con esto que supo el confesor queria estorbar la yda del prior mas no pudo (*mas--*) desto se desgusto el prior y le dejo y tomo otro compañero llegado a barçelona allo enfermo a baltasar lopeç y que no podia cobrar çierto dinero quera menester para esto abia mas de quinze dias questaban en barçelona porque buscaba baltasar lopeç orden para ynbiar por las relijiosas ya quel no podia yr por estar enfermo y despues de tenerlo todo conçertado permitio nuestro señor [74v] señor se desbaratase esta su sierba se lo pedia a nuestro señor y su majestad la respondio no bendra aora que no es mi boluntad bengan aora que no ban buscando estos frayles sino onrras y no te dan credito a lo que tu les dices esposa mia ni açen cabal de tu confesor ni de nada que les diçe bolbiose el prior a perpiñan doblaronse las penas a la madre y a las yjas porque dijo no queria que dije(r)sen misa asta que biniesen las relijiosas que abian conçertado en barçelona al setienbre yrian a traerlas y tomo tanto enojo el prior de que no benian que dijo queria açer deribar el canpanar que se abia eçho y otras cosas como la madre era profesa no pudo responderle nada respondio vna de las forasteras questaban en su(s) compania¹⁶⁹ por vn billete que el padre probinçial abia mandado quando paso por aqui que las dijessen misa todas las fiestas sin dar carida y que ellas daban la carida de las misas que las deçian y que asi pues de ninguna manera queria que ellas arian las dijessen capellanes y asi fue mas el se enojo muçho mas como la ylesia no estaba bendeçida algunos capellanes tenian

escrupulo de decir misa en ella dijo nuestro señor a su sierba que yçiese bendecir la ylesia por los ynconbinientes que abria al [75r] ordinario porque no abia obispo en este tienpo y la dijo su majestad a su sierba que dijese a su confesor que mirase la sagrada escritura y que no era bien se dijese misa en ylesia sin bendecir por los puntos que tenian los relijiosos y que pusiesen el santisimo sacramento y pusiesen canpana y se yçiese del ordinario sujeta antes que consintiese biniesen estas relijiosas y que los relijiosos no dejarian tener relijion y que mirase era su santa fundacion y que era su boluntad santa se guardase la oserbançia del padre santo domingo y que dijese a su confesor que los grados que abia dejado el padre santo domingo en su relijion para que estudiasen sus frayles con mas cuydado para que predicasen en la ylesia santa el santo ebanjelio que de aquellos grados açian aora en la relijion mercaderia y questaba la relijion muy defravdada asi en monesterios de frayles como de relijiosas y que asi era su santa bolunta en este monesterio se guardase toda perfeçion y que era su boluntad fuese espejo de toda la relijion y muralla de perpiñan y esta sierba de nuestro señor pregunto a nuestro señor que adonde se guardaba la oserbançia del padre santo domingo y su majestad la dijo esposa mia en (q) nin[75v]ningun(o p--) monesterio despaña se guarda la oserbançia de tu padre santo domingo sino (*en peña fo*) en san ramon de peñaforte se guardaba y aora an sacado de prior a mi si(e>)rbiente fray gusc que es el que la a fundado y ya se ba relajando y la dijo nuestro señor otras cosas açerca desto en este tienpo ynbio vna carta el padre b(a>)icario y probinçial questaba en roma al padre confesor y en ella le car(b>)gaba mucho la mano diciendole que por estar el de por medio no se acababa de efetuar este negoçio de la benida de las relijiosas y que no sabia negoçiar y otras palabras muy pesadas contra el diçho baltasar lopeç y que si no benian para el setienbre quel sabia lo que aria y asi el buen padre confesor quiso mas caer (n>)en las manos de nuestro señor que en desgracia del padre bicario y probinçial i asi yço que muchos dias esta sierba de dios suplicase a su majestad fuese serbido que biniesen estas relijiosas y asi lo yço y sienpre respondia nuestro señor que no conbenia que no eran para su santa fundacion que no tenian deseos de la oraçion santa ques la escalera del (çiel) çielo y que no benian si[76r]sino por conplaçiencias del probinçial y que ya la abia diçho vna beç que a la fin se cantaria la gloria que se acordase como oyo la sierba de dios oyo¹⁷⁰ esto a nuestro señor y por otra parte bio que no podia detener al confesor porque su perlado le mandaba se fuese con el diola tanta pena que la bino flujo de sangre por la nariç y deçia que era grande pena saber la bolunta de nuestro señor y ber que no se açia esto deçia a sus yjas y suplicaba a nuestro señor que pues ella no lo podia manifestar al prior que se lo yspirase su majestad no fuese su majestad la dijo esposa mia ya les doy vna y otra yspiracion y no me responden quedaron con mucha pena madre y yjas y los relijiosos partieron por otubre de barçelona con baltasar lopeç y (*fueron*) llegados a balençia ya principiaron a tener penas la que abia de ser priora estaba enferma y e[ra] mujer de muchos años y muy reça abian escrito que no querian benir sino en mulas y llebaronlas y vbieron de tomar coçe llegadas a barçelona al monesterio de montesion y cayeron enfermas las dos madres asi estubieron alli algunos dias dia de santa catalina martir¹⁷¹ estando esta (*sie*) sierba d(i>)e dios en la oraçion santa la ablo esta glo[76v]gloriosa santa y la dijo los trabajos que se la aguardaban porque las relijiosas no benian con yntentos de guardar la oserbançia y asi de lo que abian de tener madre yjas alegria porque lo abian deseado muchos años estar çeradas sirbiendo a nuestro señor en clavsura no tubieron sino pena grande la sierba de dios rogo a la santa pidiese a nuestro señor las (*pusiese en la ca*) yspirase lo que era su santa b(u>)olunta pues era su santa (*bolunta*) fundacion ya estaba (c>)la casa que era para alabar a nuestro señor a punto de poder guardar clavsura porque ya no

entraba jente porque ya se abia benedçido la ygles(a>)ia y abian puesto el santisimo sacramento por la orden que nuestro señor abia diçho que era por el ordinario el dia de san nicolas obispo llegaron las relijiosas a perpiñan y aquella misma tarde en presençia de muçhas señoras que las salieron a reçibir despues de aber diçho el te deum laudamos delante del santisimo sacramento saludaron a la madre sor ana y la dijeron quel abito que lleba¹⁷² era muy angosto y que no los abian de llebar asi sino como ellas los llebaban¹⁷³ la madre sor ana y las que estaban en su conpañia lleban abitos como los lleban los relijiosos del padre santo domingo la manga estreça y las [--] relijiosas benian a vso de sus monesterios las mangas muy ançhas y los abi[77r]tos de escote con muçho¹⁷⁴ pliegos respondio esta sierba de dios el abito que yo traygo es de la oserbançia y asi pienso abemos de yr todas benia la madre que traya nombre de sopriora mala de vn flemon luego se vbo de poner en la cama questubo mas de quinze dias y por esto se tardo de (n>)poner la clavsura y de dar los abitos luego vbo muçhas pendençias sobre que las que abian de tomar los abitos se los abian de poner como ellas y que abia de aber canto y para deçirlo mas presto no querian se guardase nada de lo quel probinçial abia prometido ni de lo que era oserbançia sino a vso de sus monesterios que bibian como clavstralis¹⁷⁵ que ellas mismas lo deçian a terçer dia rineron¹⁷⁶ con el diçho baltasar lopeç diçiendo no querian bibir por su mano bisto las yjas de diçho el poco camino que abia de quietu lloraban y estaban muy aflijidas y la sierba de dios lo estaba arto porque con lo que sabian y bian a la obra no tenian lo que deseaban querian no tomar los abitos bisto fuera vna cosa tan escandalosa rogaron a la madre lo encomendase a nuestro señor yspirase que arian yçolo y dijola nuestro señor que tomasen los abitos mas que fuesen como los llebaban y y no de otra manera digo como los lleba esta sierba de dios y que los abitos que llebaban las que abian benido para perladas eran clavstrales y que ellas no sabian nada de oserbançia mas que su majestad lo diria a su sierba para que se los dijese y que ya las daba santas yspiraciones y dijola muçhas cosas su majestad asi dijo la sierba de dios a su confesor que dijese a las perladas que si querian darlas los abitos como ya los llebaban de oserbançia y si que rian [77v] se guardase en todo como estaba conçertado que tomarian los abitos para relijiosas y sino que no // estaban muy fuertes pusose de por medio el padre prior que las abia traydo y binieron a deçir que si que los tomasen y que pasase el conçierto y el diçho confesor las animo a las que los abian de tomar diçiendo que pues el abia de ser confesor y sabia la bolunta de nuestro señor quel aria se guardase relijion // dieron lo abitos el dia de nuestra señora de esperança el año 1612 a la madre sor ana y a sus dos sobrinas y a las dos yjas de baltasar lopeç y a vna criada de la madre sor ana

(despues de pasados dos meses que tenian dado) (los abitos) el dia de la fundaçion que fue diçho dia de nuestra señora desperança predicaron por la mañana (y) el padre prior desta casa y a la tarde predico vn padre que conoçia de balençia a estas señoras que pasaba para roma predicaron de la nobleça de las perladas y que por ser tan obidientes a sus perlados abian dejado a sus parientes y patria nuestro señor yço muçhas misericordias a su sierba y estando en la oraçion santa la dijo nuestro señor asi esposa mia as oydo las alabanças de la nobleça de las balençianas en esta que era la mi santa fundaçion se predican nobleças mas diçe a la relijion la vmilda que la nobleça y la oserbançia de la regla en lugar de aberlas asortado que la guarden an predicado nobleças ques todo banagloria no an quedado el auditorio edificado sino escandaliaçado tambien an predicado que son obidientes [78r] no las a traydo eso sino anbiçion y dijo su majestad otras cosas // la sierba de dios suplico a su majestad las yspirase quisiesen açer su santa boluntad y su majestad la dijo a su sierba que ella las enamorase de la oraçion santa y las asortase a ella que era la escalera del çielo y

que por alli abian de yr y abian ydo todos los santos la sierba de dios lo açia y delante de ellas alababa la oraçion santa y deçia lo muçho que a nuestro señor le agradaba y que se alcançaba muçho con ella y que no se podian llamar relijiosos los que no eran amigos de ella y que pusiesen vna [o]ra de oraçion por la mañana y otra por la tarde y que ademas del bien que era los seglares se edificarian y las que querian entrar relijiosas se afiçionarian y entrarian muçhas no quisieron benir a esto diçiendo que no era de su relijion oras de oraçion que eso eran cosas de descalços y de françiscos que arto aria que se sigiese el coro y que abia de aber canto abia algunos dos meses questaba puesta la clavsura vna nobiçia dijo a esta sierba de dios la encomendase a nuestro señor questaba ynquieta que la pareçia no abia relijion ni abia orden en nada que oya ler las reglas del padre santo domingo y la agradaban muçho mas no bia(n) que se guardaba nada de lo que oya quando la sierba de dios salio de la oraçion santa la respondio // diçe nuestro señor que no es ynquietu la que teneys sino sentimientos que os da su majestad de ber quen su santa fundaçion ban las cosas desta manera que no ay nada de relijion en toda la casa ni se guarda nada sino es la canpanica de refitorio¹⁷⁷ y que nuestro se[78v]ñor la abia diçho que si no ponian relijion su dibina majestad ynbiaria señales y castigo dende a pocos dias estaba enferma en la cama la madre priora y como bian andaban las nobiçias descontentas y el confesor las deçia a las perladas que era de que no se guardaba la (*clavsura*)/oserbançia/ como se los abian prometido propuso la madre priora de tenerlas capitulo y en el dijo que por ser cuaresma se pondria tres dias cada semana que vbieše diçiplina y algunas otras cosas que dijo que si se pusieran por obra quedaran muy consoladas las nobiçias diçiendo esto la madre priora la tomo vn gran dolor en vn braço que la abian sangrado que del grande dolor se puso a llorar y tomola tan ynprobiso que todas se quedaron espantadas y lebanaronse del capitulo y la madre sor ana la desato el braço y la dijo vn yno¹⁷⁸ de nuestra señora suplicandola con muçhas beras suplicase a su bendito yjo remediase aquel trabajo fue el señor serbido de oyr a esta su sierba y se metiguo el dolor por entonçes al otro dia sigiente estando en la oraçion santa esta sierba de dios la dijo su dibina majestad por que me ruegas por las monjas balençianas pues ellas no quieren haçer mi santa bolunta ni responder a mis santas ynspiraciones ni darte credito ni poner la oraçion santa que todo lo que anoçe dijo en el capitulo la priora eran yndustrias y os quieren engañar y la maestra açe lo propio quando tiene capitulos oy ha [79r] ha eçho la maestra açer benia a vna nobiçia oy ara ella otra y nuestro señor la dijo diraslo a tu confesor y a tus yjas que yo queria castigar a la priora sino por tus ruegos y aquella noçe noçe¹⁷⁹ la maestra abia de(*d*>)çir tres liçiones¹⁸⁰ y se dejo vna y yço benia y asi (*bimos*) se bio cunplido lo que la sierba de dios abia diçho nuestro señor dijo a esta su sierba la queria enseñar como abian de tener capitulo las perladas y se lo enseño y la sierba de dios lo conto a sus yjas con muçhas lagrimas dijola vna madre por que llora y respondio quando nuestro señor me diçe las faltas de la relijion es con tanto sentimiento como vna persona questa con muçho sentimiento de alguna cosa y la dijo su majestad santissima que dijese a sus yjas que estubiesen muy atentas al ofiçio dibino y la postura que abian de tener que no se recostasen a los bancos y algunas çerimonias de la relijion santa desde vn timeros dias banjando¹⁸¹ por vna escalera la supriora y se cayo de su estado con vn des(*p*>)mayo açertose allar alli la madre sor ana que subia y /a/ las esclamaçiones que açia a nuestro señor esta su sierba y a la gloriosa santa catalina de sena acudieron alli las demas aquel dia mismo estando en la oraçion santa la dijo nuestro señor por que me ruegas no te e diçho no me rueges por estas monjas que las quiero ynbiar vn castigo la priora del mal del braço y la supriora del desmayo que a tenido oy que [79v] quedaran sin bida sino por lo que tu me as rogado por ellas no es esta

mi santa fundaçion sino de fray rifos y de tres opiniones destres¹⁸² /tres/ monjas que no quieren oserbançia sino que biben como clavstrales dejamelas castigar esposa mia y la mostraba nuestro señor el castigo que queria ynbiar (*r>*)la sierba de dios rogaba a su dibina majestad las yspirase que se bolbiesen a balençia dijola su dibina majestad que ya las yspiraba mas que no querian responder ni açerlo que no querian (*ma*) ser mandadas sino mandar prinçipiaron vna noçe a tener diçiplina fue tanta la ri(*j>*)sa en vn¹⁸³ de las perladas que las nobiçias se escandaliaçaron de ber se prinçipiaba de aquella manera y se fueron a consolar con la madre sor ana otro dia sigiente estando esta su sierba en la oraçion santa la dijo su dibina majesta que vn acto que se açya de vmildad como era la diçiplina que era para aplacar a su majesta y para p(*i>*)edir las criaturas misericordia de sus culpas y pecados se abia eçho de manera que abian escandaliaçado que saliesen del monesterio y dejasen las monjas la sierba de nuestro señor (*n>*)rogaba a su dibina majestad no permitiese que vbiesen de salir del monesterio porque se arian tantos pecados de murmuraciones que pues era onipotente ordenase que no se disyçiese¹⁸⁴ su santa fundaçion su majestad la dijo quescribiesen al probinçial o que fuese baltasar lopeç al ca[8or]capitulo que se tenia entre pascua y pascua en çaragoça questo era en cuaresma y que pidiese que les dasen¹⁸⁵ otra religiosa de barçelona y que sacasen estas de aqui y que diesen las cavsas y asi enbio el diçho baltasar lopeç vna carta al padre probinçial y en ella las cavsas porque las nobiçias no querian profesar si no se ponia otra orden de manera que se guardase la oserbançia diosele la carta en capitulo y escribio el probinçial vna carta al diçho baltasar lopeç en que le deçia que por san juan yria a perpiñan y se trataria de sa[e]ntar el monesterio y le procuraria dar gusto en todo lo que pudiese dijo nuestro señor a su sierba que los difinidores abian resuelto que sacasen la maestra de nobiçias a lo menos y que era mejor que no que se desyçiese el monesterio tambien la dijo su majestad que lo quel probinçial pro(*p>*)metia por su carta que no lo cunpliria ni queria sacar ninguna religiosa y quel probinçia¹⁸⁶ no bendria asta (*el fin del año*) que fuese çerca el aber de profesar era tanto lo que sentia la sierba de dios y las no(*f>*)biçias aber de salir del monesterio que rogaban a esta sierba de dios lo pidiese a los santos lo (*p>*)suplicasen a nuestro señor asentase las cosas desta casa de manera que no vbiesen de salir si era serbido y como la sierba de dios lo deseaba tanto lo açia con muçho cuydado bino el dia de san pedro martir y encomendandosele el santo la dijo que (*aria*) antes se fuesen a un disierto o montaña a comer rayçes de yerbas que no estar e(*l>*)n el monesterio porque no abia relijion al otro dia del santisimo sacramento que llaman el corpus la santa madre teresa de jesus [8ov] estando en la oraçion santa la sierba de dios la consolo y la dijo estas palabras que saliese del monesterio ella con todas su(*y>*)s yjas que no era aquella la fundaçion que nuestro señor queria açer en aquella casa que (*muçho*) estando ella en sus fundaçiones la abia diçho nuestro señor jesucristo que queria lebanantar la orden del padre santo domingo y que queria su majestad tomar por estrumento¹⁸⁷ vna mujer y que era ella y que tambien la abia diçho nuestro señor los grandes trabajos que tendria y que abia tenid[o] vna apariçion desta sagrada fundaçion lo muçho que abia de floreçer y (*que palo*) (*abia dejado est- --- la sierba de dios*) pregunto a la santa que que era la causa de las ynquietudes que abia en aquella casa respondio la santa que no eran los llamamientos de todos vnos que que¹⁸⁸ nuestro señor criaba a vnas personas para que le(s) sirbiesen perfectamente y que asi no estaban contentas las tales personas adonde no se guardaba perfeçion y que y que¹⁸⁹ pues en aquella casa no se açia la boluntad de (*di>*)su esposo jesus que se saliese y que dijese a petronila y anamaria que no profesasen alli que mejor sirbirian a nuestro señor en vn aposento y en vn oratorio que no alli con las ynquietudes que abia y que sierbiesen¹⁹⁰ a su majestad perfectament[e] como

sienpre temian el aber de salir y bian lo mucho quel señor amaba a su sierba deseaban que nuestro señor yçies[e] algun milagro vna en particular deseaba que nuestro señor mostrase algun milagro para las relijiosas temiesen y dieseen credito a la sierba de dios y entre ellas raçonaban que pues en otros tienpos por vn gusto perdonaba nuestro señor y açia tantas maravillas que tambien aora podia el señor [81r] por su sierba açer que tubiesen quietu a los cuales pensamientos y raçones respondio el señor a su sierba y la dijo diras anamaria que lo que se puede açer sin milagros no es mi bolunta de açerlos y dirasle que yo soy dios de misericordia (s) y diras a petronila que yo amaba mucho a san juan bapista y a san juan ebanjelista y que los dos an sido martires y diras a tus yjas que se consuelen con estos santos y con santa catalina de sena que paso tantos trabajos y que me ofreçcan a mi todas las penas que tengan y diras a petronila que no me agradan sus pensamientos que piensa si salgo del monesterio que diran mis parientes y que dira baltasar lopeç dila que sera monja quando sera mi bolunta y que mis sierbos no an de mirar que dira el mundo sino que dire yo

con esto (nos)/se/ resolbi(mos)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de açer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (*en est*) dende a vnos cuantos dias la santa madre teresa de jesus consolo a esta sierba de dios y la dijo dijese a (a) petronila y anamaria que creyesen el consejo que ya otra beç les abia ynbiado a deçir asi como creyan (*los*) ser berdad todo lo leyan en sus libros abian benido vnas françesas para la fiestas del santisimo sacramento y la vna e(l>)ra vna dama que traya vn yjo de leçe y çiego (*y>*)que de vnas biruelas abia perdido la bista y su madre por no tener mas yjos barones estaba muy aflijida eran de narbona y binieron a ber a esta sierba de dios y dijo la esta dama que la encomendase a nuest(s>)ro señor diese si fuese serbido bista a su yjo y que yçiese vna promesa aunque fuese de mil escudos vn retablo para el altar mayor del monesterio esta sierba de dios lo suplico a su majestad diese si fuese serbido bista aquel niño quel monesterio era pobre y que [81v] por que se creçiese la deboçion de la gloriosa santa catalina de sena se lo rogaba a la santa se lo pidiese a su majestad nuestro señor respondio a esta su sierba y dijola esposa mia no conbiente que ese niño tenga bista todas las cosas ordeno yo para mas bien de las almas si esen¹⁹¹ niño tubiera bista me yçiera muy grandes ofensas matara a su padre y dijo la sierba de dios señor que dire yo a su madre que a de bolber por respuesta y dijo su majestad esposa mia consuelala tu por el ebanjelio que diçe que mas bale yr sin ojos al çielo que con ellos al ynfierno (*esta dama*) y asi lo yço la sierba de dios y permitio su majesta de que destas raçones que la sierba de dios la dijo se fue tan consolada como si su yjo vbiera cobrado la bista traya consigo otra señora enferma y deçian no podia comer la sierba de dios las adreço de almorçar ella misma y en el parlador las yço almorçar y la enferma pudo comer muy bien y deçia se sentia muy mejor dende dos o tres dias questaban en su tiera estando la sierba de dios en la oraçion santa despues de aber reçibido el santisimo sacramento como otras beçes oya que deçian alabanças de ella queria açer resistencia para no a¹⁹² oyr aquello y dabala pena el ber que no podia resestir nuestro señor la dijo esposa mia oye ques mi boluntad que oyas¹⁹³ esas alabanças que se cuentan en narbona las françesas que te an bisto a otras sus amigas mira que soy alabado yo en mis criaturas esas misericordias yo te las ago de mi ynmensa bonda y misericordia ques ynfinita bes quanto te amo y quanto te quiero quieres yr a françia a fundar que arias mucho fruto en las animas que ay mucha neçesida mira que ganarias vna gran corona de gloria y por la grande deboçion que te tienen arias mucho fruto las yjas de los [82r] erejes de monpeller (*p>*)se conbertirian y puestas en el jardin de la relijion santa serian rosas blancas y alla no

te estorbarian de poner la oserbança de tu padre santo domingo esposa mia quieres yr la deçia nuestro señor la sierba de dios se encojia y deçia que las criaturas no querian açer su santa bolunta aunque ella se los d(i>)eçia y deçia señor y esposo mio buestra boluntad se aga y no la mia otro dia la mostro nuestro señor las graçias que reçibian las almas cuando el (*sacram*)/confesor/ eçhaba (*la bendiçion cua*) la asuluçion¹⁹⁴ y la enseñaba su majesta la oraçion boçal y la mental y la mental estaba delante de nuestro señor como vnos rayos de oro y la boçal era blanca como plata y dijola nuestro señor a esta su sierba que amonestase sienpre a las criaturas que tubiesen oraçion y que lo dijese a sus yjas y se l(as)/o/ dijo desta manera que todos se abia de crer que serbian a nuestro señor mas que muy diferentemente le serbian vnos de otros que vnos se contentaban con estarse recojidos y no açer mal a nayde mas que estos perdian muçho por su culpa y por no d(e>)isponerse a tener oraçion mental y açer otras obras de birtu que eran como los que tenian la moneda çerada en vna arca y no granjeaban nada con ella // estaba (*estaba*)/ablando/ esta sierba de dios con vn capellan que abia benido a que la sierba de dios l(o>)e mostrase de oraçion y binieron otras personas a preguntarla algunas cosas de deboçion pasosele el dia asta çerca de noçe sin aber tenido lugar de comer dijo la vna de sus yjas madre como a estado tanto sin comer respondio la sierba de d(e>)ios que açia la boluntad de dios que la abia diçho su majestad que se ocupase en enseñar a la jente que tubiesen oraçion que le daba gran[82v]de gusto

en este mismo tienpe¹⁹⁵ que era el año de mil seyçientos y treçe al fin del mes de efrero estan/do/ esta sierba de dios en el coro (*delante el santissimo sa*) que se abia ydo a descansar se le apareçio nuestra reyna doña margarita de austria¹⁹⁶ y como ya nuestro señor (*quando*) la abia eçho merçed de deçirla que era santa en berla la conoçio y la sierba de dios se admiraba de ber la reyna tan çerca nuestro señor la llamo y la dijo esposa mia mira la santa reyna doña margarita de austria que te quiere ablar es mi bolunta que se descubra ques santa que yo obrare muçhos milagros por su ynterçesion la sierba de dios dijo esposo mio no saben los sierbos de vuestra dibina majestad ques santa y el señor la respon(p>)dio no lo e rebelado sino a ti que te descubro mis secretos çelestiales como a esposa mia /estando en esto/ entro vna de sus yjas ablar a esta sierba de dios y sintio tanta suabida y deboçion en entrando que tubo por çierto aber eçho nuestro señor alguna misericordia a su sierba y asi la pregunto madre que santo a estado aqui que tanta deboçion ay y preguntola la sierba de dios en (*con*>)que conoçe que ay deboçion y diçho en que lo (*que*>)conoçio por que deys graçias a nuestro señor aora a estado aqui la santa reyna doña margarita de avstrya y nuestro señor me a diçho ques su bolunta se manifieste ques santa y la e besto¹⁹⁷ con los ojos corporales que no estaba en oraçion [83r] y otro dia entrando esta misma ablar a esta sierba de dios questaba al coro sintio grande deboçion y suabida y preguntola ques esto madre y rogola muçho que la dijese que era aquel(a>)la tan grande deboçion que abia al coro y la sierba de dios deçia no be questamos delante del santissimo sacramento y la nobiçia deçia ya lo beo mas quando yo bengo otras beçes no siento esta deboçion que aora siento y es asi berdad que abia en ocasiones muçhas questando junto a esta sierba de dios sentia muçha deboçion con ser yo tan miserable y diçiendolo a esta su sierba me respondia que nuestro señor me açia esta misericordia porque creya las misericordias que la açia y despues de aberselo muçho rogado me dijo la misericordia que nuestro señor me a eçho es que nuestra señora se me apareçido¹⁹⁸ con tanto resplandor y belleça que no ay entendimiento que lo pueda comprender ni lengua que lo sepa contar y nuestro señor jesucristo me a ablado y me a diçho esposa mia mira el sol de justiçia y me a pareçido que aquel tan grande resplandor lo traya nuestra señora santissima

ençima el biente nunca desta manera abia bisto a nuestra señora desta suerte asta aora y esto lo e bisto con los ojos del cuerpo porque no estaba en oraçion y sea secreto como las demas cosas que sabeys el yo atreberme a esto de preguntar estas cosas a esta sierba de dios era la cava lo muçho que yo me olgaba de saber misericordias de nuestro señor y porquel padre confesor fray antonio darniles me abia (*mantado*) dado liçen[83v]çia que quando sintiese algunos señales en mi de los que yo le abia diçho tenia quando estaba çerca desta sierba de dios y su majesta la açia algunas misericordias que era muy a menudo la preguntase me dijese que era por que asi se supiesen las misericordias del señor y a esta (su) sierba /de dios/ se lo abia mandado me lo dijese que todo era menester para que quisiese deçirlo

estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (*desmaya-*) (*da*) muy fatigada y quando la bi asi yçela sentar y preguntela que tenia y nos dijo que eran tantas las animas de purgatorio que la abian llamado entre que deçia aquellas bisperas que rogase por ellas que no tenian numero y nos dijo que fuesemos muy debotas de rogar por ellas y preguntandola que como abia sido dijo que las animas la abian rodeado como açen muçhos pobres a un caballero que quiere açer limosna que diçen a mi a mi este mismo año el dia de las animas la yço nuestro señor esta misericordia questando en la oraçion santa la llebo nuestro señor al purgatorio y ella no sentia ninguna boç y desto estaba admirada dijola nuestro señor esposa mia oy es dia de las animas mira y contarlos a tu confesor mis misericordias y bio a nuestro señor como quando en vna ylesia ay jubileo questa vn religioso eçhando la asuluçion¹⁹⁹ [84r] sienpre y bio tantas animas salir del purgatorio que no tienen cuento despues sintio los grandes gritos que daban las animas que quedaban en el purgatorio y nuestro señor la dijo que se abia acabado el vltimo sacrificio de la misa en el mundo aquel dia y que si mas tarde se acabara mas estubieran las animas del purgatorio sin pena

preguntando yo vn dia a esta sierba /de/ dios cuondo²⁰⁰ salio de la oraçion santa me dijese alguna cosa de nuestro señor me dijo porque tanto me porfiays y por que os afiçioneys a serbir a nuestro señor y a los santos os digo esto mi esposo jesus me a enseñado todas las ylesias del mundo y me a diçho queria biese su grande onipotençia y bondad que bajaba en vn mismo ystante en las manos de tantos saçerdotes como çelebraban por todo el mundo y que mirase la grande dinida de los saçerdotes que eran mas que anjeles que los anjeles estaban criados en graçia y que no tenian tan grande dinida como los saçerdotes y entre todas las yglesias bi yo vna que resplandeçia mas que las otras y dije yo a mi esposo jesus señor mio ques esto que resplandeçe mas aquella ylesia que las demas y me respondio su majestad esposa mia aquella ylesia es del gran dotor de mi ylesia santa san agustin que debajo de su relijion militan tantas y me dijo cuantas eran su (*y me a contado su conbersion*) majestad y me a contado su conbersion y me a diçho que fue este glorioso santo alunbrado de toda la santissima trenida y que quando le conbirtio su majes[84v]jesta le ablo y le dijo que fundase vna relijion y que san agustin dijo señor pondrela nonbre de la santissima trenida y que nuestro señor le dijo no sino ponla tu nonbre la relijion de agustino y que le abia dado por maestra de la oraçion santa a santa maria madalena

vn dia estando vn relijios²⁰¹ muy triste porque no abia podido alcançar vnos grados de la relijion que a el le pereçia²⁰² los tenia mereçidos bino a consolarse con esta sierba de dios y ella le aconsolaba diçiendole ynportaban poco para yr al çielo y que mas le balia darse muçho a la oraçion santa y tener cuenta con su alma y no darsele de no alcançar aquello que deseaba a otro dia despues de aber reçibido el santissimo

sacramento la dijo nuestro señor en la oraçion santa diras a ese relijioso lo que beras y la enseño vn frayle lego questaba /en/ muy alto lugar en el çielo y vn teologo con los grados todos de su relijion y teologo en muy bajo lugar en el çielo y la mostro su dibina majestad las jerarçhias del padre santo domingo y del padre san françisco y que los dos tenian yqual gloria y quel padre santo domingo estaba a la mano derecha de nuestro señor y le dijo nuestro señor a su esposa diras a ese relijioso que(l) santo domingo era teologo y dotor y que san françisco no era saçerdote y que los grados de gloria no se alcançan sino por la oraçion santa y birtudes y buenas obras mas me a diçho nuestro señor me dijo la sierba de dios [85r] quel padre san françisco tenia gran çelo del bien de los projimos y que asi pidio vn dia a su majestad que los que apenassen desdel dia de la asençion asta el dia de pascua despiritu santo y meditasen la cruç de nuestro señor y su sagrada pasion toda en gloria que su dibina majesta les eçhasse su bendiçion y que asi se lo otorgo su dibina majestad al padre san françisco y me dijo bien sabe nuestro señor que si yo pudiese lo manifestaria a todo el mungo²⁰³ por que no se perdiere tanto bien

el dia del glorioso san bernardo²⁰⁴ estando en la oraçion santa (*en la or*) rogando a este glorioso santo suplicase a nuestro señor por la quietu deste monesterio y que no se desyçiese le dijo el santo esposa de jesucristo esposa de jesucristo sal deste monesterio con tu²⁰⁵ (y) yjas que no es boluntad de nuestro señor questes donde no se guarda perfeçion yo estaba en vn conbento y nuestra señora me dijo que me saliese porque no tenia quietu que no me querian crer ni guardar perfeçion los relijiosos y y²⁰⁶ yo revsaba de salir por no escandalizar la jente ques lo que tu temes aora esposa de jesucristo (*la dijo el santo*) y nuestra señora me ablo y me dijo bernardo sal dentre esos relijiosos y si te preguntan porque los as dejado (*d>*)lesponderas²⁰⁷ que no eran para tu y ni tu para ellos y la dijo el santo sal tu esposa de jesucristo deste monesterio y daras esta respuesta que no eras para ellas ni ellas para ti [85v] dia de san migel de setienbre abiendo reçibido a nuestro señor esta su sierba como solia estabase en el coro en oraçion como lo tenia de costunbre questaba quatro oras en raçto²⁰⁸ despues de aber comulgado despues de aber asestido las nobiçias a las graçias bolbieronse al coro diçiendo bamos que la madre esta (*en>*)con nuestro señor bamos a estar junto de ella y pareçe nuestro señor yspiraba para que se biese cosa que nunca se abia bisto parlar despues de aber comulgado (*a--*) en el racta²⁰⁹ a esta sierba de dios las perladas todas tres se abian ydo a vna ystançia baja y a poco que estubimos çerca de ella començo ablar desta manera (*se p--*) señor su dibina majestad se los yspire que yo no se lo puedo deçir que ya a muçhos dias que lo beo y lo siento muçho que la priora no viene a dar graçias al coro (*mas no se lo*) con poderlo azer señor como las dire yo los defetos de la relijion que si digo algo se burlan y diçen que no entiendo yo de relijion como aymos²¹⁰ estas palabras y algunos defeçtos²¹¹ de la relijion quando salio de la oraçion santa ro(*j>*)gela muçho que me dijese que abia tenido aquel dia que salia tan aflijida (*a>*)y es asi que lo estaba quel rostro pareçia de vna difunta y asi me conto esto que nuestro señor la abia mostrado vn castigo que queria azer a la priora por los grandes defectos que se açian en este monesterio y me dijo la sierba de nuestro señor que quando nues[86r]tro señor se lo deçia lo deçia como vna persona questa con grande sentimiento y (*cu>*)que la dijo su majestad que quando benian diçiendo el sal(*b>*)mo del misere²¹² a las graçias que lo abian de deçir con muçha deboçion quel santo rey david lo abia conpuesto con muçhas lagrimas y quel padre santo domingo lo deçia con muçho ferbor quen acabandolo de deçir se daba vna diçiplina por los que estaban en pecado mortal y que alli las perladas yban deleytandose escarbando los dientes con ynojo y que no deçian el salmo y que aquello eran

deleytes de seglores²¹³ y no desposas suyas y me dijo la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus por la priora diçiendole que era bieja y que ella deçia era ya jubilada y que por su (*v>*)bondad vsase de misericordia con ella ame respond(*o>*)ido mi esposo jesus que no era bieja para yr a hablar a la reja y que si era bieja porque tomaba el cargo de priora y que de la casa que su majestad abia eçho y queria para oraçion la abiamos eçho de mormuraçion ellas abajo y nosotras acariba²¹⁴ y me dijo la sierba de dios yo e suplicado a mi esposo jesus nos perdonase estos pecados de mormuraçion amelo conçedido su dibina majestad y ame diçho que bosotras ofreçcays a su majestad todos los trabajos que se os ofreçen y los paseys por su amor y que salgamos deste monesterio que esa es su santa bolunta mas que por los pecados que se pueden ofreçer de mormuraçion que esperemos al probinçial [86v] llegado aqui el padre probinçial que fue dos o tres dias antes de san andres pensaba yo de deçirle algunas cosas de las misericordias que nuestro señor açia a su sierba porque yo le tenia en grande opinion porque le conoçia de çaragoça y abia oydo tenia grande fama y saliendo la sierba de dios de la oraçion santa me dijo ame diçho nuestro señor que os dijese que no digays nada al probinçial de sus misericordias que no biene con yntençion de açer (*mĩ*) /su/ bolunta sino de açer conplaçiencias a la monjas balençianas y os tratara muy asperamente y me a diçho su dibina majestad que salgamos de aqui que su santa²¹⁵ ebanjelio diçe que si no estan quietas las animas en vna parte que se bayan a otra y me a diçho nuestro señor ques onipotente y que nos ayudara y estara a mi lado y me a diçho su dibina majestad esposa mia quieres ser monja de san françisco de padua²¹⁶ fundarias vn monesterio de monjas en españa que arian muçho fruto y se aumentaria muçho la santa relijion mi preçiosa madre te quiere contar como se ystituyo la relijion de san françisco de padua y nuestra señora conto a la sierba de dios esto questando san françisco de pad(*re>*)ua en el desierto se le abia apareçido nuestra señora y le abia diçho que fundase vna relijion ermitaña (*q*) y que san françisco respondio señora como bibiran e(*l>*)n los disiertos y que nonbre les pondre y que bida aran y como andaran y nuestra señora le respondio françisco a tus frayles llamalos minimos y [a] todas partes los queran²¹⁷ bistan del propio color de la lana del carnero que ansi andaba yo cuando estaba en el mundo y aç que sienpre coman biandas[87r]das cuaresmales que no coman carne ni guebos ni cosas de leçe que aunque biban en poblado (*coman*) sera bida ermitaña esta es la boluntad de mi yjo (*j*) y dijome la sierba de dios que (*os dijese*) nuestro señor la abia diçho me dijese quenbiase a llamar el coretor de la bitoria que era vn gran sierbo suyo y quel me consolaria llamabase²¹⁸ dijome la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus que fuese serbido fuesemos de la relijion del padre santo domingo y me a respondido mi esposo jesus que los padres dominicos no me dejaran poner la oserbançia y ques su santa bolunta se guarde am(*i>*)e diçho mi esposo jesus que cuando el probinçial os llamara que deys cuenta de los defetos de la relijion por lo que andays tan descontentas y que si el probinçial no quiere que se guarde la oserbançia del padre santo domingo y si no saca la vna destas tres relijiosas que salgays que no es la bolunta de su dibina majesta que profesemos desta manera al dia sigiente por la (*mañana*) /tarde/ bino el padre probinçial (*b>*)a bisitar que era el padre fray jeronimo batista de lanuça llamaron bajasen todas las nobiçia/s/ que al bajar pareçia otro dia de juyçio segun con la pena que ybamos por saber el yntento del probinçial era de no açer la bolunta de dios sino de eçharnos antes de mudar a ninguna destas relijiosas estando delante del diçho padre que diesen las cavsas porquestaban descontentas dijo la sierba de dios yo no tengo memoria y asi no sabre contarle sor petronila dara cuenta a *vuestra paternidad* por todas y asi yo me lebante con arto sentimiento de aber de deçir defetos de nayde que si no [87v] fuera saber era la bolunta de dios lo dijese no lo

dijera mandome el probinçial dijese quel era padre y que deseaba poner remedio en este monesterio y asi yo dije todas las cosas que nuestro señor abia diçho por beçes a su sierba eran faltas de la relijion y algunas otras que oyendo yo ler lar²¹⁹ reglas bia yo que no se guardaban dijo que todo aquello eran niñerías que si queriamos profesar quel lo asentaria mas nunca nos quiso prometer de que aria se guardese²²⁰ la oserbançia ni que sacaria la relijiosa que pediamos sacase dijome que le pareçia no queriamos ser monjas pues reparabamos en aquellas niñerías y mandome tres beçes que lo que le abia diçho se lo diese por escrito y questubiese segura que no lo sabria mas quel despidionos y llamo a las perladas y contolas lo que abia yo diçho y cargolas muçho la mano y desculpandose ellas dijolas que se defendiesen por escrito y que lo miraria ydo el probinçial las monjas nos dijeron porque abiamos diçho de ellas y que profesasemos y que ellas arian por darnos gusto como sabiamos de nuestro señor lo que sabiamos por abernoslo diçho su sierba no las creymos aunque sentiamos muçho aber de salir escribieron las relijiosas en su defensa y yo yçe escribir todo lo que le abia diçho de palabra y escrito roge a la sierba de dios se pusiese en oraçion y tratase con el glorioso santo tomas de aquino le dijese si estaba bien lo que yo abia eçho escribir para dar al probinçial por que no quedasemos las conçiencias cargadas yçolo y dijome (*quel*) diçe santo tomas de aquino quel papel que abeys eçho para el probinçial questa bien y que [88r] todos son defetos graves de la relijion solo que lo que es de la²²¹ çelosas que lo aclareys y digays que no os quejays de que las ayan eçho sino del modo con que las an eçho açer y me a diçho que salgamos ques la bolunta de nuestro señor que aqui nunca tendriam[o]s quietu y quel padre santo domingo ya nos tiene por monjas suyas y que quando las monjas riyrian²²² nosotras lloraríamos y que nuestro señor aria muçhas misericordias a los que defenderian la sagrada relijion digo que yçiesen por que se guardase (*a otro dia por la mañ*) las perladas ynbiaron lo que abian escrito para su disculpa y mas ablaron al padre saria que benia con el probinçial y ellas le conoçian muçho y era vn padre grave de la orden que ablase por ellas al probinçial para que de ninguna manera las mudase que no que no²²³ querian yr a balençia (*y>*)ni se querian despartir porque eran dos ermanas y vna tia rogaba esta sierba de dios a nuestro señor no permitiese se desyçiese el monesterio ni vbiesemos de salir porque lo sentiamos muçho y respondio su dibina majestad esposa mia ya le doy y(*r>*)spiraçiones y vn toque y otro y no responde a (*l>*)ellas sino a la bolunta de las monjas y de los frayles que ellas con cartas ya en barçelona misma los tenian prebenidos para que rogasen al probinçial no las sacase de aqui bino por la mañana el probinçial y lamo²²⁴ bajasen las nobiçias que no teniamos otro consuelo para las grandes penas que teniamos sino bernos juntas con esta gran sierba de dios (sa) estando delante del dile el papel y en tenor lo començo a ler y llamo a su conpañero lo ayese²²⁵ començo luego a deçir que bien beya adonde estaba el mal que era que no queriamos ser monjas sino estar beatas y que [88v] si queriamos enseñar a las que tenian treynta o cuarenta años de abito que eran las perladas que teniamos muçhas otras cosas nos dijo riñendonos i reprendiendonos con muçha aspereça y a vna a vna nos pregunto si queriamos profesar porque no faltaba para cunplir el año sino onçe dias todas respondieron que no si no sacaba la relijiosa que se pedia sacase y si la sacaba que profesariamos abia entre las nobi(*as>*)çi/as/ vna sobrina de la sierba de dios de treçe años muy encojida y fue la vltima a quien pregunto el probinçial y llamola y dijo que diçe sor françisca quiere profesar pareçe nuestro señor la dio animo y dijo con muçho animo y osadia padre probinçial si no saca la madre vlana ninguna quiere profesar entonçes se acabo de enojar (*y>*)el probinçial y se lebanto y se fue a su monesterio a consultar el papel con los relijiosos y consultado acordaron que mas balia eçhase las nobiçia/s/ que no mudara ninguna profesa que

aunque era la casa y todo lo questaba en ella de las nobiçias que bien se podian eçar con vna descomunión y así ynbió a su compañero a las cuatro de la tarde a que nos leyese vna descomunión que pues no queriamos profesar dentro de deçiseys oras salie(r>)semos del monesterio so pena de descomunión con saber era la bolunta de nuestro señor que saliesemos fue tanta la pena y sentimiento que no se sabia encareçer y así aquella noçe sacamos los muebles y salimos seys nobiçias la sierba de dios con las çinco eran tantos los lloros que las profesas y las nobiçias tenian que dijo la priora a la sierba de dios ques esto madre sor ana y respondio no se a que compararlo sino a dia de juyçio y fueronse a casa de baltasar lopeç

Fragmento B2

[18r] 1611

jesus maria josef nuestro padre san domingo

el lunes de carnistulindas a catorçe del mes de ebrero del año 1611 estando acabando de deçir ofiçio se quedo en racto nuestra madre por espaçio de dos oras y media y paso esto que se puso ablar con el niño jesus muy lindas cosas y deçia tanto amor señor como se puede sufrir a vna criatura tan bil tan miserable como yo que me espanto como no se entra la tiera y deçia afloja señor que no puedo soportar tanto amor [---]²²⁶ le sobrebino como vna criatura [---]na que no puede recojer la [---] la leçe que pareçe se aoga y así açia nuestra madre que se le ynçaba el rostro y se le ençendio y quando le aflojaba vn poco este ynpetu deçia que cosas tan lindas son estas señor desto dabays a santa catalina señor como puedo yo deçir ofiçio pues estandole diçiendo me tomays el coraçon y jugays con el dejaldo señor si quereys que lea tubo muchos coloquios con estos santos que dire con nuestra señora del rosario y la pedia la diese aquellas çinco rosas que traya y que se olgaba de [-]/b[-]/la²²⁷ eçar la bendiçion a cada comida y la yço vna escl[a18v]clamaçion a es/ta/ birjen bendita pidiendola yçiese santas a las que estaban en su conpañia y a sus confesores y encomendaba a personas particulares que la abian eço bien y se puso ablar con nuestro padre san domingo y vnas cosas que abia diço a vna persona de casa digo por lo que las abia diço quel santo se las abia diço y dijo que ya sabia queste monesterio nunca tendri²²⁸ neçesida y quel escapulario que traya no lo daria [a na]yde porque quando se lo puso nu[estro señor] le eço la bendiçion y se le pusieron [santa c]atalina y santa ynes poliçiana que fue este el primer abito (f>)que se puso de la orden de nuestro padre san domingo y deçia ya se señor que ta(l>)nbien eçhareys la bendiçion a los abitos a las que esten en mi conpañia tambien ablo con santo tomas de aquino y con san reynaldos y con san raymundo y con san josef y con santa maria magdalena y la pedia enseñase amar a nuestro señor algunas personas como ella le amaba y enseñase a tener oraçion y despues se puso ablar con nuestro se[19r]señor estendiendo los braços en cruç y deçia así señor diçen que buestra passion el pensarla es dolor todo es gloria no es gloria la cruç y los açotes y nonbro toda la passion diçiendo toda era gloria y se puso a llorar con grande agonía y pedia perdon para perpiñan y para los que estaban en pecado mortal y deçia señor no por mi que soy muy grande pecadora y açia actos de vmilda sino por buestra misericordia y començo a dolerse de los pecados que se açen [en el m]undo y deçia aora açotan a [mi esposo] aora le cruçifican que are yo sola sin mi esposo todo este tiempo estubo de rodillas asta pasadas las dos oras y media que bolbio

a ocho dias despues el lunes de la primera semana de cuaresma estando nuestra madre leyndo²²⁹ en vn brebario²³⁰ se quedo en racto diendo²³¹ sacrificate sacrificabo y despues se puso ablar con el bendito santo tomas de aquino y dijo muchas cosas algunas yran aqui deçia que lindas cosas son estas de la sagrada escritura cuando me las declarays[19v]rays yo me pierdo no puedo pasar adelante enseña a tener oraçion a las que estan en mi conpañia y deçia/le/ algunas cosas que abia diçho algunas personas porquel santo se las abia diçho y cosas señaladas que abian suçedido por dos de las que lo oyan tambien se puso ablar con nuestra madre santa catalina de sena y la (vna>)dyjo vna cosa que abia pasado la noçe antes diçiendo maytines que vna ermana yço vn m[obim]iento como que se espanto que las de[m]as [---]çieron y dijo nuestra madre no se a[---] espantar v la²³² si os poneys en medio a reçar maytines bolbio ablar con el bendito santo tomas de aquino y le deçia que le mostrase meditaçiones del santisimo sacramento y que le (muestra) contase cosas del çielo que eran tan lin(g>)das que son cosas gustosas y me agradan muçho y deçia cuando yo beo aquella majestad aquella grandeça esculpida alli la santisima trenida yo me guelgo muçho cuando cuando²³³ me beo en la ylesia trivnfante ber aquel sagrario ber aquella majestad ber aquellos san[20r]santos con quanto acato estan delante su dibina majestad ber aquellos anjeles y arcanjeles ber con cuanta vmildad estan los santos que vmildes son que aca todo es soberbia y cuando yo beo en la ylesia militante que aqui y alli ablan ya lo sabe su dibina majestad que me pesa ya les digo que para eso ban ablar bolbio ablar con el bendito san tomas y començo mirando como estaba al brebario ablar vna lengua estranjera que pareçe era françesa porque a la postre deçia [---]na y açia con los braços y [---] [ade]manes como que predicara y estendia vn braço como que peleara y hablaba con muçho erbor mas no se entendia el rostro se le ençendio muçho y se le puso muy lindo y quedo muy cansada y day a vn poco tomo el brebario que tenia en el alda en las manos y pareçe leya porque meneaba los labios mas no lo entendiamos y ojeaba muchas ojas con que tenia las manos tiesas como de vna persona muerta y si abia dos ojas juntas las apartaba y a beçes se reya y apuntaba con el dedo(s) algunos bersos pusose ablar con nues[20v]tro señor y deçiale que por defender la santa fe perderia su bida y mil si mil tubiera y que yria adonde su dibina majestad fuese serbido que no queria sino todo lo que su dibina majestad quisiese y deçia toda soy buestra señor y todo os lo doy mis guesos mis carnes y abitos todo es buestro y tomaba los abitos en las manos y las llebaba al rostro como que se quisiera arancar la carne del despues enclabo los ojos e[n] [---] [c]risto y yço muchos actos de vmild[a] y dijo] señor si permitiese buestra dibina [ma]jestad que con quatro tronpetas manifestasen al mundo quin²³⁴ yo soy mis pecados y que conoçiesen quien soy tan ruyn que me espanto como se açercan a mi y como adonde yo piso no queman que no mereço estar en perpiñan ni en ninguna parte que me espanto como no me eçhan señor yo me olgaba cuando estaba en la ynquisiçion que pensaba que ya no me querian ber sino que me estaria en vn rincon con buestra dibina majestad y dijo estando en la ynquisiçion me beni[21r]niays a ber santo tomas de aquino y san josef mi padre y me consolabays que no tubiese pena que todo saldria bien yo me olgaba cuando santo tomas me poniays los bocados en la boca cuando estaba mala y me deçiays luego bendra mi padre santo domingo a berte y dijo pensaban que no oya misa si la oya y me daba el santisimo sacramento mi ermano santo tomas pusose ablar con (*santo tomas*) nuestro señor y deçia que toda era podre y gusanos que son los pe[---]no esto pusose a deçir yo m[---] yr oy lunes a la puerta de santo tomas y pedirle vna limosna vn dinero que caballero abra que se llegan a su puerta no de vna limosna la limosna que yo quiero es que me alcance que sea perfeta relijiosa de mi padre san domingo la limosna que yo pido castida y vmilda y obidençia y otras

birtudes pedia y el martes yo me quiero yr a la puerta de san josef y todos los confesores y el miercoles yo me quiero yr a la puerta de san juan bapista y de san juan ebanjelista y de todos los apos[21v]apostoles y el jueves a la puerta de los martires y el viernes a la puerta de todos los profetas y el sabado a la puerta de nuestra señora y el domingo a la puerta de nuestro señor y a todas estas puertas pedia lo que a la primera y mucho mas que no se sabe decir y tomole vna tos como de vna persona que tiene frio y calentura y decia señor quereysme mortificar y decia es esta la tos [de santa] catalina sea por amor de vos yo no [la me]reço (v>)yço vna esclamaçion al crucifijo que tenia enfrente de muchos actos de vmilda y pedia a nuestro señor que no le ofendiese nayde a su divina majestad y al bendito santo tomas le prometio que fundaria adonde la abia dicho y que yria adonde fuese la voluntad de nuestro señor que fuese aunque fuese pasar la mar este racto duro quatro oras

el dia antes entrando en la capilla a de çir[22r]çir maytines se sintio muy buen olor primero de ynçienso y despues de pebetes y mobia el olor que se sentia a dar graçias a nuestro señor y mobia a deboçion el domingo segundo de cuaresma entrando en la capilla vna señora sintio muy lindo olor y las de casa tambien lo sintieron sin aber puesto cosa ninguna de olor y este dia despues que paso esto (el>)acabando de decir maytines en vna oraçion de los santos desta santa relijion nonbro tambien nuestra ma[dre a sa]n josef y luego se començo a en[---] y en acabando asi de rodillas como estaba se quedo en racto y començo ablar con el glorioso san josef y le decia que de berle quando le nonbro en la oraçion no podia pasar adelante y le decia que la dijese de aquellas cosas lindas del niño jesus y que ya sabia que sienpre que se confesaba y quando reçibia el santissimo sacramento la aconpañaba y le decia que la madre tere(r>)sa me quiere venir a ver yo me olgare mucho y que tiene mucha gana yo tengo mas ya me fue a ver quando estaba en el monesterio de las jeronimas y me dijo que fundaria yo [22v] yo como ella y que no me espantase que luego saldria de alli de las jeronimas y que luego bendria san françisco ablarle y al otro dia bino y me dijo esposa de jesucristo conbiene que padeçcas trabajos en fundar porque asi lo quiere jesucristo mira que yo yba predicando por el mundo y era menospreçiado y yo le dije que me queria estar a mi rincon de capilla con mi esposo que no era para eso y me dijo que la bolunta[d] de jesucristo era que fundase todo e[sto abla]ba nuestra madre con el bendito sa[n josef] y le decia que fundaria adonde nuestro señor fuese serbido que ella no queria sino açer en todo su santa voluntad y decia al bendito san josef que le declarase el ebanjelio de la transfiguraçion porque aquel dia no se lo abia declarado el bendito santo tomas que los otros dias ya se lo declaraba y començo ablar con su anima y decia anima mia quien tubiera vnas alas de pluma para bolar al monte tabor a ver la transfiguraçion de su divina majestad y esto dijo algunas beçes y se quedo callando (ç>)espaçio de tres cu[23r]cuartos de ora y despues bolbio ablar y decia que era linda la contenplaçion de la transfiguraçion de su divina majestad y despues començo ablar con santa ynes poliçiana y pareçia que no cabia en si y se començo a querer aflojar y ablaba con esta santa y la decia la diese de aquellas flores tan lindas que traya y açia como quando a vna criatura no la quieren dar lo que pide que se enoja y decia que quereys las aracadas b[e]ylas aqui mas que dira mi esposo son suyas y el collar tambien començo açer muchos actos [de vm]ilda y decia que era la mayor peca[dora de c]uantas abia en el mundo y qu[e no era] dina de tales cosas y començo a llorar y se postro en tierra y este racto le duro dos oras y media y a las que estaban alli cavsaaba deboçion oyr tales cosas y conçer²³⁵ no eran dinas de oyr tales misericordias de nuestro señor que açia a esta su sierba a quatro de março por la mañana estando en la capilla diçiendo ofiçio se sintio lindo olor no abiendo puesto

cosa artificial y con este olor se sintio deboçion y a vna de las que estaban reçando la tomo vna calor que quando lo conto dijo la abia parecido que tenia calentura[23v]ra o que estaba enferma y este olor cava otros efectos de conocerse las que estan alli p(a>)or yndinas de estar adonde nuestro señor vsa tantas misericordias y este dia por la tarde adreçando nuestra madre la capilla para la fiesta de santo tomas se sintio muy lindo olor y el dia de santo tomas de aquino se sintio en la capilla muy lindo olor y de biolas no abiendolas al otro dia deste glorioso santo ablando con nuestra [ma]dre vna ermana de que la gloriosa sant[a cata]lina de sena no tenia coraçon dijo nues[tra madre] que nuestro señor se le abia trocado a esta gloriosa santa en esto se quedo en racto nuestra madre y ablo con santa catalina de sena ablo con nuestra señora y dijo nuestra señora del çielo y dijo gloria tibi domine qui natus es de birjine cum patre et santo spiritu yn senpiterna secula amen ablo con nuestro señor y dijo que no se abia podido detener en la capilla aquella mañana porque era tarde y que salia por las criaturas y deçia yo ya sabe su dibina majestad que todo el dia y toda la vida me estaria de buena gana en la capilla y dijo que abian benido los santos profetas que era buena jente nonbro al bendito san ju[24r]juaçhin y dijo santa ana ²³⁶ mi santa y mi abia ablo con el bendito san josef y ablo con san jayme el mayor²³⁷ le quiero muçho deçia començo a loar la santissima trenida y se le puso el rostro tan deboto que mobia a deboçion a las que estaban alli to(m>)candola estaba vn as beçes muy caliente y otras fria y tiesa como muerta este racto le duro tres oras al otro dia que paso esto se sintio vn lindo olor como de pastillas y otros muçhos dias se siente olor como de pebetes y de biolas y asta los que bienen de fuera de casa diçen sienten dende la escalera algunos dias buen olor de ay a dos o tres dias se desper[taron] de noçe dos ermanas y bieron [---] en el aposento alado²³⁸ donde nuestra ma[dre] estaba las ermanas eran sor monsarada y sor ana maria vn dia abiendo reçibido a nuestro señor nuestra madre la bimos se le engordo el rostro y le tenia ençendido y pareçia tenia la boca llena algo que no podia acabar de tragarlo y açia fuerça a engullirlo y se sentia como que tragase algo que açia sonido y se sentia que açia canto como de pajaricos el miercoles santo estando diçiendo las oras por la mañana se le canso la boç a nuestra madre que leya como vna persona questa muy fatigada y lo quedo muçho quando acabo las oras las ermanas conoçieron que era [24v] era que açia resistencia al racto porque se conoçia en que abia deboçion y (lo) cava este efecto que alguna beç en alguna de las ermanas toma ca(c>)lor al coraçon con la deboçion que ay y asi se quedo nuestra madre en racto y començo a llorar muy amargamente y deçia que despedida es esta señor como me tengo yo de quedar sin esposo y con esto deçia otras cosas de la pasion de nuestro señor de grande sentimiento y le cava a las ermanas que lo oyan quedose callando por espacio de tres oras el jueves santo a la noçe estando en la capilla pre[gun]taban las ermanas a nuestra madre que [---] bueno meditar bolbiose a un cristo y deçia [que a]bia muçho que meditar que se embarcasen en aquella nabe de la cruç a las yndias del çielo y que se pusiesen a meditar en aquella dibina llaga del costa/do/ de nuestro esposo jesus que era puerta del parayso y rio caudaloso de nuestra salu y en aquella dibina çiençia y en aquella dibina majestad tan maltratada y en esto se quedo en racto y pareçia que tragaba algo y lebanto la cabeça y abierta la boca pareçia estaba como quando beben de vna fuente que cae de alto y se quedo asi asta que bolbio duro este racto vna ora el biernes santo a la noçe pasaba la proçesion de nuestra señora de la soleda y nuestra madre estaba mirando la proçesion con dos sobrinas suyas y otras dos ermanas la [25r] bian de otra parte y acabada la proçesion bimos a nuestra madre con el rostro ynflamado y muy lindo y alegre y pregunto la /ermana/ sor petronila que que paso abia²³⁹ la abia cavaado aquella nobeda porque estaba nuestra madre muy caliente respondio que las açhas y rogandoselo dijo el sepulcro de nuestro señor me a

cavado esto açia aquella noçe muço frio y dijeron las ermanas que abian estado con nuestra madre biendo la proçesion que abian sentido muça calor y dijo nuestra madre que la causa de que estaba asi alegre era quel biernes santo ya se abian a[cabado] los trabajos de nuestro señor [y que] ya nuestra señora santissima estaba con esperança de ber resuçitado a su preçiosissimo yjo y que ya el mundo estaba redemido

esta cuaresma a conteçido²⁴⁰ que açiendo nuestra madre vnas arinas con agua al comerlas pareçia estaban eças con leçe y dest[o] en cosas de comer que a eço nuestra madre a conteçido²⁴¹ tener diferente gusto de lo que era

[25v] el saba/do/ santo en la noçe se despertó sor anamaria y abriendo los ojos bio açia don²⁴² nuestra madre esta y por algunas partes del aposento como vnas luçes y esto no cavso espanto sino muço consuelo que luego penso debia ser alguna misericordia que nuestro señor açia a nuestra madre y a la maña²⁴³ de pascua estando nuestra madre en la capilla con dos ermanas (y) sor petronila y sor anamaria le tomo a nuestra madre vna tos y preguntandola las diçhas que que tenia dijo que sentia vmo y que a[---] sentia la tos las diçhas se llegaron [a ber] que era y bieron que de nuestra madre misma salia como vn bao muy caliente y vmo de muy lindo olor que no ay ninguno por bueno que sea a que poderlo conparar pasados algunos dias y creçiendo sienpre las misericordias que nuestro señor açia a nuestra madre la ermana sor anamaria dijo vn dia (n) a nuestra madre lo que abia bisto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando²⁴⁴ so pena de obidiençia dijese/ algunas cosas a esta ermana y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas

[26r] quando las dijo fue con esta condiçion que las dijo que entre que bibiese no las pudiesen descubrir ni a ningun confesor que tubiesen sino solo al padre fray antonino darniles ques quien la a mandado las dijese y quien sabe las misericordias que nuestro señor la açe y como es este padre /es/²⁴⁵ tan espiritual y tan çeloso del bien y probeço de las almas asi a eço no estubiesen encubiertas las merçedes que nuestro señor açe a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra diçho y (otras) nos las deçia con tantas lagrimas y tanto sentimimiento²⁴⁶ que a [beç]es nos daba pena de berla llorar [---] [ca]vsaba deboçion de oyrla con la vmilda que lo deçia diçiendo que era vna grande pecadora y que esto que nos deçia era de nuestro señor que los pecados solos eran suyos y que no la tubiesen por mejor por lo que deçia y que si supiera que por lo que deçia la tenian por mejor que no lo dijera quando lo deçia el rostro se la ençendia algunas beçes y otras beçes le tenia amorteciido respondio nuestra madre a sor anamaria y a sor petronila que a las dos deçia estas cosas que las luçes que abia bisto (a>)el sabado santo en la noçe sor anamaria que era la madre de dios con los santos aapo/s/[26v]apostoles y con las santas marias que andaban por el aposento quando se andaba por conçertar casa para el monesterio conten/ta/ba la casa en que estabamos al que la abia de mercar porque estaba çerca del monesterio de los padres y al prinçipio el ombre de quien era la casa rogaba que se la conprasen y quando le ablaron para conprarla puso dificultades y ya las abian puesto a otra que se queria tambien y nosotras con arta pena questo nos daba porque porque²⁴⁷ [---]bamos tubiese efeço²⁴⁸ el monesterio [---] bispera de la natibida de nuestra señora santissima rogamos a nuestra madre pidiese a nuestro señor el dia de su bendita madre que yspirase su majestad la casa que conbenia y el dia de nuestra señora a la tarde nos dijo nuestra madre que la boluntad de su majestad y de nuestra señora era que se conprase para el conbento la casa de vn cuñado suyo que se bendia por corte y que nuestra señora la abia diçho

que en esta casa abia bastante morada para las relijiosas y que se la abia traçado lo que era menester para cada cosa en esta casa

[27r] abia bibido nuestra madre con su cuñado y abian sido sus buenos prinçipios y adonde el señor la abia eçho grandes merçedes nosotras quedamos muy consoladas de ber abia yspirado nuestro señor lo que era su bolunta y aunque pareçia abia dificultades en esta casa nuestra madre aseguro questa seria y así a sido ques la ques monesterio anos diçho nuestra madre que santo tomas de aquino glorioso la a mostrado de su misma boca las contenplaçiones que tenia el santo en la misa y contenplaçiones del santisimo sacramento y que [el s]anto la a contado su bida y la p[enitenç]ia que açia

tambien nos a diçho que vna casulla que se yço para el dia deste santo bendito quel santo la a tocado y que aria milagros por aber oydo esto ynbianos la estola desta casulla a vna enferma questaba muy al cabo y con fe que tubo tubo la estola vna noçe y curo muy presto y en otros enfermos a sido lo propio que an mejorado tambien

en el mes de nobienbre del año 1611 que deste año es todo lo que ba aqui escrito llegaron a casa de nuestra madre dos padres capuçhinos y la ablaron en secreto y y [27v] y oyendo nosotras que benian de jirona a solo ablar con nuestra madre preguntamosla que que los abia traydo aqui aquellos padres que si era alguna gran neçesida o alguna cosa del serbiçio de nuestro señor respondionos esto que querian saber si eran los cuerpos santos de algunos relijiosos que abian muerto para tenerlos en beneraçion y nosotras dijimos a nuestra madre questando nosotras en barçelona abia muerto vn relijioso en opinion de santo de la m[isma] orden capuçhino si estaba ya en el ç[ielo d]ijonos que por que biesemos lo que era menester para yr al çielo y por que fuesemos debotas nos deçia que este relijioso fue al purgatorio y que desde alla la llamo y la dijo le ayudase y que ablase a un çierto saçerdote que le tenia prestada la obidenciã quando bibia y con esta señal le dijese le cunpliese lo que le abia prometido de açer por su anima y nuestra madre lo yço y el saçerdote tambien y quel dia de la asençion del señor se le apareçio esta anima del padre capuçhino que digo y la dio las graçias de [28r] de lo que la abia ayudado y la bio subir al çielo y este dia bio tambien subir al çielo el anima de vna relijiosa de la orden del bendito san jeronimo

el dia que tomo el abito vna relijiosa la dijo nuestra madre por que este contenta la digo que quando ofreçio la comunion y el merito del abito a nuestro señor jesucristo por el anima de su madre fue su majestad serbido que fue el anima de su madre [a goça]r de nuestro señor esto ba aqui escrito por que se bea de cuanto merito es tomar abito tan santo como es el de nuestro padre san domingo y de cuanto merito es renunçiar el mundo

la birpera²⁴⁹ de san pedro martir santo de la orden aconteçio esto abia en casa vn cuadro deste bendito santo y nuestra madre lo puso en el altar y diçhas las bisperas el cuadro estaba mas claro que antes porque era biejo que se conoçia poco la figura y llegando al cuadro eçhaba[28v]ba de si vn lindo olor y el dia del santo por la mañana estando nuestra madre en oraçion que abia reçibido el santisimo sacramento que lo açia cada dia y lo açe y se queda tres o cuatro oras en oraçion estaban las ermanas en vna ystançia çerca de la capilla y estaban ablando de las grandeças y misericordias que vsa nuestro señor con nuestra madre sentimos vn olor como de vna conserba que nos [con]solo muçho que abia dos que tenian [mal d]e estomago y se les remedio y saliendo nuestra madre la contamos lo que nos abia aconteçido y nos dijo diesemos

graças a nuestro señor que tales misericordias nos dejaba ber y otras beçes nos a conteçido²⁵⁰ que ablando de las grandeças de nuestra madre y misericordias que nuestro señor la açe sentimos de los olores que se sienten en la capilla y ablando de la gloriosa santa catalina de sena madre nuestra y de la gloriosa santa ynes poliçiana bienen estos olores

[29r] el dia de san felipe y santiago y el dia de santa cruç aconteçio esto que abiendo reçibido el santissimo sacramento nuestra madre a cabo de media ora començo açer como que engullia muy a priesa y con muçha abundançia y mirandola al rostro le tenia mas gordo y ençendido y despues sentimos que açia vn sonido como de pajaros de diferentes cantos y daba muçho contento de oyrla a las ermanas qu[e es]taban en la capilla y duro esto [---]dias muçho espaçio de tienpo el canto que deçimos de pajaricos es porque no se sabe conparar a otra cosa (*mejor a*) que mas lindo es que de pajaricos

el primer dia de pascua de espiritu santo diçiendo bisperas se quedo nuestra madre en racto diçiendo françisca mira el santissimo sacramento del carmen esta ermana es la sobrina de nuestra madre y esto /de/ deçir mira el santissimo sacramento lo bolbio a diçir²⁵¹ y deçia que traya el [29v] el santissimo sacramento nuestra señora del carmen y san josef deçia yjas de santa catalina contemplad en el santissimo sacramento no os dibirtays quedose asi en pie como estaba y açia muy gran acatamiento açia el altar y se quedo callando vna ora y despues bolbio ablar con san josef y le deçia que eran lindas cosas y se arodillo muy despaçio con muçha reberençia y el rostro muy ençendido y otra beç digo²⁵² yjas de santa catalina contenpla[d en el] santissimo sacramento y despues bolbio en si açia en las ermanas que alli estaban estos efectos²⁵³ que oyendo a nuestra madres²⁵⁴ estas cosas cavsa muçha deboçion y estaban muy mortificadas y creymos ser asi porque con la deboçion que cavsa no faltaba sino berlo este dia tenian en nuestra señora del carmen el santissimo sacramento descubierto que era el jubileo de cuarenta oras y nuestra madre nos lo abia diçho ya

a [30r] a treçe de otubre le tomo a nuestra madre que pareçia se le abrasaba el rostro tan ençendido le tenia y pareçia no cabia en si que la vbimos de desaçer el abito y estando asi se quedo en racto ablando con santo tomas de aquino glorioso y diçia²⁵⁵ algunas cosas que le abian aconteçido el dia de san françisco que abia sido nuebe dias antes que abia ydo a ganar el jubileo a la ylesia del santo y estaba el santissimo sacramento descubierto y deçia san tomas el señor m[e dijo] me estubiese con el y yo me estube y ablo algunas cosas deste monesterio que se prinçipia y dijo a santo tomas que del jubileo que la abia diçho fuesen a ganar sus monjas que al (*m>*)padre confesor se lo abia diçho se los dijese porque ella lo abia diçho y ponian escusas y no lo querian açer de buena gana cavsonos muçha admiracion de ber abia todo pasado asi // y esto fue que diçiendo nuestra madre a sor petronila que si queria(*n>*) y²⁵⁶ ganar el jubileo de nuestra señora de otubre digo del rosario ques en otu[30v]bre (*r>*)se le açia de mal aber de salir de casa yr lejos que el monesterio de nuestros padres estaba lejos y ybamos a misa a un monesterio del bendito san agustin que estaba çerca a los dos que (*eran*) son la ermana questa ya diçha y a la ermana sor anamia²⁵⁷ (*le>*)nos pesaba por algunos respectos vmanos de salir de casa y de que nos biesen por las calles que como trayamos ya abitos eramos muy conoçidas [nue]stro padre confesor nos dijo fuesemo[s] [a es]te jubileo y en el racto supimos como era esto por lo que esta ya diçho y tambien abiendo nuestra madre a poner en paç a vna jente de ynportançia marido y mujer questaban tan renidos²⁵⁸ quel marido queria matar a la mujer yendo nuestra madre a su casa los puso en paç y en

este racto oymos a nuestra madre que daba las graçias a san tomas y le deçia san tomas bos lo abeys eçho esta jente a quien puso en paç nuestra madre conoçieron el milagro y la misericordia que nuestro se[31r]ñor les abia eçho en llebarles a esta su sierba a su casa y daban graçias a nuestro señor y quedaron muy debotos y benian a ber a nuestra madre // tambien en este racto ablando con santo tomas y le deçia que dende que nuestro señor le abia comunicado el amor de la santissima tre²⁵⁹ no podia açer resistençia por ser tan grande y pedia al santo la ayudase a llebarle asi supimos que le abia nuestro señor eçho esta merçed de comunicarle el amor de la santissima trenida a beynte y [--] de junio que dende entonçes astaora tiene vnos desmayos que aunque no queda sin abla pareçe en el rostro vna difunta y ractos algunas beçes los tiene ablando de nuestro señor o de (r>)la pureça y linpieça y birjinida de nuestra señora y con parlamentos y algunas beçes pregunta a los santos que la cuenten la penitençia que an eçho y que la cuenten contenplaçiones del santissimo sacramento y luego tiene muchos actos de vmilda diçiendo ques vna grande pecadora y que no sabe como las criaturas se la pueden açercar y otras mu[31v]muchas cosas que muebe a deboçion a las que lo oyen y conteçe que algunas mañanas cuando sale de la oraçion que toda la noçe esta en ella la preguntamos que santo es aquel dia y nos lo diçe y la bida que yço el santo como si la vbiera leydo y otras cosas mas que estan escritas en las bidas de los santos y esto sabemos lo sabe de los mismos santos que se lo cuentan porque nosotras ya sabemos no sabe leer [en r]omançe que no lee sino solo el ofiçio menor de nuestro padre san domingo

a treçe de deçienbre del diçho año que a conteçido²⁶⁰ todo lo que esta aqui escrito aconçeçio que abiendo dado a nuestra madre vn cuadro adonde esta la ymajen de nuestra señora y del niño jesus y del bendito san josef estaba en vn altar adonde deçimos el ofiçio començando vn dia a deçir ofiçio a las primeras palabras se quedo nuestra madre en racto y estando asi deçia el ofiçio y la abla se le mudo çafallosa²⁶¹ y biendo la grande marabilla questando asi dejese²⁶² ofiçio paramos y nuestra madre començo ablar con el glorioso san [32r] san josef y deçia san josef ya me trays²⁶³ el niño jesus en el pesebre tantos dias antes de nabida asi me le trujistis la nabida (para>)a la santa ynquisiçion y yes²⁶⁴ tan lindo el niño jesus que yo en berle me pierdo san josef el niño jesus se me a llebado los ojos que yo no beo ablando algunas cosas desta manera estubo alguna ora y se quedo callando y de ay a un poco bolbio ablar con el santo y biendo estaba todabia fria y tiesa como vna muerta vna ermana probo ablarla por ber si responderia y dijo madre encomiende a nuestro señor /san josef/ al señor baltasar lopeç y al que a dado el cuadro que los dos abian de yr ca[32v]llo y respondio nuestra madre ya el santo [los gu]ardara de peligro y diçiendola madre encomiendenos a san josef que nos aga debotas y respondio ya el santo lo ara esto fue cosa nueba que nunca abia aconçeçido (a>)tal cosa de responder a lo que la deçian a nuestra madre estando en racto y luego nonbro a una de sus sobrinas y dijo françisca diçe san josef que nu(n>)estra señora quiere que acabemos el ofiçio trae lunbre y digamos ofiçio ya abia lunbre sino que no la bia nuestra madre prinçipiamos donde nos abiamos dejado y sigio nuestra madre sienpre estando en racto y acabado todo bolbio en si // el dia sigiente bino mi padre [32v] a bernos y nos dijo ançe²⁶⁵ entre dieç y onçe de la noçe bi a la madre sor ana en mi aposent(a>)o en pie delante de mi nosotras acordandonos lo que abia pasado la noçe antes bimos era a la misma ora que estaba en racto cuando la bio mi padre y preguntando sor petronila a nuestra madre que como abia sido aquello la respondio que nuestro señor lo abia permitido porque conbenia que no daba credito a algunas cosas que le abia contado esta ermana de las misericordias que nuestro señor açia a nuestra madre partieronse [par]a barçelona mi padre con el que abia dado el cuadro

y con aber mucho peligro en el camino porque abia fama de ladrones los gio tan bien nuestro señor que en llegando a sus casas (m) escribio mi padre abian llegado como nuestra madre ya nos lo abia diço que no les suçederia ningun peligro y en ete²⁶⁶ tienpo se fue vn mercader a barçelona que se llama mosen frejes con su mujer y yjos y encomendaron a nuestra madre los encomendase a nues²⁶⁷ a nuestro señor que tenian mucho temor de lo que contaban que los ladrones roban y castiga(n>)ban a los que robaban nuestra madre les dijo que no temiesen que nuestro señor les llebaria con bien a su casa y de ay a tres dias que par[33r]partieron nos dijo nuestra madre ya aquella jente an pasado todo el peligro muy bien y an ydo buenos y alegres y fue asi que luego escribieron dando las graçias a nuestra madre de que los abia encomendado a nuestro señor y contandola como abian llegado buenos y yo ley la carta

estando la criada de casa en el mes de deçienbre enferma de vna enfermeda que coria mucho por el lugar²⁶⁸ que diçen ysquenencia o garotillo nuestra madre la puso los dedos en la boca y fregandola donde se quejaba la enferma dentro de dos dias estubo remediada sin ningun remedio mas de lo que nues[tra m]adre la yço

poco despues enfermo vna mujer muy amiga de nuestra madre en vn lugar que se llama torellas y la mujer se llama catalina dissighada y estaba con tanto peligro que la abian dado el santissimo sacramento y el medico no la daba esperança de bida ella ynportunaba a su padre y marido que biniesen a rogar a nuestra madre fuese a berla y que luego estaria buena el marido de la enferma bino y se lo rogo a nuestra madre fuese y bista la neçesida fue y la enferma se alegro mucho y reçlinandose la cabeça en los (p>)braços de nuestra madre se durmio que con aberla eço re[33v]remedios no podia dormir por ser tan penosa la enfermeda que era vn²⁶⁹ ynçaçon en el biente muy grande nuestra madre estubo en casa de la enferma algunas dos oras porque entre yda y buelta y estada estubo çinco oras y ay poco mas de vna legua dende aqui al lugar y en bolbiendo nuestra madre aqui las ermanas preguntamos que como estaba la enferma que que le pareçia y nos dijo estaba muy mala que solo los santos podian açer con²⁷⁰ nuestro señor la diese bida que la abia prometido al glorioso san domingo nuestro padre que traeria su es[capul]ario si açia con²⁷¹ nuestro señor la guardese²⁷² y que confiaba lo aria porque la enferma era debota del santo y nos dijo ellos an ynbiado a llamar vn dotor y en llegando estara mejor y sor petronila dijo /nuestra/ madre porque no la curaba pues la enferma tenia tanta fe respondiola nuestra madre ya la abia encomendado a muchos santos mas que estando alla no la conbenia curase la enferma que abia mucha jente y fue asi quen llegando el dotor estubo mejor mas no de todo curada que en poderse tener en vna cabalgadura bino aqui vn domingo y estando aun mala que se tenia la ynçaçon en el biente dijo nuestra madre bengan por ella [34r] ella de oy en oço dias que se podra yr y fue asi que binieron quando dijo y se fue buena sin açerse ningun remedio mas de lo que nuestra madre la yço ni de dotor ni barbero ni nayde

esta mujer tenia vn niño y bino su padre a deçir a nuestra madre que su yjo estaba tan malo que pensaba quando llegase a su casa le allaria muerto nuestra madre le dijo le diese vna mediçina y que confiasen en nuestro señor no moriria desta enfermeda y fue asi que en d[ando]le lo que nuestra madre abia diço luego estubo bueno b²⁷³

tambien aqui en perpiñan mosen pin tenia vna niña muy mala de eda de oço o nueve meses de ysquenencia o garotillo sus padres eran debotos de nuestra madre ynbiaron mu/y/ de mañana a rogar a nuestra madre fue²⁷⁴ a berla que abia den

media noçe que no abia podido mamar y por saber estaba su madre muy aflijida fue a berla yçola vn remedio y luego mamo y consolo a su madre diçiendola confiaba en nuestro señor la daria salu biniendo nuestra madre la pregunto sor petronila por la niña y dijo ya estaba buena dijola que que santo la abia curado y respondio nuestra madre que [34v] que eran tantos los santos que abian acudido que parecia el aposento vn çielo y que despues en saliendo de alli que fue a la ylesia en ella la ablo santa ynes poliçiana y la dijo que ya la niña estaba buena y que ella lo abia alcançado de nuestro señor y yasi²⁷⁵ nuestra madre prometio a esta santa glori(a>)o/sa/ santa ynes poliçiana que por la misericordia que la abia alcançado de nuestro señor aria con la madre de la niña la diese para açer vn cuadro desta santa y asi lo yço estando [la] ermana sor petronila enferma de vna ynçaçon que se le yço en el rostro y con calentura estando vna noçe muy fatigada y se le puso la lengua muy seca y muy aspera y de la gran ynçaçon no podia abrir vn ojo nuestra madre se lleo a berla y la toco la mano y luego en aquel punto se le quito la calentura y yabrio²⁷⁶ el ojo y la lengua se la vmedeçio que quedo muy consolada y sin neçesida de ningun refresco al otro dia bino el barbero que la bisitaba porque era el mal de cuydado que se mo[35r]rian del muçhos y aplicola vna mediçina para que se le acabase de quitar la ynçaçon del rostro y en poniendosela de a(v>)y a vna ora le creçio calentura y dandonos pena preguntamos a nuestra madre que era y nos respondio que abia benido calentura porque se abia puesto mediçina vmana y quitamossela y luego estubo remediada aconteçiole a esta ermana en esta enfermeda que abiendola de sangrar vn dia nuestra madre se queria estar con ella y la enferma la rogo que se fuese a su oraçion y que la encomendase a nuestro señor y asi nuestra madre se fue y binieron a sangrar la enferma y sintio muy lindo olor como de biolas y pregunto si las tenia alguno y no las abia de ninguna manera despues la enferma se lo conto a nuestra madre porque ya pensaba seria alguna misericordia de nuestro señor y nuestra madre la respondio que como no se abia allado alli abia rogado a santa ynes que asistiese entre que la sangraban y que la santa abia cavsado aquel buen olor de biolas

[35v] tambien aqui en perpiñan a conteçido esto quel maese de canpo tenia vna criada forastera y por vn disgusto que le yço la eçho en la carçel y deçia la queria castigar desto estaba la mujer muy aflijida y de lastima que la tenian açian que fuesen religiosos a rogar al maese de canpo la sacase de la prision y jente prinçipal tambien se lo rogo mas no lo quiso açer bino a notiçia de nuestra madre cuan aflijida estaba la mujer y vn dia despues de aber reçibido el santissimo sacramento dijo queria yr a rogar por aquella mujer al (*capit*) maese de canpo porque vna alma costaba muçho a nuestro señor y que estaba a peligro aquella alma de desesperarse yçolo asi que fue y pidio al diçho caballero librase aquella mujer dijole como conbenia para que aquella alma no se perdiese el maese de canpo conçedio a la petiçion de nuestra madre y mando traer las llaves de la carçel y nuestra madre entro a ber a la mujer que era muy conpasiba de los presos que nos deçia como abia estado presa le açian muçha lastima los presos tambien abia preso vn on(br>)soldado²⁷⁷ que le abian dado tres tratos de cuerda y asi estaba aflijido esta²⁷⁸ en el aposento de la mujer la carçelera dijo de la presa quando entro nuestra madre que la diese las graçias del bien que la abia eçho de açer la (sac>)lybrasen y respondio la mujer mas [36r] bien questo me a eçho esta señora y lo deçia por nuestra madre esta noçe la e bisto como la beo aora que a media noçe a estado aqui y me cossolo²⁷⁹ muçho con cosas de la pasion de nuestro señor y me dijo que dentro de dos dias saldria y fue asi que dentro de los dos dias salio libre esto lo supimos el mismo dia que nos dijeron lo que la mujer abia diçho no nos

espanta(*ba>*)mos porque ya sabiamos la açia nuestro señor estas misericordias y otras despues de algunos dias salio de la carçel el soldado que estaba en el aposento de la mujer y contaba este caso y deçia el bio a nuestra madre y le consolo deçiasse muçho por perpiñan y nos lo bino a deçir vna señora mujer de mosen sapater notario

murio vna donçellica de eda de doçe años era conoçida nuestra bino nuestra madre de reçibir el santisimo sacramento y nosotras dijimos est(*e>*)a al(*je--*)/ma/ ya estara al çielo y nuestra madre respondio encomiendenla a nuestro señor en el sen(*p>*)blante conoçimos estaba con pena y como ya sabiamos que nuestra madre sabe las animas adonde ban la rogamos nos dijese aquella anima si estaba al çielo respondionos para que bean como an de bibir las digo que esta en purgatorio y padeçe muçha pena y a mi me la a dado muy grande ber que de tan pocos años padeçca preguntamos que que la abia [36v] podido ayudar aquella alma para que no padeçiera respondiones²⁸⁰ que los santos sacramentos la abian eçho muçha falta que era culpa de los padres que ellos abian de aber eçho la dieran el santisimo sacramento y la estrema vnçion y con esto tubiera muçha menos pena y que los padres como ben que son de pocos años les pareçe se ban derechos al çielo y asi no açen bien por sus animas esto ba escrito por que se bea cuanta neçesida ay de que se aga bien por las animas aunque sean de pocos años

tambien nos a contado nuestra madre que vn ermano suyo era muy deboto del glorioso san françisco de paula y que açia bien a sus relijiosos y que despues de aber muerto nuestra madre ofreçio por su anima los meritos que tenia y las comuniones que açia y oraçion todo se lo ofreçia a nuestro señor por su anima y pasado cosa de dos meses que abia muerto estando en oraçion la llamo su ermano y la dio las graçias y dijo como se yba al çielo que san françisco de paula le abia sacado del purgatorio y la llebaba al çielo y nuestra madre nos a diçho tambien como bio al santo (*-a>*)y esta anima como el santo la lleba/ba/ [37r] abiendo aqui en perpiñan vna grande neçesida de agua se açian muçhas proçesiones y yçieron vna del deboto cruçifijo de san juan que diçen es vno de los que yço niquedemos²⁸¹ y (*n>*)diçen nunca abian sacado esta santa figura sin que llobiese luego // ²⁸² esta proçesion la yçieron de noçe no fue nuestro señor serbido de dar agua a las aparencias pareçia yba la proçesion muy debota que yban las relijiones y muçhos diçiplinantes y abian acudido la jente de los lugares preguntamos a nuestra madre que era la cavsya de que nuestro señor no nos açia misericordia de llober nos dijo que la proçesion que abian eçho no era como abia de ser que nuestro señor la /a/bia diçho abian eçho conplaçençias en ella y que no abian pasado su santa figura por donde la abian de pasar sino que abian torçido el camino por açer conplaçençias y que tambien la abia diçho nuestro señor que que ynportaba que los diçiplinantes deramasen (*su>*)la sangre asta la tierra si no se abian confesado y que desp/u/e/s/ de benidos de la proçesion muçhos abian ydo a fonder²⁸³ a su dibina majestad mortalmente [37v] y nos dijo que abia supli(c>)do²⁸⁴ a nuestro señor abriese los çielos ynbiase agua y que nuestro señor la abia respondido que eran grandes las ofensas que se le açian a su dibina majestad y que asi queria secar los trigos y que queria secar los rios y bolbiendole nuestra madre a suplicar a nuestro señor que que podrian açer en perpiñan para que su majestad diese agua nos (*a diçho>*)dijo la dijo nuestro señor esposa mia no abre los çielos asta que buelban açer vna proçesion de mi santa figura y que pasen por donde pasan la del santisimo sacramento y que despues que aya llobido agan otra dandome graçias (*y mi fig*) y que despues desto la ablo santo tomas de aquino y la dijo (*y la dijo*) la orden que se abia de tener para que nuestro señor (*ynbi*) vsase de misericordia con perpiñan que dijo estaba nuestro señor muy enojado y la dijo el santo que dijese a vn relijioso del padre san domingo porque en

esta ocasion no estaba aqui su padre confesor que predicaba fuera que le dijese fuese a vn jurado a deçir yçiesen esta deboçion que descubriesen el santo cruçi[38r]fijo y que tubiesen oraçion continua las relijiones por oras y los seglares todos confesados y comulgados y que yçiesen las dos proçesiones que nuestro señor la abia diçho y que asi lloberia nuestra madre lo dijo al padre con quien se confesaba y no lo quiso deçir por deçia no le darian credito mas que predicaria sobre ello lo de los pecados confesabase algunas beçes con vn suprior de los padres agustinos que se lla²⁸⁵ fray grabiel jimene(s>)ç y vn dia abiendo reçibido a nuestro señor que tambien esto que esta ya escrito era abiendo reçibido el santissimo sacramento y encomendando a nuestro señor esta neçesida del agua se le apareçio san nicolas de tolentino y asi lo quiso deçir a este relijioso de su orden con quien se confesaba dijole fuese a vn juarado²⁸⁶ y le dijese yçiesen la deboçion que esta ya diçha yçolo mas el jurado respondio que ya se açian artas deboçiones y que ya se abia eçho proçesion del santo cruçifijo de ay a pocos dias murio este jurado los trigos y los rios y poços se yban secando y nuestra madre rogaba a nuestro señor y le ponía delante las relijiones y los pobres y esta [38v] fundaçion que se açe aora y nuestro señor la respondio cuyda tu de mi esposa mia que yo cuydare de tu no bes que te mormuran y no te dan credito tu diçes que yo y mi preçiosa madre somos los fundadores de tu monesterio y no te dan credito otro dia estando en oraçion despues de aber reçibido el santissimo sacramento sintio la tronpeta del juyçio y sintio como que açotasen vn ombre y nuestro señor la dijo esposa mias²⁸⁷ as sentido la tronpeta del juyçio quiero castigar a perpiñan y nuestra madre dijo señor no por su misericordia sino que vse de misericordia oy que an eçho vna proçision de la (pr) figura de su preçiosissima madre y nuestro señor dijo no las açen como las an de açer an pasado a la figura de mi preçiosa madre por la pescaderia y no por donde an de pasar las proçesiones los capellanes son los primeros que se plallen²⁸⁸ y diçen que açe calor y que los açen mal los pies en biniendo el confesor de nuestra madre el padre fray antonino darniles y en contandose nuestra madre todo y de la deboçion que nuestro señor era serbido se yçiese fue a deçirlo a un jurado y tanpoco²⁸⁹

Fragmento B3

[107r] (*conçertose*)

jesus maria josef nuestro padre domingo

conçertose (m>)con el padre probinçial mi padre²⁹⁰ el mes de abril del año 1612 dabanos muçha pena pareçendonos abia prometido muçho y mi padre tenia gana fuese[mo]s²⁹¹ del ordinario porque no lo llebaba bien vbisien²⁹² de yr tan lejos [--] las relijiosas y asi rogamos a nustr(o>)a (*señor*) madre roga[se a nu]estro señor que seria de su gusto yçiesemos abiendolo [encome]ndado a nuestro señor nos dijo la abia diçho nuestro señ[or e]sto que no le agradaban nuestros pensamientos que y[---]biamos sus misericordias que ya le agradaba (*que*>)fuesemos del ordinario pero que abia dificultades y que nuestro padre san domingo y santa catalina de sena y santo tomas de aquino y santa ynes poliçiana abian pedido y pedian a su dibina majestad fuesemos sujetas a los padres y que estos santos abian aseedido al conçierto que se abia eçho y que estaban junto a mi padre para que lo yçiese asi y que nunca no le desanparaban y que su majestad le daria fuerças para que yçiese esto que su dibina majestad y su benditissima madre eran los fundadores y que su dibina

majestad eçharia la bendiçion a todas las relijiosas desta casa con esto quedamos consolaladas²⁹³ y con deseo de que se yçiese la (bo) boluntad de nuestro señor y de nuestro padre santo domingo y demas santos y asi escribimos a mi padre que bien estaba el conçierto que asi conbenia y que nuestra madre deçia que estaba contenta de que se vbiese eçho asi a 23 de mayo nos dijo nuestra madre que se le abia apareçido san cristobal²⁹⁴ y la abia diçho que nuestro señor le ynbiaba para que se le ofreçiese quel traeria las relijiosas de balençia y que estando aflijidas de ber vn religioso trataba mal de palabras a nuestra madre y enpedia no se dijese misa cada dia en esta ylesia la segunda fiesta de la pascua del espiritu santo nos dijo nuestra madre por consolarnos estas cosas que se le abian apareçido san gregorio y san anbroso y que estos gloriosos santos la abian contado lindas cosas del espiritu santo y la abian consolado de lo mal que la abia tratado el religioso y la dieron la orden que abia de tener en lo que nos era contrario este religioso y que la dijeron algunas cosas que dijese a su confesor y que la dijeron que los dotores abian de ser luç del mundo y [sal] y que a las personas que querian serbir a nuestro señor las abian de ayudar

[107v] saliendo vn di²⁹⁵

(primeros)

en el mes de otubre²⁹⁶

Fragmento B4

[89v] en el año 1614 despues de salidas del monesterio obro nuestro señor algunos milagros por su sierba abia en lugarçicos çerca de perpiñan muçhas personas que tenian muçha deboçion a esta sierba de dios entre las cuales era la mujer de mosen françisco llot y estando çercana al parto ya de oçho meses la dio vna grande enfermeda de dolor de costado y llego tan al extremo que los dotores la desauçiaron ella biendose asi dijo a su padre que si la llebaba a perpiñan a casa de la madre sor ana ella tenia por çierto curaria no abia sino tres semanas que abia salido del monesterio y eran tantas las mormuraçiones y falsos test(e>)imonios que abian lebantado a esta sierba de dios quel padre desta señora enferma no se determino a llebarla asta primero saber desta sierba de dios si abria orden de tenerla en su casa y asi bino su padre y conçerto de traerla y llegada la enferma la misma noçe que llego la mandaron sangrar porque de aberse mobido abiale creçido el dolor de costado y tenia vna grande tos y abias²⁹⁷ oçho o nueve dias que no abia dormido y no la daban sino dos dias de bida y no podia comer nada dijo luego aquella noçe a esta sierba de dios que la pusiese las manos en la cabeça porque la dolia muçho y en abriendoselas puesto se allo mejor y tambien començo a poder comer alegraronse la enferma y tambien esta sierba de dios de ber se allaba alibiada a terçer noçe a media noçe tomola dolores de parto y [90r] y no abia en casa desta sierba de dios mas de ella y sus dos sobrinas y la criada tomola vn desmayo ella dijo que eran dolores de parto la madre sor ana se allo aflijida porque la criada no sabia adonde bibia reçibidora ni osaban llamar a ninguna casa de relijiosas tan tarde y por no deçir quen casa de relijiosas abia mujer de parto en medio destas afliçiones esta sierba de dios suplicaba a nuestro señor no permitiese quen su casa se perdiese aquella alma sin bapismo y que se sirbiese su majestad de dar salu y tienpo aquella señora para llegase a su casa a parir diola vn sudor y tenblor que ya no se creya otra cosa sino que abia de eçar la criatura esta sierba de dios dijo a la criada que tomase vna luç y llamas²⁹⁸ alguna

señora conoçida pues no sabia adonde abia llebadoras en esto la abl(a>)o nuestro señor jesuchristo a esta su sierba y la dijo no te a(j>)flijas que ya llegara a su casa propia al parto y la consolo de algunas cosas de sus trabajos asi llamo a la criada que queria salir de la puerta y dijo por disimular demosla vna presa que asi por bentura sosegara y asi fue pasados algunos quinze dias que ya estaba buena fuese a su casa y lleo el dia del parto con algunos desordenes que yço i grande trabajo que tomo que tenia el marido muy malo pario vn niño y no bibio mas que vn dia ella estuvo tan mala que la (*dieron la estrema v*) trujeron la estrema vnçion a casa mas dilataron de darsela porque abian ynbiado a esta sierba de dios que [90v] que la encomendase a nuestro señor y luego mejoro vn poco y ella la enferma se yço traer a casa desta sierba de dios en vnas andas de enfermo y no se atrebian a llebarla mas la enferma porfiaba que si y que en casa de la madre sor ana no moriria y asi en biniendo luego fue curando y de a pos²⁹⁹ dias se bolbio a su casa con entera salu el lugar adonde estaba esta señora debota de la sierba de dios se llama torellas

desde a pocos dias enfermo vna niña yja de mosen bosque de aqui de perpiñan y despues de aber diçho el dotor que no tenia remedio los padres ynbiaron a rogar a esta sierba de dios fuese a su casa a ber la niña y en llegando tomala³⁰⁰ en sus braços y la niña començo açer fiestas a vn rosario que la sierba de dios traya al cuello y entrandola a vna capilla que tenian en casa adonde deçian misa començo la niña açer fiestas a un niño jesus que abia y no tenia sino catorçe meses y asi luego la niña estuvo buena y dijo nuestro señor a su sierba que abia obrado aquel milagro y el de la mujer de torellas por sus oraçiones

enfermo vna dama tambien aqui en perpiñan que se llama doña ysabel mujer de don carlos de lupian lleo muy al cabo ya la abian dado el santisimo sacramento y rogaron vna tia suya y otras personas a esta sierba de dios que la encomendase a nuestro señor y que yçiese algunas promesas que todas las cunplirian

vn [91r] vn dia ofreçio la comunion y la oraçion santa a nuestro señor por esta enferma y suplicaba a su majestad si era serbido diese salu a esta enferma ablola nuestro señor a esta su sierba y la dijo que era su santa bolunta que partiese desta bida que era ya su ora llegada y esta sierba de dios como oyo esta respuesta del señor començo a ynbozar al padre santo domingo y a muçhos santos del çielo para que se lo suplicasen a su majestad ablo con santa catalina de sena pidiola se lo suplicase a nuestro señor y contola como su esposo jesus la abia diçho que era ya llegada la ora de la enferma la gloriosa santa catalina dijo a esta sierba de dios que se lo bolbiese ella a pedir a nuestro señor que a(n>)vnque la abia respondido aquello se lo bolbiese a pedir y se lo conçederia otro dia despues que vbo reçibido el santisimo sacramento rogo a su dibina majestad por esta enferma y su majestad la ablo y la dijo no te e diçho ques mi boluntad que parta desta bida la sierba de dios replicaba a nuestro señor si era su santa bolunta se sirbiese de alargarl(e>)a la bida tantas fueron las beçes que se lo suplico que la dijo su majestad esposa mia pues que tu lo quieres yo obrare este milagro por tus oraçiones y la dare salu y diras a doña mejina cors que ya curara su sobrina desta enfermeda a la tarde fue a ber esta enferma la sierba de dios y la puso las manos en la cabeça y la dijo vnos ynos³⁰¹ de nuestra señora que los acostunbraba a deçir y dijo la enferma quen el punto que la abia tocado la cabeça se abia sentido mejor y asi curo desta enfermeda en [91v] en este mismo año vnos cuantos dias antes del dia del glorioso san juan bautista pareçe queria su majestad castigar a perpiñan y muçhas beçes abiendo esta sierba de dios encomendado a nuestro señor (*a perpiña*) las neçesidades de perpiñan y las grandes discordias que abia del señor obispo con el cabildo y con la billa la respondia nuestro señor esposa

mia salte de perpiñan que quiero (cas) ynbiar vn castigo a perpiñan por las grandes ofensas que me açen la sierba de dios no çesaba de aplacar a su majestad y representaba que abia (p) muchas relijiones adonde serbian a su majestad muchos y que se apiadase deste pueblo y asi vnos cuantos dias antes de san juan como e diçho ynbio nuestro señor vna piedra tan grande que ateraba a los que lo bian y deçian nunca abian bisto cosa ygual como bio esta sierba de dios esto llamo a sus sobrinas y se ençeraron en su oratorio y con muchas lagrimas començo a deçir el salmo del miserere y antes de acabarlo çeso la piedra ella estaba dando graçias a nuestro señor por aquella misericordia que abia vsado con el pueblo que vbiese parado la piedra el sigiente dia despues de aber reçibido el santisimo sacramento la dijo nuestro señor a su sierba por que me ruegas esposa mia no te e diçho muchas beçes que queria asolar a perpiñan y ella respondio señor que arian las pobres relijiones y los pobres y yo que tambien soy pobre y nuestro señor la dijo ten tu cuydado de [97r] de mi que yo le tendre de ti y quando no aya pan para sustentarte a ti y a tus sobrinas las piedras se bolberan pan para sustenarte ya te lo e diçho muchas beçes y dijo señor y los trigos de la señora llota que era vna persona que la açia mucho bien nuestro señor la dijo yo los e eçhado mi bendiçion y a ninguno de los que te sustentan no a eçho mal la piedra y començo a bolber a suplicar a nuestro señor por la jente de perpiñan diçiendo señor perdone su dibina majestad a estos de perpiñan que son yno(t>)çentes y no saben lo que açen y asi ofenden a su dibina majesta y como ella dijese esto muchas beçes nuestro señor la respondio esposo mio³⁰² no me ofenden los ynoçentes que los ynoçentes son las chriaturas de poca eda que no tienen vso de raçon y asi esos no me ofenden los que me ofenden son soberbios y maliçiosos no bes tu esposa mia que para el ofiçio dibino tantas beçes por sus soberbias y maliçias ya si no me rueges porque son tantas las ofensas que me açen que me traen aflijido los pecados deste pueblo (*vna de mis yjas me*) tres años y quatro meses abia quando acaeo estos trabajos de la yglesia que abia diçho saliendo de aber estado en racto a las questaban en su conpañia roga por este pueblo y por la yglesia que se a de ber en grandes trabajos y dyçiendola vna de las questaban en su conpania³⁰³ que a de ser madre de tantas pendençias como ay entre los eclesiasticos y los seglares y respondio ya nos³⁰⁴ e diçho que encomendasideys³⁰⁵ a nuestro señor este pueblo el dia que os lo dije los tube yo presentes el [97v] el postrer dia de julio teniendo mosen pin vna niña enferma que se llama catalina estaba mala y estaban sus padres con mucho cuydado porque abia pocos dias que se les abia muerto otra fuese esta sierba de dios a confesarse (*como*) y reçibir a nuestro señor y yba con yntento quen abiend³⁰⁶ reçibido el santisimo sacramento abia de encomendar a nuestro señor y pedirle la salu desta niña acabando de reçibir a su maj/es/tad se allo en casa de mosen pin y bio que paseaban la niña y despues bio que la dejaron en la cuna y se fueron de all³⁰⁷ diçe quel anjel tomo la niña y se la puso en los braços ella se quedo admirada de berse alli porque ella conoçio la casa y diçe pensaba en si que otros dias despues de comulgar estaba tres oras sin ablar ni salir de la yglesia y ella no sabia como abia sido aquello que la pareçia la jente la bia y se abia allado alli sin saber como el anjel la tomo la niña de los braços y la bolbio a la cuna y ella la sierba de dios quando bolbio en si de la san/ta/ oraçion se allo en la capilla de nuestra señora del rosario adonde abia reçibido el santisimo sacramento y se acordaba de lo que abia pasado y estaba con mucha pena de si la abian bisto en la casa asta quel confesor la dijo que no la abrian bisto que aquello abia sido en estasis la niña estubo luego buena y tenia antes vn açidente questaba creb/r/ada³⁰⁸ y quando el tiempo se mudaba la açia mucha operaçion y de todo quedo sana su madre era muy debota desta sierba de dios y le dijo muchas beçes madre sor ana nuestra çhica a curado desta enfermeda y no la emos eçho ningun remedio

[98r] estaba vn yjo de don juan de lupian y de doña marina pajes llamabase don françisco y esta/ba/ de vna grande enfermeda con los açidentes que ya estaban con el relijiosos para ayudarle y el enfermo deseaba muçho ber a esta sierba de dios y deçia que si el bia a la madre sor ana no moriria de aquella enfermeda estaba la sierba de dios enferma de vnas calenturas y como fueron a llamar dos o tres beçes por consolar al enfermo fue y asi como el enfermo la bio la yço muy grandes fiestas y la dij/o/ que aunque a la salida del monesterio la abian tanto mormurado quel nunca la abia perdido la deboçion y que rogase por el a nuestro señor que confiaba muçho de sus oraçiones buelta a su casa la sierba de dios aquella noçe le encomendo muy de beras a nuestro señor representandole las caridades que vn tio suyo la açia de mañana se supo como abia muçho mejorado en estos dias tenia vn calçetero que se llama maestre ontonio³⁰⁹ vn niño de dos años muy enfermo con vna ynçhaçon a la oreja que no le daban bida y dijo el padre del niño a su mujer que tenia por çierto si la madre sor ana bia a su yjo no moriria y asi tomo el mismo a su yjo en los braços y se fue a casa desta sierba de dios ella tomo el niño y bio lo que tenia diçiendole el yno³¹⁰ de nuestra señora que comiença o gloriosa domina eçelsa³¹¹ y le puso en la ynçhaçon vn poco de algodón que abia tocado al braço del glorioso san juan baptista y dijo al padre tene muçha deboçion con el glorioso san juan

[98v]

que yo confio curara llegado a su casa el onbre conoçio muçha mejora en el niño y asi se le desyço luego la ynçhaçon y a otro dia rogando esta sierba de dios por vn relijioso questaba enfermo y ella estaba en la oraçion santa (*l>*)y pedia al padre santo domingo y (*c>*)la gloriosa madre santa catalina de sena alcançasen de nuestro señor la salu para este relijioso nuestro señor la ablo y la dijo esposa mia ya te lo e conçedido que le e alargardo³¹² vnos quantos años de bida mira quanto te quiero y mira quanto te amo que por la fe que tenia en tu don françisco de lupian le e dado salu y le alargado la bida que ya era acabado el termino de su bida y aquel calçetero por la gran fe que te tenia le e dado salu (*y*) a su yjo ya te e conçedido que obrare muçhos milagros por tu a los que te tendran fe y se encomendaren en tus oraçiones

enfermo vna señora de sobreparto llamada ysabel rearda mujer de miçer çhubillar y era tan reça la enfermeda que quedo sin entendimiento era muy debota desta sierba de dios y como yo queria bien a esta señora dije a la señora carbonella que era vna señora bivda beçina suya y la aconpañaba y dij(*a>*)ela que dijese a la madre de la enferma que yçiesen que la fuese a ber la madre sor ana y la encargasen la encomendase a nuestro señor porque yo sabia abia eçho nuestro señor por sus oraçiones dos milagros poco abia y con esto yçieron que la fuese a ber [99r] y que se allase presente quando la dieron el santisimo sacramento y a vna sangr[i]a que la yçieron el mismo dia y ofreçiole la comunion y la oraçion santa algunos dias por ella y suplicando a nuestro señor esta su sierba la diese salu a la enferma la dijo nuestro señor esposa mia ya es acabado el termino de su bida no bes que a perdido el juyçio otro dio³¹³ bolbiendo la sierba de dios a suplicarlo a su majestad diçiendo desta manera señor por su santa misericordia ques ynfinita se lo suplico no porque yo lo mereçca diçiendo esto muçhas beçes a nuestro señor la dijo su majestad esposa mia ya te lo e conçedido porque tu lo quieres y la dare salu y le bolber³¹⁴ el juyçio y esto me lo dijo a mi esta sierba de dios el dia de san esteban que no moriria desta enfermeda y fue asi que luego estubo buena este dia que nuestro señor la yço esta misericordia de conçeder la salu para esta enferma la dijo su majestad a la enferma de françia por quien tu me rogabas ya la e dado salu por la fe que su madre a tenido

en tus oraçiones y ya te lo escribieran (y) (e>)vna dama de françia de vn lugar que se llama narbona tenia vna yja muy enferma sin que los dotores diesen esperança de bida y como la madre se bio asi que ya se la abia muerto otra yja de la misma enfermeda y abia oydo la fama desta sierba de dios rogo a un religioso de la orden del padre santo domingo que se llama el padre maestro gio escribiese a esta sierba de dios encomendase a nuestro señor a su yja y la rogaba fuese a berla ynbiaron con la carta del padre vn criado de su casa era la señora de biras la sierba de dios respondio que no podia yr porquestaba enferma mas que la encomendaria a nuestro señor y ynbiola vn poco [99v] de tiera del sepulcro del glorioso san raymundo de peñaforte para que se la diesen a beber y vn po[c]o de algodón tocado al braço del glorioso san juan bapista y asi se cunplio lo que nuestro señor abia diçho porque luego escribio el diçho padre gio quel dia de san raymundo abia curado diçha dama de las calenturas y asi esta con esto la diçha carta ³¹⁵

este mismo año estando en lerida vn yjo de miçer arquer llamado el dotor jaçinto arquer queria muçho a esta sierba de dios porque estando muy enfermo por los ruegos de la sierba de dios le abia nuestro señor dado salu y conoçieron aber eçho nuestro señor este milagro y a(l>)si los padres como el yjo tenian muçha deboçion a la sierba de dios estando el diçho estudiando en lerida tubo pendençia con otros estudiantes por donde le dieron siete oçho puñaladas llebaba vna cuera la cuera estaba pasada de las puñaladas y el jubon y la (s>)camisa estaba sana y cuando se las daban dijo madre de dios baleme y madre sor ana ayudadme que aora es ora y en aquel punto bio delante sus ojos a la sierba de dios que le guardaba de toda aquella jente que yban contra el y milagrosamente se allo fuera de alli y el diçho dotor jaçinto arquer conto esto a sus padres cuando bino y vn capellan que tenia cuenta con el diçho do[101r]dotor dijo que sin duda algun anjel les abia sacado de lerida porque se allaron fuera de lerida sin saber como y la madre del diçho dotor lo contaba y deçia que guardaba la cuera por aber eçho nuestro señor tan grande misericordia a su yjo por medio desta sierba de dios

son tantas las misericordias que nuestro señor açe a su sierba de cada dia que no se pueden escribir todas sino algunas se pondran aqui

Fragmento B5

[103r] hiço nuestro señor vna grande misericordia a su sierba oçho dias antes de todos santos del año 1614 y juntamente con ella el dolor de la corona de espinas y es que vn dia saliendo de la oraçion yo la pregunte que me dijese algo de nuestro señor dijo que eran tan grandes las misericordias que nuestro señor la abia eçho que no tenia lengua para deçirlas y questaba muy de mala gana que saliendo de la oraçion abia rogado a nuestro señor ynflamase su anima del espiritu santo de aquel amor que ynflamo a los sagrados apostoles y quen aquel punto se sintio de manera que la pareçia se abrasaba su coraçon en vn fuego tan grandisimo que bia la sierba de dios dentro de si den medio de aquel fuego que salia vn grande resplandor y quel entendimiento se le ponía mas claro quel sol a medio dia y quen lo exterior la tomaba frio y era tan grande la alegria que se sentia mas contenta que si biniera de vna grande fiesta durola esto mas de oçho dias como la bieron la tomaba cada dia tanto frio i que despues quedaba con grande calentura su padre penso que era enfermeda de terçianas y llomo³¹⁶ dotor que la bisitase como se bio la sierba de dios asi y la

deçian era tan grande la calentura y sus dos sobrinas lloraban muçho binola vn pensamiento que que arian si las faltaba el dotor abia mandado la sangrasen a otro dia de mañana a este punto (*nues*>)la llamo nuestro padre santo domingo esposa de jesucristo y [103v] y yja mia mira que e presentado tus calenturas a nuestro señor y me a diçho que tu enfermeda es del dolor de la corona de espinas y de los sentimientos de su sagrada pasion y me a diçho que no moriras desta enfermeda y quel termino de tu bida ya es acabado porque ya as cabado³¹⁷ de açer las buenas obras que abias de açer y que aora bibes de milagro y que todas las buenas obras que açes su majesta las destrubuye y que te alargados³¹⁸ algunos años de bida y me a diçho nuestro señor que tiene pocas criaturas en el mundo con quien se comunica y a qui/e/n manifiesta y rebela sus secretos çelestiales y que cuando se te aflojaran los dolores que tienes de la pasion de su dibina majesta (*s*>)te declinara la calentura esto era a entrada de denoçhe³¹⁹ y como la bi buelta otra parte de la cama la dije madre aora nos³²⁰ ora que vuestra reberençia se ponga en oraçion estando como esta y me respondio (*e*>)la sierba de dios estaba ablando con el padre santo domingo y me a diçho esto y que os lo contase a bosotras y eramos monsarada costa sobrina de la sierba de dios y petronila piereç abiendo oydo tales misericordias quel señor era serbido de açer a su sierba estando muy contentas de ber no moriria de aquella enfermeda dijo monsarada y yo madre pues la enfermeda no es de las que los dotores entienden no la dejaremos sangrar sino es [104r] /es/ que lo pregunte al anjen³²¹ o algun santo porque ya sabiamos que le era tan faci(*r*>)l esto por la misericordia de nuestro señor quen queriendo ablar con algun anjel o santo del çielo lo podia açer y la respondian y nos dijo la sierba de dios mas me a diçho (*la sierb*) mi padre santo domindo³²² que mañana me comulgarian los anjeles nunca dormia la sierbba de dios porque a cualquier ora de denoçhe³²³ la allabamos despierta y al otro dia a las quatro de la mañana la dijimos que nos pareçia estaba vn poco mejor que quien la abia bisitado y nos respondio que nuestro señor la abia consolado muçho y la abia diçho que nos dijese que la dejasemos sangrar y que su majestad asistiria a la sangria y que ya la abia alibiado el dolor de la corona despinas y mas me a diçho mi esposo jesus dijo la sierba de dios que sienpre esta conmigo su dibina majestad y que mi anima esta sienpre en su presençia y que me sangrase porquel prior me a mandado que aga todo lo quel dotor me mandare como yo abia oydo que los anjeles la abian de comulgar toquela el pulso antes quel barbero biniese y alle quel pulso tenia retirado como otras beçes aconteçia cuando estaba en oraçion y la dije madre por que se pone en oraçion pues la an de sangra/*r*/ y me respondio yo no tomo la oraçion sino que ella se viene eso [104v] /eso/ no ba en mi mano que sienpre estoy en oraçion que mi anima esta enamorada y no cabe en mi los ojos me duelen destar çerados por ber si puedo dormir y no puedo muy a menudo me bienen sus pensiones sino que ago resistençia a ellas lo mas que puedo por la jente que viene (*mient*) bino el barbero y como la allo asi dijo que par/a/ el otro dia se quedaria la sangria la sierba de dios se quedo en rato³²⁴ desde las nueve asta las onçe y la sangria se yço al otro dia cuando bolbio del racto yo la roge muçho nos dijese que la abia diçho nuestro señor y que misericordias la abia eçho y dijonos la sierba de dios que la abia diçho nuestro señor quel anjel custodio la abia comulgado y quel santisimo sacramento lo abian traydo del çielo y que abian asestido todas las jerarquias de los anjeles y su santisima madre y sus sagrados apostoles aquella comunion y dijo la sierba de dios que nuestro señor cuando nonbra a los santos apostoles diçe mis sagrados apostoles y que cuando los non[br]a pareçia ablaba con muçho gusto des/tos/ gloriosos santos mando el dotor que comiese carne la sierba de dios y como abia catorçe o quinze años que no comia carne y abia eçho boto a nuestra señora de no comer carne sino por mandarselo perlado o dotor asi [105r] asi

por obedecer la quiso comer mas aconteçio quen bebiendo dos o tres tragos de caldo no pareçia sino que la abian dado rejalgar que a puros ascos pareçia se la abia de abrir el coraçon la lengua se la bolbio toda negra y con tan grande calor que deçia pareçia se la abrasaban las entrañas y de los grandes arcadas que tenia de lo que eçhaba por la boca no podia ablar mas en pudiendo eçho vn grito padre santo domingo ayudadme que aora es ora que yo la obidencia e eçho y en aquel punto se alibio quiso la sierba de dios probar a comer carne no vbo remedio de poderla engullir porque de nuevo la bolbieron los ascos y asi se le dio vna sardina salada y con vn poco de ella que comio se le sosego el estomago que lo tenia tan alterado y bisto lo que pasaba dijo el dotor que pues no se la asentaba la carne que la dieseen lo que podia comer y asi la açian caldo con coçer vn poco de pan /con vn guebo/ y de aquello la daban por presa y comia vnas poleadas y algun guebo y desta manera pasaba en esta enfermeda

estando yo vn dia con esta sierba de nuestro señor la dije madre esta *vuestra reberençia* tan sola y tan pobre y se de otra parte ques tan rica y la haçe nuestro señor tantas misericordias si el señor fuese serbido de abirnos algun ca[105v]camino para que bolbiesemos a ser relijiosas juntas con *vuestra reberençia* y que fuese parte para que muçhas almas sirbiesen a nuestro señor madre pidaselo a nuestro señor con muçhas beras que nos abra algun camino y despues desto dije yo a la ermana anamaria en secreto si nuestro señor yspira a la madre que enprenda algun camino yo pedire liçençia al padre ballester que era vn padre de la conpañia de jesus que nos confesaba para aconpañarla a la sierba de dias³²⁵ a otro dia me dijo la sierba de dios ame diçho nuestro señor que no a menester liçençia del padre ballester pues sabe sus misericordias sino sola de baltasar lopeç y tambien me respondio a todas las cosas que la abia yo diçho a la sierba de dios y dijome ame diçho nuestro señor que os dijese que ya seremos monjas y que ya su majestad nos abre caminos que baya yo a fundar a françia que se ara muçho probeço que se conbertiran muçhas almas que ya abia su majestad /yspirado/ a un frayle de san basilio de françia que me biniese ablar sobre ello y que ya tambien abia yspirado a don yllas relijioso de la cartuja de barçela³²⁶ para que me ynbiase a llamar porque seria su santa bolunta que se fundase monesterios de monjas cartujas en barçelona y en otras partes y mas me a diçho mi esposo jesus me dijo la sierba de dios (*que*) /*que*/ cuando su majestad se desposo conmigo que ya se lo di todo y le dije queria ser pobre y que asi soy pobre y que os dijese quen mi alma tiene su majestad vn sagrari(a>)o y que dejara mi cuerpo señalado en la ylesia santa y que tiene en mi escondidos sus tesoros çelestiales y que los bienabenturados me ben [106r] ben en su dibina çiençia y las criaturas en la tiera y que los sierbos de su dibina majesta tienen los entendimientos flacos y asi no ponen luego sus santas yspiraciones por obra y que los del mundo los tienen fuertes que luego ponen en esecuçion qualquiera cosa que les benga al pensamiento por mala que sea y asi bino el padre de san basilio y la ablo si queria yr a narbona a fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo y tambien don yllas ynbio vn sobrino suyo a llamar a esta sierba de dios que le fuese ablar açerca de vn monesterio que querian fundar en (f)barçelona de monjas de su orden

en el año 1615 sabado de carnistuliendas estaba yo rogando a esta sierba de dios que pues rogaba a su dibina majestad diese salu algunas personas y se lo conçedia que rogase se la diese a ella porque yo tenia muçha pena de berla tanto tienpo tan enferma que lo estaba desde todos santos la sierba de dios me respondio es boluntad de mi esposo jesus que yo este enferma y rogandola yo me dijese como lo sabia me dijo oy me a ablado mi esposo jesus y me a eçho grandes misericordias ame diçho

questoy enferma de su amor y que la calentura que tengo es de los dones del espiritu santo y que el estar yo tan crebantada³²⁷ es que tengo todos los guesos de mi cuerpo deseparados vnos de otros de los sentimientos de su sagrada muerte y pasion y que por esto mi cuerpo esta sujeto al anima que [106v] asi quiere el cuerpo lo quel anima quiere y asi no tengo ninguna ynpaçiençia destar enferma y me a diçho mi esposo jesus esposa mia los cuerpos de mis sierbos y amados a quien yo ago mis misericordias y a quien yo descubro mis secretos çelestiales los cuerpos sirben de bestiduras a las animas para encubrir mis misericordias ques tanta la gloria i graçia de que goçan estas animas que algunas beçes resulta al cuerpo y entonçes es quando los del mundo lo conoçen y estos cuerpos yo los tengo aseñalados para que queden en mi ylesia santa esposa mia me dijo mi esposo jesus // mira los del mundo que tienen vnidas las potençias y sentidos del anima con los del mundo mira que eçesos y que pecados açen en estos dias que a todo lo quel cuerpo quiere açer ellos obededen porquistan vnidos con el mundo y diçen comamos gallinas y otras cosas costosas que para eso lo a criado nuestro señor y me dijo nuestro señor yo lo e criado y criare muchos mas elementos para el sustento de mis criaturas mas con ellos mismos me ofenden y tienen la anima arinconada y se queja que la tienen como a esclaba que el cuerpo la a robado las potençias y las tienen vnidas con el mundo yo les doy vn toque y otro toque y no me responden doyles vna enfermeda ellos toman vna ynbocaçion de mi preçiosa madre o de vn santo a quien se encomiendan y por los ruegos de mi preçiosa madre o de mis santos yo les doy salu ellos açen actos que me serbiran[108r]biran y luego buelben a los propios pecados y a segir el mundo el primer dia de mi santa cuarentena les diçen que son polbo y çeniça y ellos ni por eso dejan de estar vnidos con el mundo esposa mia no bes la ynquietu que lleban los del mundo yo bisto³²⁸ que no se quieren enmendar porque no responden a lo que el anima les ynçita yo les bue/l/bo a dar otra enfermeda y ellos muy ansiosos del remedio vmano y del regalo todo lo alborotan y nunca les pareçe estan arto serbidos ni regalados mis sierbos açen diferente que todo es quiet(e>)u y en las enfermedades tienen quitu³²⁹ y no quieren sino lo que yo quiero porque tienen sujeto el cuerpo al anima y asi estan conformes con mi santa boluntad estas y otras muchas cosas me a diçho mi esposo jesus me dijo la sierba de dios y me dijo no se quien no quiere serbir a un señor de tantas misericordias

este mismo año en la cuaresma el martes de la semana de pasion estando esta sierba de dios con calentura en la cama la ablo nuestro señor y la dijo esposa mia que cansada te tiene la calentura es mi bolunta que padeçcas yo estoy contigo y tu estas conmigo quieres ber la santissima bera cruç y dijo la sierba de dios si señor y asi bio dende la cama alçar la santissima bera cruç d[e] la ylesia de predicadores como si estuviera en la misma ylesia y la dijo nuestro señor esposa mia quiero que beas [108v] beas alçar la ostia consagrada y bio la sierba de dios que nuestro señor alçaba la ostia como la alçaban los saçerdotes quando diçen misa y la dijo nuestro señor esposa mia yo me e de yr a padeçer aconpañia tu a mi preçiosa madre questa muy aflijida en medio de tantas angustias y dolores y la mañana de pascua despues que yo me abre apareçido a mi preçiosa madre y a las marias yo me apareçere a ti y aunque asta aora me as bisto debajo de belo aquel dia me beras sin belo glorioso y resplandeçiente esta misericordia la yço nuestro señor a la sierba de dios y otras cosas la dijo y conto esto a su sobrina sor monsarada cos/ta/ y es/te/ dia mismo dijo nuestro señor a su sierba que todas las personas que se reclamasen a ella en sus neçesidades serian socoridos y qu³³⁰

Fragmento B6

[140r] 1615

el dia del glorioso santo matias del año 1615 yço nuestro señor muçhas misericordias a su sierba despues de aber comulgado y vna de ellas fue esta que la dijo nuestro señor que era su bolunta que fundase monesterios de beatas que sigiesen la tercera regla del padre santo domingo como la guardaba santa catalina de sena y que se guardase la propia oserbançia de la primitiba regla del padre santo domingo y muçha clavsura y que muçhas de las que tomarian abitos de beatas serian santas y que su dibina majestad les eçharia la bendiçion y que se arian muçhos monesterios adonde se serbiria muçho a su dibina majestad

el primer domingo de março deste mismo año abiendo reçibido a nuestro señor esta su sierba se estuvo en oraçion y en racto (*çinco o*) seys oras y la yço nuestro señor muçhas misericordias y la dijo esposa mia yo estoy sienpre contigo y tu estas sienpre conmigo en tu anima tengo eçho vn sagrario tu anima tiene sienpre mi dibina presençia y porque as eçho mi santa boluntad de salir del monesterio de las tres balençianas a tu y tu confesor os quiero onrar y quiero asolar el monesterio de las balençianas y quiero açer vn castigo /a/ todos los que les ayudan y la sierba de dios suplica/ba/ a su dibina majestad esposo mio por su santa misericordia que vse de misericordia con ellos asi como yo queria la vsase vuestra dibina majestad conmigo y nuestro señor la dijo no te toca a tu eso es mi boluntad esta y ya otras beçes rogan[140v]rogando por estas mismas personas la açia el señor esta respuesta y que queria asolar el monesterio y la (*me*) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (*o*) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias y que la primera p(*r*>)yedra fundamental sera tu padre santo domingo y la otra piedra sera santa catalina de sena y otra piedra sera santa ynes poliçiana y otra piedra (*el gl*) santo tomas de aquino y nuestro señor la yba nonbrando los santos de la orden del padre santo domingo para piedra³³¹ fundamental/es/ des/te/ monesterio y de los otros que aria y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas y que las que se aparejaran para reçibir mis misericordias y(*m*>)o me las comunicare y are misericordias tan grandes quel mundo las conoçera y estas tales aran muçho fruto en el mundo que aran a muçhas animas me s(*e*>)irban esposa mia la dijo nuestro señor en el altar del primer monesterio estara el padre santo domingo y santa catalina de sena y santa margarita de avstria³³² la reyna despaña ques mi boluntad que sea canoniçada ya an bisto su cuerpo y an bisto señales de ques santa todos los que lo an bisto su santo cuerpo an creydo ser santa asi como yo te lo e rebelado que a tu sola te lo [142r] te lo e rebelad(*a*>)o y no a ninguna criatura que este sobre la tierra yo tengo muçhos que me sirben y me aman mas con ninguno me comunico sino contigo y porque no se apare(*ç*>)jan no me comunico la sierba de dios deçia señor yo no mereço tales misericordias y daba muçhas graçias al señor y açia muçhos actos de vmilda y nuestro señor la dijo yo no te las ago porque tu lo mer/eç/cas sino porque tu anima es esposa mia // esposa mia la dijo su majestad cres que me as reçibido en el santissimo sacramento del altar tan alto y tan poderoso como estoy en el çielos³³³ y ella deçia si señor cres que soy conçevido por obra del espiritu santo en las entrañas birjinales de maria birjen y ella deçia si señor pues asi como cres esto y los demas articulos que te e diçho pues asi cre que te e comulgado y que e comunicado a

tu anima todas las graçias y dones que comunique a mis sagrados apostoles la noçe que los comulge de mi mano (*cre*) cre asi que obrore³³⁴ muçhos milagros por santa margarita de avstria es mi bolunta que estos monesterios que tu fundaras seran espejo y onra de toda la relijion dominicana dos dias antes rogando yo a esta sierba de dios me encomendase a nuestro señor vnos ermanos que tenia yo en benabare me dijo estos dias e tenido yo vna rebelaçion de eso estan con poca paç ofenden a nuestro señor es boluta³³⁵ de su dibina majestad que se aga vn monesterio destos que aremos y sera de grande probeço para las animas y en par[142v]particular para buestros devdos tambien me dijo que nuestro señor la abia diço que su dibina majestad seria el fundador destos monesterios y su preçiosisima madre la fundadora y que la sierba de dios seria el ystrumento y que su dibina majestad la diria todo lo que se abia de azer en ellos y que la abia diço su dibina majestad esposa mia tu estaras en el monesterio con la oraçion santa y la diçiplina y la penitencia y tambien la dijo nuestro señor esposa mia yo te e abierto muçhos caminos y todos te los çieran por el grande probeço que as de azer en las almas ques mi boluntad que lebantes la relijion de santa catalina de sena

y luego el dia del glorioso san gregorio yço nuestro señor muçhas misericordias a su sierba estando en la oraçion santa despues de aber comulgado y la ablo el glorioso san gregorio y la dijo esposa de jesucristo es boluntad de tu esposo y mio jesucristo que te cuente muçhas cosas de la eterna gloria no tengas pena de tu confesor que ya sus trabajos son acabados y jesucristo lo quiere lebantar y onrar i el cuerpo de la reyna doña margarita de austria ya se a bisto ques santa y se pu[143r]publica por la corte fray bernardino ya a escrito todo lo que se a suçedido (*cuando -- de se a*) (*bisto --- cuerpo*) ya viene la carta y desea muço diço padre y el confesor del rey y la priora de las descalças de san agustin que bayas a la corte y estos tres son los que an dado gran credito a lo que tu esposo jesus te a rebelado de la santida de la reyna bendran por tu confesor quel rey desea muço saber la berda deste negoçio de la manera que nuestro señor te lo a rebelado di a tu confesor fray darniles que diga como tu la biste en el coro de(*san>*)l monesterio de santa catalina de sena con tan grande resplandor con aquellos tres rayos que resplandeçian tanto que eran la memoria que ella açia de la santissima trenida tres beçes cada dia y de la pasion de nuestro señor jesucristo y diras a tu confesor que (*otra*) diga que otra beç la biste con vna corona de tanta resplandor que no la podias bien edificar y quel rey le dira que pida merçedes y quel pida (*qu*) al rey que te de vna casa y renta para fundar vn monesterio de relijiosas de la terçera regla del padre santo domingo de la primitiba regla y que se a de guardar con toda perfeçion como la guardo santa catalina de sena y que se a de guardar clavsura porques vna rosa blanca i esta çerada y es bolunta de nuestro señor que se abra y se es[143v]estienda por todo el mundo aranse muçhos destos monesterios de la terçera regla del pade³³⁶ santo domingo por el mundo en todos se a de guardar muça perfeçion todas las que tomaran abitos de la terçera regla seran santas y a muçhas de ellas las ara nuestro señor misericordias quel mundo las conoçera tu esposo jesus naçereno³³⁷ te enseñara las cosas de la relijion que tu las as de enseñar y enseñalas la oraçion santa ques la escalera del çielo por donde todos los bienabeturad[os] an subido alla la sierba de dios dijo glorioso san gregorio los paternostes y abemarias no son oraçion tambien y el santo la respondio si toda la dotrina es oraçion pero el çielo esta eço a gradas y se sube aquellas gradas por oraçion y birtudes y a las mas altas gradas questan los bienabenturados que goçan mas de la esençia de dios y de toda la santissima trenida se sube vna grada por la meditaçion otra por la oraçion otra por la contenplaçion y otra por los grados mas altos como es la vnion de dios y sus santas comunicaçiones açlo escribir esto que te

digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinze meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno des[144r]despues de aberla eçho este parlamento el santo la dijo nuestro señor esposa mia no te as consolado muçho con san gregorio a sido mi boluntad que te contase cosas de mi eterna gloria dijome a mi la sierba de dios son tantas las misericordias que mi esposo jesus me a eçho oy qu(n>)e no ay lengua que lo pueda esplicar

esta sierba de dios suplicaba a nuestro señor cada dia manifestase al mundo la santida de santa margarita de austria nuestra reyna y que ordenase su majesta se començase a lebantar la relijion de la gloriosa santa catalina de sena pues era su santa bolunta para que pudiese serbir a su dibina majestad muy de beras y que otras tambien le sirbiesen nuestro señor la deçia muçhas cosas açerca de la santida de la reyna y de lo que en la corte se creya y que deseaban fuese alla en estos tienpos se fue el rey a balladoli y y³³⁸ nuestro señor dijo vn dia a su sierba que el negoçio de santa margarita de austria estaba suspenso mas que su dibina majestad lo sacaria a luç asi como se lo abia rebelado y esto la dijo muçhas beçes fue para alabar a dios que buelto el rey a madrid los mas dias la deçia nuestro señor a su sierba muçhas cosas en setienbre en la otaba de nuestra señora[144v]ra santissima dijo nuestro señor a su sierba que ya se abia cunplido su profeçia de la santida de la reyna que ya el rey abia mandado biniesen por su confesor y la dijo su dibina majestad otras muçhas cosas açerca de esto a deçisiete³³⁹ deste mes de setienbre la dijo nuestro señor que el rey aria el monesterio (y) de la terçera regla de santa catalina de sena y que todas las que tomarian abito todas serian santas y que su dibina majestad asistiria al ofiçio (*y que su dibina*) de su preçiosa madre y que su dibina majestad començaria devs in adivtorivn meun y su preçiosissima madre començaria el salmo // laudate pueri domine laudate nomen domine // y la dijo su dibina majestad quelabia³⁴⁰ comulgado de su preçiosissima mano y que era su santissima bolunta que fuese a la corte y que su cuerpo quedaria alli en madrid señalado en la ylesia santa y que la tenia en su dibina çiençia y que la tenia en su preçiosissimo costado alli de donde abian salido todos los santos y que eran las niñas de sus ojos y açiende la sierba de dios muçhos actos de vmilda diçiendo (a) la sierba de dios que no era dina de que su dibina majesta la yçiese tales misericordias la dijo nuestro señor que no se las açia porque ella las mereçia sino porque abia criado su [145r] su anima para esposa suya y que su anima estaba desposada con su dibina majesta y que si otras personas se desponian a serbir mas a su dibina majestad que mayores misericordias las aria y la mostro nuestro señor las misericordias que tenia para los que se dispondrian a serbir a su dibina majestad

este mismo dia dijo nuestro señor a su sierba estando en la oraçion santa que su preçiosa madre la queria açer vna misericordia y fue esta que nuestra señora la ablo y la dijo esposa de mi preçioso yjo (*quieres*) contenpla mis eçelencias mira que/l/ (*cuan*) dia de la asençion de mi preçioso yjo en abiendose subido al çielo me ynbio por el anjel san grabiel las eçelencias quierelas contenplar tu mira como las contenplan los anjeles mira el anjel san grabiel mira el anjel san migel san rafael el anjel custodia y nuestra señora la yba nonbrando algunos anjeles mira como las contenplan contenplalas tu esposa de jesucristo y estaban los anjeles de postura (*y*) como que estuvieran de rodillas y los braços alçados mas el vno quel otro y estaban en contenplaçion (-l)las jerarquias de anjeles y era tanto el resplandor y la ermosura y belleça que salia de las eçelencias de nuestra señora que no ab[-]/r/ia lengua que lo

supie[145v]piese deçir ni entendimiento que lo supiese comprender y me dijo a mi la sierba de dios otras muchas cosas me a diçho la madre de dios mas esto os cuento por que se/a/ys debota de las eçelencias de nuestra señora santissima

E. Fragmentos intercalados

Fragmento E1

[92r] memorial del monesterio que a fundado y ynstituydo el amantisimo jesus para entretenir y saçiar los deseos que quatro sores que deseamos ser descalças dios por sus meritos nos lo cunpla si a de ser de su gusto amen amen amen

el todopoderoso cunplidor de deseos primeramente nos a ordenado el monesterio y clavsura y paredes muy altas ques su vmanida santissima y todas las ofeçinas de aqueste monesterio son las entrañas del amado dulçisimo su coraçon santissimo nos a dado por ylesia y coro por que aqui le cantemos de contino cantares nuevos // yn toto corde³⁴¹ // no ay lumbre de bidrieras porque el es // lumen de lumene devn bero de deo bero³⁴² // el altar es vn abismo ynco[-]itable la priora de este conbento e(l>)s la caridad las monjas antigas de este grande conbento son los atributos de este antigo de dias

la madre d(i>)e dios es la madre maestra de nobiçias y las otras monjas son las birtudes la puerta de este monesterio es la llaga del costado de nuestro redentor // jesus la madre portera es la misericordia y esta puerta para quien quiere nunca esta çerada entran y salen y allan la pascua el torno es la probidençia del amado la madre tornera es la bondad (a) de(l amado) dios y todos los negoçios recados y bi[92v]lletes de las monjas son deçir y obrar diletus mevs mihi ed ego yle³⁴³ el capitulo es vna continua reprension de falta de amor y renobaçion de abrasado amor y ay vn/a/ reja de bista con vn rallo y se abre que son los coloquios que tiene el esposo enamorado con la anima y aqui no se puede yr menos de tres las dos escu/ç/han y la vna parla que son las tres potencias del anima cuando ban al rallo todas parlan ques cuando el amado se avsenta v no se deja ber pero cuando se abre el rallo por la mano de nuestra muy reberenda madre priora las dos sirben de escuçha y sola la boluntad abla obrando que viene a deçir el anima // liquefacta est conian dilectus loquitos est miquy³⁴⁴ // el refitorio adonde comen toros y bueies es aquella alta // conision³⁴⁵ plenitut y saçietat // que tiene el anima que sea dios el que es y que ninguno comprenda su grande grandeça dibina sino el mismo ni le pueden quyta/r/ ni desmenuyr ni creçer la gloria quel tiene de si mismo y con si mismo // que viene a deçir la esposa ynebriabuntur ap ubertate domus tue et torrente boluptates potabis nos qoniam apud te est fons bite et yn lumine tuo bidebimus lumen³⁴⁶

[93r] la madre procuradora es el sumo poder del amado que todo lo puede plenamente ay dos clavstras en este monesterio las primeras son // lonjitudinem dierum replebovm et ostendam yle salutare meum³⁴⁷ // diçe el esposo a la esposa y

estos son los paseosos³⁴⁸ de las monjas las sigundas los deseos eternos y sempiternos de dios que tiene de darse al anima que le ama y tambien ay en este monesterio // fons ortorum puteus aquarum bibençivm que fluunt ynpectu de libano³⁴⁹ // o nobyçias avrietes aquas de fontibus salbatori[s] ³⁵⁰ el dormitorio es el beneplaçito del amado açiendo todas las cosas por darle gusto y contento y las camas son los braços del esposo y diçe la esposa // leba eyus sub capite meo et destera ylivs amplesabitur me yn paçe yn ydisum dormian et requiescam³⁵¹ // y la çeladora destas monjas es la madre sor vmilda y diçe la esposa // ego dormio(r) et cor meo bijilat³⁵² // la emfermeria // es devs toçi[u]s consolaçionis³⁵³ los males v (m>)emfermedades son // quia amore langueo³⁵⁴ // la emfermera es la madre fortaleça las mediçinas que se dan son erir llagar matar y transformar ayayay mirabeles devs³⁵⁵

[93v] el archibo es toda la sagrada escritura a[d]onde estan los avtos de las suyas palabras y los memoriales de sus misericordias y la madre archibera es sor esperança /s[---]/ quoniam tu domine singulariter in spe constituyste me³⁵⁶ ¡³⁵⁷ la sala de la labor bellissima es la dibina esençia ay dos bentanas que tienen muy gran bista la vna esta a mano diestra (y>)que es ber a dios en si mismo y la otra es ber a dios en todas las cosas la labor que las monjas açen es que nunca çesan de açer efectos y suspiros ynenerrables³⁵⁸ diçiendo quis dabit miqui penas sicud colunba et bolabo et rrequiescam³⁵⁹ el nobiçiado e(l>)s la continua presençia del amado y la madre priora el domingo en la otaba de la madre de dios a bestido tres nobiçias y la otra el dia de la transfiguraçion del amado d[es]nudandolas del onbre (bi) biejo en todos sus actos y bestiendolas de nuestro señor jesucristo y alas puesto por nombre a la primera sor vmildad a la sigunda sor obidençia a la terçera sor paçiençia y a la quarta [s]or beninidad

[94r] estas nobiçias quiere la madre maestra que bayan descalças esto es de todas las afiçiones terenas y lleben çinco legas consigo que nunca çesen de serbir a la raçon que son los çinco sentidos corporales diçiendo vt jumentus factusum apud te et ego semper tecum³⁶⁰ y³⁶¹ y la açienda que açen estas nobiçias es ejerçiçios de mortificaçion y tomar muy a peçhos vna birtud cada semana y lo que continuan es cada dia sacar vna mortificaçion delante la madre maestra en (y>)vnos albaranicos ay vn dia de silençio vn dia de no mirar el çielo como yndina del vn dia no parlarse las nobiçias vnas con otras vn dia de no rey/r/ y llorar las ofensas que açen al amado (*fiel enamorado*) /dulçisimo/ traer çinco credos la la³⁶² lengua por tiera vn dia de no açer en nada su boluntad açerse de deçir los defectos açerse dar vna diçiplina abnegarse [s]u juyçio en todo lo que no es y otras cosas del orden este monesterio es del orden de melquidel padre sadec³⁶³ y ay gran pobreça de discursos san domingo y sumo silençio de potençias y vna admirable obediencia que no se açe nada ni rije sino la nuestra muy reberenda [94v] madre priora y diçen las monjas tus solus dominus qui sedes ad desterran patris quid mebis façere³⁶⁴ y la/s/ rentas deste grande conbento estan en la tabla de la cruç y el nuestro dicletisimo ermano jusus³⁶⁵ es el procurador y tablero adonde estan todas las libranças y de donde tenemos todos los reçibos y nosotras nobiçias // absit gloriari[y] misi yn cruçe deminy nostri jesucrite³⁶⁶ gloria patri et filio et espiritus santo sicud erat yn prinçipio et nunca et semper et yn secula seculorum³⁶⁷ // amen //

Fragmento E1

[112r] ³⁶⁸ que respondio yo conoço que soy pera mas señor que caballero ay que no deje de las migajas que caen de su mesa comer a sus peros pues que caballero ay que sea como nuestro señor y asi yo no pido pan entero sino (*las>*)de las migajas que sobran en tu mesa que estas me saçiaran y asi nuestro señor la dijo grande es tu fe y tu perseberançia agase lo que tu pides

otro ejemplo del perdon del enemigo

quando vn pero rabioso muerde a vna persona queda la persona con rabia y la rabia naçe del fuego y para curarla el mejor remedio es la agua que beba muçha y quando [-]jaba a beber mirala y representasele el pero que le mordio y para que no la mire toma su padre el baso y diçe yjo no mires a la agua porque se te representa el pero que te mordio sino mirame a mi que soy tu padre y te la mando beber porque es tu remedio y desta manera la bebe asi cristo nuestro señor al que esta enfermo de rabia porque le an eço vna ynjurìa o le an diçho mala palabra dele agua de la palabra del ebanjelio que le diçen que perdone al que le a eço mal ques la boluntad de dios y al enfermo representasele el que le mordio que [112v] como le a de perdonar si le an eço mal y para eso nuestro padre que es cristo toma el baso y diçe yjo no mires el agua que se te representa el que te mordio el que te yço mal sino mirame a mi que soy tu padre y te lo mando que padeçi por ti tantos trabajos y perdone y roge a mi padre por los que me açian mal los perdonase y asi esta es mi boluntad que agas lo que yo yçe

otro ejemplo

si a vna señora la dijessen querian eçar vna mançha en la mejor basquiña que tubiese que abia vn sacamanças que la sacaria muy bien con raçon podia reçelar de no eçarla por no saber si la sacaria bien o si no quedaria con lustre pues asi a de açer a quien el enemigo quiere despeñar poniendole delante³⁶⁹ que avnque eçe vna mançha en su alma ques la cosa mejor que tiene que sacamanças ay en la yglesia ay sacramentos ay confesores con mas raçon puede reçelar la persona de mançar su alma que la señora la basquiña diçiendo y pensando que se yo si me dara dios tienpo de sacarla de confesarme y avnque me confiese que se yo si allare quien me la saque bien

[113r] ejemplo sobre la predestinaçion

andaban los judios tras prender a nuestro señor y como no era el tienpo llegado fuese nuestro señor de jerusalen a judea diçen algunos que fue la cavsã porque nuestro redentor se avsento estando desde ab eterno predestinado el quando abia de morir diçen que fue para darnos ejemplo como abemos de vyr de las ocasiones y que avnque vno este predestinado para el çielo tan malas obras puede açer que se baya al ynfierno y si esta para el ynfierno puede açer buenas obras y yrse al çielo que por eso da nuestro señor libre alb(re>)edrio a cada vno para que escoja lo que quisiere san pablo estando predicando en damasco querian prenderle y çeraron las puertas de la çivdad por que no se pudiese yr y nuestro señor le abia diçho no moriria sino en roma y con todo eso porque nuestro señor le dio libre albedrio quiso vyr de la ocasion que sus diçipulos le descolgaron por vna muralla en vna espuerta a dadid le abia diçho nuestro señor bibiria mas que savl y bio que benia savl a le matar y conque sabia çierto no le podia matar porque no era la [113v] boluntad de nuestro señor salto por vna bentana

ejemplo de çenturion

diçen vnos santos quel çenturion ynbio algunos soldados suyos para que rogasen a nuestro señor diese salu a su criado y otro santo diçe que ynbio soldados y fue el çenturion tanbien para enseñarnos que emos de pedir a los sierbos de dios ruegen por nosotros y emos de rogar nosotras tanbien y disponerno/s/ para que nuestro señor nos aga merçedes

ejenplo de la gloria del monte tabor

diçe que subio nuestro señor a sus diçipulos al monte tabor para enseñarles su gloria para dar a entender que para yr al çielo se a de salir de los regalos y del mundo y subir al monte de la penitençia para yr a la gloria y que porque la penitençia no se aga dificultosa quiso nuestro señor transfigurarse para que con esperança de goçar aquella gloria se aga façil la penitençia

vn profeta diçe que bio al yjo de dios no con llaves que esas las quedo en su yglesia sino que le bio con vn tintero [114r] escribiendo todas las confesiones y comuniones que açemos y las buenas yspiraçiones y buenos propositos que nos da para pedir cuenta estreçha

vn dia estaba vn relijioso muy aflijido porque le abian ynpuesto vna cosa que no abia eçho y dieronle por ella penitençia y allandose cansado bolbiose a vn cruçifijo y dijo señor que eçho yo para que me traten asi y respondiolo el cruçifijo y yo que yçe para que me tratasen asi y quedo muy consolado

consejo de vn sierbo de dios para agradar a nuestro señor y dijo que lo que mas le agradaba a su majestad era que se mortificasen los sentidos y los apetitos que cuando ay gana de mirar algo no mirarlo y cuando ay gana de ablar no ablar y cuando ay gana de oyr algo que diçen si no es de probeçho açer por no lo oyr lo que da gana de comer no comerlo sino mortificarse y que desto se sirbe nuestro señor y que como otros açen esamen despues de aber eçho los pecados que era mejor açerlo primero y cuando se ba açer o deçir vna cosa pensar esto sera serbiçio de dios o no y si eçha de ber que lo es açerlo y (n>)si no no açerlo

[114v] estando vn dia aflijido vn sierbo de dios de vna grande tentaçion le dijo nuestro señor el que perseberare asta la muerte sera salbo otro consejo de vn sierbo de dios para no pecar diçe que no ay remedio mejor que andar en la presençia de nuestro señor porque si vn yjo be que esta delante³⁷⁰ su padre y que todo lo que açe v diçe lo be su padre no ara el yjo cosa que no guste sino andara con reçelo de no açer cosa que le desagrade pues que eçhando de ber que nuestro señor lo be y lo oye todo ques nuestro berdadero padre obligaçion tiene vn alma de no açer cosa que desagrade a este buen señor

de santa jetrudeç

vn dia abia la bendita santa jetrudes reçibido grandes merçedes de la mano de nuestro señor por la mañana y a la tarde por vna pesadunbre que abia abido en el conbento de vnas relijiosas estaba la santa ynquieto el espiritu y bolbiose a nuestro señor y pediale le sosegase el espiritu questando asi ynquieta no podia yr a tener oraçion y respondiolo nuestro señor yja no açias muçho esta mañana de serbirme pues yo te regalaba

[115r] de job se diçe que quando estuvo en su prosperida en su casa y con su açienda y familia nunca ablo nuestro señor con el y estando en vn muladar le ablo nuestro señor queste probeçho traen los trabajos

del mismo se diçe que deçia a nuestro señor que avnque le quitase la bida que sola esa le restaba de quitar porque ya le abia quitado la açienda y la salu y la onra no dejaria de esperar en su dibina majestad ni le quitaria la esperança

oraçion para antes de comer

señor jesucristo conçedeme que tome santa y templadamente esta comida y bebida a gloria de tu nonbre en vnion de aquel amor con que tu dios mio eçho onbre por mi comiste y bebiste en la tiera a gloria de tu padre y bien y salu de todo el linaje vmano

oraçion para despues de comer

señor jesucristo doyte graçias por el sustento corporal que me as dado sin mereçerlo yo todos los bocados y tragos que e comido y bebido te los ofreço en alabança [115v] eterna en vnion de aquel amor con que tu dios mio eçho onbre por mi comiste y bebiste en la tiera a onra de tu padre y bien y salu del linaje vmano

relaçion sa(d>)cada de las coronicas de san françisco

vn religioso oyo en espiritu a jesucristo que preguntaba a la madre de misericordia cuales abian sido sus mayores dolores en el mundo y ella le dijo que çinco fueron mayores que los otros

1 el primero quando simeon profetiço que te abian de matar

2 el segundo quando te perdi en el templo por espaçio de tres dias

3 el terçero quando oye³⁷¹ que te abian tomado y maniatado

4 el quarto quando te bi cruçificado

5 el quinto quando te bi poner en el sepul/cro/

entonces le respondio nuestro señor al que saludare al primer dolor con vn paternoster y vna abemaria yo le dare conoçimiento de si mismo y contriçion de sus pecados y si al sigundo yçiere lo mismo yo le dare remision de sus pecados y si al terçero yçiere lo mismo yo le dare las birtudes que por el pecado vbiere perdido y si al quarto yçiere lo mismo yo le dare don de graçia [116r] y antes que muera yo le abastare de mi sagrado cuerpo y si al quinto yçiere lo mismo yo le apareçere en la ora de su muerte y le reçibire en la bida eterna

los dolores que *cristo* redentor nuestro rebelo por su propia boca a vna anima santa y sonlo mentales

el primer dolor dijo que fue sentir la pena de los que se abian de condenar para sienpre sin remedio e(s>)l segundo dolor que aflijio mi coraçon fue de todos los escojidos que mortalmente pecaron y pecaran y en aquella separaçion a mi me dieron grandisima pena y aflision el terçero dolor que traspaso mi coraçon fue aquel cuçhillo de la pena y dolor que sintio mi madre pura ynoçentisima el³⁷² cual por mi muerte avia de ser la mas aflijida y atormentada que persona que aya abido en el mundo el quarto dolor de mi coraçon y alma fue el de la bendita madalena diçipula mia cual tu ni otra persona que sea podria(s>)ys entender el quinto dolor que eria mi coraçon y atrabesaba mi alma era la incada memoria de aquel colesio columnas del çielo³⁷³ senti muçho las penas y martirios que por mi abian de padeçer [116v] el sexto dolor grande que continuamente aflijia y trabesaba mi amargo coraçon fue la ynpiadad³⁷⁴ y yngratitud y crueldad de judas que abiendolo yo elejido por mi

apostol y quanto mas amor yo le mostraba mas mal pensaba de mi y piensa con quanto amor estas cosas mi coraçon rebolbia y en particular quando vine aquel acto lleno de compasion y vmildad de aberle de labar los pies entonçes mi coraçon se deritio en llanto desentrañable sobre ellos y le deçia con el coraçon o caro y amado diçipulo lloro tu perdiçion y no mi muerte y pasion

el setimo dolor que atrabeso mi coraçon fue un cuçhillo con dos puntas esto es la yngratitud del pueblo judayco y la yngratitud de todas las criaturas raçionales i piensa ermano estas cosas con afecto y beras el probeço que sacaras

[117r] dijo vn predicador que los que llegaban a reçibir el santisimo sacramento an de tener las condiçiones del niño que mama

1 lo primero quel niño es simple y sin maliçia que ansi an de llegar a reçibir a nuestro señor

2 lo sigundo quel niño quando quiere mamar lo desea y llora asta que le dan el peço quel que a de reçibir a nuestro señor lo a de desear muço y llorar primero sus pecados y el poco aparejo que tiene para reçibir a tan gran señor

3 lo terçero quel niño quando a mamado queda muy contento y no desea otra cosa ni le pareçe tiene mas que desear el que a reçibido a nuestro señor a de estar muy contenta y a de pensar que no tiene mas que desear en esta bida y a de pensar quen si lo tiene todo porquel padre eterno dijo que todos sus tesoros los abia dado a su yjo y teniendo al yjo de dios en el alma todo se tiene

4 lo cuarto quel que reçibe a nuestro señor a de açer como el niño que despues que a mamado se duerme quel alma que a reçibido a nuestro señor a de dormir a todos los cuydados del mundo an de dormir los sentidos y las potençias y todo ocuparlo en considerar la merçed grande que nuestro señor (açe) nos açe en darse[117v]nos a si mismo y estar atentos y escuçhar lo que nuestro señor diçe y abla a nuestra alma que dijo su majestad vn dia a santa catalina es tanto lo que los onbres ablan quando me reçiben que no me dan luga/r/ a que los able y ansi aconsejo este predicador esto que quando an reçibido a nuestro señor qui³⁷⁵ ni reçar salmos ni ledanias³⁷⁶ ni ninguna deboçion no lo tenia por tan bueno como callar

5 lo quinto quel niño con la leçe creçe y se açe ermoso y toma fuerças quel que a reçibido a nuestro señor que a de creçer en birtudes se a de açer ermosa la alma con ella y a de cobrar fuerças contra las tentaçiones y que dijo nuestro señor vn dia al bendito san agustin agustino quando me reçibes no puedes conbertir a mi en ti mas yo te conbierto ti en mi

[118r] para antes de la comunion preparaçion y açimiento de graçias

el mas prinçipal fruto que la yglesia cojio del arbol de la bida jesucristo nuestro señor fue el santisimo sacramento del altar porque en el se nos da el fruto de su bida pasion y muerte sagrada el cual fruto como es ynmenso y con ynfinita bondad comunicolo ninguna tasa tiene de su parte la medida açe la mayor o menor disposiçion del que llega a comulgar como el que ba por agua a vn grande rio en su mano lleba la medida conforme al cantaro que llbare por eso dijo dios ensançhaos el coraçon que a esa medida yo lo llenare para que adbierta el alma lo que ynporta la buena o mala disposiçion vna de de³⁷⁷ las cosas que grandemente ensançha ensançha³⁷⁸ el coraçon ya linpia³⁷⁹ de pecados por el dolor de ellos y por la confesion sacramental es la reposada consideraçion de lo que este soberano

sacramento porque la estima del cava reberençia despierta el apetito ençienda con amoroso deseo el coraçon y le ensançha con deboçion donde se nos abisa que nos sentemos de reposo vn rato a la sonbra del arbol de la cruç porque considerando lo que es su fruto paladearemos (*d>*) con el deseo y nos sera despues dulçisimo ymagine pues el alma quando comulga por vn rato que antes se recoje que esta al pie de la cruç y mira a cristo nuestro señor cru[118v]çificado y considerelo primero los doloes³⁸⁰ que aquel cuerpo sagrado padeçio en su pasion con tanto sentimiento quanto era la mas delicada carne de todos los yjos de los onbres y sentir que todos los sufrio por los pecados que yo cometi y duelase aqui de sus pecados pesandole de aberle dado materia de dolor y cava de muerte

2 lo sigundo pase a considerar adentro el alma de cristo nuestro señor llena de todas las birtudes que se pueden ymagnar en grado ynmenso y /e/n particular mire la grandeça de su caridad que pudiendo dar de la gloria que ella goçaba a su cuerpo tan amado desde el ystante de su conçeçion no quiso darsela por que pudiese padeçer trabajos y muerte por nosotros y a(n)vn a si misma dejo lugar en la parte ynferior para la tristeza y angustia para podernos enriqueçer mas en lo que nuestro amoroso /padre/ ayuno y se quito de la boca por nosotros aqui procure de agradeçer tal amor y amar a quin³⁸¹ tanto le amo ofreçiendole su alma y cuerpo y todo quanto pose a su serbiçio proponiendo de darle contento y serbirle toda su bida

3 lo terçero ymagine la dibinidad del yjo de dios que alli tambien estaba con esta consideraçion que no discura mas que considerar a vna ynfinita majestad y ynmensa bondad y yncomprensible a todos [119r] los santos y anjeles de la gloria le adoran con reberençia amorosa y sienta que ese dios se vnio quando se yço onbre en el anima y cuerpo de cristo nuestro señor y luego trato de dar esta carne y cuerpo suyo en comida para que comiendo carne de cristo obremos costumbres y bida de cristo y lo ymitemos de alli adelante³⁸² y consigientemente nos agamos al espiritu y a la boluntad y condiçion de dios a quin³⁸³ con esta carne reçiye procure alli amar a dios por tan grande misericordia como vso con los onbres con tanta sabiduria y desee mudarse desta comunion y pareçer a cristo nuestro señor deçhado suyo mayormente en estas birtudes vmilda obidençia y carida lo³⁸⁴

4 lo cuarto mire que silla conbendria para tal rey y que cama para tal esposo y reconociendose por yndina y aberguençese y le pese por no aber bibido bien y mejore toda su bida para serbirle con mejor posada vmillese al padre eterno y pidale por los meritos del cruçificado le ynbie el espiritu santo que la disponga pida lo mesmo a cristo por amor de su padre pidalo a la birjen maria que lo alcance ella por amor de su yjo pidalo tambien a los anjeles y santos que se lo alcançen por amor del mesmo jesucristo y pidales se allen presentes a la memoria de la pasion [119v] de su esposo que quiere açer y al conbite sagrado donde se llega para que con tal compania³⁸⁵ se abibe su deboçion y (*s>*)le ayuden a dar graçias quando llegare ymagine la gran multitud de anjeles y querubines y serafines que aconpapañan³⁸⁶ a cristo su cabeça y señor y que le diçen todos eçe esponsus benit³⁸⁷

para despues de la comunion

acabando de comulgar de la manera que si biese entrar vn prinçepe en su casa olvidada de todo lo de fuera se entraria tras el asi entrando en su alma el mismo rey de la gloria çerados todos los sentidos recoja la consideraçion adentro sin pensar cosa alguna fuera de si puesta con atençion y con reberençia vmilde en ese blanco y fin de todos los deseos yntrans in domun mean conquiescam cum ilo³⁸⁸ llame a todas sus potençias diçiendo benite adoremus ed proçidemus³⁸⁹ y considere que le

pregunseytes³⁹⁰ quid feçerim bouis³⁹¹ y respondet³⁹² considere ques tan yncomprensible este beneçio sobre todos los entendimientos de ombres y de anjeles que solo el mismo dios le acaba de comprender y que no pretenda sentirlo todo sino lo que la misericor[120r]diosa luç del espiritu santo le quisi(r>)ere comunicar sienta que como si el mismo sol no se descubre ninguna otra luç le puede descubrir asi si este sol de justiçia no se descubre con sus mismos rayos no ay luç que nos le pueda mostrar y asi le mire como todo bien de la tierra y del çielo y si procure açer peso diçiendo todo el bien del padre todo el bien de los anjeles todo el bien de los ombres todo el bien de que yo tengo neçesidad todo el bien del padre le llamo oseas todo el bien de la gloria le llamo çacarias³⁹³ consiste en todo nuestro bien en ser dios y medio para aprobeçar y goçar de ser dios y carne nuestra la cual dios señor nuestro dio y proporçiono para açerse nuestro y como vn fuerte eslabon que traba dos cosas y anbas estan entre si trabadas por medio del eslabon asi aquella carne vna parte a(ç>)se³⁹⁴ dios y por otra entro a trabar mi coraçon y tenerme vnido con dios si es todo el bien mereçe todo el amor y persuadase que debe cortar toda otra afiçion recojer todo el amor aqui considere quel mismo señor que la birjen santa tubo en sus purisimas entrañas ese tiene en su peço que los meritos [120v] y dinida de la birjen no sobraban para la que en si tenia ni llegaban en dindad³⁹⁵ de yjo con quien el padre y el espiritu santo solamente tienen (*neçesi*>)yqualdad pues mirese quien es ella para tenerlo en su peço su bajeça su pobreça su maliçia ymajine que todas las criaturas vnas a otras se miran y se admiran llame a todas las criaturas que le ayuden a dar graçias a nuestro señor aga vn brebe memoria de los pasos prinçipales de la pasion queste seno/r/³⁹⁶ padeçio deteniendose en la cruç y considere vn esposo con todas las partes que se pueden desear defendiendo la bida de su esposa de los enemigos si este tal quayese³⁹⁷ erido y muerto en sus braços de ella con que dolor le reçibiria asi sienta el alma que por defenderla y darla bida murio este esposo dinisimo y con ymajen de muerto coyo³⁹⁸ no entre sus braços mas en su peço y trabaje de ynsistir con bladura³⁹⁹ ya en ese amor ya en ese dolor ymitando ymitando⁴⁰⁰ a la birjen nuestra señora que deçendien[do]le de la cruç se lo dieron entre sus braços y digalo sponsus sangionis tu nihi es⁴⁰¹

[121r] lo vltimo ques prenda de la bida eterna este pan que a comido entre tanto debe sustentarse con tal comida en la amistad de dios y creçer en su serbiçio y graçia pues y que este es el fin prinçipal deste misterio que como los animales toman las calidades de los manjares que comen asi el ombre comiendo a cristo tome sus calidades y propiedades y birtudes y sea paçiente en el y que como su alma es la que da bida y operaciones al cuerpo dese modo considere que este señor entra açer anyma de su anima y asi debe procurar que sean tales sus pensamientos palabras y obras como de tal anima mudanse en el perdiendo las condiçiones del biejo adan y mudandolas en las birtudes del nuevo y çelestial cristo y si açe alguna falta reprehendase dando a entender a su anima que a de acudir ella a la bida que a reçibido qui manducat me vibir propter a me⁴⁰²

de como se a de confesar quien por la misericordia de nuestro señor no tiene cosa particular que confesar y si ay priesa deçir la confesion jeneral y aun diçe que abi[121v]endo priesa bastara deçirla altar⁴⁰³ y que si tiene cosa particular digo de pecados beniales diga acuseme que e caydo despues que me confese en esto o aquello y si nada no tubiere que deçir si nada⁴⁰⁴ diga la confesion jeneral y diga acusome en jeneral de faltas de amor de dios y del projimo que e cometido y de mala guarda del coraçon y de los sentidos y de palabras descuydadas y no diga mas y esto basta para que el confesor la asuelba de donde se tomara dotrina y oraçiones para antes y despues de reçibir el santisimo sacramento en el quarto tratado de contentus mundi

los capitulos 1 // 2 // 3 // 4 que son muy provechosos para antes de la comunión teniendo el santísimo sacramento presente son muy propias aquellas palabras primeras del capitulo 11 del mismo tratado cuando le recibe que mejor es estar mirando lo que recibe o decir aquellas palabras tu res glorie⁴⁰⁵ criste y las que se sigan o çe ançilla domine o eçe ego domine ego serbus tuos ed filivs ançille tue⁴⁰⁶ y despues de un rato de aber comulgado el capitulo 9 y el capitulo 13 del mismo tratado y despu⁴⁰⁷ y antes de fray luys de granada las oraciones que estan⁴⁰⁸

Fragmento E3

[122r] avisos espirituales de la madre teresa de jesus fundadora de los monesterios de las monjas carmelitas descalças⁴⁰⁹

la tierra que no es labrada llebara espinas y abrojos aunque mas fertil sea así el corazón del ombre

de todas las cosas espirituales decir bien como de relijios⁴¹⁰ sacerdotes y ermitaños entre muchos sienpre ablar poco
ser modesto en todas las cosas que yçiere y tratar
nunca porfiar mucho en espeçial en cosas que ba poco
ablar a todos con alegría moderada
de ninguna cosa açer burla
nunca reprender a nayde sin discreçion y humildad y confusion propia de si misma acomodarse a la compujion⁴¹¹ de aquel con quien trata
con el alegre alegre con el triste triste en fin açerse todo a todos para ganarlos a todo/s/

[122v] nunca ablar sin pensarlo bien y encomendarlo mucho a nuestro señor para que no able cosa que le desagrade
jamás escusarse sino en muy grabe cavs/a/
nunca decir cosa suya dina de lor como de su çiençia birtud y linaje si no tiene esperança que ara proveço y entonçes sea con vmilda y consideraçion que aquellos son dones de la mano de nuestro señor
nunca encareçer mucho las cosas sino con moderaçion lo que siente
en todas las pláticas y conbersaçiones sienpre meçcle algunas cosas espirituales y con esto se ebitaran las palabras oçiosas y murmuraçiones
nunca afirme cosa sin saberlo bien
nunca se entremeta⁴¹² en dar su pareçer en todas las cosas si no se lo piden o la carida se lo demanandare⁴¹³
cuando alguno hablare cosas espirituales oygalas con humilda como diçipulo y tome para si lo bueno que dijere
al superior y confesor descubra sus tentaçiones y ynperfeçiones y repunançias para que le de consejo y remedio para bençerlos
no estar fuera de la çelda ni sal(ir>)a⁴¹⁴ sin causa y a la salida pedir fabor a dios para no ofenderle

[123r] no comer ni beber sino a las horas acostunbradas y entonçes dar a a⁴¹⁵ dios muchas graçias
açer todas las cosas como si realmente estubiese biendo a su majestad y por esta bia gana mucho vn alma

jamas de nayde oygas ni digas sino de ti mismo y cuando olgares de esto bien bas
aprovechando cada obras⁴¹⁶ que yçieres dirijirla a dios ofreçiendosela y pedirle que
sea para su onra

quando estubieres alegre no sea con risas demasiadas sino con alegria umilde
modesta afable y edificatiba

sienpre te ymajina sierbo de todos y en todos considera cristo nuestro señor y asi les
tendras respeto y reberençia y amor

esta sienpre aparejada al cunplimiento de la obediencia como si te lo mandase
jesucristo en tu superior o perlado

en qualquiera obra o ora examina tu conçiençia y bistas tus faltas procura la
enmienda con el dibino favor y por esto⁴¹⁷ camino al[ca]nçaras la perfeçion no
pienses faltas ajenas sino las birtudes y tus propias faltas

[123v] andar sienpre con grandes deseos de padeçer por cristo en cada cosa y
ocasion

aga cada dia çinquenta ofreçimientos a dios de si y esto aga con gra/n/de ferbor y
deseo de dios

lo que medita por la mañana trayga presente todo el dia y en esto ponga muçha
dili[j]ençia porque ay grande provecho

guarde muçho los sentimientos quel señor le comunicare y ponga por obra los
deseos que en la oraçion le dieren

vya sienpre la singularidad todo quanto le sea pusible que es mal grande para la
comunidad

las ordenanças y reglas de su relijion lea muçhas beçes y guardelas de beras en todas
las cosas criadas mire la probidencia de dios y sabiduria y en todas le alabe

despege el coraçon de todas las cosas y busque con cuydado y allara a dios nunca
muestre deboçion de fuera que no la aya dentro pero bien podra encubrir la
yndeboçion

[124r] la deboçion interior no la muestre sino con grande neçesida mi secreto para
mi diçe san françisco y san bernardo

de la comida si esta bien o mal guisada no se queje acordandose de la yel y binagre
de jesucristo señor nuestro

en la mesa no able a nayde ni lebante los ojos a mirar a otro

considere la mesa del çielo y el manjar de ella ques dios y los conbidados que son los
anjes alçe los ojos aquella mesa deseando berse en ella

delante de su perlado o superior o en quin⁴¹⁸ mire a dios nunca able sino lo
neçesario y esto con grande reberençia

jamas aga cosa que no la pueda açer delante de todos

no agas conparaçion de vna cosa a otra porque es odiosa

quando algo te reprendieren reçibelo con vmilda ynterior y exterior y tu ruega a dios
por quien te reprendio

[124v] quando vn superior manda vna cosa no digas que lo contrario mandaba otro
sino piensa que todos tienen bueno/s/ fines y obedeçe a lo que te mandan

en cosas que no ban ni bienen no seas curioso en ablarlas ni en preguntarlas tenga
presente la bida pasada para llorarla y la tibieça presente y lo que te falta para andar
de aqui al çielo para bibir con temor que es cavsas de grandes bienes lo que le diçen
las de casa aga sienpre si no es contra la obidencia y responderlas con vmildad y
blandura

cosa particular de comida no pida sino con grande neçesida ni bestido jamas deje de
vmillarse y mortificarse asta la muerte en todas cosas vse sienpre de açer muçhos

actos de amo/r/ porque ençienden y enterneçen el alma
aga actos de todas las birtudes
ofreça todas las cosas al padre eterno juntamente con los meritos de su yjo
jesucristo

[125r] con todos sea manso y consigo riguroso y aspero en las fiestas de los santos
piense sus birtudes y (*piensa*>)pidalas al señor que se las de
con el examen de cada noçe tenga gran cuydado
el dia que comulgare la oraçion sea ber que siendo tan miserable aya reçevido a dios
y la oraçion de la noçe antes sea ber que le a de reçibir
nunca siendo superior reprenda a nayde con enojo sino cuando se aya pasado y asi
aprobeçhara la reprension
procura muçho la perfeçion y la deboçion y con ellas açer todas las cosas
ejercitate muçho en el temor del señor que esto trae al alma muy conpunjida y
vmillada
mirar bien cuan presto se mudan las personas y cuan poco ay que fiar de ellas y asi
asirse bien de dios que no se muda
las cosas de su alma procure tratar con su confesor espiritual y docto a quien las
comunique y siga en todo

[125v] cada beç que comulgare pida a dios algun don por la gran misericordia con
que a benido a su pobre alma
avnque tenga muçhos santos por abogados sealo en particular de san josef que
alcança muçho de dios
en el tienpo de tristeça y turbaçion no dejes las buenas obras que solias açer de
oraçion y penitençia porquel enemigo procura ynquietarte por que las dejes antes
tengas mas que solias y beras cuan presto el señor te faboreçe
tus tentaçiones y enperfeçiones⁴¹⁹ no las cumuniques con las mas desaprobeçhadas
de casa que te aharas⁴²⁰ daño a ti y a ellos sino con los mas perfetos
acuerdate que no tienes mas de vna alma ni as de morir mas de vna beç ni tienes mas
de vna bida brebe vna cuenta particular y otra jeneral y ni ay mas de vna gloria y esta
eterna y daras de mano a muçhas cosas
tu deseo sea de ber a dios tu temor sea si le as de perder tu dolor que no le goças y tu
goço de lo que te puede llebar a le goçar y bibiras en gran paç

Fragmento E4

[126r] consejos de santos para andar vn alna⁴²¹ en la presençia de nuestro señor

deonisio richel⁴²² en su libro del menospreçio del mundo diçe quel que continuare
andar dentro de si conbertido a dios por amorosos afetos ynbocandole y ablando con
el en bre⁴²³ tienpo sentira mudado y trocado su coraçon y allara en el vn abersion
notable al mundo y afeçion singular a dios san basilio pregunta con que medio podra
vna alma andar sienpre recojida sin dristrayrse⁴²⁴ en pensamientos ynuitiles y
responde si yçiere lo que diçe el santo rey dabid el cual confiesa de si que sienpre
andaba en la presençia de dios y sus ojos lebantados y atentos a el san bernardo llego
a tanto extremo que se olvidaba del comer y deçia que era tienpo perdido todo aquel
que no se pensaba en dios san rurusbrochio⁴²⁵ se cuenta que le era tan familiar la
memoria de dios como el respirar para bibir san doroteo diçe que ninguna cosa
recrea tanto nuestra anima como la memo[126v]ria de dios segun que escribe

acordeme de dios y deleyteme el debotissimo bernardo declarando aquel lugar del apostol a su diçipulo timoteo donde diçe el ejerçiio corporal para poco es proveçhoso enpero la piedad para todas las cosas ynterpreta por piedad la memoria continua de dios el endereçar sienpre a el nuestra yntençion con ansiosos deseos de açertar con su boluntad para no salir della y yo digo que aunque los ejerçiios corporales ayunos diçiplinas y penitençias estoriores⁴²⁶ son muy ynportantes para aplacar a dios ofendido y para castigo y freno de nuestra carne loçana que respeto deste ejerçiio de aspirar a dios y anda/r/ en su presençia son de poco momento y diçe bienabenturada el alma que trata con dios en todas sus obras a rostro descubierto y le trae sienpre consigo como a un amigo solido maçiço y declarado quen presençia y en ausençia es uno mismo con su amigo y para su amigo a la mayor perfeçion a que una alma puede llegar en esta bida es andar sienpre en la presençia de dios de santo fray rojerio se escribe que en el coro cantando y fuera del coro y por las calles sienpre sienpre traya presente a dios ablando y conbersando dulçemente con el en lo yntimo de su coraçon [127r] o cosa grande y digna de eterna consideraçion que pueda vna alma andar sienpre conbersando con su dios y tratando familiarmente con el pidiendole merçedes mostrandole sus neçesidades deramando delante del su coraçon goçando de su conpañia y oyendole y deprendiendo(*le*) del si esto le fuese conçedido a un onbre con su rey temporal no se tendria por bienafortunado no lo estimaria por gran fabor y merçed del çielo perderia ocasion alguna en raçon de goçar deste benefiçio ay alma como te apartas de dios un punto como te vrtas de su presençia como no busca/s/ sienpre su faç no te olbidas⁴²⁷ de tu amigo en el coraçon diçe el sabio ni te olbides del en tus obras solo dios se puede llamar y es amigo berdadero y de solo el es justo que tengamos memoria perpetua en el coraçon y en cuantas cosas pusieremos mano todos cuantos serbiçios nos açen las criaturas son benefiçios suyos y en todos le debemos considererar⁴²⁸ y mirar su mano estendida y abierta para nosotros y aunque debemos agradeçimiento al projimo que nos consuela o açe algun bien prinçipalmente lo debemos a dios que obra por el en nuestro proveçho

Fragmento E5

[129r] coso dino de ser notado⁴²⁹

el bienabenturado santo alberto de alemaña⁴³⁰ açebispo⁴³¹ que fue de la çiudad de colonia cob- diçiaba muçho saber y asi lo suplicaba a dios con muçhas beras que le plugiese de le rebelar que cosa y en que manera mas el era serbido y cual obra a el era mas justa y agradable a su dibina majestad y como por muçhas beçes esto le suplicase y ninguna respuesta del señor reçibiese acaeçio que vn dia çelevrando misa con muçha deboçion y estando ya para sumir recreçiiole tanto deseo de saberlo que tanto deseaba que le oso suplicar con muçha confiança de la bondad de señor y con atrebimiento deboto que tomo le dijo le plugiese de rebelar que era aquello que mas le agradase y de que era mas serbido y que era al ombre mas proveçhoso lo cual asta entonçes nunca se lo abia querido rebelar y mas dijo señor aora que os tengo en mis manos y tan presente os suplico de nuebo lo que tanto tengo (*suplicado*) codiçiado que por çierto no entiendo partir de aqui ni pasar mas adelante ni reçibir el santissimo sacramento asta que os plega de me açer esta tan señalada merçed respondio el beninisimo⁴³² jesus y dijo al alberto amigo pareçe que me as querido como forçar y asi no quiero mas detenerte adbirtindote lo que tanto deseas escuçha

pues estos mis ocho documentos y asientalos en tu coraçon porque seran para ti y para los [129v] otros muy provechosos y mira que los publiques de mi parte a mis sierbos para que agan mas fruto en los debotos a mi deseosos de aprobeçar los cuales son los sigientes

primero documento da vn dinero por mi amor o cosa que lo balga en tu bida y a mi sera mas apaçible y a ti mas provechoso que despues de muerto se diesen por tu alma vn monte de oro que llegase desde la tieria al çielo

segundo llora vna lagrima por tus pecados y a mi sera mas apaçible y a ti mas provechoso que si despues de muerto lloraren por ti tanto que ynçhesen⁴³³ vn gran lago de agua con lagrimas

terçero reçibi vn guesped por mi amor en tu casa y açele bien y a mi sera mas apaçible y a ti mas provechoso que si andubieses de vn cabo del mundo asta el otro deramando a cada paso la sangre de tu cuerpo por mi amor

cuarto sufre por mi amor vna palabra ynjuriosa (g>)que alguno te diga y a mi sera mas apaçible y a ti mas provechosa que si te dieses tantas diçiplinas que ronpieses sobre ti vn monte o solo de bergas berdes

quinto lewantate de la cama y deja de dormir y ponte a reçar por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti [130r] mas provechoso que si despues de muerto tomasen dos caballeros la cruç por ti y fuesen en peregrinaçion y pasasen allende el mar asta el santo y benarable⁴³⁴ sepulcro

sesto si algo me quisieres pedir de graçia para el bien de tu alma y de tu cuerpo pidemelo en tu bida y a mi seras⁴³⁵ mas apaçible y a ti mas provechoso que si despues de tu muerte rogasen por ti toda la corte del çielo y mi santissima madre

setimo deja todo el consuelo vmano y busca el solo mio por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti mas provechoso que si vn pilar cuadrado que cortase como espada aguda de cada parte y subieses desnudo por el de contino deramando sangre de contino asta el dia del juyçio

otabo sufre con paçiençia todas las arbesidades⁴³⁶ quel mundo te dara /por mi amor/ y a mi sera mas apaçible y a ti mas provechoso que si fueses sin esto tan deboto que si subieses al terçero çielo

[130v] el papa eujenio 3o conçedio dosçientos mil años de ynduljençia⁴³⁷ a los que dijeren tres beçes el paternoster con el abemaria en memoria del grande dolor que cristo sintio en tres guesos del espinaço que quedaron desencasados⁴³⁸ de su lugar de los açotes que le dieron y este dolor fue quando le cargaron la cruç a cuestras lo cual rebelo cristo nuestro señor a san bernardo cua⁴³⁹

1 quando quira⁴⁴⁰ reçar sus oras diga atende señor a mi oraçion que no solo os pido mi salbaçion sino la di⁴⁴¹ mis projimos y el aumento de buestra onrra y gloria dad gloria a buestro nonbre pues lo debeys

2 con confusion de su propia bida detengase y regalese en la esperança de la dibina misericordia

3 vaya sienpre aconpañado de la contriçion y humildad y sera su oraçion bien despachada

4 si piensa aber eço en su bida alguna obra buena no conoçe la maliçia de sus pecados [131r] y yngratitud a los benefiçios reçibidos di⁴⁴² dios y al amor con que se le an eço domine secundum actum noli me iudicare nihil dignun yn conspectu tuo eji⁴⁴³ dijo la yglesia en un responsorio del ofiçio de difuntos señor no me juçgeys segun mi obra ninguna cosa eço digna de uuestra presençia

5 no se descuyde de procurar ferbor en la oraçion porque sera castigado

6 no alle gusto sino en lo que sabe deternida⁴⁴⁴ que es solo lo que por dios solo se açe

Aabisos⁴⁴⁵ del venerable mosen françisco jeronimo simon para consuelo y bien de las almas es de balençia este sierbo de nuestro señor

1 confesar y comulgar por lo menos vna beç cada mes oir la palabra di⁴⁴⁶ dios sienpre que pueda

2 apartarse de las ocasiones de pecados

3 no segir sus apetitos

4 tener oraçion cada vno segun su estado miditando la pasion de christo nuestros⁴⁴⁷ señor particularmente el paso quando le desnudaron para atarle a la coluna

5 leer libros de deboçion en particular guia[131v]ya de pecadores del padre fray luys de granada⁴⁴⁸ el memorial de la vida christiana⁴⁴⁹ y el libro de la oraçion y meditaçion⁴⁵⁰ del mismo o el libro llamado subida del montesion

6 tener dolor de las ofensas heçhas contra nuestro señor dios

7 tener a dios amor y amarle solo por ser quien es y tenerle temor filial por ser de infinita potençia y digno de ser serbido

8 yr con la presençia de dios nuestro señor con gran fe y confiança

9 resinaçion sin duda en sus manos con humildad paçiençia y obidençia con animo y coraçon alegre haçiendo todas las cosas por su amor

co⁴⁵¹

el espiritu del señor es manso callado secreto humilde y sosegado ha de ser la oraçion perseberante sosegada con haçimiento de graçias a christo nuestro señor y con humildad conoçiendose a si propio

jesus

F. Fragmentos intercalados escritos por otras manos

Fragmento F1

[95r] (*merecieron*) Y assi no merecieron que obrasse Dios el milagro que ellos pidian sino que los dexasse como a los de nazare[rs]. Y fue la persecucion tal que por esso cedieron que la accusaron [a] la Inquisicion pensando como gente de malas entrañas y degeneracion praua y adultera que la hauian de hazer quemar. Pero como las cosas que la bendita sierua de Dios tenia todas eran grandezas del cielo y Dios nunca desanpara a los [--]os y suyos, antes bien responde por ellos en la necessidad respondio y boluio por su bendita sierua, manifestando la santidad della y la malicia de los acusadores. Cuando ellos fueron ha hazer la acusacion estaua la bendita sierua de Dios en canete con su confessor, que hauian ydo alla para visitar al conde y a su madre. Y estando en canete hablando vn dia la sierua de Dios con su confesor solos en la capilla del conde le dixo ella a su confessor: padre desde questamos aqui en canete Fulano y Fulano ((y aunque ella los nonbro por su nombre no los quiero yo nonbrar aqui porque harto hara Dios que se sepan ni es razon que semejante gente este escrita en historias de santos)) me han acusado al Doctor Treuer como a comisario [de] la Inquisicion haziendo instancia que querellasse de mi vida y constunbres diziendo que no era razon que vna muger de[x]asse engañado ((a su parescer solo)) al mundo. Querian ellos que yo hiziesse vn milagro en vna muger de vno dellos (((y>)como [y]o he dicho ya arriba)) y el vno dellos nonbrandole por su nonbre a escrito vna carta a vn hombre de aqui de canete nonbrado mossen Andreu Regnes diziendo desta suerte: Pues dezis que la señora Anna es santa dezilde que haga vn milagro. Y pues la bendita sierua de Dios no sabia de los acusadores ni de la acusacion ni menos de la carta [---]via humana bien cierto es que Dios se lo reuelo y lo supo por el don grande de Prophecia que Dios le hauia comunicado. Pero añadio la bendita sierua de Dios Nuestro Señor respondera por su honrra y gloria y ellos quedaran confusos Dios exalsado⁴⁵² y *buestra Reverencia* y yo saldremos con palma y corona de gloria

Fragmento F2

[96r] En el anyo 1613 el dia del triunpho de la cruz y fiesta que se celebraua del escapulario de nuestra senyora del carmen tuuo puesta en su contenplation muchos faouores de dios y le comunico dios muy grandes secretos celestiales como de ordinario se los comunicaua y cosas muy altas y le dixo dios muchas grandezas de la cruz santa y de su sagrada madre y principalmente le aparecio nuestra senyora con singular resplandor amostrandole como debaixo de su manto tenia todas las rreligiones sanctas y le dixo sposa de my precioso hijo mira como tengo baixo de mi amparo a todas las religiones y a la orden del carmen pus este es vno de mis setenta y sinco nonbres como a hijos mios y a la orden de predicadores que tambien son mis hijos y le amostró nuestra senyora como dio el escapulario a sant symon astoc⁴⁵³ y vio al sancto como puesto en alta contenplation y nuestra senyora que le vestia el escapulario y oyo mucha musica de angeles y vio grande multitud de spiritus celestiales que acistian quando nuestra senyora vestia al habito al sancto [96v] y mas le amostró nuestra senyora en la magnifica reuelation como dio el escapulario de nuestra sagrada orden al glorioso sant reginaldo⁴⁵⁴ tambien con mucha musica de angeles

vision del sancto sacramento

nota // como el dia de nuestra senyora de setienbre 16 sacaron el sancto sacramento se vieron tanta multitud de lunbresitas y el santo sacramento en el ayre y luego quando le (*ence*) querian encerrar se vio que le boluian el vericle⁴⁵⁵ en su lugar y desaparecieron estauase en el coro arrodillada en oration

Fragmento F3

[100r] Jesus Maria y nuestro Padre santo Domingo

sean con *vuestra merced* la sua carta con la tierra del glorioso sant Raymondo y algodón tengo rrescebida nuestro Señor le pague la caridad yo he embiado la carta al padre Darnils suplico *vuestra merced* de continuar a me encomendar a Dios y essa Dama la qual es curada de sus calenturas des el dia de sant Raymondo empero aon tiene mucha flaqueza con esta tambien suplico a *vuestra merced* encomendar a nuestro Señor el donador de la presente el qual va en santjago es jurista y muy grande amigo mio y si en algo puedo servir a *vuestra merced* mandeme y nuestro Señor guarde *vuestra santissima merced* como puede de narbona los X de henero 1615

fray Joan Guion

Indigno rreligioso

Fragmento F4

[89r] 1614

(*el año 1614 despues de salydas del conbento obro nuestro señor algunos milagros por su serba*)

Fragmento F5

[54v] /estas son las reuelaciones que escriuió en quaresma del anyo 1612 /

Fragmento F6

[1r] Esta Religiosa de quien este libro habla o que ella misma dictó, se llama soror Anna Domenge, fundadora del Convento de Religiosas Dominicas de Perpiñan: la qual aunque estuvo en la Inquisicion, salio calificado su proceder. Assi se narra no solamente en este Libro, si tambien, (*si tambien*) en el Archivo de dicho Convento libro de Antiquitat referido en los Anales de Cataluña tomo 3 libro 19 Capitulo 14 pagina 234 columna primera.

¹ Los textos fueron agrupados por la transcriptor, adaptándose a los siguientes criterios: A1-A6: Textos autobiográficos, escritos por la mano principal, ordenados cronológicamente. B1-B6: Textos biográficos, escritos por la mano principal, ordenados cronológicamente. E1-E5: Textos de uso monástico, escritos por la mano principal, ordenados según el orden original. F1-F5: Textos relacionados directamente con Ana Domengede, escritos por distintas manos ajenas, ordenados cronológicamente. La numeración original de los folios se ha conservado; de ahí se puede reconstruir el orden original de los textos del manuscrito.

² Probablemente se trata del convento de terciarias al lado del convento dominico Santa Caterina en Barcelona. Este monasterio estaba situado en el lugar donde hoy se encuentra el mercado de Santa Caterina; el convento de terciarias estaba en la calle que actualmente se llama Carrer de les beates.

³ Ignacio de Loyola, 1491 – 1556, fundador de la Compañía de Jesús. Canonizado en 1622.

⁴ Pedro Mártir de Anglería, 1495 - 1526.

⁵ Cat. por suciedad.

⁶ compararla

⁷ Domingo de Guzmán, 1170 - 1221, fundador de la Orden de Predicadores. Canonizado en 1234.

⁸ otro

⁹ Tomás de Aquino, 1224 - 1274, dominico. Canonizado en 1323, fue declarado Doctor de la Iglesia en 1567.

¹⁰ Ramón de Penyafort, 1175 - 1275, dominico. Canonizado en 1542.

¹¹ Jacko D'Opole, 1185 - 1257, dominico polaco.

¹² Vicente Ferrer, 1350 - 1419, dominico. Canonizado en 1455.

¹³ Luis Beltrán, 1526 - 1581, dominico, fue como misionero a América. Canonizado en 1671.

¹⁴ sic!

¹⁵ quedáseis

¹⁶ Catalina Benincasa, conocida como Catalina de Siena, 1347 - 1380. Terciaria dominica con gran influencia política. Canonizada en 1461. En 1970, como primera mujer, fue declarada Doctora de la Iglesia junto con Santa Teresa de Jesús.

¹⁷ Agnese di Segni, conocida como Inés de Montepulciano, 1268 – 1317. Dominica, canonizada en 1726.

¹⁸ santos

¹⁹ predican

²⁰ señora

²¹ sic!

²² Teresa de Jesús, Teresa de Ávila, 1515 – 1582. Reformadora de la Orden de las Carmelitas, mística. Beatificada en 1614, canonizada en 1622. En 1970, como primera mujer, fue declarada Doctora de la Iglesia junto con Santa Catalina de Siena.

²³ sic!

²⁴ padecer

²⁵ estas

²⁶ apareció

²⁷ Francisco de Asís, 1182 - 1226, fundador de la Orden de los Hermanos Menores.

Canonizado en 1228.

28 Antonio de Padua, 1195 - 1231. Franciscano. Canonizado en 1232, fue declarado Doctor de la Iglesia en 1946.

29 Diego de Alcalá, 1400 - 1463. Franciscano, místico. Canonizado en 1588.

30 Buenaventura de Fianza, 1221 - 1274. Franciscano, místico. Canonizado en 1482, fue declarado Doctor de la Iglesia en 1587.

31 otros

32 Clara de Asís, 1193 - 1253, fundadora de la Orden de las Hermanas Clarisas. Canonizada en 1255.

33 Probablemente se refiere a Francisco de Paula, 1416 - 1507, franciscano y más tarde fundador de la Orden de los Mínimos. Canonizado en 1519. Cf. fragmento B1, fol. 86v/87r.

34 oír

35 oír

36 sacramento

37 eres mi esposa/éresme esposa

38 abrazaba

39 Convento dominico en Barcelona, cf. fol. 2r.

40 santa

41 sic!

42 salido

43 toda

44 rosario

45 Cat. por rosal.

46 señora

47 señor

48 Úrsula de Colonia, muerta en 452, mártir.

49 jesucristo

50 tesoros

51 luego

52 aquí

53 Sophronius Eusebius Hieronymus o Jerónimo de Estridón, 347 - 419/420. Considerado Padre de la Iglesia, autor de la Vulgata.

54 Subrayado.

55 sic! Subrayado.

56 hiciese

57 Este apellido aparece cuatro veces más en el fragmento B1 en diferentes grafías.

58 Los primeros párrafos hasta fol. 39v línea 13 son biográficos. Sólo a partir de ahí comienza el relato autobiográfico de Ana Domenge.

59 Ramón de Penyafort.

60 *jesucristo*

⁶¹ *sirviesen perfectamente*

⁶² *olivera*

⁶³ *sic!*

⁶⁴ *sirvienta*

⁶⁵ *cansado*

⁶⁶ *sic!*

⁶⁷ *Cat. roser por rosál.*

⁶⁸ *Cat. por enferma*

⁶⁹ *amarillo*

⁷⁰ *sic!*

⁷¹ *transfigurado*

⁷² *transfigurado*

⁷³ *transfigurado*

⁷⁴ Aquí se trata de una confusión: Isabel, la madre de Juan el Bautista, fue prima o tía de María, la madre de Jesús. Juan el Evangelista en cambio no estaba emparentado con Jesús.

⁷⁵ *lágrimas*

⁷⁶ *gloriosísima*

⁷⁷ *esposo*

⁷⁸ *contemplaba*

⁷⁹ *sic!*

⁸⁰ *sic!*

⁸¹ *rogar*

⁸² *jesucristo*

⁸³ *roser. Cat. roser por rosario*

⁸⁴ *mostrado*

⁸⁵ *saberlo*

⁸⁶ *Cat. Nostra Senyora del Roser por Nuestra Señora del Rosario.*

⁸⁷ *el*

⁸⁸ *un agnusdói: un relieve del cordero pascual, hecho de la cera sobrante del cirio pascual.*

⁸⁹ *Cat. por olivo*

⁹⁰ *revelaciones*

⁹¹ Este comentario fue añadido por otra mano, posiblemente por la mano del fragmento F2.

⁹² *esposa*

⁹³ *de*

⁹⁴ *desierto*

⁹⁵ *hice*

⁹⁶ *confesionarios*

⁹⁷ *oí*

98 *oí*

99 *los*

100 *gloria in excelsis deo*

101 *estaba*

102 *teñidos*

103 *teñidos*

104 *sic!*

105 Cat. *canonge* por *canónigo*

106 *glorioso*

107 Jacko D'Opole

108 *sic!*

109 *esposa*

110 *deleita*

111 *nada*

112 *oigo*

113 De nuevo confusión entre Juan el Evangelista y Juan el Bautista. Sólo este último fue pariente de Jesús. Cf. A2, fol. 48r.

114 *maltratar*

115 Añadido en el margen izquierdo inferior en posición vertical. A lo mejor originalmente el folio no se iba a usar como bifolio, o sea, para formar parte de un cuaderno.

116 Este último folio está muy deteriorado.

117 Cat. *rètol* por *rótulo*.

118 Agnese di Segni, conocida como Inés de Montepulciano, 1268 – 1317. Dominica. Canonizada en 1726.

119 *a una rejica*

120 *ejercitaba*

121 Cat. por *melancólica*

122 Cat. por *cada día*

123 Cat. por *cada día*

124 Cat. por *cada día*

125 *señora*

126 Cat. por *cada día*

127 No carece de picante que Catalina de Siena (1347 - 1380) nació 30 años después de la muerte de Inés de Montepulciano.

128 *dichosas*

129 Es decir, también fuera del período de ayuno oficial.

130 *insignia*

131 *al lado*

132 San Galderic o Galdric, campesino y santo que vivió en el siglo IX. Era originario de una diócesis cerca de Carcasona y fue venerado sobre todo en el Rosellón. Al menos en el siglo

XVI, su osamenta se guardaba en el monasterio San Martín de Canigó. En épocas de sequía se llevaban las reliquias de San Galderic, el santo patrón de los campesinos, en procesión al valle para que llueva.

¹³³ Cat. por *cada día*

¹³⁴ sic!

¹³⁵ sic!

¹³⁶ *San Juan*

¹³⁷ *agua*

¹³⁸ sic!

¹³⁹ *monasterio*

¹⁴⁰ Con las monjas de la Orden de Jerónimo en Barcelona 1610.

¹⁴¹ Hipólita Rocabertí (1549-1624) era descendiente de una familia catalana noble. A la edad de 11 años ingresó en la Orden Dominica donde apoyó el movimiento para reformar la vida del convento. Igual que Ana tuvo frecuentes visiones y experiencias místicas, que le aportaron una cierta fama en Barcelona y que ella apuntó. Después de su muerte, su sobrino publicó sus obras en una edición que abarcaba un total de 24 tomos. Cf. Amelang, James S. (1990), "Los usos de la autobiografía: monjas y beatas en la Cataluña Moderna", in: Amelang, James S./Nash, Mary (Hg.), Historia y género: Las mujeres en la Europa Moderna y Contemporánea. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim (=Estudios Universitarios 38), 191-212.

¹⁴² *teniendo*

¹⁴³ *de*

¹⁴⁴ *compañía*

¹⁴⁵ sic! En el fragmento A1 aparece este apellido en la grafía 'ran'.

¹⁴⁶ *Huesca*

¹⁴⁷ sic!

¹⁴⁸ sic!

¹⁴⁹ sic!

¹⁵⁰ sic!

¹⁵¹ *así se fue/así fue*

¹⁵² *agradó*

¹⁵³ sic!

¹⁵⁴ *otros*

¹⁵⁵ *animarlo*

¹⁵⁶ *compañía*

¹⁵⁷ *compañía*

¹⁵⁸ sic!

¹⁵⁹ *sus*

¹⁶⁰ *huerto*

¹⁶¹ Las visiones de Ana respecto a la casa que debe servir como convento están descritas en el fragmento B1, 26v/27r.

¹⁶² *posibles*

¹⁶³ sic!

164 *no*

165 *sic!*

166 *confesar*

167 *beata*

168 *reñir*

169 *compañía*

170 *sic!*

171 Catalina de Alejandría, muerta entre 306 y 313, mártir.

172 *llevaba*

173 *levaban*

174 *muchos*

175 *claustrales*

176 *riñeron*

177 *refectorio*

178 *himno*

179 *sic!*

180 *había de decir tres lecciones*

181 *bajando*

182 *de estas*

183 *una*

184 *deshiciese*

185 *diesen*

186 *Provincial*

187 *instrumento*

188 *sic!*

189 *sic!*

190 *sirviesen*

191 *ese*

192 *sic!*

193 *oigas*

194 *absolución*

195 *tiempo*

196 Margarita de Austria, 1584 - 1611. Reina de España, casada con Felipe III. Murió a la edad de 26 años en consecuencia del parto de su octavo hijo.

197 *visto*

198 *ha aparecido/ha parecido*

199 *absolución*

200 *cuando*

201 *religioso*

202 *parecía*

203 *mundo*

204 Bernardo de Claraval.

205 *tus*

206 *sic!*

207 *les responderás*

208 *rapto*

209 *rapto*

210 *oímos*

211 *sic!*

212 *Miserere*

213 *seglares*

214 *acá arriba*

215 *santo*

216 Aquí, igual que en el fragmento A1, fol. 6r, se refiere a Francisco de Paula, fundador de la Orden de los Mínimos.

217 *sic!*

218 Parece que aquí se dejó espacio para más tarde ingresar un nombre.

219 *las*

220 *guardase*

221 *las*

222 *reirían*

223 *sic!*

224 *llamó*

225 *tuviese, hubiese*

226 Desde el folio 18 hasta el 34, aproximadamente en el medio de los folios, hay un agujero cuyo tamaño se va reduciendo de página en página, aparentemente producido por una ratón.

227 La letra original está tapada por una mancha de tinta, el texto agregado encima de la línea no se deja deletrear a excepción de una sola letra.

228 *tendría*

229 *leyendo*

230 *breviario*

231 *diciendo*

232 *sic!*

233 *sic!*

234 *quien*

235 *conocer*

236 Joaquín y Ana, padres de María, la madre de Jesús.

237 El apóstol Santiago el Mayor.
238 *al lado*
239 sic!
240 *ha acontecido/ha contecido*
241 *ha acontecido/ha contecido*
242 *donde*
243 *mañana*
244 *mandado*
245 sic!
246 *sentimiento*
247 sic!
248 sic!
249 *víspera*
250 *ha acontecido/ha contecido*
251 *decir*
252 *dijo*
253 sic!
254 *madre*
255 *decía*
256 sic!
257 *Anamaría*
258 *reñidos*
259 *Trinidad*
260 *ha acontecido/ha contecido*
261 sic! Quizás viene de *chafallo* ‘chapuza’, *chafallar* ‘chapucear’.
262 *dijese*
263 *traéis*
264 sic!
265 *anoche*
266 *este*
267 sic!
268 *lugar*
269 *una*
270 *que*
271 *que*
272 *guardase*
273 sic!
274 *fuese*

275 sic!

276 *ya abrio*

277 La palabra *onbre* está solo parcialmente sobreescrita con la palabra *soldado*.

278 *estaba*

279 *consoló*

280 *respondiónos*

281 Nicodemo, escriba judío y miembro del Sanedrín que visitó a Jesús, intercedió a su favor y fue presente en su entierro.

282 No se puede decir a ciencia cierta si se trata de una barra o sólo de una letra tachada.

283 *a ofender*

284 *suplicado*

285 *llama*

286 *jurado*

287 *mía*

288 sic!

289 No está claro si el texto realmente debía acabarse aquí o si sin querer quedó inconcluso.

290 Baltasar López

291 Entre las líneas 5 y 10, aproximadamente en el medio de la página, hay un agujero.

292 *hubiesen*

293 *consoladas*

294 Cristóbal, muerto alrededor de 249, mártir, entre otros patrón de los viajeros.

295 El texto termina abruptamente en medio de una palabra.

296 Estas dos líneas se encuentran en posición vertical en el lado derecho inferior de la página. A lo mejor originalmente se iba a usar el folio como bifolio.

297 *había*

298 *llamase*

299 *pocos*

300 Quizás: *tomóla*

301 *himnos*

302 *esposa mía*

303 *compañía*

304 sic!

305 *encomendaseis*

306 *habiendo*

307 *allí*

308 *quebrada*

309 *Antonio*

310 *himno*

311 *domina excelsa*

312 *alargado*

313 *día*

314 *volveré*

315 La carta mencionada realmente está insertada en este mismo lugar. Se trata del fragmento F3, folio 100r.

316 *llamó*

317 *acabado*

318 *te ha alargado*

319 *sic!*

320 *no es*

321 *ángel*

322 *Santo Domingo*

323 *sic!*

324 *rapto*

325 *Dios*

326 *Barcelona*

327 *quebrantada*

328 *yo he visto*

329 *quietud*

330 El texto termina abruptamente en medio de una palabra.

331 *piedras*

332 Margarita de Austria, 1584 - 1611. Reina de España, casada con Felipe III. Murió a la edad de 26 años en consecuencia del parto de su octavo hijo. Por cierto, nunca fue canonizada.

333 *cielo*

334 *obraré*

335 *voluntad*

336 *padre*

337 *nazareno*

338 *sic!*

339 *diecisiete*

340 *que él la había comulgado*

341 'in toto corde', Ps.110,1.

342 *lumen de lumine Deum verum de Deo vero*, cita del Credo.

343 'dilectus meus mihi et ego illi', Ct.2,16.

344 *miq̄uy = mihi*. 'anima mea liquefacta est ut locutus est', Ct.5,6.

345 *sic!*

346 'inebriabuntur ab ubertate domus tuae, et torrente voluptatis tuae potabis eos. Quoniam apud te est fons vitae, et in lumine tuo videbimus lumen', Ps.35,9f.

347 'Longitudine dierum replebo eum et ostendam illi salutare meum', Ps.90,16.

- 348 *paseos*
- 349 'fons hortorum puteus aquarum viventium quae fluunt inpetu de Libano', Ct.4,15.
- 350 'haurietis aquas in gaudio de fontibus salvatoris', Is.12,3.
- 351 'leva eius sub capite meo et dextera illius amplexabitur me', Ct.2,6. 'In pace in idipsium dormiam et requiescam', Ps.4,9.
- 352 'ego dormio et cor meum vigilat', Ct.2,5.
- 353 Pater misericordiarum et Deus totius consolationis', 2Cor.1,3.
- 354 'quia amore langueo', Ct.2,5.
- 355 'Mirabilis, Deus, de sanctuario tuo', Ps.67,36.
- 356 'quoniam tu, Domine, singulariter in spe constituisti me', Ps.4,9.
- 357 sic!
- 358 sic!
- 359 'Et dixi: „Quis dabit mihi pennas sicut columbae, et volabo et requiescam?', Ps.54,7.
- 360 'ut jumentum factus sum apud te. Ego autem semper tecum', Ps.72,22f.
- 361 sic!
- 362 sic!
- 363 Melquisedec, rey de Salem, para Cristo ejemplo de un vero sumo sacerdote.
- 364 *tu solus dominus qui sedes ad dexteram patris quid mebis facere*
- 365 *dilectísimo hermano Jesús*
- 366 'Mihi autem absit gloriari nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi', Gal.6,14.
- 367 *gloria patri et filio et spiritui sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.*
- 368 Falta el inicio de este Ejemplo.
- 369 *delante*
- 370 *delante*
- 371 *oí*
- 372 *la*
- 373 sic! Quizás *colegio de columnas del cielo*, refiriéndose al mismo tiempo al *collegium sanctorum* y a la imagen de los santos como columnas del cielo.
- 374 *impiedad*
- 375 *que*
- 376 *letanías*
- 377 sic!
- 378 sic!
- 379 *limpio*
- 380 *dolores*
- 381 *quien*
- 382 *adelante*
- 383 *quien*

- 384 sic!
- 385 *compañía*
- 386 *acompañan*
- 387 'Ecce sponsus venit', Mt.25,6.
- 388 intrans in domum meam conquiescam cum illa', Sap.8,16.
- 389 'Venite, adoremus et procidamus', Ps.94,6.
- 390 *preguntéis*
- 391 *quid fecerim vobis*
- 392 sic!
- 393 Los profetas Oseas y Zacarías.
- 394 sic!
- 395 *dignidad*
- 396 *señor*
- 397 *cayese*
- 398 *cayó*
- 399 *blandura*
- 400 sic!
- 401 'sponsus sanguinum tu mihi es', Ex. 4,25.
- 402 'et qui manducat me et ipse vivet propter me', Jo.6,58.
- 403 *al altar*
- 404 sic!
- 405 *tu rex gloriae*
- 406 'O Domine, ego servus tuus, ego servus tuus et filius ancillae tuae', Ps.115,16.
- 407 *después*
- 408 El texto termina abruptamente en medio de una frase.
- 409 Los Avisos se publicaron por primera vez en 1583 junto con el Camino de Perfección.
- 410 *religiosos*
- 411 *compunción*
- 412 *entremeta*
- 413 *demandare*
- 414 *salga*
- 415 sic!
- 416 *obra*
- 417 *este*
- 418 *quien*
- 419 *imperfecciones*
- 420 *harás*
- 421 *alma*

422 Denis de Rickel, también Dionisio Cartujano o Dionisio el Cartujo, 1402/3 - 1471, teólogo y místico flamenco.

423 *breve*

424 *distraerse*

425 Jan van Ruysbroek, 1293 - 1381, místico flamenco. No canonizado.

426 *exteriores*

427 *olvides*

428 *considerar*

429 *sic!*

430 Alberto Magno, aprox. 1200 - 1280, dominico. Canonizado en 1931.

431 *arzobispo*

432 *benignísimo*

433 *hinchasen*

434 *venerable*

435 *será*

436 *adversidades*

437 *indulgencia*

438 *desencajados*

439 *sic!*

440 *quiera*

441 *de*

442 *de*

443 ‘Domine, secundum actum meum noli me iudicare. Nihil dignum in conspectu tuo egi.’
Officium defunctorum, ad matutinum, Resp. 8.

444 *de eternidad*

445 *avisos*

446 *de*

447 *nuestro*

448 Fray Luis de Granada, 1504 - 1588.

449 Publicado en 1561.

450 Publicado en 1554.

451 *sic!*

452 *exaltado*

453 Simon Stock, 1165 - 1265, religioso inglés de la Orden del Carmelo.

454 Reginaldo de Orleans, aprox. 1180 - 1220, beato dominico.

455 Cat. por *viril* o *berilo*.

Der autobiographische Bericht der Sor Ana Domenge

Vorbemerkung

Ende September 1996 fand an der Universität Freiburg das internationale Kolloquium *Schreibkompetenz, Diskurstradition und Varietätenwahl. Das Spanische im 16. und 17. Jahrhundert* statt¹. Eine der Teilnehmerinnen, Blanca Garí de Aguilera, Professorin der Geschichte an der Universität Central Barcelona, berichtete über ein Manuskript vom Anfang des 17. Jahrhunderts, dessen Folios von den spirituellen Erfahrungen einer Frau, Ana Domenge aus Perpignan, erzählen.²

Angeregt durch diesen Vortrag entschloß ich mich, in meiner Magisterarbeit eine Edition des Textes zu wagen, der in den Jahrhunderten seit seiner Entstehung weder eingehend untersucht noch veröffentlicht worden war.³ Und so möchte ich Blanca Garí nicht nur für die Idee zu dieser Aufgabe danken, sondern auch für ihre Unterstützung mit Rat und Tat. Ebenso bedanken möchte ich mich bei Ignasi Baiges, Professor der Paläographie, ebenfalls an der Universität Central Barcelona, für seine Hilfe bei der Untersuchung des Manuskripts. Und schließlich danke ich auch Alicia Padrós und Markus Biechele für ihre unermüdliche Hilfe beim Korrekturlesen und Formatieren dieser Arbeit, die sich in die folgenden Teile gliedert:

I. die Darstellung des historischen Kontextes, in dem der Lebensbericht der Ana Domenge entstanden ist sowie eine Rekonstruktion ihres Lebenslaufs

II. die Edition des Textes und

III. eine Textanalyse

Teil I

“Por mandado de mi confesor ago escribir esto.”

Mit diesen Worten eröffnet sor Ana Domenge, eine Ordensfrau aus Perpignan, ihren autobiographischen Bericht, dessen Folios von ihren Visionen, Prophezeiungen und Wunderheilungen und einer gründlich fehlgeschlagenen Klostergründung erzählen.

Der Bericht läßt sich einreihen in eine Tradition autobiographischer und biographischer Texte, deren Anfänge auf das Mittelalter zurückgehen und die sich bis weit in die Neuzeit verfolgen läßt, eine Texttradition, die in engem Zusammenhang steht mit einem Phänomen weiblicher Spiritualität, das Gabriella Zarri *le sante vive* nennt.⁴

Diese *sante vive* sind Produkt und gleichzeitig Modell einer religiösen Frauenbewegung, die höchst heterogene Lebensformen umfaßt und Frauen unterschiedlichster sozialer Herkunft in sich vereint.

Eine der möglichen religiösen Lebensformen für Frauen war das Kloster. Als Nonne war die Frau den Zwängen der Institutionen und deren direkter Kontrolle ausgesetzt. Seit dem Konzil von Trient war zudem die Klausur für Frauenklöster zwingend vorgeschrieben, so daß sie keine Möglichkeiten zu gesellschaftlichem Handeln hatte.

Gleichzeitig genossen die Nonnen aber auch die Absicherung und den Schutz durch die Institution. Es war aber, alleine schon aus finanziellen Gründen, vielen Frauen versagt, ins Kloster zu gehen; andere wiederum zogen aus freiem Willen zwar risikoreichere, aber auch ungebundenere religiöse Lebensformen vor, sei es als beata⁵ oder als Terziarin. Die Übergänge zwischen diesen beiden Gruppen sind fließend.

Zunächst zu den beatas:⁶ Sie stellen keine homogene Gruppe dar, weder was ihre Lebensweise, noch was ihre gesellschaftliche Herkunft angeht. Manche leben alleine oder bei der Familie, manche in kleinen Gruppen, wieder andere formen feste Gemeinschaften, sogenannte beaterios. Viele entstammen den mittleren Gesellschaftsschichten, einige den oberen und nur sehr wenige den untersten. Manche sind ledig, manche verwitwet, manche sogar verheiratet. Viele beaterios wurden von reichen Witwen oder religiös engagierten wohlhabenden (Ehe-)Frauen ins Leben gerufen und finanziert.

In den Lebensentwürfen lassen sich drei Hauptströmungen ausmachen: erstens, die Rückbesinnung auf das evangelische Armutsideal mit einer Betonung der *vita activa*, die sich in Krankenpflege und Armenbetreuung manifestierte; zweitens, die Orientierung an eremitischen Idealen mit einer starken Betonung der *vita contemplativa*; und drittens, eine Lebensform, die sich an den Prinzipien der Bettelorden orientierte und die *vita contemplativa* im Schoße einer informellen religiösen Frauengemeinschaft verband mit einer *vita activa* im Kontakt zur Außenwelt.

Die jeweilige finanzielle Situation der Gemeinschaft war auch ausschlaggebend dafür, ob die Frauen arbeiten mußten, um ihren Lebensunterhalt zu sichern. Neben der Arbeit in der Krankenpflege wurden in vielen beaterios auch handwerkliche Tätigkeiten wie Seidenspinnerei oder Leinenweberei ausgeübt. Andere beaterios waren wiederum finanziell so gut situiert, daß sie sich ganz der Kontemplation widmen konnten, zum Beispiel in den sogenannten *emparedamientos*. Die *emparedadas* lebten in strenger, aber freiwilliger Klausur. Sie suchten sich Häuser, welche direkt an die Kirchenmauer gebaut waren, und ließen sich ein Fenster zur Kirche hin durchbrechen, durch das sie auf den Altar blicken konnten. Auf diese Weise vermieden sie es, das Haus verlassen zu müssen, um in die Messe zu gehen – sie verfügten ja nicht wie die regulären Frauenklöster über eine eigene Kirche. So konnten sie sich, inmitten der Betriebsamkeit der Städte, eine Insel der Beschaulichkeit schaffen.

In der Regel bestand eine Verbindung zu den monastischen Institutionen; viele Frauen trugen ein Ordenskleid oder unterstellten sich der spirituellen Leitung eines bestimmten Ordens, dem sie sich verbunden fühlten, ohne jedoch diesem Gehorsam zu schulden. Die Gelübde, die sie vielfach ablegten, meist das Armutsgelübde, oft das Keuschheitsgelübde, waren privater Natur, die Frauen standen damit nur sich selbst gegenüber in der Pflicht.

Eine Zwischenstufe zwischen der geregelten Welt des Klosters und der 'anarchischen' Welt der beatas stellte das Drittordentum dar. Die dritten Orden der Dominikaner und Franziskaner entstanden im 13.

Jahrhundert im Zuge des Anwachsens der religiösen Laienbewegungen, die sich stark an den neuen Idealen der Bettlerorden orientierten.⁷ Die Mitglieder dieser Drittordensgemeinschaften, die Terziarinnen und Terziaren, legten die Ordensgelübde ab und unterstanden der spirituellen Leitung des Ordens, lebten aber nicht im Kloster und unterstanden nicht dem Gebot der Klausur. Die dritten Orden waren mit dem hauptsächlichen Ziel gegründet worden, die Laienbewegungen in geordnete Bahnen zu bringen und die häretischen Strömungen, die immer mehr Zuspruch fanden, zu schwächen. Seit Mitte des 16. Jahrhunderts auf dem Konzil von Trient die strikte Klausur für Frauenklöster eingeführt worden war, übernahmen überdies vermehrt beatas und Terziarinnen die angestammten Tätigkeiten der Nonnen im sozialen Bereich, in Krankenstationen, Gefängnissen und Waisenhäusern.

Wie wenig abgegrenzt die Bereiche der beatas und der Terziarinnen waren, belegt die Bezeichnung von Terziarinnen als beatas und von Häusern der Drittordensgemeinschaften als beaterios. Ana Domenge zum Beispiel wird in den Akten der Inquisition beata profesa genannt, sie ist Terziarin und ist aufgrund ihres Gelübdes dem Orden zu Gehorsam verpflichtet. Die Frauen wiederum, die ihr bei ihrer Klostergründung zur Seite stehen, sind 'echte' beatas. Der Terziarinnenkonvent *Santa Catalina de Sena* in Barcelona, der neben dem dominikanischen Männerkloster lag, befand sich in einer Straße, die bezeichnenderweise (auch heute noch) carrer de les beates heißt.

Abgesehen von dem oben geschilderten Umfeld lassen sich für die sante vive die folgenden Gemeinsamkeiten feststellen:⁸

Als Vorbilder lassen sich die heilige Katharina von Siena und, speziell in Spanien im 17. Jahrhundert, Teresa von Avila ausmachen.

Die sante vive zeichnen sich aus durch asketische Essensgewohnheiten: über viele dieser Frauen wird berichtet, sie würden sich allein von der Hostie ernähren. Ihre spirituellen Erfahrungen sind in der Regel auch in Zusammenhang mit diesem Eßverhalten zu sehen, das Rudolph Bell treffend mit *holy anorexia* betitelt hat.⁹

Der Umgang mit dem eigenen Körper ist geprägt durch die Selbstkasteiung, die zum Zweck hat, die Leiden Christi am eigenen Körper nachzuempfinden und die in manchen Fällen unvorstellbar grausame autodestruktive Züge annahm.

Im Mittelpunkt der Kontemplation stand im allgemeinen die Marienverehrung und die Passion Christi. In engem Zusammenhang damit ist die Eucharistiedevotion zu sehen: das größte Geschenk war es, jeden Tag die heilige Kommunion empfangen zu dürfen. Visionen, Entrückungen und Ekstasen traten vermehrt nach dem Empfang der Hostie auf.

Oft besaßen die sante vive prophetische und thaumaturgische Gaben und wurden von vielen um Rat und Heilung ersucht und schon zu Lebzeiten als Heilige verehrt.

Wichtigstes Kennzeichen dieser Form der weiblichen Spiritualität ist aber der unmittelbare Kontakt zum Göttlichen. Die Rolle der Kirche als Vermittlerin des

Wortes Gottes wird durch diese direkte Kommunikation überflüssig. Daß dies von den kirchlichen Institutionen mit Widerwillen und mißtrauisch aufgenommen wurde, ist nicht weiter verwunderlich.

Insbesondere in Spanien verstärkt sich im Zuge der Gegenreformation und dem damit verbundenen Erstarken der Inquisition, der Druck der Kirche auf alle spirituellen Aktivitäten, die, tatsächlich oder nur dem Anschein nach, von der orthodoxen Linie der Kirche abwichen.¹⁰

Davon betroffen waren zunächst einmal alle außerkirchlichen, laizistischen Zirkel, die sich der direkten Kontrolle durch die Kirche entzogen, vor allem beatas und die sogenannten alumbrados.¹¹

Die Bewegung der alumbrados bestand aus Gruppen von laizistischen und Ordensfrauen und -männern, die sich im privaten Kreis trafen, um über biblische Inhalte und Auslegungen zu diskutieren. Die Grundidee, die diese Menschen verband, war die Überzeugung, daß ein Verständnis der Heiligen Schrift dem einzelnen möglich ist, wenn er vom Heiligen Geist erleuchtet wird. Die Führung in diesen Kreisen hatten zum größten Teil Frauen inne: Isabel de la Cruz wurde als die spirituelle Mutter der Bewegung angesehen, aber auch María Cazalla¹² in Guadalajara oder Francisca Hernández in Valladolid waren prägende Figuren. Die Bewegung der alumbrados hatte keine direkte Verbindung zum Protestantismus, wohl aber trug das gesamteuropäische Klima der spirituellen Unzufriedenheit entscheidend zu ihrer Entstehung bei. 1525 erläßt die Inquisition ein Edikt gegen die alumbrados, das sie der Häresie beschuldigt. Die Hauptanklagepunkte sind zum einen die Unterwanderung des Monopols der Kirche in der Auslegung der Heiligen Schrift, zum anderen die Ablehnung der Notwendigkeit der Mittlerrolle der Kirche zwischen Gott und den Menschen. Diese Definition bringt aber nicht nur die in Gefahr, die ihre Spiritualität außerhalb der Institutionen ausleben, sondern schürt auch das Mißtrauen der Kirche in den eigenen Reihen. Sogar bekannte Theologen sehen sich plötzlich mit Inquisitionsprozessen konfrontiert und ihre Werke auf den Index gesetzt. Um den Zugang zur theologischen Diskussion für Laien und Frauen unmöglich zu machen, wurden im Index von 1559 alle volkssprachlichen Übersetzungen der Heiligen Schrift sowie alle volkssprachlichen Gebetsbücher mit einem Bann belegt, darunter auch Werke von so berühmten Theologen wie Luis de Granada, Juan de Avila und Pedro de Alcántara, und später auch die Werke von Teresa von Avila.

Der Häresieverdacht überzog alle Aktivitäten einer nach innen gerichteten Spiritualität.¹³ Besonders darunter zu leiden hatten die Mystikerinnen und Visionärinnen. Eine Flut von Prozessen gegen charismatische Frauen war die Folge, denen vorgeworfen wurde, sie seien Betrügerinnen und täuschten ihre spirituellen Erfahrungen nur vor,¹⁴ sie seien alumbrados, Protestantinnen oder aber vom Dämon besessen. Dieses Schicksal teilt auch Ana Domenge, der die Inquisition vorwirft, sie stehe mit dem Teufel im Bunde.

Und auch Teresa von Avila, die sich nicht außerhalb der Institution Kirche situiert, wird mehrfach von der Inquisition vorgeladen, auch ihr Leben muß im Lichte dieser spezifischen Situation gesehen werden:

“Uno de los errores más graves hubiera sido tomar como punto de partida, al comenzar a escribir -o al leer- la biografía de Teresa de Jesús, que Teresa terminó

siendo proclamada santa por la Iglesia católica, y que no fue condenada por la Inquisición. A lo largo de su existencia esta certeza no existió nunca, toda su vida fue una convivencia permanente con el riesgo. Y esta es la verdad que el biógrafo debe intentar reconstruir.”¹⁵

In dieser Zeit werden auch viele beaterios aufgelöst oder aber mehr oder weniger unter Zwang in reguläre Konvente umgewandelt.¹⁶ Aber auch unter diesen erschwerten Umständen finden sich im 17. und 18. Jahrhundert eine Vielzahl von Frauen, die sich dem Modell der santa viva verschrieben haben.

Das Mißtrauen der Kirche gegenüber weiblicher Spiritualität führte aber auch zu einer erhöhten weiblichen Schreibproduktion: Es war eine gängige Praxis, herausragende Frauen der religiösen Gemeinschaften zur Niederschrift ihrer Erfahrungen anzuhalten. Im besten Fall wurden diese Berichte zu Modellen der von der Kirche geförderten Tugenden. In erster Linie dienten sie aber als ein Instrument der Kontrolle, um die Orthodoxie der Erfahrungen zu gewährleisten.¹⁷ So entstehen eine Fülle von biographischen und autobiographischen Texten. Diese Texte konstruieren einerseits ein weibliches Vorbildmodell, gleichzeitig orientieren sie sich aber auch an den Modellen, die durch vorherige Texte gegeben sind.¹⁸ Auch den Beichtvätern fällt bei der Entstehung solcher Texte eine zentrale Rolle zu, sei es, weil sie den Auftrag zum Schreiben gegeben haben, sei es, weil sie mit ihren Auslegungen der Erfahrungen der Frau das Bild des Textes prägen, oder aber, weil sie sich selber an die Niederschrift einer Vita ihres Schützlings machen.¹⁹ Auch Ana Domenge beginnt ihren Bericht auf Aufforderung des Beichtvaters, und auch ihr Bericht läßt sich in diese Texttradition einreihen.

Der Bericht der Ana Domenge ist, ebenso wie vergleichbare Schriften von religiösen Frauen voll von Formeln, die begründen oder rechtfertigen, warum zur Feder gegriffen worden ist. Diese Rechtfertigungstopoi sind in der Rezeption solcher Texte lange Zeit wörtlich genommen worden, was zu der Klischeevorstellung führte, es handle sich hierbei um ‘Auftragsarbeiten’, die Frauen schrieben nicht aus eigenem Antrieb, ja, sie täten es widerwillig. Das berühmteste Opfer einer solchen Fehlinterpretation war lange Zeit Teresa de Avila. Es mutet seltsam an, daß die Literaturwissenschaft so einmütig Zitate Teresas wie das folgende unreflektiert für bare Münze nahm - obschon sie sie in den Kanon der spanischen Literatur einrechnen, das heißt, sie als Schriftstellerin wahrnehmen:

Buena parte de las características del estilo de Santa Teresa se explica por la circunstancia de que generalmente escribía por mandato o ruego de otras personas. “¿Para qué quieren que escriba? -decía-. Escriban los letrados que han estudiado, que yo soy una tonta y no sabré lo que digo, pondré un vocablo por otro, con que haré daño.”²⁰

Erst in jüngerer Zeit werden ihre Schriften in ihrem gesellschaftlichen Kontext interpretiert, und es ist mehrfach herausgearbeitet worden, daß solche Topoi weder die Wahrheit noch Koketterie, sondern handfeste Notwendigkeit sind: Schreiben war Männersache, und wenn eine Frau schreiben wollte, brauchte sie eine männliche Autorisierung – und das ist bei Teresa de Avila nicht anders als bei Ana Domenge.²¹



Aus den Akten der Inquisition läßt sich entnehmen, daß Ana Domenge um 1570 in

Perpignan geboren wurde. ²² Der autobiographische Bericht setzt mit der Verhaftung Anas durch die Inquisition im Juni 1609 ein. ²³

“yo fuy a la santa ynquisiçion el año de 1610 el sabado de la otaba del corpus me fue a buscar a santa catalina el alcayde de la ynquisiçion y me llebo (A1 2r) ” ²⁴

Anlaß für die Anzeige bei der Inquisition ist, daß Ana an einer Frau ein Wunder vollbringen sollte. Als dieses nicht eintritt, wird sie von Ehemann der Frau beim Komissar der Inquisition²⁵ denunziert. Zu diesem Zeitpunkt hält sich Ana gerade zusammen mit ihrem Beichtvater bei den Condes von Canet auf, durch ihre prophetische Gabe aber ist sie dennoch über die Anzeige informiert und erzählt ihrem Beichtvater:

“padre desde questamos aqui en canete {...} me han acusado al Doctor Treuer como a comisario la Inquisicion haziendo instancia que querellasse de mi vida y constunbres diziendo que no era razon que vna muger de[x]asse engañado {...} al mundo. Querian ellos que yo hiziesse vn milagro en vna muger de vno dellos {...} y el vno dellos {...} a escrito vna carta a vn hombre de aqui de canete {...} diziendo desta suerte: Pues dezis que la señora Anna es santa dezilde que haga vn milagro. (F1 95r)”

In ihrer Anklageschrift legt ihr die Inquisition zur Last, möglicherweise einen Pakt mit dem Teufel zu haben:

“Sor Anna Domenge {...} testificada con deziseys testigos en materia de revelaciones, calificados sus dichos por escandalosos, temerarios y sospechosos de pacto y illusion del demonio” ²⁶

Zum Zeitpunkt ihrer Verhaftung lebt Ana in Perpignan im Hause ihrer Schwester als beata. Von dort aus wird sie nach Barcelona in das Gefängnis der Inquisition gebracht, das, wie sie berichtet, eng, dunkel und schmutzig ist. Auch Anas Beichtvater, fray Antoni Darnils, ein Dominikanermönch und Inhaber eines Lehrstuhls an der Universität von Perpignan, also ein letrado, ein ausgebildeter Theologe, der bei der Entstehung von Anas Lebensbericht eine nicht unwesentliche Rolle spielt, wird, wie Ana und wegen ihr, von der Inquisition zur Rechenschaft gezogen und in einem Dominikanerkloster in Barcelona unter Arrest gestellt. Ihm wird vorgeworfen, daß er Anas Vorgehen gebilligt und ihre spirituellen Erfahrungen niedergeschrieben habe,

“Fray Dernills {...} esta recluso en su monasterio por haver escrito y aprobado las dichas revelaciones” ²⁷

und überdies andere Leute davon überzeugen wollte, daß es sich bei diesen Erfahrungen um gottgegebene Dinge handle:

“porque {...} dava a entender a otras gentes que eran cosas santas y de Dios de la dicha beata, y que como a otros santos havia hecho semejantes favores que no estava abreviada la mano de Dios para hazer semejantes misericordias a la dicha beata” ²⁸

Ana verbringt ungefähr ein halbes Jahr im Gefängnis. Dort hat sie auch die ersten Visionen, in denen ihr Christus den Auftrag gibt, in ihrer Heimatstadt Perpignan einen Dominikanerinnenkonvent zu gründen, der der Heiligen Katharina von Siena gewidmet sein soll, ein Plan, an dessen Umsetzung sich Ana, kaum daß sie wieder frei ist, auch umgehend macht.

Im Prozeß wird Ana zwar vom Vorwurf der teuflischen Machenschaften

freigesprochen, dennoch ist sie der Inquisition weiterhin suspekt, denn sie wird mit der Auflage entlassen, sich in Barcelona in den Convento de las Jerónimas, den Frauenkonvent des Hieronymusordens zu begeben, außerdem wird ihr ein anderer Beichtvater zugeteilt.

“se acordo fuesse depositada en un monasterio de monjas de Barcelona, sujetas al ordinario y se le diese confessor secular letrado” ²⁹

Antoni Darnils' Arrest wird aufgehoben, ihm wird aber verboten, Ana weiterhin die Beichte abzunehmen, ein Verbot, an das er sich nicht lange halten wird:

“Y, visto en consulta fue reprendido y mandado que no confessasse a la dicha beata.”
³⁰

Ana kommt also in den Konvent nach Barcelona, in dem sie ungefähr sieben Monate verbringt. Dort macht sie auch die Bekanntschaft von Anamaría López und Petronila Piérez. Anamaría ist die Tochter von Baltasar López, einem wohlhabenden Geschäftsmann, der zwar in Barcelona ansässig, jedoch kein Katalane ist. Petronila Piérez stammt aus Benabarre in Aragón. Sie war nach Barcelona gekommen, um gemeinsam mit Anamaría Nonne zu werden und wurde von Baltasar López wie eine Tochter aufgenommen. Die beiden Frauen sind begeistert von Ana, und als diese ihnen ihre Pläne einer Klostergründung darlegt, äußern sie sofort den Wunsch, in dieses Kloster einzutreten:

“la fueron a ber estas donçellas {...} la vna destas dos donçellas era yja del diçho baltasar lopez y la otra abia benido a su casa para ser relijiosa que era de benabare y se querian tanto las dos que su padre de la vna llamaba yjas a las dos cuando la fueron a ber a esta sierba de dios la dieron cuenta de {...} que deseaban ser monjas descalças {...} a otro dia que bolbieron las dijo que ella queria fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo de la primitiba regla y ellas la respondieron madre llebenos alla que en cabo del mundo la segiriamos (B1 65r/v)”

So überzeugt Ana Baltasar López, das Geld, das er für die Unterbringung von Anamaría und Petronila bei den Kapuzinerinnen vorgesehen hatte, in ihr Projekt zu investieren. López erklärt sich dazu bereit, und im April 1610 beginnen die Verhandlungen mit dem Dominikanerprovinzial, fray Rifós, über eine Genehmigung für die Gründung. Ana hatte in ihren Visionen einen sehr detaillierten Gründungsauftrag erhalten, und so sollte als Priorin des neuen Konvents die Dominikanerin sor Hipólita Rocabertí aus dem Convent dels Angels in Barcelona nach Perpignan kommen. ³¹ Rifós steht aber bei drei Dominikanerinnen aus Valencia in der Schuld, denen er versprochen hatte, sie bei der nächsten Klostergründung zu berücksichtigen. Konflikte sind unausweichlich.

Noch im April 1610 bittet Ana bei der Inquisition um Erlaubnis, in ihre Heimatstadt zurückkehren zu dürfen, um sich um ihren alten Vater und zwei verwaiste Nichten zu kümmern. Dr. Broquetas, der Beichtvater, der ihr an Darnils' statt zugeteilt worden war, hatte bei der Inquisition positiv über sie Rechenschaft abgelegt, und so erhält sie diese Erlaubnis auch, allerdings wiederum mit der Auflage, sich von fray Darnils fernzuhalten, eine Auflage, die Ana nicht einhalten wird:

“Y, habiendo estado depositada como siete meses en el monasterio de las Hieronimas desta ciudad y señalándole confessor, en el qual tiempo se ha tenido especial cuydado de entender del dicho confessor y de la priora y monjas de la

opession y credito que de la vida de la dicha beata, y va entendiendo, y haviendo hecho en diferentes vezes buena relation, y pidiendo dicha beata con mucha instancia que la dexassemos yr a servir a su padre que era hombre viejo y a tener cuenta con unas sobrinas huerfanas ya casaderas, y dando desto parte a *Vuestra Señoria*, le fue alçado el deposito de su persona dandole licentia para yr a su casa y mandosele que no se confessasse con fray Darnils, con quien antes havia confessado, y señalándole confessor por ahora que fuese docto y clerigo secular. Executose.”³²

Ana Domenge kehrt im September 1610 nach Perpignan zurück. Im Dezember 1610 fährt Darnils nach Barcelona, um Anamaría und Petronila abzuholen, und am 1. Januar 1611 treffen Darnils, Anamaría López, Petronila Piérez und Baltasar López in Perpignan ein. Schon am Stadttor wird ihnen mitgeteilt, Ana sei der Zugang zum Hause ihrer Nichten verwehrt worden; dieses hatte sie als Klostersitz ausgesucht und wollte dort eigentlich mit ihren Gefährtinnen einziehen. Baltasar López ist entrüstet und will seine Töchter sofort wieder mit nach Barcelona mitnehmen, zumal er sich ohnehin nur schweren Herzens von ihnen trennt, da er gerade erst Witwer geworden ist:

“allose tan apesarado y dijo se queria bolber con sus yjas {...} dabalas la culpa a ellas porque tanta gana tenian de dejarle y al confesor daba la culpa (B1 68r/v)”

Doch Ana, die ein sehr einnehmender Mensch mit großer Überzeugungskraft gewesen zu sein scheint, gelingt es, ihn umzustimmen,

“llegados a la casa adonde estaba esta sierba de dios en berla todo lo tubieron por bien enpleado (B1 68v)”

Und so bezieht Ana zusammen mit Petronila Piérez und Anamaría López, ihren Nichten Francisca und Monsarada Costa und einer Bediensteten, die namenlos bleibt, zunächst ein anderes Haus.

Bei der Klostergründung geht so ziemlich alles schief, was schiefgehen kann:

Ana und ihre Gefährtinnen hätten gerne, daß ihr Konvent dem Bischof unterstellt sei, der Dominikanerprovinzial besteht aber darauf, daß sie ihm selber unterstellt seien. Er behauptet Ana gegenüber, die Klosterkirche könne ohne Genehmigung des Bischofs errichtet werden, was den Bischof erbost, der daraufhin die Erteilung der Genehmigung, die eben doch benötigt wird, verweigert, so daß die Frauen unter dem Gerede der Leute in ihrer Ordenstracht durch die Stadt gehen müssen, um die Messe zu besuchen. Damit nicht genug, ist der Bischof schließlich auch noch verärgert über Darnils:

“el obispo estaba disgustado con el confesor que deçia con vna ynformaçion que abia eçho en corte le abia quitado el ser obispo de jirona (B1 73r)”

was zu weiteren Schikanen führt.

Auch beim Hauskauf ergeben sich ungeahnte Schwierigkeiten: nicht nur, daß ein Hausbesitzer zunächst dem Verkauf zustimmt und es sich dann doch wieder anders überlegt; als endlich das passende Haus gefunden ist (das Haus eines Schwagers von Ana, zu dem die Muttergottes Ana in einer Vision geraten hat), durchkreuzt eine plötzliche Geldentwertung die finanziellen Pläne. Dann gibt es ein Gerangel darum, wer die Nonnen aus Valencia abholen soll. Baltasar López ist eigentlich damit beauftragt, aber zuerst kommt seine erneute Heirat dazwischen, dann wird er krank.

Überdies versuchen Ana und ihr Beichtvater Darnils weiterhin, das Kommen der ‘Valencianas’, wie sie im Text fast nur und recht abschätzig genannt werden, doch noch abzuwenden, zumal Christus Ana in ihren Visionen mehrmals und recht ironisch prophezeit, daß es mit ihnen kein gutes Ende nehmen wird:

“dijo nuestro señor a su sierba que dijese a su confesor que pues tanta priesa se daba el prior de yr por las monjas y tanta pena la daban que a la fin se cantaria la gloria (B1 74r)”

Diese Verzögerungstaktik wiederum erzürnt den Prior, der es den Frauen untersagt, im Haus die Messe lesen zu lassen, bis die Nonnen angekommen sind.

Mit all diesen Widrigkeiten und Hindernissen zieht sich der Gründungsprozess letztlich von April 1610 bis Dezember 1612 hin, als die Valencianas, nach einer von Krankheiten unterbrochenen Reise, in Perpignan eintreffen und am 18. Dezember, día de Nuestra Señora de la Esperanza, endlich die offizielle Gründung von Anas Kloster stattfindet.

Doch die Schwierigkeiten nehmen kein Ende, im Gegenteil, mit der Ankunft der Valencianas beginnen auch die Streitereien: es fängt an mit dem Ordenskleid Anas, das den Valencianas mißfällt, da es nicht ihrem eigenen entspricht. Dann wiederum sind es die Vorstellungen der Nonnen aus Valencia über den Ablauf des Klosterlebens, die Ana erbosen. Sie hat sich, wie in ihren Visionen vorgegeben, ein Kloster mit strenger Observanz vorgestellt:

“y la dijo su majestad a su sierba {...} que mirase era su santa fundaçion y que era su boluntad santa se guardase la oserbançia del padre santo domingo {...} y questaba la relijion muy defraudada asi en monesterios de frayles como de relijiosas y que asi era su santa bolunta en este monesterio se guardase toda perfeçion y que era su boluntad fuese espejo de toda la relijion y muralla de perpiñan (B1 75r)”

Die Realität aber sieht anders aus:

“no ay nada de relijion en toda la casa ni se guarda nada sino es la canpanica de refitorio (B1 78r)”

Die Valencianas kümmert das nicht, sie sind der Ansicht, daß gesungen und laut gebetet werden müsse, und auch die Bußakte erfüllen sie mehr mit Heiterkeit denn mit Demut. Alle Versuche Anas, sie zum stillen Gebet und zur strengen Observanz zu ‘bekehren’, scheitern:

“la sierba de dios {...} delante de ellas alababa la oraçion santa y deçia lo muçho que a nuestro señor le agradaba y que se alcançaba muçho con ella y que no se podian llamar relijiosos los que no eran amigos de ella y que pusiesen vna [o]ra de oraçion por la mañana y otra por la tarde {...} {las Valencianas} no quisieron benir a esto diçiendo que no era de su relijion oras de oraçion que eso eran cosas de descalços y de françiscos que arto aria que se sigiese el coro y que abia de aber canto (B1 78r)”

Zu guter Letzt verrät Christus Ana in einer Vision auch noch dies:

“que quando benian diçiendo el sal(b>)mo del misere {...} que lo abian de deçir con muçha deboçion {...} quen acabandolo de deçir se daba vna diçiplina por los que estaban en pecado mortal y que alli las perladas yban deleytandose escarbandose los dientes con ynojo y que no deçian el salmo y que aquello eran deleytes de seglores y no desposas suyas (B1 86r)”

Damit ist das Maß für Ana und ihre Gefährtinnen voll. Im Frühjahr 1613 übergibt Baltasar López dem Dominikanerprovinzial ein Schreiben, das auf die Mißstände im Kloster hinweist. Christus und viele Heilige raten Ana in ihren Visionen wiederholt davon ab, unter den gegebenen Umständen die Ordensgelübde abzulegen. Schließlich trifft der Provinzial im Dezember 1613 in Perpignan ein, um beide Seiten in diesem Konflikt anzuhören. Anas Forderung, zumindest eine der drei Nonnen müsse aus dem Kloster entfernt werden, gibt er nicht nach, und als sich die fünf Novizinnen weigern, unter diesen Umständen die Ordensgelübde abzulegen, wirft ihnen der Provinzial vor, sie wollten ja eigentlich gar keine Nonnen sein:

“començo luego a decir que bien beya adonde estaba el mal que era que no queriamos ser monjas sino estar beatas (B1 88r)”

Schließlich werden sie unter Androhung der Exkommunion des Klosters verwiesen. Unter Tränen und Wehklagen begeben sie sich in Baltasar López' Haus (López ist offenbar in der Zwischenzeit nach Perpignan übersiedelt). Und wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen, denn dieser Skandal bringt Ana und ihre Gefährtinnen nun erst recht ins Gerede.

Auch Antoni Darnils scheint davon nicht unbeschadet geblieben zu sein: wie sich aus den Inquisitionsakten entnehmen läßt, wird er erneut vorgeladen, da er die Auflage mißachtet hatte, Ana Domenge nicht mehr die Beichte abzunehmen. Diese erneute Anzeige ist sicher in engem Zusammenhang mit dem Eklat um Ana zu sehen. Schon vorher scheint sich Darnils aber mit seinem Orden überworfen zu haben (die Querelen um die Klostergründung hatten den Provinzial auch gegen Darnils erzürnt): unbestimmte Zeit vor seiner Flucht nach Frankreich hatte er offensichtlich den Orden gewechselt und war zu den Minimern übergetreten:

“{...} estando arrestado en el conbento de Sant Francisco de Paula desta ciudad, cuyo abito habia tomado dexando el del Sant Domingo” ³³

Dort will ihn die Inquisition verhaften, trifft ihn aber nicht mehr an:

“Vuestra Señoria {...} por auto del 4 de marzo 1614 acordo y mando que se le hiziesse la causa al dicho reo, teniendo por carçel al dicho convento de Sant Francisco de Paula {...}. Y porque este reo se ausento y guardo muchos dias faltando desta ciudad y residiendo en Francia, algunos años no se pudo hazer con el la dicha causa” ³⁴

Darnils ist wahrscheinlich schon im Dezember 1614, also kurz nach dem Scheitern Anas, nach Frankreich geflüchtet. Auch von dort aus steht er noch in Kontakt mit Ana, wie die Erwähnung seines Namens in einem an Ana gerichteten Brief von 1615 belegt. ³⁵ 1618 kehrt er jedoch reumütig nach Spanien zurück, tritt erneut in den Dominikanerorden ein und stellt sich der Inquisition. Den Vorwurf, entgegen dem Verbot der Inquisition Ana Domenge weiterhin die Beichte abgenommen zu haben, versucht er damit zu entkräften, daß er von seinem Provinzial als Beichtvater für Anas Kloster bestimmt worden sei; und da Ana in dieser Zeit den Status gewechselt hatte und nicht mehr *beata*, sondern Novizin war, hatte er darin auch kein Problem gesehen. Und überdies habe er nach dem Austritt aus dem Kloster nicht mehr ihre Beichte gehört. Am 18. Februar 1619 wird das Urteil gesprochen, in dem das Beichtverbot erneuert und Darnils für 10 Jahre aus dem Gerichtsbezirk der Inquisition von Katalonien verbannt wird:

“mando que el dicho reo fuese reprehendido en la sala de la audiencia y privado de

confessar sacramentalmente a la dicha Anna Domenge por todos los dias de su vida y que no la pueda confessar sin embargo de que para ello tenga licencia de algun superior y sin embargo de que la dicha Anna Domenge mude de estado ni por otro ningun respecto, y que no este de assiento, ni de passo donde la dicha Anna Domenge residiese o estubiese, y que salga fuera de todo el distrito desta Inquisicion por tiempo y espacio de diez años y se de noticia a su Provincial de como se le manda salir del distrito desta Inquisicion.”³⁶

Aber zurück zu Ana: sie und ihre Gefährtinnen leben nun wieder als beatas in Perpignan. Die Aufzeichnungen berichten von zahlreichen thaumaturgischen Handlungen Anas und von zahlreichen Visionen, in denen ihr Christus weitere Gründungsprojekte, insbesondere die Gründung von conventos de beatas vorschlägt, wo Ana, von den Vorgaben der religiösen Institutionen befreit, endlich ihre Vorstellungen eines wahrhaft kontemplativen und gottesnahen Lebens verwirklichen könnte. Diese Visionen sind sicher ein Produkt der verzweifelten Situation, in der die Frauen sich befinden, aber in ihnen kommt auch die Verbitterung über die negative Haltung der kirchlichen Institutionen gegenüber der intimen, nach innen gerichteten Spiritualität zum Ausdruck.

Das weitere Schicksal Ana Domenges liegt im Dunkeln. 1619 findet sie, in Verbindung mit dem Prozess gegen Darnils, noch einmal Erwähnung in den Akten der Inquisition, doch dann verliert sich ihre Spur.

Teil II

Der Bericht der Sor Ana Domenge ist nicht ediert, er liegt nur im Manuskript vor, dem ms. 1038 der Bibliothek der Universitat Central Barcelona (BUB). Ob noch weitere Versionen des Textes existieren, ist mir nicht bekannt. Es wäre aber durchaus möglich, daß in Perpignan oder auch in Barcelona noch weitere Manuskripte zu finden sind. Vermutlich stammt das Manuskript aus Perpignan und scheint im Zuge der Wirren der französischen Revolution nach Barcelona in das Kloster des Predigerordens Santa Catalina de Siena gelangt zu sein, um von dort, im Zuge der Säkularisierung des Klosterbesitzes, im 19. Jahrhundert in den Besitz der Universität von Barcelona überzugehen.

Es handelt sich bei dem vorliegenden Manuskript um eine Abschrift von einer Hand; ihre Entstehungszeit ist ungefähr für dieselbe Zeit anzusetzen wie die des Textes selber, also für die erste Hälfte des 17. Jahrhunderts. Die verschiedenen Teile des Manuskripts (Hefte und lose Seiten) sind in späterer Zeit zu einem Buch gebunden worden. Die Numerierung der Folioseiten (es wurde jeweils die recto-Seite numeriert) erfolgte mit Bleistift und stammt vermutlich aus unserem Jahrhundert. Das Manuskript verfügt über 167 Folios und damit über 334 Seiten, die in der Regel beidseitig beschrieben sind; eine Vielzahl von Seiten ist jedoch unbeschrieben.

Es lassen sich insgesamt zwölf Hefte von unterschiedlicher Seitenzahl unterscheiden. Die Hefte bestehen aus Bifolios, d.h., mehrere große Folios wurden übereinandergelegt und in der Mitte zusammengefaltet. Das so entstandene Heft wurde am Falz genäht. Die Unterscheidung der einzelnen Hefte bereitet gewisse Schwierigkeiten dadurch, daß sie sehr fest zwischen die Buchrücken gebunden und

die Heftmitten in der Regel nicht zu erkennen sind.

Es sind auch einzelne lose Folios in bzw. zwischen den Heften eingenäht

Die Hefteinteilung stimmt zu einem guten Teil mit der Unterteilung in verschiedene Textfragmente überein,³⁷ wobei sich das autobiographische Fragmente A2 (Heft 3 und 4) und die biographischen Fragmente B1 (Heft 5 und 6) und B5 (Heft 8 und 9) über zwei Hefte erstrecken, während sich die Fragmente B4 und E1 das Heft 7, die Fragmente A5 und B6 das Heft 11, die Fragmente A3 und A4 das Heft 12 und die Fragmente E2 bis 5 das Heft 10 teilen.



Es mutet seltsam an, daß hier ein einzelner Bifolio eingefügt sein sollte, obwohl der Text von Fragment B3 seine Fortsetzung findet. Möglicherweise ist bei der, wie oben erwähnt, schwierigen Unterscheidung der Hefte und Einzelfolios ein Fehler unterlaufen.

Das Manuskript befindet sich überwiegend in einem guten Zustand, der aber von Heft zu Heft variiert. So scheint das zweite Heft von einer Maus zerfressen worden zu sein, in der Mitte der Seiten ist ein Loch, das sich, immer kleiner werdend, durch fast das ganze Heft zieht. Ebenso sind die letzten Seiten des letzten Heftes sehr beschädigt. Die letzte Seite, die vermutlich unbeschrieben war, fehlt ganz oder wurde wegen ihrer Schadhaftheit entfernt; dies ist auch der Grund dafür, daß die Zählung der Folios im letzten Heft nicht aufgeht, da eine Hälfte eines Bifolios fehlt und sich somit eine ungerade Zahl von Folios ergibt.

Die Tinte, mit der das Manuskript geschrieben ist, hat inzwischen aufgrund des großen Anteils an oxidierenden Substanzen eine hell- bis dunkelbraune Färbung angenommen. Diese Oxidation führt auch dazu, daß das Papier an vielen Stellen durchgerostet ist; die so entstandenen Löcher weisen aber meist die Form des jeweiligen Buchstaben auf und erschweren die Lektüre kaum.

Im Manuskript lassen sich mehrere Hände unterscheiden: die Haupthand, von der der überwiegende Teil des Manuskripts stammt (alle A-, B- und E-Fragmente) und die von mir im folgenden auch Haupthand benannt wird, und die jeweiligen Hände der Textfragmente F1, F2 und F3; überdies finden sich im eigentlichen Text Anmerkungen und Einschübe von anderen Händen (F4, F5, F6).

Das Manuskript ist in der Regel gut leserlich. Die Schrift der Haupthand ist ein *Redondilla*, ebenso die Schrift von Fragment F4.³⁸ Sie ist einer der am wenigsten elaborierten Schrifttypen des Manuskripts. Gemeinhin beginnen Schreiblerner mit dieser Schrift, um dann auf andere Schrifttypen überzugehen.



Haupthand (A-, B-, E-Fragmente)



Fragment F4

Die Schrift von Fragment F6 (das vermutlich weit später entstand als die anderen Fragmente) ist eine *Humanística cursiva detenida*.



Fragment F6

Fragment F3 ist in einer *Bastardilla* gehalten:

Fragment F3

F1, F2 und F5 sind im gleichen Schrifttyp, einer *Humanística cursiva enlazada* geschrieben, vielleicht handelt es sich bei F2 und F5 um die gleiche Hand.

Fragment F1

Fragment F2

Fragment F5

Alle diese letztgenannten Schriften sind weit elaborierter als die *Redondilla* und lassen eher einen gebildeten, schreibgewöhnten Schreiber vermuten.

Die Graphien der Haupthand weisen eine erstaunliche Einheitlichkeit auf. Sogar in den Kopien fremder Texte (E-Fragmente) werden sie im großen und ganzen beibehalten, dort lassen sich jedoch mehr Abweichungen feststellen als im eigentlichen Text. Darüber hinaus wirken die Schreibungen phonetisch orientiert.

Im einzelnen lassen sich folgende 'Regeln' des Schreibers oder der Schreiberin unterscheiden, die er oder sie auch nur äußerst selten verletzt:

- Für okklusiv /b/ und frikativ /β/ steht grundsätzlich /b/, mit Ausnahme der Abkürzung /v.r./ ('vuestra reverencia') und sehr vereinzelt in den Abschriften fremder Texte (E-Fragmente); /v/ tritt nur alternierend mit /u/ auf, und dies überwiegend im Anlaut
- /h/ wird nur im Affrikat /ch/ geschrieben
- /zeta/³⁹ vor /e/, /i/ immer /ç/
- /zeta/⁴⁰ vor /a/, /o/, /u/ wird grundsätzlich /ç/ geschrieben, /z/ tritt überhaupt nicht auf
- der Affrikat /t/ wird grundsätzlich mit /çh/ dargestellt
- der Frikativ /x/ wird immer mit /j/, der Okklusiv /g/ immer mit /g/ dargestellt
- /r/ tritt, ungeachtet seines phonetischen Wertes als /r/ oder /rr/, nur einfach auf (mit vereinzelt Ausnahmen in der E-Fragmenten)

- nur selten findet sich ein Auslaut-d geschrieben (z.B. 'salu' statt 'salud')
- die Silben /kwa/ bzw. /kwo/ werden grundsätzlich /cua/ bzw. /cuo/ geschrieben, nie /qua/ bzw. /quo/, /qu/ tritt nur mit dem Lautwert /k/ auf
- keine Konfusion von /ll/ und /y/
- Elision zweier gleicher aufeinanderfolgender Vokale ist häufig auch graphisch festgehalten: /questubo/ für 'que estuvo' oder /desto/ für 'de esto'; häufig auch beim Hilfsverb 'haber': /ablado/ für 'ha hablado' oder /quediço/ für 'que he dicho'. Auch ungleiche Vokale werden manchmal elidiert, z.B. /daqui/ für 'de aquí'
- der Text ist insgesamt in Kleinbuchstaben gehalten
- Abkürzungen finden sich nur bei 'que' /q/ und 'vuestra reverencia' /v.r./

Graphische Strukturierung des Textes:

Die autobiographischen und biographischen Textteile weisen nur eine geringe Strukturierung auf.

- Mit Ausnahme einiger weniger Schrägstriche finden sich keine Satzzeichen.
- Die einzelnen Teile sind nicht mit Überschriften versehen, allerdings werden einige mit religiösen Formeln in der Kopfzeile eingeleitet: A1 Fol. 1r; B1 Fol. 18r; A2 Fol. 39r; B6 Fol. 107r.
- Fast alle Seiten tragen ein Kreuzzeichen in der Kopfzeile.
- Einige Fragmente tragen eine Jahreszahl auf der ersten Seite, die meines Erachtens von einer anderen Hand stammt: B1 Fol. 18r (1611); A2 Fol. 39r (1612); B2 Fol. 65r (1612); F4 Fol. 89r (1614); B5 Fol. 140r (1615); A4 Fol. 153r (1616).
- Die Texte sind in unsystematischer Weise durch Leerzeilen in Absätze untergliedert; an wenigen Stellen sind Absatzmarker eingefügt.
- Bei den Abschriften fremder Texte durch die Haupthand sind offensichtlich deren Strukturierungen übernommen worden. So finden wir hier Überschriften, durch Absatzmarker oder sogar Numerierung gekennzeichnete Absätze u.ä.

Bei der Transkription des Berichts von Ana Domenge habe ich mich von zwei Hauptkriterien leiten lassen:

Zum einen soll der Text so originalgetreu wie möglich dargestellt werden, um nicht nur die Eigenheiten des Schreibers oder der Schreiberin in bezug auf Orthographie und Textgliederung herauslesen zu können, sondern auch, um gewisse Elemente des Schreibprozesses abzubilden, so z.B. Einschübe, Korrekturen, Streichungen u.ä. Diese Vorgehensweise entspricht überwiegend den Kriterien, die vom Teilprojekt B9 des Sonderforschungsbereiches 321 zusammengestellt und bei der Transkription mehrerer Manuskripte umgesetzt worden sind.⁴¹

Das andere Kriterium, das mit dem ersten eher schwer in Einklang zu bringen war, ist das der Lesbarkeit. Die manuskriptgetreue Darstellung behindert des öfteren den Lesefluß, weswegen gewisse Zugeständnisse bei der Transkription gemacht wurden: so habe ich z.B. an den notwendigen Stellen Trennungsstriche bei den Zeilensprüngen eingefügt, außerdem habe ich versucht, so viele Informationen wie

möglich in die Vorbemerkungen aufzunehmen und im kritischen Apparat vor allem solche Informationen zu liefern, die das Verständnis des Textes erleichtern.

Ein Zugeständnis an die Lesbarkeit ist auch die Anordnung der Textfragmente in der vorliegenden Edition: sie folgt nicht der eigentlichen Anordnung der einzelnen Hefte im Buch, sondern inhaltlichen Kriterien, um die Textzusammenhänge deutlich zu machen und das Textverständnis zu erleichtern.

- (*kursiv*) = durchgestrichene, aber rekonstruierbare Wörter oder Buchstaben werden zwischen runden Klammern und kursiv dargestellt
- (>*kursiv*) = überschriebene, aber rekonstruierbare Wörter oder Buchstaben werden kursiv zwischen runden Klammern hinter 'größer-als'-Zeichen gesetzt, z.B. confes(*or*/)ionario
- [recte] = durch Flecken, oder Löcher bzw. andere Defekte des Papiers unlesbar gewordene rekonstruierbare Buchstaben oder Wörter werden zwischen eckigen Klammern und recte dargestellt.
- (-) (-->) [---] = durchgestrichene, überschriebene oder defektive Buchstaben oder Wörter, die sich nicht rekonstruieren lassen, werden durch Bindestriche ersetzt. (-) (-->) [-] = ein nicht rekonstruierbarer Buchstabe (--) (-->) [--] = mehr als ein nicht rekonstruierbarer Buchstabe (---) (--->) [---] = mehr als ein nicht rekonstruierbares Wort Bei Mischungen aus lesbaren und nicht lesbaren Buchstaben treten die Bindestriche an die entsprechenden Stellen zwischen den Buchstaben.
- /recte/ = Hinzufügungen werden zwischen Schrägstrichen und recte dargestellt.
- Rhombus = Absatzmarker am linken Textrand
- kreuz = Kreuzzeichen am linken Textrand oder im Text
- // = Schrägstrich / im Text
- (()) = Klammern () im Text (nur bei Fragment F1)
- alle übrigen Satzzeichen wie Punkt, Komma oder Doppelpunkt sind auch als solche transkribiert
- *Kursiv*: Bei Abkürzungen werden die vorhandenen Buchstaben recte, die Buchstaben der Auflösung der Abkürzung *kursiv* gesetzt; Bsp. 'v. pd.' = '*vuestra paternidad*'. Ersetzungszeichen für Nasale (Strich über der betreffenden Stelle des Wortes) werden ebenfalls in Kursivbuchstaben aufgelöst; Bsp. 'tíepo' = *tiempo*.
- Groß- und Kleinschreibung wird respektiert
- Ersetzungszeichen für Nasale werden grundsätzlich als /n/ aufgelöst, da er weit häufiger geschrieben wird als /m/ (z.B. 'tíenpo' statt 'tiempo', aber auch lat. 'deun' statt 'deum').
- Bei Hinzufügungen /recte/ wird in der Regel nicht darauf eingegangen, ob sich diese auf der Zeile selbst, darüber oder aber am linken oder rechten Textrand befindet, da diese Information im Falle des vorliegenden Manuskripts keine interessanten Aufschlüsse über den Schreibprozess liefert.
- Gelegentlich ist bei Streichungen oder Defekten bzw. Flecken auf dem Papier nicht

auszumachen, ob nun ein ganzes Wort oder aber nur wenige Buchstaben fehlen, deshalb kann die Ersetzung der fehlenden Buchstaben durch Bindestriche (--) oder [---] in der Regel nur annähernden Wert haben.

- Häufig sind einzelne Buchstaben oder Buchstabengruppen mit anderen Buchstaben oder Buchstabengruppen überschrieben. Gerade bei Abschriften sieht es häufig so aus, als ob der Kopist oder die Kopistin in Gedanken schon beim nächsten Wort ist und erst nach dem Schreiben des Wortanfangs merkt, daß das vorherige Wort noch nicht geschrieben ist und dieses dann über die schon geschriebenen Buchstaben schreibt. Nun ergibt sich aber leider häufig der Fall, daß der darunterliegende Buchstabe oder Buchstaben nicht zu lesen sind. Die entsprechende Darstellung wäre dann z.B. '(->)reljioso'. Ebenso häufig finden sich einzelne durchgestrichene (-), nicht mehr leserliche Buchstaben. Da der Informationsgehalt dieser leeren Klammern doch recht gering ist, habe ich auf sie verzichtet. Zwar geht so ein Teil der Ikonizität der Transkription verloren, der Lesbarkeit kommt diese Maßnahme jedoch zugute.

- Bei Flecken oder Defekten des Papiers (Darstellung in [eckigen Klammern]) werden Schäden größeren Ausmaßes (z.B. Löcher, die sich durch mehrere Folioseiten ziehen) in einer Fußnote erläutert, bei kleineren Schäden unterbleibt dies.

- Die Zeilenumbrüche des Manuskripts sind übernommen worden. Als zusätzliche, nicht im Manuskript vorhandene Satzzeichen wurden (mit Ausnahme der Fragmente F1, F3 und F6) Trennungsstriche eingesetzt, wenn ein Wort über einen Zeilensprung geht oder wenn ein Wort erst auf der folgenden Folioseite seine Fortsetzung findet. Ebenso habe ich vor das erste Wort auf einer neuen Folioseite einen Trennungsstrich gesetzt, wenn dieses die Fortsetzung eines Wortes der vorherigen Seite darstellt. Zwar stellt diese Maßnahme eine gewisse Manipulation des Originals dar, ich denke aber, sie ist insofern legitim, als sie die Lesbarkeit des Textes entscheidend verbessert.

- An Zeichensetzung ist in den Textteilen, die von der Haupthand geschrieben worden sind, also in den A-, B- und E-Fragmenten, lediglich der Schrägstrich / verwendet. Da seine Setzung unsystematisch erfolgt und unterschiedliche Funktionen übernimmt, habe ich ihn als Doppelschrägstrich // wiedergegeben (der einfache Schrägstrich / ist zur Markierung von Einschüben schon vergeben). Allerdings findet sich daneben, im Fragment E1, eine Art Anführungszeichen, die zum einen tatsächlich als Anführungszeichen zur Einleitung lateinischer Zitate dienen, zum anderen als eine Art Doppelpunkt zur Einleitung von direkter Rede. Der Einfachheit halber habe ich auch diese Zeichen mit dem doppelten Schrägstrich // wiedergegeben. Von den Fragmenten, die von anderen Händen stammen, sind insbesondere F1 und F6, in geringerem Maße auch F3 durch Zeichensetzung gegliedert.

- Die Groß- und Kleinschreibung ist beibehalten worden. Großbuchstaben finden sich lediglich in den Fragmenten F1, F3 und F6, alle übrigen Fragmente sind durchweg in Kleinbuchstaben gehalten.

- Wortabstände bzw. Zusammenschreibungen werden nach heute gültigen grammatischen Kriterien gesetzt, sofern sie nicht ohnehin im Text selber respektiert werden. Zweifelhafte Fälle, in denen sich mehrere Schreibungsmöglichkeiten bieten, werden in Fußnoten gekennzeichnet.

- Bei Vokalkontraktionen werden die davon betroffenen Wörter zusammengeschrieben, der fehlende Vokal wird nicht restituert, auch dann nicht, wenn zwei unterschiedliche Vokale kontrahiert wurden. Schreibungen wie /ablado/, die sowohl als /hablado/ wie auch als /ha hablado/ verstanden werden können, sind nicht in Fußnoten gekennzeichnet, wohl aber Fälle wie /aconteçido/, da hier die Wortgrenze zweifelhaft ist, je nach Interpretation als /ha acontecido/ oder /ha contecido/

- Gewisse Schwierigkeiten bezüglich der Wortgrenzen bergen auch die lateinischen Bibelzitate im Fragment E1, die teilweise ohne Kenntnis der Originaltextstellen kaum zu verstehen sind. Soweit möglich sind die entsprechenden Stellen in Fußnoten wiedergegeben. Zweifelhafte Fälle werden in Fußnoten gekennzeichnet.⁴²

- Die Texte sind zum Teil fortlaufend geschrieben, zum Teil in Absätze untergliedert, die durch Zeilenwechsel oder Leerzeilen, gelegentlich auch durch Absatzmarker oder andere Gliederungselemente gekennzeichnet sind. Die Absätze sind in der Transkription berücksichtigt, neue Absätze sind nicht eingefügt worden. Abstände zwischen Absätzen sind, unabhängig von ihrer Größe, lediglich durch eine Leerzeile reproduziert.

- Der eigentliche Text, also alle A- und B-Fragmente, sind wenig und vor allen Dingen nicht systematisch strukturiert. Wir finden hier keine Überschriften, Absatzmarker sind nur sporadisch und konzentriert auf bestimmte Textfragmente eingesetzt. Eine Kuriosität ist die Verwendung des Kreuzzeichens zur Strukturierung und auch häufig zur inhaltlichen Markierung: es findet sich nicht nur auf der Mehrzahl der Folioseiten zentriert in der Kopfzeile, sondern auch gelegentlich als Absatzmarker am linken Textrand oder als Endmarker, oder, und das ist das Besondere, zur Markierung bestimmter Personen, die den religiösen Institutionen zuzurechnen sind bzw. Christus selber, dann ebenfalls am linken Textrand oder aber mitten im Textkörper. Auf die Reproduktion des Kreuzzeichens in der Kopfzeile habe ich verzichtet, alle übrigen Kreuzzeichen sind an der entsprechenden Stelle im Text eingefügt.

- Die Abschriften fremder Texte, also die Fragmente E1-5, sind viel stärker durch Gliederungselemente strukturiert als der eigentliche Text, was auf eine Abschrift aus gedruckten Texten oder sauber geschriebenen Manuskripten deutet. Es finden sich hier zahlreiche abgesetzte Überschriften und sogar Numerierung von Absätzen oder Einrückungen des Textes.

- Die F-Fragmente sind, insbesondere aufgrund ihrer Kürze, kaum strukturiert.

- Eingerückte oder zentrierte Überschriften bzw. die religiösen Formeln, die einige der Fragmente einleiten, werden eingerückt wiedergegeben.

- Im gesamten Manuskript findet sich ein einziger Kommentar am linken Textrand auf Folio 94r 25ss, der eher als Titel zu verstehen ist. Ich habe ihn an seiner ursprünglichen Stelle am linken Textrand belassen.

- Schreibfehler, die m.E. eindeutig nicht auf Unwissen des Schreibers oder der Schreiberin, sondern auf Unachtsamkeit oder Versehen zurückzuführen sind (z.B. sinnlose Wortwiederholungen oder 'seltsame' Schreibungen eines Wortes), habe ich in Fußnoten mit /sic!/ gekennzeichnet oder aber die meines Erachtens korrekte Version in Kursivlettern und moderner Graphie angegeben. Dasselbe gilt für Wörter oder Wortverbindungen, die durch ihre 'seltsame' Graphie schwer erkennbar sind.

Gelegentliche inhaltliche Inkongruenzen des Textes werden in Fußnoten erläutert. Darüber hinaus werden für das Geschehen zentrale Personen des Textes in Fußnoten kurz vorgestellt.

Die Anordnung der einzelnen Hefte deutet darauf hin, daß versucht worden war, sie in eine chronologische Reihenfolge zu bringen. So tragen einige Fragmente eine Jahreszahl in der Kopfzeile, die aufsteigend von 1611 bis 1616 reicht. Diese Jahreszahlen sind aber von einer anderen Hand geschrieben. Es ist denkbar, daß sie im Zuge der Bindung des Manuskripts zum Buch eingetragen wurden, um die Einordnung der Fragmente zu erleichtern. Die einzelnen losen Seiten hingegen sowie die Textfragmente, die von anderen Händen stammen (und die ich F-Fragmente genannt habe), scheinen überwiegend eher zufällig eingeordnet worden zu sein. Dadurch ergibt sich, daß einige der Texte durch diese losen Seiten unterbrochen werden und einige Folioseiten später erst ihre Fortsetzung finden. Deshalb schien es mir zunächst sinnvoll, zumindest diese Unterbrechungen zu eliminieren und die losen Seiten an anderer Stelle zu plazieren. Darüber hinaus lassen sich die Texte, die von der Haupthand geschrieben sind, deutlich unterteilen in autobiographische Fragmente (von mir A-Fragmente genannt), in denen Ana Domenge in der ersten Person von ihren spirituellen Erlebnissen berichtet, in biographische Fragmente (B-Fragmente), in denen von Ana in der dritten Person erzählt wird sowie Textfragmente, die nichts mit der Biographie Anas zu tun haben und die ich hier als klösterliche Gebrauchstexte klassifiziert habe (E-Fragmente). Theoretisch hätte sich auf diese Weise eine Chronologie von autobiographischen, biographischen Fragmenten sowie eine thematische Gruppe von klösterlichen Gebrauchstexten ergeben müssen. Bei näherem Hinsehen jedoch wurde deutlich, daß die ursprüngliche chronologische Ordnung des Buches erhebliche Mängel und Ungereimtheiten aufwies, was dazu führte, daß ich schließlich die einzelnen Textfragmente in eine gänzlich neue Ordnung gebracht habe, die im folgenden für die einzelnen Textgruppen genauer erläutert werden soll.

Schon das erste autobiographische Fragment, mit dem das Buch beginnt, wirft ein chronologisches Problem auf. Ana hebt an mit den Worten:

yo fui a la santa ynquisiçion el año de 1610 el sabado de la otaba del corpus me fue a buscar a santa catalina el alcyde de la ynquisiçion (A1, 1r)

Dies würde bedeuten, daß Ana Domenge am Samstag der Woche von Fronleichnam, also im Juni 1610 verhaftet und am 25. Januar 1611 freigelassen worden wäre. In den Inquisitionsakten hingegen wird der Prozeß gegen Ana Domenge im Jahr 1609 unter den anhängigen Verfahren geführt und die gegen sie beschlossenen Maßnahmen sind aufgelistet.⁴³ Dies würde wiederum bedeuten, daß Ana Domenge 1609 verhaftet worden wäre und auch ihr Prozeß in jenem Jahr stattgefunden hätte. Eine Möglichkeit könnte sein, daß der bedingte Freispruch Anas erst 1610 ausgesprochen wurde und sich ihre Datierung auf 1610 darauf bezieht. Denn aus den Inquisitionsakten erfährt man, daß Ana 1610, nach siebenmonatigem Aufenthalt in Barcelona im Konvent der Jerónimas, die Rückkehr nach Perpignan gestattet wird.⁴⁴ Aus dem Fragment B1 wiederum läßt sich herauslesen, daß Ana im September 1610 dort eingetroffen ist. Rechnet man zum Zeitpunkt ihrer Freilassung Ende Januar 1610 sieben Monate hinzu, kommt man auf Ende August - diese Zeitrechnung scheint zu stimmen.

Dieses Fragment ist von anderer Hand überschrieben mit der Jahreszahl 1612, die

mit den Zeitangaben im Text übereinstimmt. Der Anfang des Textes von Fol. 39r bis 39v Z.13 ist zwar biographisch, die restlichen Folios und somit der überwiegende Teil sind aber in der autobiographischen Perspektive Anas gehalten.

Das Fragment A3 ist von fremder Hand mit der Jahreszahl 1616 überschrieben. Aus dem Text wird ersichtlich, daß sich die besprochenen Vorgänge zwischen August und September abspielen, eine Jahreszahl wird jedoch nicht genannt.

Das Fragment A4 enthält außer der Bemerkung, daß der Beichtvater Darnils im September (ohne Jahresangabe) nach Frankreich gegangen sei, keinerlei Zeitangaben. In Anbetracht der Tatsache, daß dieses Fragment ebenso wie Fragment A3 in Heft 12 geschrieben ist, läßt vermuten, daß beide zur gleichen Zeit entstanden sind, also möglicherweise 1616. Vorausgesetzt jedoch, die These stimmt, daß die Jahreszahlen in der Kopfzeile erst später hinzugefügt wurden, besteht auch die Möglichkeit, daß es sich bei dieser Jahreszahl um einen Irrtum handelt und die Fragmente A3 und A4 wesentlich früher entstanden sind, und zwar aus den folgenden Gründen:

In Fragment A3 trägt Christus, wie auch in vielen anderen autobiographischen und biographischen Fragmenten Ana auf, das in den Visionen Gesehene ihrem Beichtvater Darnils zu erzählen. Wir wissen aber aus den Angaben in Fragment B6 und aus den Akten der Inquisition, daß sich Darnils schon im Dezember 1613 oder Januar 1614 aus Perpignan abgesetzt hat und nun in Frankreich weilt. Demzufolge taucht Darnils in den nach diesem Datum geschriebenen Fragmenten nicht mehr als möglicher Ansprechpartner auf, oder aber es wird explizit auf seine Abwesenheit eingegangen:

y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo {San Gregorio} lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinze meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho (B6 143v)

Im Fragment A3 wird überhaupt nicht Bezug genommen auf eine eventuelle Abwesenheit Darnils'. Zwar steht Ana auch als Darnils nach Frankreich geflüchtet ist offensichtlich noch in Kontakt mit ihm, wie sich aus dem auf den 15. Januar 1615 datierten Brief (siehe F3) entnehmen läßt, dennoch ist nicht auszuschließen, daß der Text vor dessen Flucht nach Frankreich entstanden sein könnte. Denn zudem bittet Ana im selben Text Christus, als dieser ihr vorschlägt, sie in die Ewigkeit abzurufen, darum, zunächst die Klostergründung vollenden zu dürfen, um ihre Nichten dort unterzubringen:

esposa mia es mi boluntad que bengas a goçar de toda mi eterna gloria y yo dije señor su boluntad sea cunplida mas ruego y suplico a su dibina majesta que por su misericordia me de tienpo que bea este conbento acabado y a mis sobrinhas colocadas y mi esposo jesus me dijo eso ya te lo tengo conçedido (A3 159r)

Wenn Ana sich hier tatsächlich auf die (letztendlich gescheiterte) Klostergründung in Perpignan bezieht (und nicht auf eine der vielen möglichen Gründungen, die Christus in ihren späten Visionen anregt), dann wäre es logisch, daß dieses Fragment in der 'heißen Phase' der Klostergründung, also 1612 entstanden wäre.

Die Erwähnung von Darnils' Reise nach Toulouse im Text A4 schließlich kann sich insofern nicht auf dessen Flucht nach Frankreich beziehen, da diese im Dezember 1613 oder im Januar 1614 stattgefunden haben muß, keinesfalls jedoch im Monat September. Demnach ist es möglich, daß hier eine frühere Reise gemeint ist, die

vielleicht im Jahr 1612 oder 1613 stattgefunden hat, da auch darauf Bezug genommen wird, daß die Reliquie, die Darnils von dieser Reise mitbringt, ‘en este conbento’ (A4 167r) aufbewahrt werden soll.

Auffällig ist allerdings, und dies spricht gegen die hier aufgeführte These der frühen Entstehung von A3 und A4, daß in beiden Texten ausschließlich das Wort ‘convento’ verwendet wird, während in allen übrigen Fragmente ausnahmslos von ‘monasterios’ die Rede ist, es also auch im Bereich des Möglichen liegt, daß Ana tatsächlich an einer neuen Gründung arbeitet. Und vielleicht ist mit dem ‘confesor’ ein anderer, namenlos bleibender Beichtvater gemeint, der inzwischen Darnils’ Aufgabe übernommen hat.

Diese beiden Textfragmente bilden je eine selbständige thematische Einheit. Fragment A5 beschreibt die Gespräche, die Ana im Zustand der Entrückung mit der Heiligen Agnes von Montepulciano (*ynes poliçiana*) geführt hat, in Fragment A6 berichtet der Heilige Galderic Ana in einer Vision über sein Leben. In keinem der beiden Fragmente ist der Zeitpunkt des Geschehens oder der Niederschrift zu erkennen.

Übersicht über die autobiographischen Fragmente

Fragment	Folios	Thema	Zeit
A1	1r bis einschl. 13v(24 Seiten)	Verhaftung Ana Domenges durch die Inquisition, Visionen, die sie im Gefängnis der Inquisition erlebt, Entlassung aus der Haft	Juni 1609 bis 25. Januar 1610
A2	39r bis einschl. 54v(30 Seiten)	Textanfang biographisch. Visionen Anas	Dreikönigstag (6. Januar) bis Palmsonntag des Jahres 1612
A3	153r bis einschl. 159r (13 Seiten)	Visionen Anas	August/September. Überschriften mit der Jahreszahl 1616, möglicherweise aber, insbesondere wegen der deutlichen Referenz auf Beichtvater Darnils, schon viel früher entstanden (vielleicht 1612)
A4	167r bis einschl. 167v (2 Seiten)	Geschichte einer Reliquie (eine Kristallphiole mit einer Träne, die Christus bei der Auferstehung des Lazarus geweint haben soll), die Beichtvater Darnils Ana aus einem Konvent in Frankreich mitbringt.	Chronologisch nicht einzuordnen. Referenz auf eine Fahrt nach Frankreich von Darnils, möglicherweise aber schon weit früher als seine Flucht dorthin. Die Fragmente A3 und A4 teilen sich dasselbe Heft und sind deswegen vielleicht zur gleichen Zeit entstanden.

A5	136r bis einschl. 139r (7 Seiten)	Gespräch mit Agnes von Montepulciano (ynes poliçiana);	Zeitlich nicht festgelegt
A6	141r bis einschl. 141v (2 Seiten)	Gespräch mit dem Heiligen Galderic (<i>san galderic</i>)	Zeitlich nicht festgelegt

insgesamt 78 Folioseiten

Das Fragment B1 ist ein Bericht über die Klostergründung Anas. Er setzt 1610 ein mit den Visionen Anas in Barcelona, in denen sie den Auftrag zur Gründung erhält und endet mit dem Eklat, der 1613 dazu führt, daß Ana und ihre Gefährtinnen das Kloster verlassen müssen. Verfaßt oder zumindest begonnen wurde dieser Bericht am 7. März 1614, drei Monate nach Verlassen des Konvents, und mit Sicherheit später als die Fragmente B2⁴⁵ und B3. Ich habe ihn dennoch an die erste Stelle gerückt, da er zum einen die Fragmente B2 und B3 chronologisch umfaßt, zum anderen einen recht guten Überblick über die Vorgänge gibt und damit das Verständnis der darauffolgenden Texte erleichtert.

Eigentlich ergeben sich bei diesem Fragment, das vor allem Entrückungen und thaumaturgische Handlungen Anas in der Zeit zwischen Februar und Dezember 1611 protokolliert, keine Schwierigkeiten in chronologischer Hinsicht, da viele Daten im Text belegt sind. Auffällig ist jedoch, daß diese Daten sich fast ausschließlich auf die Entrückungen beziehen; die Wunderheilungen und die Bestrafung Perpignans durch Gott mittels einer Dürreperiode hingegen, die ungefähr das letzte Viertel des Texts ausmachen, werden zeitlich nicht näher bestimmt.

Dieses Fragment beschreibt die Ratschläge, die verschiedene Heilige Ana im Entrückungszustand für die anstehende Klostergründung erteilen. Die geschilderten Ereignisse spielen sich zwischen April und Mai 1612 ab. Auffällig ist, daß der Text mitten im Satz abbricht.

Der Text berichtet über Wunder und thaumaturgische Handlungen Anas zwischen Januar, nämlich drei Wochen nach dem Verlassen des Klosters, und Juli 1614. Möglicherweise ist er jedoch erst 1615 entstanden, da ein Brief (ein Dankschreiben anlässlich einer Wunderheilung), der im Text ausdrücklich erwähnt ist und an der entsprechenden Stelle eingheftet ist, auf den 15. Januar 1615 datiert ist.

Das Fragment B5 ist ein Bericht über die Krankheit Anas und über Visionen, in denen ihr weitere Klostergründungen vorgeschlagen werden. Er umspannt die Zeit von Ende Oktober 1614 bis zur Fastenzeit 1615.

Fragment B6 schließlich beschreibt weitere Visionen Anas über die Gründung weiterer Klöster sowie über die Heiligkeit Margaretes von Österreich in der Zeit vom 24. Februar bis 17. September 1615.

Übersicht über die biographischen Fragmente

Fragment	Folios	Thema	Zeit
B1	65 r bis einschl. 88v (48 Seiten)	Ausführliche, weitgehend chronologische Erzählung vom Entschluß Anas, ein Kloster zu gründen, die Schwierigkeiten, die sich bei der Gründung und später im Kloster selber ergeben und die schließlich dazu führen, daß Ana und ihre Gefährtinnen das Kloster verlassen.	Überschrieben ist das Fragment mit der Jahreszahl 1612. Geschrieben oder zumindest begonnen am 7. März 1614, also drei Monate nach dem Verlassen des Konvents. Die beschriebenen Begebenheiten ereignen sich zwischen 1610 und Dezember 1613
B2	18r bis einschl. 38v (42 Seiten)	Der erste Teil protokolliert die Entrückungen Anas; der letzte Teil berichtet vor allem über ihre thaumaturgischen Handlungen	14. Februar bis Dezember 1611; die thaumaturgischen Handlungen sind jedoch nicht datiert. Wahrscheinlich ist dieser Text früher verfaßt worden als Fragment B1.
B3	107r bis einschl. 107v (2 Seiten)	Visionäre Gespräche Anas mit Heiligen über die Formalitäten der Klostergründung; der Text bricht unvermittelt mitten im Satz ab.	April/Mai 1612. Wahrscheinlich ist dieser Text früher verfasst worden als Fragment B1.
B4	89v bis einschl. 101r (12 Seiten)	Bericht über thaumaturgische Handlungen und Wunder Anas.	Januar bis 30. Juli 1614. Geschrieben wurde der Text wahrscheinlich erst 1615, da in ihm ein Brief (Fragment F3) erwähnt ist, der auf den 15. Januar 1615 datiert ist.
B5	103r bis einschl. 108v (10 Seiten)	Bericht über die Krankheit Anas, Visionen Anas über zukünftige Klostergründungen	Ende Oktober 1614 bis Fastenzeit 1615
B6	140r bis einschl. 145v (10 Seiten)	Visionen Anas, unter anderem über zukünftige Klostergründungen und über die Heiligkeit Margaretes von Österreich	24. Februar bis 17. September 1615

insgesamt 124 Folioseiten

Die eingeschobenen Texte sind in ihrer ursprünglichen Reihenfolge belassen worden. Auch die Einteilung in Fragmente berücksichtigt die ursprünglichen Texteinheiten: Die Fragmente E2 bis E5 sind durch leere Folioseiten getrennt oder beginnen auf einer neuen Seite, Fragment E1 steht ohnehin an anderer Stelle.

Übersicht über die eingeschobenen Fragmente (Hauptband)

Fragment	Folios	Thema
E1	92r bis einschl. 94v	<i>Memorial del Monasterio</i> , Allegorie eines Klosters
E2	112r bis einschl. 121v	Verschiedene klösterliche Gebrauchs-texte
E3	122r bis einschl. 125v	<i>Avisos espirituales de la Madre Teresa de Jesús</i>
E4	126r bis einschl. 127r	<i>Consejos de santos para andar un alma en la presencia de Nuestro Señor</i>
E5	129r bis einschl. 131v	Verschiedene klösterliche Gebrauchs-texte

Es handelt sich bei diesen Fragmenten um Texte, die direkt mit der Geschichte der Ana Domenge zusammenhängen. Fragment F1 beschreibt, wie es zu der Anzeige gegen Ana bei der Inquisition kam und ist somit inhaltlich das früheste Dokument des gesamten Manuskripts, da die Begebenheiten sich vor Anas Verhaftung, also im Jahr 1608 oder 1609 abgespielt haben müssen. Fragment F2 beschreibt eine Vision Anas und eine wundersame Begebenheit in Anwesenheit Anas im September 1613 und wurde möglicherweise von ihrem Beichtvater Darnils verfaßt.

Fragment F3 schließlich ist ein Dankschreiben, datiert auf den 15. Januar 1615, das im Fragment B4 explizit erwähnt ist.

Fragment F4 ist ein Textanfang in sehr ungeübter Handschrift, der zudem durchgestrichen wurde. Auf der folgenden Folioseite 89v, dem Beginn des Fragments B4, ist derselbe Textanfang, diesmal in der gewohnten Schrift wiederholt. Dies läßt vermuten, daß die Entstehungszeit für beide Fragmente dieselbe ist (1614).

Fragment B5 ist eine Anmerkung am Ende des Fragments A2. Es ist nicht auszumachen, ob diese Anmerkung zeitgleich mit B5 oder aber erst viel später hinzugefügt wurde.

Fragment 6 schließlich ist eine bibliographische Anmerkung auf der erste Seite des Manuskripts, die von anderer Hand und mit Sicherheit in späterer Zeit hineingeschrieben wurde.

Übersicht über die eingeschobenen Fragmente von fremden Händen

Fragment	Folios	Thema	
F1	95r	Biographisches Fragment: Wie es zur Anzeige gegen Ana Domenge bei der Inquisition kam.	Wahrscheinlich 1609
F2	96r/v	Biographisches Fragment: Visionen Ana Domenges	im September 1613

F3	100r	Brief: Dankschreiben für die Wunderheilung einer Frau durch Ana Domenge	Datiert auf den 15. Januar 1615. Erwähnt im Fragment B4
F4	89r	Textanfang von B4 (89v).	Entstehung gleichzeitig mit der Entstehung von Fragment B4 (1614)
F5	54v	Anmerkung zum Text.	Zeitlich nicht festzumachen
F6	1r	Bibliographische Anmerkung zur Biographie Ana Domenges	Entstehungszeit später als die des Manuskripts, möglicherweise im Zuge der Bindung zum Buch

Fragmente A1, A2, A3, A4, A5, A6⁴⁶

Fragmente B1, B2, B3, B4, B5, B6⁴⁷

Fragmente E1, E2, E3, E4, E5⁴⁸

Fragmente F1, F2, F3, F4, F5, F6⁴⁹

Teil III

In dieser Hinsicht gibt es zwei Fragen, die der Klärung bedürfen: Handelt es sich bei dem Manuskript tatsächlich um eine Abschrift? und Von wem ist diese Abschrift erstellt worden?

Wenden wir uns zunächst einmal der ersten Frage zu. Für eine Abschrift spricht in erster Linie die Tatsache, daß der gesamte Text äußerst sauber und sehr einheitlich geschrieben ist. Es finden sich, gemessen an der Länge des Textes, sehr wenige Korrekturen, und viele dieser Korrekturen lassen darauf schließen, daß der Schreiber oder die Schreiberin beim Abschreiben in der Zeile verrutscht ist, wie die folgenden Beispiele dokumentieren:

“ el dia de santa polonia me yço mi esposo jesus esta misericordia al segundo toque del abemaria (de comunicarme los dones todos de la oraçion que tenia) me tiro çinco fleçhas de amor por la deboçion que tenia a las çinco rosas preçiosas de nuestra señora santissima del roser y por la deboçion que tengo a su pureça y linpieça y el señor por su misericordia me yço merçed de comunicarme todos los dones de la oraçion que tenia santa ynes poliçiana y yo dije jesus (A2, 43v) ”

“ my preçiosa madre me ruega que llueba por los alimentos (esposa mia) bolbiendo yo a rogar a su dibina majestad no mirase los pecados sino que los perdonase y llobiese me dijo el señor esposa mia ya la ylesia santa les representa cada año los cuarenta dias que yo estube en el disierto (A2 51v) ”

“ que del jardin de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus me a diçho mi

esposo jesus que dijese a vuestra reberençia que deste jardin (*an salido muçhas plantas y de ella/s/ an salido muçhas flores*) y de los misterios de su preçiosa madre y de las contenplaciones de su pureça y linpieça an salido muçhas plantas y de ellas an salido muçhas flores que son los santos de la ylesia santa (A2 52v) ”

“ y yo bi a mi esposo jesus como se desclabo de la cruç sus preçiosos braços y abraço aquel pecador conbertido y lo arimo a su preçioso costado y yo (*dijo su dibina majestad mira*) oye que lo anjeles cantaban gloria yn elçelsis deo y me dijo su dibina majestad mira la misericordia mia (A3 154r/v) ”

“ me dijo que me saliese {...} y yo revsaba de salir por no escandalizar la jente ques lo que tu temes aora esposa de jesucristo (*la dijo el santo*) y nuestra señora me ablo y me dijo bernardo sal dentre esos relijiosos y si te preguntan porque los as dejado (*d>*)lesponderas que no eran para tu y ni tu para ellos y la dijo el santo sal tu esposa de jesucristo deste monesterio y daras esta respuesta que no eras para ellas ni ellas para (B1 85r) ”

Es fällt jedoch auf, daß mit einer einzigen Ausnahme alle eindeutigen Korrekturen in den autobiographischen Fragmenten zu finden sind. Dies mag ein Zufall sein oder auch nicht.

Auch die Tatsache, daß sich zwischen den offensichtlichen Abschriften, also z.B. der Kopie der *Avisos espirituales de la madre Teresa de Jesús*, und dem eigentlichen Text (also den A- und B-Fragmenten) kaum Unterschiede in der Graphie und der Gestaltung ausmachen lassen, legt die Vermutung einer Abschrift nahe.

Andererseits wiederum weisen die einzelnen losen Folios, die zwischen den Heften zu finden sind, eher auf eine ungeplante Anhäufung loser Textfragmente hin, die mit der Zeit zustande gekommen sein könnte, ebenso die Tatsache, daß manche Textfragmente abrupt und unvermittelt enden oder mitten im Satz beginnen.

Ich möchte nicht darauf beharren, daß es sich wirklich um eine geplante Abschrift des Textes handelt. Es besteht durchaus die Möglichkeit, daß einige Fragmente noch einmal ins Reine geschrieben wurden (mit einigen stilistischen Korrekturen, von denen weiter unten die Rede sein wird), möglicherweise auch zu unterschiedlichen Zeiten, während andere, vielleicht vor allem die kürzeren, in ihrer ‘Rohform’ übernommen worden sind. In jedem Fall spricht die Sachlage aber dafür, daß das Manuskript von einer am beschriebenen Geschehen beteiligten Person verfaßt worden sein muß. Gegen diese Einschätzung sprechen lediglich einige sprachliche Phänomene des Textes wie der ausgeprägte laísmo und einige lautlich-graphische Besonderheiten, auf die ausführlich im Kapitel 3. eingegangen wird.

Für eine Urheberschaft aus dem engen Kreis der Beteiligten sprechen folgende Gründe:

Die Art der Schrift, in der der Hauptteil des Manuskripts geschrieben ist, zeigt an, daß das es wohl kaum von einem professionellen Schreiber erstellt worden ist, der Text scheint also nicht in Auftrag gegeben worden zu sein. Allein schon aus diesem Grund würde ich einen Außenstehenden als Urheber ausschließen. Desweiteren kommt auch Antoni Darnils als Schreiber nicht in Frage: nicht nur spricht die Schrift, die eher die eines Schreibanfängers ist, gegen ihn, auch Graphien wie ‘in elçelçis deo’ statt ‘in excelsis deo’, um nur ein Beispiel zu nennen, sind für einen lateinkundigen Theologen kaum denkbar. Schließt man also einen Außenstehenden sowie Darnils aus, so verbleiben als mögliche Urheberinnen Ana Domenge, Petronila

Piérrez, Anamaría López, Anas Nichten Francisa und Monsarada und die Haushälterin Anas, die jedoch angesichts ihres sozialen Status' kaum des Lesens und Schreibens mächtig gewesen sein wird.

Ebenfalls gegen einen außenstehenden Abschreiber spricht auch die folgende Überlegung: zwar ist es durchaus vorstellbar, daß sich jemand aus Interesse an Ana Domenges Biographie ans Abschreiben ihres Lebensberichtes macht, dann ist aber nicht ersichtlich, aus welchen Gründen diese Person auch klösterliche Gebrauchstexte, wie es die E-Fragmente sind, in die Abschrift miteinbezieht, die thematisch nichts mit Anas Biographie zu tun haben. Ebenso spricht, denke ich, die Verteilung auf Hefte und auch Einzelfolios gegen eine geplante, in einem Stück hergestellte Abschrift und somit wiederum gegen einen außenstehenden Urheber.

Auf Folio 89r finden wir in ungeübter, krakeliger Schrift geschriebene und durchgestrichene Zeilen (siehe Kap. II.1.3., Fragment F4). Auf der Rückseite desselben Folios findet sich derselbe Textanfang, nun allerdings in der gewohnten Schrift. Offensichtlich wollte sich auch noch eine weitere Person an dem Schreibprojekt beteiligen, eine Beteiligung, die jedoch wohl nicht überzeugt hat. Ein solches Vorgehen wirkt unprofessionell und würde für eine 'hausgemachte' Sache sprechen.

Schließlich möchte ich als Bekräftigung für meine These der Abschrift von innen noch die Art einiger Korrekturen ins Feld führen. So gibt es Korrekturen, die auf den Versuch einer stilistischen Verbesserung des Textes hinweisen oder aber einen inhaltlichen Eingriff in den Text bedeuten. Ich halte es für unwahrscheinlich, daß eine Person, die an der Erstellung des Textes nicht selber beteiligt war, die Autorität für sich in Anspruch nimmt, diesen inhaltlich oder stilistisch zu manipulieren. Die folgenden Beispiele belegen den Versuch, den Stil durch die Wahl eines passenderen Ausdrucks oder durch Weglassen redundanter Information zu verbessern:

“ benian con mi padre san domingo tantos santos que açian dos (*orden*) yleras que pareçia estaban vno junto a tro (A1 4r) ”

“ y yo le dije era pobre que no tendria para açerlo y el santo me dijo que ya bendria quien me (*diese para açerlo*) ayudaria para açerlo (A1 5v) ”

“ no te enojos ques para probarte la paçiençia porque este santo tribunal es (*oro triado*) donde se apura el oro (A1 10r) ”

“ y quel dia que se transfiguro /se/ conbirtieron los jentiles (*que no eran cristiano*) y que aora con aber padeçido tanto y aber muerto en vna cr(o>)uç y con tantos sacramentos no quieren conbertirse los cristianos (A2 48r) ”

“ con esto se determinaron a tomar la casa que era dios serbido y se pasaron alla y se prinçipio (*a lab--*) açer ylesia (B1 71v) ”

“ la madre lo (*suplico*) encomendo a nuestro señor (B1 71v) ”

“ la sierba de dios rogo a la santa pidiese a nuestro señor las (*pusiese en la ca*) yspirase lo que era su santa b(u>)olunta pues era su santa (*bolunta*) fundaçion (B1 76v) ”

“ estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (*desmayada*) muy fatigada y quando la bi asi yçela sentar (B1 83v) ”

Noch auffälliger scheinen mir die folgenden inhaltlichen Korrekturen, die einen massiven Eingriff in die Textgestaltung bedeuten und von denen viele ohne die genaue Kenntnis der Vorfälle gar nicht vorzunehmen wären:

“ y santa vrsula me dijo (*mañana*) (s>)no te aflijas presto saldras de aqui y con mucha onra del padre san domingo (A1 10r) ”

“ y dijo nuestro señor mira esposa mia la gloria que son los trabajos y me la/s/ mostro el señor (*yo por amor de nuestro señor --go y consejo a todos los que nuestro señor*) y me dijo su majestad ya todos tus trabajos (*son*) estan espirados y todas las mormuraciones estan acabados (*bastante credito tienes*) pues as pasado por mi santa ynquision (A1 12r/v) ”

“ y asi esta sierba de dios llamo al dotor ranan persona de mucho espiritu y letras que ya solia tratar con el que era de guescar mas leya vna catreda en (*lerida*) /en barçelona/ (B1 66r) ”

“ {a Baltasar López} cargole la enfermeda y sentia mucho el aber prometido de llebarlas porque (*no abia mas de*) abia enbivdado al principio que se trato este negocio (B1 67v) ”

“ y vnos y otro que le ponian en mal coraçon {a Baltasar López} que no creyese en mujeres y que no tendria efecto (*y asi se fue a bar*) fue nuestro señor serbido de consolarlo (B1 69r) ”

“ el obispo dio liçençia para que dijessen misa en la diçha yglesia el primer dia de pascua de nabida no como en yglesia porque no la bendijeron (*sino como*) quel obispo estaba disgustado con el confesor (B1 73r) ”

“ (*despues de pasados dos meses que tenian dado los abitos*) el dia de la fundaçion que fue diçho dia de nuestra señora desperança predicaron por la mañana (B1 77v) ”

“ tambien la dijo su majestad {...} quel probinçia no bendria asta (*el fin del año*) que fuese çerca el aber de profesar (B1 80r) ”

“ {...} que abia tenid[o] vna apariçion desta sagrada fundaçion lo mucho que abia de floreçer y (*que palo abia dejado est- --- la sierba de dios*) pregunto a la santa que que era la causa de las ynquietudes que abia en aquella casa (B1 80v) ”

“ en este mismo tienpe que era el año de mil seyçientos y treçe al fin del mes de efrero estan/do/ esta sierba de dios en el coro (*delante el santissimo sa*) que se abia ydo a des-cansar se le apareçio nuestra reyna doña margarita de austria (B1 82v) ”

“ al dia sigiente por la (*mañana*) /tarde/ bino el padre probinçial (*b>*)a bisitar que era el padre fray jeronimo batista de lanuçá (B1 87r) ”

“ me a diçho {...} que nuestro señor aria muchas misericordias a los que defenderian la sagrada relijion digo que yçiesen por que se guardase (*a otro dia por la mañ*) las perladas ynbiaron lo que abian escrito para su disculpa (B1 88r) ”

“ son tantas las ofensas que me açen que me traen aflijido los pecados deste pueblo (*vna de mis yjas me*) tres años y cuatro meses abia quando acaçio estos trabajos de la yglesia (B4 97r) ”

“ abiendo reçibido a nuestro señor esta su sierba se estubo en oraçion y en racto (*çinco o*) seys oras (B6 140r) ”

“ ya a escrito todo lo que se a suçedido (*cuando -- de se a bisto --- cuerpo*) ya biene la carta y desea muçho diçho padre y el confesor del rey y la priora de las descalças de san agustin que bayas a la corte (B6 143r) ”

Und schließlich deuten auch die folgenden Beispiele von Schwankungen zwischen erster und dritter Person Plural meiner Ansicht nach eher auf eine beteiligte Person als Abschreibende, denn: welche Veranlassung sollte eine nicht beteiligte Person haben, unvermittelt in die Wir-Perspektive zu verfallen?

“ y asi (*bimos*) se bio cunplido lo que la sierba de dios abia diçho (B1 79r) ”

“ con esto (*nos*)/se/ resolbi(*mos*)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de açer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (B1 81r) ”

In Anbetracht der Tatsache, daß sich Petronila, wie im nächsten Kapitel ausführlich besprochen, im Verlauf des Textes immer mehr als treibende Kraft des Schreibprojekts herauskristallisiert, ist es durchaus möglich, daß sie auch für die Abschrift des Textes verantwortlich ist.

Es wird mehr als deutlich, daß die biographischen Fragmente von einer Person aus dem nächsten Umfeld der Ana Domenge stammen müssen, so daß sich der mögliche Autorenkreis auf Anas Nichten Monsarada und Francisca sowie Anamaria López und Petronila Piérez einschränken läßt. Beichtvater Darnils kommt als Autor nicht in Frage, da zum einen viele Textstellen in der 1. Person Singular oder Plural mit femininer Referenz verfaßt sind; überdies wird auf ihn als Auslöser für den Schreibprozeß Bezug genommen (siehe auch Kap.5 über die Autorisierung zum Schreiben). Es muß aber auch die Möglichkeit in Betracht gezogen werden, daß hier nicht eine einzelne Autorin, sondern vielleicht ein ‘Autorinnen-Team’ am Werk war.⁵¹ Ich möchte zunächst zeigen, welche Informationen uns der Text über die mögliche Autorin gibt. Darauf, wie sich seine sprachlichen und graphischen Besonderheiten bezüglich der Autorinnenthese verhalten, werde ich in Kap.3 eingehen.

Die Textfragmente werden hier in der Reihenfolge ihrer Entstehung untersucht, um die Entwicklung in der Autorenperspektive aufzuzeigen; die frühesten Fragmente sind B2 und B3, darauf folgt Fragment B1, und darauf wiederum die Fragmente B4, B5 und B6.

Zu Beginn des Fragments B2 ist die Perspektive wechselnd: die Schreiberin bemüht sich, die Geschehnisse distanziert darzustellen und spricht meist in der dritten Person von sich und ihren Mitschwestern. Doch wird diese Perspektive immer öfter durchbrochen durch einen unvermittelten Wechsel in die erste Person Plural, später dann gehäuft auch in die erste Person Singular:

“ açia en las ermanas que alli estaban estos efçtos que oyendo a nuestra madres estas cosas cavsaba muçha deboçion y estaban muy mortificadas y creymos ser asi porque con la deboçion que cavsaba no faltaba sino berlo (B2 29v) ”

“ diçiendo nuestra madre a sor petronila que si queria(*n>*) y ganar el jubileo de nuestra señora de otubre digo del rosario ques en otubre (*r>*)se le açia de mal aber de salir de casa yr lejos que el monesterio de nuestros padres estaba lejos y ybamos a misa a un monesterio del bendito san agustin que estaba çerca a los dos que (*eran*) son la ermana questa ya diçha y a la ermana sor anamia (*le>*)nos pesaba por algunos

respectos vmanos de salir de casa y de que nos biesen por las calles que como trayamos ya abitos eramos muy conoçidas [nue]stro padre confesor nos dijo fuesemo[s] [a es]te jubileo y en el racto supimos como era esto por lo que esta ya diçho (B2 30r/v) ”

Der erste Hinweis auf die Autorinnenschaft in diesem Fragment findet sich auf Folio 25v:

“ la ermana sor anamaria dijo vn dia (*n*) a nuestra madre lo que abia bisto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando so pena de obidiençia dijies/e/ algunas cosas a esta ermana y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas {...} como es este padre /es/ tan espiritual y tan çeloso del bien y probeçho de las almas asi a eçho no estubiesen encubiertas las merçedes que nuestro señor açe a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra diçho y (*otras*) nos las deçia con tantas lagrimas y tanto sentimimiento que a [beç]les nos daba pena de berla llorar {...} respondio nuestra madre a sor anamaria y a sor petronila que a las dos deçia estas cosas que las luçes que abia bisto (*a*>)el sabado santo en la noçe sor anamaria que era la madre de dios (B2 25v/26r) ”

Das heißt also, daß eigentlich nur Anamaria und Petronila als Autorinnen in Frage kommen. Bestärkt wird die Auffassung auch dadurch, daß diese beiden Frauen am häufigsten namentlich erwähnt werden.

Auch die folgende Textstelle ist interessant:

“ el dia sigiente bino mi padre a bernos y nos dijo ançe entre dieç y onçe de la noçe bi a la madre sor ana en mi aposent(*a*>)o en pie delante de mi {...} y preguntando sor petronila a nuestra madre que como abia sido aquello la respondio que nuestro señor lo abia permitido porque conbenia que no daba credito a algunas cosas que le abia contado esta ermana de las misericordias que nuestro señor açia a nuestra madre (B2 32r/v) ”

Zunächst ist in dem Ausdruck ‘mi padre’, mit dem offensichtlich Baltasar López gemeint ist, ein klares Autorinnen-Ich ausgedrückt. Es stellt sich die Frage, ob Petronila, die ja nicht López’ leibliche Tochter ist, ihn so bezeichnet, jedoch wird sie gleich darauf namentlich erwähnt. Auch im folgenden Beispiel wird López als ‘mi padre’ genannt, nun aber ohne weitere Namenshinweise.

“ partieronse [par]a barçelona mi padre con el que abia dado el cuadro y con aber muçho peligro en el camino porque abia fama de ladrones los gio tan bien nuestro señor que en llegando a sus casas (*m*) escribio mi padre abian llegado como nuestra madre ya nos lo abia diçho que no les suçederia ningun peligro (B2 32v) ”

Auch das folgende Beispiel dokumentiert ein Autorinnen-Ich, es bleibt aber weiterhin im Dunkeln, wem dieses ‘Ich’ zuzuordnen ist:

“ y fue asi que luego escribieron dando las graçias a nuestra madre de que los abia encomendado a nuestro señor y contandola como abian llegado buenos y yo ley la carta (B2 33r) ”

Aber welche der beiden Frauen führt nun die Feder: Anamaria oder Petronila?

In Anbetracht der Tatsache, daß Petronila in den späteren Fragmenten massiv als Autorin in Erscheinung tritt, wie noch zu zeigen ist, wäre anzunehmen, daß sie auch dieses Fragment verfaßt hätte. Die folgende Episode spricht jedoch dagegen:

“ estando [la] ermana sor petronila enferma de vna ynçhaçon que se le yço en el rostro y con calentura estando vna noçe muy fatigada y se le puso la lengua muy seca y muy aspera y de la gran ynçhaçon no podia abrir vn ojo nuestra madre se lleo a berla y la toco la mano y luego en aquel punto se le quito la calentura y yabrio el ojo y la lengua se la vmedeço que quedo muy consolada y sin neçesida de ningun refresco al otro dia bino el barbero que la bisitaba porque era el mal de cuydado que se morian del muçhos y aplicola vna mediçina para que se le acabase de quitar la ynçhaçon del rostro y en poniendosela de a(v>)y a vna ora le creçio calentura y dandonos pena preguntamos a nuestra madre que era y nos respondio que abia benido calentura porque se abia puesto mediçina vmana y quitamossela y luego estubo remediada (B2 34v/35r) ”

Es wäre, zumal es in diesem Fragment starke Schwankungen zwischen der 1. und der 3. Person Plural gibt, nicht verwunderlich, wenn Petronila als Autorin von sich in der 3. Person spräche, wie im folgenden Beispiel:

“ biniendo nuestra madre la pregunto sor petronila por la niña y dijo ya estaba buena (B2 34r) ”

Wohl aber ließe sich fragen, wieso sie ihre Mitschwestern in der 1. Person Plural sprechen läßt, aus der sie selber ausgeschlossen ist.

Auch Fragment B3 deutet auf die Autorenschaft Anamariás und Petronilas hin:

“ conçertose (m>)con el padre probinçial mi padre el mes de abril del año 1612 dabanos muçha pena pareçiendonos abia prometido muçho y mi padre tenia gana fuese[mo]s del ordinario porque no lo llebaba bien vbisien de yr tan lejos [--] las relijiosas (B3 107r) ”

Weitere Hinweise werden nicht gegeben.

Interessant wird es in Fragment F1. Schon in der Einleitung des Textes tritt ein Autorinnen-Ich in Erscheinung:

“ por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me pareçio açer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo (B1 65r) ”

Noch ist aber nicht ersichtlich, wem diese Stimme gehört. Im Gegenteil: in dem nun folgenden Bericht wird auf den ersten Seiten der Versuch deutlich, Neutralität in der Erzählperspektive zu wahren, die Autorin spricht, wie die folgenden Beispiele dokumentieren, über alle Beteiligten in der dritten Person

“ la dijo su majestad que baltasar lopeç la ayudaria que era vn ombre forastero y que sus yjas la y[ba]n a parlar y asi fue que tubiendo notiçia de quien era esta sierba di dios la fueron a ber estas donçellas {...} la vna destas dos donçellas era yja del diçho baltasar lopeç y la otra abia benido a su casa para ser relijiosa que era de benabare y se querian tanto las dos que su padre de la vna llamaba yjas a las dos (B1 65r/v) ”

“ abian de yr a misa fuera y lleba(r>)ban ya las quatro abitos blancos del padre santo domingo como andaba la madre sor ana como no las abian bisto a çhicos y a grandes pareçia cosa nueva berlas andar todas de blanco y ellas lo sentian muçho en particular las dos forasteras lo sentian muçho por respeto de su padre que no queria(n) saliesen y asi yban muy de mañana a misa los dias que eran de confesion y era de grande trabajo para esta sierba de nuestro señor porque desto y de otras penas lloraban delante de ella cada carta que su padre escribia de lo que sentia esto

se quejaban a esta sierba de dios y asi la daban muchas penas y trabajos y con ber las misericordias que nuestro señor la açia que eran de grande admiracion y mucho para alabar a nuestro señor y para llebar de buena gana cualquier trabajo por estar en tal (*trabajo*)/compania/ por vna parte reconoçian esto y tenian a grande diçha de aber benido y por otra como miserables lo sentian mucho y nada no bastaba para dejar de darla pena que las pareçia a o[tr]as no costaba tant[o] el ser monjas (B1 69v/70r) ”

Es läßt sich jedoch an diesen und den folgenden Beispielen auch ablesen, wie groß die Aufmerksamkeit ist, die Anamaría und Petronila zuteil wird, während die beiden Nichten Anas kaum Erwähnung finden.

“ respondio la santa que {...} pues en aquella casa no se açia la boluntad de (*di*>)su esposo jesus que se saliese y que dijese a petronila y anamaria que no profesasen alli que mejor sirbirian a nuestro señor en vn aposento y en vn oratorio que no alli con las ynquietudes que abia (B1 80v) ”

“ respondio el señor a su sierba y la dijo diras anamaria que lo que se puede açer sin milagros no es mi bolunta de açerlos y dirasle que yo soy dios de misericordia(s) y diras a petronila que yo amaba mucho a san juan baptista y a san juan ebanjelista y que los dos an sido martires y diras a tus yjas que se consuelen con estos santos y con santa catalina de sena que paso tantos trabajos y que me ofreçcan a mi todas las penas que tengan y diras a petronila que no me agradan sus pensamientos que piensa si salgo del monesterio que diran mis parientes y que dira baltasar lopeç dila que sera monja cuando sera mi bolunta y que mis sierbos no an de mirar que dira el mundo sino que dire yo con esto (*nos*)/se/ resolbi(*mos*)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de açer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (*en est*) dende a vnos cuantos dias la santa madre teresa de jesus consolo a esta sierba de dios y la dijo dijese a (*a*) petronila y anamaria que creyesen el consejo que ya otra beç les abia ynbiado a deçir asi como creyan (*los*) ser berdad todo lo leyan en sus libros (B1 81r) ”

Die neutrale Perspektive wird aber nicht den ganzen Text durchgehalten, und in zunehmendem Maße tritt das Autorinnen-Ich in den Vordergrund:

“ entro vna de sus yjas ablar a esta sierba de dios y sintio tanta suabida y deboçion en entrando que tubo por çierto aber eçho nuestro señor alguna misericordia a su sierba {...} y otro dia entrando esta misma ablar a esta sierba de dios questaba al coro sintio grande deboçion y suabida y preguntola ques esto madre y rogola mucho que la dijese que era aquel(*a*>)la tan grande deboçion que abia al coro y la sierba de dios deçia no be questamos delante del santissimo sacramento y la nobiçia deçia ya lo beo mas cuando yo bengo otras beçes no siento esta deboçion que aora siento y es asi berdad que abia en ocasiones muchas questando junto a esta sierba de dios sentia mucha deboçion con ser yo tan miserable y diçiendolo a esta su sierba me respondia que nuestro señor me açia esta misericordia porque creya las misericordias que la açia (B1 82v-83r) ”

Nach diesem etwas abrupten und unmarkierten Perspektivenwechsel wird im Singular nur noch in der 1. Person berichtet, während im Plural weiterhin zwischen 1. und 3. Person geschwankt wird:

“ estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (*desmayada*) muy fatigada y cuando la bi asi yçela sentar y preguntela que tenia y nos dijo que eran tantas las animas de purgatorio que la abian llamado entre

que deçia aquellas bisperas que rogase por ellas que no tenian numero (B1 83v) ”

“ despues de aber asestido las nobiçias a las graçias bolbieronse al coro diçiendo bamos que la madre esta (*en*>)con nuestro señor bamos a estar junto de ella{...} y a poco que estubimos çerca de ella començo ablar {...} quando salio de la oraçion santa ro(j>)gela muçho que me dijese que abia tenido aquel dia que salia tan aflijida {...} y asi me conto esto (B1 85v) ”

Diese Stimme in der ersten Person verrät nicht nur, daß das Fragment Produkt einer einzelnen Person ist und kein Gemeinschaftswerk, sondern zeigt auch, wie die Schreibende mehr und mehr die Initiative übernimmt, um von Ana etwas über ihre spirituellen Erlebnisse zu erfahren und die überdies eine gewisse Autorität für sich in Anspruch nimmt, wie das folgenden Beispiel illustriert:

“ llegado aqui el padre probinçial que fue dos o tres dias antes de san andres pensaba yo de deçirle algunas cosas de las misericordias que nuestro señor aça a su sierba porque yo le tenia en grande opinion porque le conoçia de çaragoça y abia oydo tenia grande fama (B1 86v) ”

Die Erwähnung der Stadt Zaragoza legt überdies nahe, daß hier die Aragoneserin Petronila spricht. Andererseits wird jedoch im Text an keiner Stelle erwähnt, woher Anamaría stammt, man erfährt lediglich, daß ihr Vater kein Katalane ist:

“ la dijo su majestad que baltasar lopeç la ayudaria que era vn ombre forastero (B1 65r) ”

So ist durchaus möglich, daß auch López und seine Tochter aus Aragón sind und Petronilas Freundschaft mit Anamaría von dort herrührt. Zuletzt wird aber doch noch eindeutig, auf wen sich das Ich des Textes bezieht:

“ al dia sigiente por la (*mañana*) /tarde/ bino el padre probinçial {...} estando delante del diçho padre que diesen las cavsas porquestaban descontentas dijo la sierba de dios yo no tengo memoria y asi no sabre contarle sor petronila dara cuenta a vuestra paternidad por todas y asi yo me lebante con arto sentimiento de aber de deçir defetos de nayde que si no fuera saber era la bolunta de dios lo dijese no lo dijera mandome el probinçial dijese quel era padre y que deseaba poner remedio en este monesterio y asi yo dije todas las cosas que nuestro señor abia diçho por beçes a su sierba eran faltas de la relijion y algunas otras que oyendo yo ler lar reglas bia yo que no se guardaban {...} dijome que le pareçia no queriamos ser monjas pues reparabamos en aquellas niñerias y mandome tres beçes que lo que le abia diçho se lo diese por escrito y questubiese segura que no lo sabria mas quel {...} yo yçe escribir todo lo que le abia diçho de palabra y escrito roge a la sierba de dios se pusiese en oraçion y tratase con el glorioso santo tomas de aquino le dijese si estaba bien lo que yo abia eçho escribir para dar al probinçial por que no quedasemos las conçiencias cargadas yçolo y dijome (*quel*) diçe santo tomas de aquino quel papel que abeys eçho para el probinçial questa bien (B1 87r/v) ”

Aus dieser Textstelle geht Petronila nicht nur klar als Autorin hervor, auch ihr Sonderstatus als Wortführerin und Schreiberin der Frauengemeinschaft springt ins Auge, ebenso wie die Autorität, die ich weiter oben erwähnt habe und die aus ihren Worten spricht.

Während es in Fragment B4 bis auf die Tatsache, daß der gesamte Text aus der Ich-Perspektive erzählt wird, keine weiteren Hinweise auf die mögliche Verfasserin gibt,

ist der Sachverhalt in Fragment B5 einfacher: auch dieses Fragment ist in der Ich-Perspektive gehalten; zwei Textstellen gibt es aber, an denen Petronila als Verfasserin zu Tage tritt. Im folgenden Zitat spricht die Ich-Erzählerin Anamaria an:

“ despues desto dije yo a la ermana anamaria en secreto si nuestro señor yspira a la madre que enprenda algun camino yo pedire liçençia al padre ballester {...} para aconpañarla a la sierba de dias (105v) ”

Im darauffolgenden Satz macht sor Ana dieser Erzählerin klar, daß sie für ihre Pläne die Erlaubnis von Baltasar López braucht; es kann sich also hier nur um Petronila handeln:

“ a otro dia me dijo la sierba de dios ame diçho nuestro señor que no a menester liçençia del padre ballester pues sabe sus misericordias sino sola de baltasar lopeç (B5 105r/v) ”

Und schließlich bestätigt auch noch die folgende Textstelle Petronila als Autorin:

“ me respondio (e>)la sierba de dios estaba ablando con el padre santo domingo y me a diçho esto y que os lo contase a bosotras y eramos monsarada costa sobrina de la sierba de dios y petronila piereç abiendo oydo tales misericordias quel señor era serbido de açer a su sierba estando muy contentas de ber no moriria de aquella enfermeda dijo monsarada y yo madre pues la enfermeda no es de las que los doctores entienden no la dejaremos sangrar (B5 103v) ”

Im Fragment B6 schließlich ist Petronila klar als Autorin zu erkennen. Zunächst erwähnt die Ich-Erzählerin ihre Geschwister aus Benabarre - dem Herkunftsort Petronilas:

“ dos dias antes rogando yo a esta sierba de dios me encomendase a nuestro señor vnos ermanos que tenia yo en benabare me dijo estos dias e tenido yo vna rebelaçion de eso estan con poca paç ofenden a nuestro señor (B6 142r) ”

Darüber hinaus finden sich aber vor allem eindrucksvolle Beispiele für die Autorität, die Petronila inzwischen als Autorin und Biographin erreicht hat, wenn der Schreibbefehl in der göttlichen Eingebung direkt an sie gerichtet ist:

“ ya otras beçes rogando por estas mismas personas la açia el señor esta respuesta y que queria asolar el monesterio y la (me) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias{...} y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitots de beatas seran santas (B6 140r/v) ”

“ y el santo {San Gregorio} la respondio si toda la dotrina es oraçion pero el çielo esta eçho a gradadas {...} açlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor (B6 143v) ”

Ich werde auf Petronilas Autorinnenschaft bei der sprachlichen Ausgestaltung des Textes noch einmal zurückkommen.

Zunächst tun sich bei den autobiographischen Fragmenten hinsichtlich der Autorinnenschaft keine Probleme auf. Schon zu Beginn des Fragments A1 wird deutlich, wer spricht:

“ y cuando yo deçia estas palabras jesucristo mi esposo me llamo y me dijo estas palabras sor ana religiosa del padre san domingo de que te aflijes no estoy yo en la carçel con tu (A1 3r) ”

Interessant ist nun herauszufinden, ob Ana Domenge selber zur Feder gegriffen oder aber ihre Erlebnisse diktirt hat. Ihre Aussagen diesbezüglich sind widersprüchlich. Zunächst weist alles auf ein Diktat hin: ⁵²

“ [p]or mandado de mi confesor [a]go escribir esto (A1 1r) ”

“ por mandarmelo mi confesor ago escribir esto (A1 2r) ”

oder

“ yo no queria açer escribir mas mas me lo a mandado mi confesor segunda beç y por obedecer lo ago (A1 7v) ”

Und auch das folgende Zitat könnte im Hinblick auf das mündliche Diktat gedeutet werden:

“ lo que aora yra escrito es de boca de nuestra madre que lo açe escribir su reberençia misma (A2 39v) ”

Andere Textstellen wiederum legen nahe, daß Ana selber ihre Erlebnisse zu Papier bringt:

“ yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muçhas beçes mi confesor (A1 9v) ”

“ yo estaba temerosa que no queria escribir las misericordias quel señor me açia por ber no era dina de reçibir las y aunque mi confesor me lo abia mandado lo yçiese con todo temia y queria callarlas y el señor me dijo esposa mia no temas diras a tu confesor cuando benga ques mi boluntad que escribas mis misericordias (A2 45v) ”

Nun kann man die Frage stellen, inwieweit der Text Auskunft darüber gibt, ob Ana lesen und schreiben kann. Es gibt in der Tat einige Aussagen darüber, die aber teilweise mehr Verwirrung stiften als Klarheit bringen. Zunächst ist da die folgende Aussage aus Fragment B2:

“ algunas mañanas quando sale de la oraçion {...} la preguntamos que santo es aquel dia y nos lo diçe y la bida que yço el santo como si la vbiera leydo y otras cosas mas que estan escritas en las bidas de los santos y esto sabemos lo sabe de los mismos santos que se lo cuentan porque nosotras ya sabemos no sabe leer [en r]omançe que no lee sino solo el ofiçio menor de nuestro padre san domingo (B2 31v) ”

Nimmt man diese Aussage wörtlich, kann Ana zwar Latein, nicht aber Spanisch oder Katalanisch lesen - ein etwas befremdlicher Gedanke. Die Aussage im folgenden Zitat - ‘pareçe leya’ - könnte sich darauf beziehen, daß sie so aussieht, als ob sie lesen würde, obwohl sie das doch gar nicht kann. Diese Deutung ist aber nicht zwingend, ebenso kann damit gemeint sein, daß sie in dem Entrückungszustand, in dem sie sich befindet, nicht wirklich lesen kann.

“ començo mirando como estaba al brebario ablar vna lengua estranjera que pareçe era françesa {...} y ablaba con muçho erbor mas no se entendia {...} y day a vn poco tomo el brebario que tenia en el alda en las manos y pareçe leya porque meneaba los labios mas no lo entendiamos y ojeaba muçhas ojas con que tenia las manos tiesas

como de vna persona muerta y si abia dos ojos juntas las apartaba y a beçes se reya y apuntaba con el dedo(s) algunos bersos (B2 20r) ”

Die folgende Textstelle würde darauf hindeuten, daß Ana in einem lateinischen Brevier liest:

“ el lunes de la primera semana de cuaresma estando nuestra madre leyndo en vn brebario se quedo en racto diendo sacrificate sacrificabo y despues se puso ablar con el bendito santo tomas de aquino (B2 19r) ”

Und schließlich wird aus dem folgenden Zitat deutlich, daß Ana ihren Gefährtinnen tatsächlich vorliest:

“ el miercoles santo estando diciendo las oras por la mañana se le canso la boç a nuestra madre que leya como vna persona questa muy fatigada (B2 24r) ”

Wie sind diese Aussagen nun zu deuten? Eine mögliche Interpretation wäre, daß Ana sehr wohl ansatzweise über eine Lesefähigkeit verfügt, die es ihr ermöglicht, ihr wohlbekannte, oft gehörte liturgische Texte in den Büchern wiederzuerkennen. Das ‘oficio menor’ des heiligen Dominik kennt sie als Dominikanerin sicherlich auswendig; wenn also davon die Rede ist, daß sie daraus vorliest, so ist damit wahrscheinlich eher gemeint, daß sie es vorträgt, wobei sie das entsprechende Buch in den Händen hält - der Symbolwert eines aufgeschlagenen Buches bei den Ritualen einer Buchreligion wie der christlichen ist nicht zu unterschätzen!

Um also auf die Frage nach der Entstehung der autobiographischen Fragmente zurückzukommen: wenn Ana nur, wie dies hier nahegelegt wird, eine rudimentäre Lesekompetenz besitzt, besitzt sie mit Sicherheit keine Schreibkompetenz (weder konzeptionell noch medial).⁵³ So gesehen wären die Ausdrücke ‘escribir’ und ‘hacer escribir’ synonymisch verwendet für den Begriff ‘diktieren’.

Aber wem diktiert Ana? Die naheliegende Vermutung, dies könne ihr Beichtvater Darnils sein, da er ihr ja den Schreibauftrag gegeben hat, bestätigt sich nicht. Es ist schwer vorstellbar, daß Ana ihm Aussagen wie die folgenden in die Feder diktiert:

“ yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muchas beçes mi confesor (A1 9v) ”

“ dijome el señor esposa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di mi esposa a la que yo manifesto mis secretos y muchos tesoros celestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de naçaren (A3 153r) ”

Vielmehr lassen diese Aussagen Darnils als den intendierten Rezipienten des Schreibprodukts erscheinen.

Etwas Licht in die Angelegenheit bringen die folgenden Textstellen aus dem biographischen Fragment B6:

“ y la (me) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbançia del padre santo domingo y con mucha clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias {...} y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitots de beatas seran santas (B6 140v) ”

“ el santo {San Gregorio} la respondio {...} el çielo esta eço a gradas y se sube aquellas gradas por oraçion y birtudes{...} açlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinçe meses (B6 143v) ”

Aus diesen Zitaten lassen sich zwei Dinge ersehen: zum einen wird in ihnen die zentrale Rolle Petronilas innerhalb des Schreibprojekts bestätigt; zum anderen erlauben sie es, Petronila als diejenige in Betracht zu ziehen, die das Diktat Anas entgegennimmt. Gestützt wird diese Vermutung auch durch die sprachliche Gestaltung sowohl der autobiographischen als auch der biographischen Fragmente (s. Kap.3).

Das Fragment F1 stellt den frühesten Text des Manuskripts dar, die beschriebenen Begebenheiten spielen sich noch vor Anas Verhaftung durch die Inquisition, also 1609 oder vielleicht sogar 1608 ab. Die Autorenschaft des Fragments bleibt gänzlich im Dunkeln. Ana Domenge und Fray Darnils allerdings können als Autoren ausgeschlossen werden, da über sie in dem Text in der dritten Person berichtet wird, ebenso wie Anamaría López und Petronila Piérez, da sie Ana zu diesem Zeitpunkt noch nicht kennen. Offensichtlich aber handelt es sich um eine Person, die in engem Kontakt mit Ana gestanden haben muß.

Mehr Anhaltspunkte bietet Fragment F2. Zunächst muß auch dieser Text im näheren Umfeld Anas entstanden sein. Der Schrifttyp läßt auf einen gebildeten Urheber schließen, die ethymologisierenden Graphien zeigen an, daß er wahrscheinlich des Lateins kundig war:

triumpho, contenplation, rreligiones sanctas, sposa, spiritus (Fol. 96r)

Gleichzeitig weist der Text aber einen starken katalanischen Einfluß auf:

- die Graphie /ny/ statt /ñ/: ‘anyo’ (Fol. 96r)

- die Graphien “debaixo” und ‘baixo’ (Fol. 96r)

- die auffällige Konfusion von /c/ /ç/ und /s/ /s/ (das Katalanische kennt für beide Graphien nur den Lautwert /s/):⁵⁴ ‘setenta y sinco’, ‘acistian’ (Fol. 96r), lunbresitas (Fol. 96v)

- die ‘Neutralisierung’ von unbetonten /a/ und /e/ zu / / schlägt sich nieder in der Graphie ‘sant symon astoc’ (Fol. 96r) (eigentl. Simon Stock). Bei einem hispanophonen Schreiber wäre die Schreibung ‘estoc’, also mit einem /e/ als epenthetischem Laut zu erwarten.

- und schließlich noch ein katalanisches Lexem: ‘vericle’, span. ‘berilo’, ‘viril’ (die Monstranz).

- Zudem gehört der Schreiber, wie sich dem Text entnehmen läßt, dem Predigerorden an:

“ le amostro nuestra senyora en la magnifica reuelation como dio el escapulario de nuestra sagrada orden al glorioso sant reginaldo (Fol. 96r) ”

Reginald von Orléans, der hier gemeint ist, war Dominikaner (allerdings wurde er nur selig-, nicht heiliggesprochen).

Alle diese Eigenschaften treffen auf Antoni Darnils zu. Zu dem Zeitpunkt, der in dem Fragment genannt wird (September 1613), ist Darnils noch Beichtvater in Anas Kloster. Die Anmerkung zum Text auf Folio 54v (Fragment F5), deren Schrift große Ähnlichkeit mit der von F2 aufweist, könnte ebenso von Darnils stammen. Dies wäre wiederum ein Indiz dafür, daß zumindest die ersten Teile der Auto/Biographie für ihn bestimmt waren und er diesen Text quasi 'abgezeichnet' hat.

Das Manuskript stammt aus dem katalanischen Sprachraum, dennoch ist es in spanischer Sprache verfaßt worden. Das kann mehrere Gründe haben:

Der einstige Glanz des Katalanischen als Literatursprache ist im 17. Jh. längst verblaßt, die Literatur- und Prestigesprache ist Spanisch. Sicherlich war es, je nachdem, für welchen Zweck und welche Rezipienten der Text bestimmt war, sinnvoll, ihn in dieser Sprache zu verfassen. Dennoch gibt es auch katalanische Texte im Stil des Berichts der Ana Domenge, so z.B. die Autobiographie von Teresa Mir, einer beata aus Olot vom Ende des 17. Jahrhunderts. ⁵⁵

Ein anderer Grund könnte in der Herkunft der Schreiberin liegen: Petronila Piérez, Ziehtochter des Baltasar López, stammt aus Benabarre in Aragón. Die Schriftsprache in Aragón ist Ende des 15. Jahrhunderts vollständig kastilisiert, ⁵⁶ und schenkt man Juan de Valdés Glauben, so spricht spätestens seit dem 16. Jahrhundert niemand mehr in Aragón etwas anderes als Spanisch:

“ [...] la lengua castellana se habla no solamente por toda Castilla, pero en el Reino de Aragon, en el de Murzia, con toda el Andaluzia, i en Galizia, Asturias i Navarra; i esto, aun hasta entre la jente vulgar, porque entre la jente noble, tanto bien se habla en todo el resto d’España. ” ⁵⁷

Auch der Einfluß des Katalanischen auf den aragonesischen Sprachraum ist zu der Zeit, in der das Manuskript entsteht, beträchtlich kleiner geworden. Frago Gracia schreibt dazu:

En el siglo XVI Aragón casi definitivamente vuelve las espaldas a las influencias culturales procedentes de Cataluña, al mismo tiempo que se profundiza y extiende la atracción por lo castellano en cuestiones de lengua y de literatura. ⁵⁸

Wenn dies zutrifft, so ist es nur logisch, daß Petronila auf spanisch, ihrer Muttersprache, schreibt. Allerdings situiert Alvar 1953 Benabarre in einer Übergangszone zwischen Aragonesisch bzw. aragonesisch gefärbtem Spanisch und Katalanisch, während Saralegui 1992 den Ort sprachlich gar zur katalanischen Zone erklärt - beide allerdings in synchronischer Hinsicht. ⁵⁹ Bliebe zu überlegen, woher Anamaría López stammt. Ich sehe zwar von ihr als (maßgeblicher) Autorin ab und für ihre (sprachliche) Herkunft ist im Text nicht das kleinste Indiz auszumachen. Wenn sie aber als forastera bezeichnet wird, besteht zumindest die Möglichkeit, daß sie Spanisch, nicht Katalanisch als Muttersprache spricht. Und Petronila als Pfliegetochter der Familie López war deren sprachlichem Einfluß ausgesetzt - also vielleicht einem kastilischen Einfluß. Diese Frage läßt sich aber nicht weiter erhellen.

Mehr Hinweise gibt uns der Text selber: In ihm finden sich einige typische Merkmale des Aragonesischen sowie eindeutige Katalanismen. Daneben finden sich auch Phänomene, die sowohl aragonesischem als auch katalanischem Einfluß zugerechnet werden können.

- Als typisch für Aragón gilt die Bildung des Diminutivs mit dem Suffix -ico/-ica. ⁶⁰
Im gesamten Text findet sich kein anders gebildeter Diminutiv.

“ redomica (A4 167r), rejica (A5 136r), canpanica (B1 78r), pajaricos (B2 24r, 29r), lugarçicos (B4 89v) ”

- Die Tendenz des aragonesischen, Hiäte zu vermeiden, könnte aus den folgenden Formen herausgelesen werden: ⁶¹

“ oyer *oír* (A1 6v), oye *oí* (A3 154v) ”

- Auch für die im Aragonesischen häufige Bildung des Gerundiums auf dem Perfektstamm gibt es ein Beispiel: ⁶²

“ tubiendo notiçia (B1 65r) ”

- und auch ‘ser’ als Hilfsverb bei intransitiven Verben ist einmal belegt: ⁶³

“ cuando seria benido (A2 47r) ”

- ebenso wie die Jotierung einer Form des Verbs ‘ser’, bei der es sich allerdings auch um einen Schreibfehler handeln könnte: ⁶⁴

“ y yes tan lindo el niño jesus (B2 32r) ”

Sowohl aragonesischem wie auch katalanischem Einfluß können die folgenden Phänomene zugesprochen werden:

- die Verwendung des femininen Genus bei Substantiven auf -or bzw. bei dem Wort ‘fin’: ⁶⁵

“ vna olor (A1 3r), ninguna olor (A1 3v), vna grandisima resplandor (A1 11r), vnas canales (A2 48r), tanta resplandor (A3 155r), la resplandor (A3 156v), asta la fin (A3 156v), a la fin (B1 74r, 76r), vna calor (B2 23r), muçha calor (B2 25r), la abla (B2 31v), tanta resplandor (B6 143r) ”

aber auch: “muy lindo olor (B2 23v), los olores (B2 28v), vn grande resplandor (B5 103r)”

- die Bildung eines Partitivs mit ‘de’: ⁶⁶

“ me as demandado {...} de los dones (A2 51r), le mostrase de oraçion (B1 82r), sentimos de los olores (B2 28v), usase de misericordia (B2 37v), que vse de misericordia (B2 38v, B6 140r) ”

- die Verwendung des Subjektpronomens der 2. Person mit Präposition: ⁶⁷

“ con tu, a tu, en tu, de tu, por tu ”

aber auch: “contigo, connmigo”

- die Verwendung der Possessivpronomina mit vorgestelltem Artikel: ⁶⁸

“ la mi santa fundaçion (B1 77v), la mia misericordia (B2 40v) ”

- Schwankungen bei der Verwendung der Präpositionen ‘a’ und ‘en’: ⁶⁹

“ alto al monte calbario (A2 48v, 53v), en cabo del mundo la segiriamos (B1 65v), ya

estara al çielo (B2 36r), si estaba al çielo (B2 36r), vna ynçhaçon a la oreja (B4 98r), que se allase presente {...} a vna sangria (B4 99r), algodón tocado al braço (B4 99v) ”

- die Verwendung von ‘estar’ in den folgenden Beispielen - das Aragonesische kennt nur ‘ser’, während die Distribution von ‘ser’ und ‘estar’ im Katalanischen stark von der im Spanischen abweicht:⁷⁰

“estar beatas *ser beatas* (B1 88r), estaba vn yjo *había un hijo* (B4 98r)”

Eindeutig katalanisch sind

- die folgenden Lexeme:⁷¹

“brutiça *suciedad* (A1 2v, 3r), malalta *enferma* (A2 43v), roser *rosal* (A2 53r), oliber *olivo* (A2 54v), canonçe *canónigo* (A3 155v), malencolica *melancólica* (A5 136v), malencolicas *melancolicas* (A5 136v), cadaldia *cada día* (katalanischer *vulgarisme* laut Alcover, A5 137v, A6 141r), desta mena *de esta manera* (B1 65v), abia *abuela* (B2 24r), llebadoras *parteras* (B4 90r)”

Auf katalanische Interferenz können oder könnten die folgenden Phänomene zurückgeführt werden:

- morphologische Phänomene:

“beste *vete* bzw. *ves-te’n* (A2 43v), leyndo *leyendo* bzw. *llegint* (B2 19r), diendo *diciendo* bzw. *dient* (B2 19r), la guardese *la guardase* bzw. *la guardés* (B2 33v), quen abiendo *que en abiendo* bzw. *que’n havent* (B4 97v), dineros *dinero* bzw. *diners* (B1 68v)”

- Kombinationen von spanischen und katalanischen Elementen:

“nuestra señora del roser *del rosario* (A2 43v, 53v), aber auch: nuestra señora del rosario (A3 156r, B2 18r)”

“retulo *rótulo* bzw. *rètol* (A4 167r)”

“muy mejor *mucho mejor* bzw. *molt millor* (B1 81v),”

‘falsche’ Verwendung von Lexemen:

“orejas para poderlo oyr *oídos* (A2 42r), las biniese a buscar *las fuese a buscar* (B1 68r)”⁷²

- die Bevorzugung von Lexemen, die im Spanischen eher unüblich, für das Katalanische jedoch die Norm sind:⁷³

“parlar *hablar* (A6 141r, B1 65r, 85v, 86r), sentir *oír* (A6 141r, B1 68v), se sentia *se oía* (B2 24r),”

- Auffällig ist zudem, daß in der Graphie grundsätzlich /ll/ und /y/ unterschieden werden. Yeísmo (die Aufgabe der Unterscheidung von / / und /y/ zugunsten von /y/) kann hier ausgeschlossen werden - die Distinktion der beiden Laute ist typisch für Katalonien und Aragón.⁷⁴

Soweit also einige katalanische und aragonesische Elemente, die sich aus dem Text herausfiltern lassen.⁷⁵

Nun gibt es aber auch Phänomene, die nicht ins Bild passen:

- die eindeutige Dinstinktion zwischen /**ñ**/ und /s/ mit den Graphien /ç/ und /s/. Für katalanisch geprägtes Spanisch wäre ein deutlicher seseo zu erwarten oder zumindest eine gewisse Unsicherheit ber der Distribution von /s/ und /ç/ (wie dies bei Fragment F2 der Fall ist). ⁷⁶

- der fast gänzliche Verzicht auf anlautendes /h-/: das Katalanische und das Aragonesische haben lat. anlautendes /f-/ erhalten⁷⁷, so daß eigentlich die Schreibung von anlautendem /h-/ oder sogar anlautendem /f-/ zu erwarten wäre.

- die (sehr vereinzelte) Schreibung des Nexus /ct/ las /çt/, z.B. 'efeçto'. Eine solche Lautung wäre dem Norden Spaniens vorbehalten. ⁷⁸ Möglicherweise handelt es sich einfach nur um ein Versehen des Schreibers oder der Schreiberin.

- das fast systematische Weglassen von auslautendem /-d/: 'salu', 'ciuda', 'majesta', etc. Für den katalanischen Sprachraum typisch wäre das gegenteilige Phänomen, die Auslautverhärtung ('salut', 'ciudat', 'majestat', etc.). ⁷⁹

- Am auffälligsten aber ist die Verwendung der weiblichen Objektpronomina: durch den gesamten Text zieht sich ein weitgehend systematischer *laísmo*, also die Verwendung der Pronomina *la* und *las* für das weibliche indirekte Objekt: ⁸⁰

“ la mostro nuestro señor su alma (A2 39r), las representaba el premio (A5 136v), las preguntaba lo que las suçedia (A5 136v), la pareçia se abrasaba su coraçon (B5 103r), etc. ”

und nur selten: “le yço {...} estas merçedes (A2 39r), le era tan façil esto (B5 104r)”

Der *laísmo* wird recht einmütig zu einem linguistischen Phänomen des Zentrums und des Nordens Spaniens erklärt, ⁸¹ während Aragon das etymologische System, also die Verwendung *le/les* aus lat. *illi/illis* für männliches wie weibliches indirektes Objekt beibehält. Und Alvar schreibt:

“ En el uso de los pronombres enclíticos, Aragón emplea siempre *le* como dativo (nunca *la* como dativo femenino de persona). ” ⁸²

Das heißt, der Text müßte entweder dem Einfluß eines außenstehenden Schreibers unterworfen gewesen sein, der dem Text quasi seinen 'pronominalen Stempel' aufgedrückt hat, dann bliebe aber rätselhaft, wieso Formulierungen wie 'con tu' oder 'a tu' oder die Verwendung der Präposition 'en' statt 'a' und umgekehrt nicht ebenfalls ersetzt worden sind! Oder aber Anamaría López stammte aus dem Norden oder Zentrum Spaniens und war maßgeblich als Autorin am Entstehen der Texte beteiligt - beides Hypothesen, die sich weder verfizieren noch falsifizieren lassen. Und dennoch halte ich weiterhin an der These fest, Petronila habe sowohl als Autorin als auch als Abschreiberin fungiert hat - der Grund für mein Festhalten liegt in der Entdeckung, die ich in der Biographie der sor Martina de los Angeles gemacht habe, über die weiter unten in einem Exkurs berichtet wird.

Im vorigen Kapitel war davon die Rede, daß erstens Ana Domenge mit aller Wahrscheinlichkeit ihren Text nicht selber niedergeschrieben hat, und zweitens, daß sie diesen Text wahrscheinlich Petronila diktiert hat. Es bleibt aber zu überlegen, wie dieser Prozeß vonstatten gegangen ist: hat Ana den Text direkt auf spanisch Petronila in die Feder diktiert? Hat Petronila aufgrund von Notizen, die sie von den

Erzählungen Anas macht, den Text konstruiert? Oder hat sie gar Anas Aussagen auf Katalanisch entgegengenommen, um diese dann ins Spanische zu übersetzen? Natürlich ist diese Frage nicht wirklich zu beantworten. Aber gewisse Aspekte des Textes können doch etwas Licht in diese Angelegenheit bringen. Zunächst aber noch eine kurze Überlegung zur Schreibkompetenz: sowohl die autobiographischen als auch die biographischen Fragmente weisen nächstsprachliche Züge auf: gewisse Schwächen im Aufbau; eine überwiegend aggregative Syntax von geringer Komplexität, die mitunter erhebliche Mängel aufweist; Verfahren expressiver Syntax; die oben beschriebenen stark diatopischen Züge; kaum Lexemvarianz; Merkmale, die einen geringen Planungsaufwand beim Verfassen vermuten lassen; etc. Das heißt, wir können hier von einer eher nächstsprachlich geprägten Schreibkompetenz ausgehen.⁸³ Es ist aber festzuhalten, daß das sprachliche 'Niveau' des Textes nicht extrem niedrig ist, lediglich die Präferenz für einfache Verfahren auf syntaktischer, lexematischer sowie auch inhaltlicher Ebene (einfaches Aneinanderreihen von Episoden in chronologischer oder thematischer Reihenfolge) drückt dem Text ihren Stempel auf. Aber zurück zu Ana: wir hatten weiter oben festgestellt, daß sie höchstwahrscheinlich kaum lesen und mit Sicherheit nicht schreiben konnte. Konnte sie dann aber solch einen 'schreibbaren' Text diktieren? Mit anderen Worten: kann jemand, der nicht über die nötige Schreibkompetenz verfügt, um einen Text zu schreiben, die nötige Diktierkompetenz haben, um einen Text zu diktieren? Erschwerend kommt noch hinzu, daß Ana den Text in der Fremdsprache Spanisch anstatt in ihrer Muttersprache Katalanisch hätte diktieren müssen. Plausibler scheint mir da die Vorstellung, daß Ana und Petronila die autobiographischen Teile zusammen geschrieben haben. Dies könnte ungefähr so abgelaufen sein, daß Ana, in einem vielleicht etwas rudimentären Spanisch oder sogar auf katalanisch, ihre Erlebnisse erzählte und Petronila diese zusammen mit Ana in eine schriftliche spanische Form brachte. Für diese These spricht auch, daß sich in sprachlicher Hinsicht keine nennenswerten Unterschiede zwischen autobiographischen und biographischen Teilen ausmachen lassen, sämtliche syntaktischen, morphologischen, lexikalischen und stilistischen Eigenheiten ziehen sich in gleicher Weise durch den gesamten Text.

Es gibt viele Berichte von Frauen oder über Frauen, die dem der sor Ana Domenge ähneln, es gab viele Frauen, vor und nach Ana Domenge, deren spirituelle Erfahrungen sich mit den ihrigen vergleichen lassen, es gab viele Frauen, die sich - wie Ana - die heilige Katharina von Siena und die heilige Teresa von Avila zum Vorbild genommen haben. Und es gab viele dieser Frauen, die - wie Ana- in Vergessenheit gerieten und nur manchmal, fast zufällig, wie Ana, wieder in Erinnerung gerufen werden. Eine dieser Frauen ist sor Martina de los Angeles, eine Dominikanerin aus Aragón, deren Biographie ich hier kurz vorstellen möchte, und zwar aus folgenden Gründen:

Erstens wird im Text eine gewisse Petronila Pierrez, Tertiärin des Predigerordens in Benabarre, erwähnt - es wäre nicht verwunderlich, wenn das 'unsere' Petronila wäre.⁸⁴

Zweitens verbrachte sor Martina ihr Leben in Zaragoza und Benabarre. Ihre Biographie wurde von einem Aragonesen verfaßt, dazu werden viele Zeitzeugen aus dem aragonesischen Raum zitiert, so daß die sprachlichen Merkmale dieses Textes bei der Einschätzung einiger sprachlicher Phänomene in der Biographie Anas eine Hilfe sein können.

Am 11. November 1573 wird Martina als Tochter von Isabel de Estadilla und Bernabé de Arilla in Zaragoza geboren. Schon als sie noch ein kleines Mädchen ist, wird deutlich, daß sie nicht wie die anderen Kinder ist: sie zieht das Alleinsein den Spielen mit Gleichaltrigen vor und vertieft sich lieber ins Gebet, so daß schon ihr erster Beichtvater urteilt:

“Veis aqui un Alma sin cuerpo: una Niña, que se cria para Santa”.⁸⁵

Martinas großes Vorbild ist Katharina von Siena, die sie in allen ihren Handlungen zu imitieren sucht, und unter dem Vorwand, sich mit der Lektüre der Biographie dieser Heiligen weiterbilden zu wollen, lernt sie lesen und schreiben. Ihr Wunsch, in die Wüste zu gehen, um dort das eremitische Ideal auszuleben, ist unerfüllbar. Statt dessen gewährt der Vater der gerade erst Sechsjährigen, sich im hintersten Teil des väterlichen Hauses ein Refugium zu errichten, in dem sie, den Kontakt mit der Außenwelt meidend und in strenger Zurückgezogenheit, dem Gebet und der unsäglichen Selbstkasteiung frönt. In dieser selbstgewählten Isolation, die sich über viele Jahre erstrecken wird, hat sie die ersten Visionen, in denen ihr Christus erscheint und zu ihr spricht.

Mit 27 Jahren tritt sie als Novizin in den Dominikanerinnenkonvent Santa Fe in Zaragoza ein (die Märtyrerin Katharina hatte sie in einer Vision dazu aufgefordert), und nach einem Jahr legt sie die Ordensgelübde ab. Nun nimmt sie die Selbstkasteiungen, denen sie sich im Hause ihres Vaters unterzogen hatte und die ihr während ihrer Zeit als Novizin untersagt waren, wieder auf. Die Liste der Grausamkeiten, die sie an ihrem Körper vollbringt, ist lang: sie lebt in extremer Askese, sie geißelt sich täglich, jeden Freitag nagelt sie sich selbst an ein Kreuz, das in ihrer Zelle angebracht ist, sie trägt schwere Eisenketten an ihrem geschwächten Körper oder wirft sich auf ein mit Nägeln gespicktes Brett. Zudem vermeidet sie, so gut es geht, den Kontakt zu den Gläubigen, die ins Kloster kommen, damit die Nonnen ihnen Rat und Trost spenden. Trotz dieser Menschenscheu ist sie in der ganzen Gegend bekannt, viele kommen zu ihr, um sie um Beistand zu bitten, und bald haftet ihr der Geruch der Heiligkeit an. Die Visionen, in denen sie Gespräche mit ihrem Bräutigam Christus und den ihr teuren Heiligen, allen voran der heilige Dominik und die heilige Katharina von Siena, führt, werden immer häufiger und gipfeln darin, daß Christus ihr Herz mit den Pfeilen seiner Liebe durchbohrt, wie dies auch Ana in ihrer Autobiographie beschreibt. Wenn Martina krank ist, kommt Christus an ihr Bett, um ihr die heilige Kommunion zu geben. Wenn Heilige bei ihr sind, verbreitet sich ein wohlriechender Duft in ihrer Zelle, oder es werden Lichter ohne erkennbare Lichtquelle sichtbar. Martina kann Menschen heilen, Sünder bekehren, Seelen aus dem Fegefeuer erlösen, und sie hat prophetische Gaben: sie sagt ihren eigenen Tod voraus, und, als sie selber schon tot ist, sogar noch den Tod ihrer Priorin Isabel Ubid den Tod voraus.

Isabel Ubid wird 1632 mit der Gründung eines Konvents in Benabarre beauftragt. In diesen neugegründeten Konvent *San Pedro Mártir* nimmt sie einige Nonnen aus dem Konvent *Santa Fe* mit, unter ihnen auch sor Martina. In Benabarre macht die Neuigkeit von der Ankunft der *santa* schnell die Runde, so daß Martina auch hier nicht die langersehnte Ruhe findet, so groß ist der Andrang derer, die bei ihr Rat, Trost und Hilfe suchen. Als Martina stirbt, wird ihr Leichnam in der Kirche aufgebahrt, und die ganze Region macht ihre Aufwartung, um Martina die letzte Ehre zu erweisen.

Noch zu Lebzeiten hatte sor Martina prophezeit, daß man die Wunde an ihrem

Herzen, die der Speer der göttlichen Liebe ihr zugefügt habe, zu Gesicht bekommen würde. Und so begibt sich nach ihrem Tod die folgende Episode:

“ y al tercer dia de su muerte Sor Petronila Pierrez, de la Tercera Orden de nuestro Padre Santo Domingo, sin haver tenido ninguna noticia, de que [sor Martina] tuviera el corazon herido, tuvo un impulso vehementissimo, para que la abrieran, y se le sacaran. Causabale horror la execucion; pero quando bolvia sobre si, se hallaba con tal animo para executar, que conocia claramente era superior el impulso, que la movia; y sin poder resistirse à èl, llamó à la Madre Piora, que era entonces Sor Isabel Gisbert; y la comunicò la mocion interior, que sentia en si, y la persuadiò à que la abrieran, y sacaran el corazon. Resistiese la Piora; pero ella se lo persuadiò con tanta eficacia, que se viò obligada à comunicarlo con las Madres Fundadoras. Y como todas la havian oïdo quexarse tanto del corazon, con facilidad se dexaron vencer de las instancias de la dicha Sor Petronila Pierrez, pareciendoles havian de hallar en èl alguna novedad; pero no se atrevieron à executar sin el consentimiento de el muy Reverendo Padre Fray Gabriel Ximenez, su Confessor. Consultaronlo con èl; y como por relacion de la misma Sierva de Dios, tenia noticia de la herida del corazon: con facilidad se persuadiò era Dios quien movia los animos de aquellas Religiosas, y que el abrirla havia de redundar en gloria suya; con que diò su consentimiento. ”

“Obtenida la licencia (cerradas las puertas de la calle) sacaron el Feretro à la Porteria, y assistiendo la Piora con las Fundadoras, y Sor Petronila Pierrez, que estaba de la parte de afuera, empezaron à desnudar el cadaver; y reconociendole el pecho, en la parte izquierda sobre el corazon, vieron toda la cicatriz de una herida, como de Lanza, que formaba tres esquinas; el color era como de quemado, que parecia la havian señalado con fuego. Mucha admiracion les causò lo que veïan; y se persuadieron hallarian en el corazon las mismas señales: con que mas animosas, que hasta entonces (sin aquel horror, que de necesidad parece havia de causar en el pecho de mugeres temerosas, accion de su naturaleza tan sangrienta) trataron de abrirla. Executòlo Sor Petronila Pierrez, y con una navaja la abrió el pecho por la parte contraria del corazon; puso por la herida la mano, y sin hallar ninguna resistencia, como si cogiera del arbol una manzana madura (como ella misma dice en su deposicion) sacò aquel corazon abrasado, que fue deposito de tantas finezas. No fue pequeña maravilla haverle sacado con essa facilidad; porque el corazon humano (dicen los Anatomicos [sic!]) està asido à cuatro venas, ò arterias [...] y son tan fuertes todas, que ni aun el brazo de mas robustas fuerzas podrá desasirle, si no las corta con el cuchillo. Reconocieronle luego, y vieron en èl una herida, que correspondia à las señales, que havian visto en el pecho, que formaba tres esquinas, tan abierta, que podian meterse por ella los tres dedos, y tan profunda, que penetraba todo el corazon; y aunque no rompia la parte contraria; pero llegaba à herirla, dexando en el cutis algo señalada la herida. Conociase bien, que no era reciente, porque tenia los labios como quemados, y callosos; pero la parte interior estaba fresca, pues se veïa bañada en sangre, y aun corrieron algunas gotas”.⁸⁶

Soweit diese schaurige Anekdote. Diese Petronila Pierrez scheint eine recht energische Persönlichkeit und überdies im Umgang mit heiligen Frauen erfahren gewesen zu sein - ein Charakterzug, der durchaus auch zu Petronila, der Gefährtin und Biographin Anas paßt. Es ist keineswegs auszuschließen, daß es sich hier um dieselbe Petronila handelt. Möglicherweise ist sie, vielleicht nach dem Tod Anas, dessen Datum wir nicht kennen, aus Perpignan fortgegangen und lebte dann in ihrem Heimatort Benabarre als Tertiärin des Predigerordens.

Die Biographie der sor Martina de los Angeles scheint seinerzeit recht bekannt und eine beliebte Lektüre gewesen zu sein. Die mir vorliegende Ausgabe von 1735 war schon die fünfte Edition des Textes. Der Verfasser ist fray Andrés de Maya Salaberria, der ebenso wie sor Martina dem Dominikanerorden angehörte und Inhaber eines Lehrstuhls für Theologie an der Universität Zaragoza war. Er beginnt mit der Niederschrift der Vita Martinas 1677, 42 Jahre nach ihrem Tod. Für die Rekonstruktion ihrer Biographie benutzt er zwei Hauptquellen: zum einen verfügt er über eine Kopie der Akten, die 1637 zusammengestellt worden waren, um die Seligsprechung Martinas in Rom zu beantragen und in denen zahlreiche Zeugenaussagen von Zeitgenossinnen und Zeitgenossen Martinas festgehalten sind.⁸⁷ Die andere Quelle sind die umfangreichen Schriften sor Martinas, über die der Autor aussagt:

“son de tanta autoridad [...], que el mismo Dios (como ella misma dice) la gobernaba la pluma, y dictaba lo que havia de escribir, para que escribiera con mas acierto”.⁸⁸

Auch dieses Motiv des ‘diktierenden’ oder ‘federführenden’ Christus ist uns aus Anas Texten bekannt. Interessant ist die Vorgehensweise des Autors: die Zitate der Zeitzeugen und die Zitate aus den Schriften Martinas werden meist wörtlich und in Kursivschrift wiedergegeben.

Auffällig ist, daß der gesamte Text geprägt ist durch einen starken laísmo.

“[...] un Sacerdote, tio suyo, la empezó à hablar de la Vida de Santa Cathalina de Sena”.⁸⁹

“[...] la contò todo lo que le havia pasado”.⁹⁰

“[...] la dieron la Santa Uncion”.⁹¹ etc.

Das ließe darauf schließen, daß diese Handhabung der femininen Pronomina im 17. Jh. im Spanischen in Aragón sowohl im schriftlichen Bereich als auch, wenn man davon ausgeht, daß die Zeugenaussagen Protokolle mündlicher Äußerungen sind, im mündlichen Bereich, kein außergewöhnliches Phänomen war.⁹² Erstaunlich ist, daß, wie ich im Kapitel zur sprachlichen Gestaltung der Biographie Ana Domenges angemerkt habe, in der Literatur die Existenz des laísmo in Aragón grundsätzlich und kategorisch verneint wird. Ich finde dafür keine Erklärung, aber ein Gedanke drängt sich mir auf: sowohl das Leben von sor Ana als auch das von sor Martina spielt sich in einem weiblich geprägten Raum, dem Frauenkloster oder der informellen religiösen Frauengemeinschaft ab. Das heißt notwendigerweise, daß die Personen, auf die die Pronomina referieren, überwiegend weiblich sind. In der Tat ist in Anas Biographie die Zahl der Pronomina, die sich auf weibliche Personen beziehen, ungleich größer als die der auf männliche Personen referierenden. Die Textkorpora für historische linguistische Untersuchungen bestehen aber zumeist aus offiziellen Urkunden, also Texte, die dem öffentlichen Bereich entstammen und die sich in einer männlich geprägten Gesellschaft überwiegend auf Männer beziehen - die durch maskuline Pronomina ersetzt werden. Das heißt, eine leichte Verzerrung der Ergebnisse ‘mangels Masse’ von femininen Pronomina wäre zumindest vorstellbar.

Interessant in Ana Domenges Text sind nicht nur die Autorisierungsformeln selber, sondern auch die Entwicklung der Autorisierungsstrategien.⁹³

Im ersten autobiographischen Fragment (A1) beruft sich Ana ganz auf den Schreibauftrag des Beichtvaters. So leitet sie ihren Bericht mit den Worten ein:

“ [p]or mandado de mi confesor [a]go escribir esto (A1 1r) ”

und wiederholt auf der nächsten Seite in fast demselben Wortlaut:

“ por mandarmelo mi confesor ago escribir esto (A1 2r) ”

Im Verlauf des Textes beteuert sie noch zweimal die Unfreiwilligkeit ihres Schreibens und verweist auf die Beharrlichkeit, mit der Darnils sie dazu dränge:

“ yo no queria açer escribir mas mas me lo a mandado mi confesor segunda beç y por obedecer lo ago (A1 7v) ”

“ yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muçhas beçes mi confesor (A1 9v) ”

Doch schon im nächsten Textfragment (A2) stellt sich die Situation ganz anders dar.

Eingeleitet werden Anas Aufschriebe mit dem Hinweis darauf, daß sie ihr von Christus selber diktiert worden seien:

“ esto que esta escrito lo mando escribir asi nuestro padre confesor lo que aora yra escrito es de boca de nuestra madre que lo açe escribir su reberençia misma (A2 39v) ”

Der Schreibauftrag von Darnils, der weiter besteht, tritt zunehmend in den Hintergrund, während die eigentliche Legitimierung mehr und mehr von Christus selber kommt:

“ y me dijo mi esposo jesus diras a tu confesor lo que as bisto (A2 41v) ”

Allein im Textfragment A2 finden sich 26 solcher Aufforderungen, das Gesehene Beichtvater Darnils mitzuteilen, und fast alle werden eingeleitet mit den Worten ‘dirás a tu confesor...’.

Und tatsächlich scheinen zumindest die Fragmente A2 und A3 an Darnils gerichtet zu sein, denn Ana spricht ihn mehrmals direkt an, so in den folgenden Beispielen,

“ padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* que su majestad me quiere mostrar quel esposo a de mostrar a la esposa padre mi anima se quedo en vna alta contenplaçion contenplando en la ostia consagrada a mi esposo jesus (A2 49r) ”

“ me a diçho jesucristo mi esposo que dijese a *vuestra reberençia* que aunque ando por las calles no estoy en las calles y que aunque (*an*) ablo con las criaturas que no atiende a nada de lo que ablan porque mi alma esta sienpre contenplando en su dibina majestad {...} y me a diçho su dibina majestad {...} mira que belleça y que grandeça y que ermosura de mi preçiosa madre padre yo no tengo lengua para saberlo contar (A3 157r) ”

“ y yo dije jesus señor ques esto que yo no puedo mas que yo estoy malalta esposa mia beste a tu confesor y dile jesucristo mi esposo me a diçho questoy enferma de amor de mi esposo jesus padre yo estoy muy enferma tengo miedo de morirme y jesucristo mi esposo me a diçho que al segundo toque del abemaria me a tirado çinco

fleçhas y que sienpre las tendre de amor (A2 43v) ”

In den Aufforderungen wird auch mehrfach das Schreiben thematisiert:

“ el mismo dia me yço el señor esta misericordia (c>)yo estaba temerosa que no queria escribir las misericordias quel señor me açia por ber no era dina de reçibir las y aunque mi confesor me lo abia mandado lo yçiese con todo temia y queria callarlas y el señor me dijo esposa mia no temas diras a tu confesor cuando benga ques mi boluntad que escribas mis misericordias (A2 45v) ”

“ y el señor me dijo esposa mia no temas escribelo que jesus de naçareno (d>)te diçe que lo escribas y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que no temiese sino que lo escribiese (A2 52r) ”

“ y el señor me dijo esposa mia esto es el çielo i esta puerta que bes es de mi eterna gloria cuentalo todo a tu confesor y cuentale la eçhura de la puerta de mi eterna gloria como es y me dijo su dibina majestad esposa mia no temas diras que jesus de naçareno te a diçho que lo contases a tu confesor y que agas escribir mis misericordias (A2 54r) ”

Gleichzeitig wird hier erkennbar, daß es sich nicht nur um eine Autorisierung Anas handelt, sondern daß auch Darnils sich den göttlichen Anweisungen, die Ana vermittelt, zu beugen hat. Es findet also quasi eine Inversion der Rollen statt: AnasStellung als Mittlerin des göttlichen Willens verleiht ihr Autorität über ihren Beichtvater.⁹⁴

“ me dijo jesu(s>)cristo mi esposo esposa mia diras a tu confesor a fray darniles padre jesucristo mi esposo me a diçho que dentro de mi anima a eçho vna muralla {...} /i/ que lo dijese a vuestra reberençia y me a diçho que dijese a vuestra reberençia que dentro de mi anima tengo a jesucristo mi esposo tan alto y tan poderoso como esta en el çielo debajo de aquellas espeçies sacramentales {...} y jesucristo mi esposo me a diçho que así como vuestra reberençia cre que jesucristo naçio la noçe de nabida del biente de la birjen maria y así como vuestra reberençia cre que murio en vna cruç por el remedio de los ombres y así como vuestra reberençia cre que resuçito la mañana de pascua que así a de crer que tengo dentro de mi anima a jesucristo mi esposo asentado en mi anima como lo e diçho a vuestra reberençia tan alto y tan poderoso como esta en el çielo bajo de las espeçies sacramentales (A2 47r/v) ”

“ dijome nuestro señor esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que se transfiguro y que aquel dia conbirtio muçhos jentiles y me a diçho que dijesea vuestra reberençia que a quedado muçhos predicadores para que prediquen su ebanjelio y que a quedado sacramentos en su ylesia santa y quel dia que se transfiguro /se/ conbirtieron los jentiles (que no eran cristianos) y que aora con aber padeçido tanto y aber muerto en vna cr(o>)uç y con tantos sacramentos no quieren conbertirse los cristianos sino que estan enpedernidos en sus pecados y pecan mortalmente y no se quieren aprobeçar de los sacramentos santos sino que sienpre me ofenden que vuestra reberençia ques predicador que lo predique (A2 47v/48r) ”

“ esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a vuestra reberençia que yo le e contenplado descubierto en la ostia consagrada y me a diçho que dijese a vuestra reberençia que sienpre esta su majestad en mi y yo estoy sienpre en el señor y que desta manera le contenplaba santa catalina de sena

descubierto // padre (s>)jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a *vuestra reberençia* {...} que la santa que tiene mas gloria en el çielo {...} es santa catalina de sena {...} y me a diçho el señor que yo lo dijese a *vuestra reberençia* que la santida y birtudes de santa catalina de sena gloriosima que las publique *vuestra reberençia* y a mi me a diçho el señor que las publique tambien (A2 49v/50r) ”

“ el señor me dijo esposa mia siento muçho los pecados mortales que me cometen los saçerdotes mira como me traen aflijido y fatigado yo no queria deçir de los saçerdotes y el señor me dijo esposa mia no temas escribelo que jesus de naçareno (d>)te diçe que lo escribas y diras a tu confesor padre jesusristo mi esposo me a diçho que no temiese sino que lo escribiese y que asi como creo en los articulos de la fe y en los mandamientos de la ylesia santa asi a de crer *vuestra reberençia* que jesusristo mi esposo me a diçho que escriba esto (A2 52r) ”

“ y dijome el señor esposa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di mi esposa a la que yo manifesto mis secretos y muçhos tesoros çelestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de naçaren (A3 153r) ”

Aber nicht nur von Christus, auch von der Muttergottes, von Agnes von Montepulciano, von Johannes dem Evangelisten und vom Heiligen Gregor wird Ana zum Schreiben aufgefordert und somit autorisiert:

“ oy me a diçho esta birjen bendita esposa de mi preçioso yjo por que no escribiste ayer las misericordias de mi preçioso yjo y mias escribelas yo no lo queria açer por ber no soy dina de reçibir tales misericordias mas por esto lo ago y tambien por obedecer a mi confesor (A2 53r/v) ”

“ sor ana relijiosa de mi padre san domingo diras que santa ynes poliçiana te a diçho que dijese que la relijion del padre san domingo es vn jardin (A5 138v) ”

“ el dia de san mateo me dijo san juan ebanjelista esposa de jesusristo diras a tu confesor *que* san juan ebanjelista te a contado algunas cosas de la pasion de nuestro señor jesusristo (A3 158r) ”

“ açlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinze meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno (B6 143v) ”

Die Bestimmung des Geschriebenen für die Öffentlichkeit unterliegt ebenfalls der göttlichen Autorisierung:

“ y me a diçho nuestro señor diras a tu confesor questos papeles saldran cuando fuere mi boluntad y con leerlos se pondran muçhos frayles y monjas y se pondran muçhos a serbirme que aran muçho fruto en las almas cuando bean mis misericordias (A3 154v) ”

In den biographischen Fragmente erfolgt die Autorisierung zum Schreiben zunächst ebenfalls durch das Gebot des Beichtvaters: ⁹⁵

“ esto que esta escrito lo mando escribir asi nuestro padre confesor (A2 39v) ”

“ la ermana sor anamaria dijo vn dia (n) a nuestra madre lo que abia bisto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando so pena de obidiencia dijese/e/ algunas cosas a esta ermana y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas quando las dijo fue con esta condicion que las dijo que entre que bibiese no las pudiesen descubrir ni a ningun confesor que tubiesen sino solo al padre fray antonino darniles ques quien la a mandado las dijese y quien sabe las misericordias que nuestro señor la açe y como es este padre /es/ tan espiritual y tan celoso del bien y provecho de las almas asi a eço no estubiesen encubiertas las merçedes que nuestro señor açe a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra diçho (B2 25v/26r) ”

“ despues de aberselo muço rogado me dijo la misericordia que nuestro señor me a eço es que nuestra señora se me aparecido {...} el yo atreberme a esto de preguntar estas cosas a esta sierba de dios era la cava lo muço que yo me olgaba de saber misericordias de nuestro señor y porquel padre confesor fray antonio darniles me abia (*mantado*) dado liçencia que quando sintiese algunos señales en mi de los que yo le abia diçho tenia quando estaba çerca desta sierba de dios y su majesta la açia algunas misericordias *que* era muy a menudo la preguntase me dijese que era por que asi se supiesen las misericordias del señor y a esta (*su*) sierba /de dios/ se lo abia mandado me lo dijese que todo era menester para que quisiese deçirlo (B1 83r/v) ”

Im Fragment B1, das entsteht, als Darnils sich vermutlich schon in Frankreich aufhält, ist die Sachlage anders. Petronila, die Autorin des Textes, schreibt offensichtlich aus eigenem Antrieb und beruft sich dabei auf sor Ana, es handelt sich also quasi um eine indirekte Autorisierung durch Gott:

“ por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me parecio açer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo (B1 65r) ”

Gegen Ende des Manuskripts wird jedoch aus dieser indirekten Autorisierung eine direkte, wenn Christus zu Ana sagt:

“ diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbança del padre santo domingo y con muça clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias {...} y {...} diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas (B6 140v) ”

Und auch der heilige Gregor unterstützt Petronila in dieser Hinsicht:

“ açlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en frança abia quinze meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno (B6 143v) ”

Schluß

So könnte es gewesen sein: Anas Beichtvater Darnils hat Anamaría und Petronila den Auftrag gegeben, bei sor Ana Informationen über deren spirituelle Erfahrungen einzuholen und diese niederzuschreiben, nicht nur, weil es für ihn selber ratsam ist, sich nach der Verwarnung durch die Inquisition Ana gegenüber etwas distanzierter

zu zeigen, sondern auch, weil Anamaría und Petronila durch ihre ständige Nähe zu Ana häufig Augenzeuginnen der Geschehnisse werden und ihre Zeugnisse für eine spätere vollständige Biographie Verwendung finden könnten - an Vorbildern fehlte es ihm nicht, hatte doch Raimund von Capuas Vita der größten dominikanischen Heiligen, Katharina von Siena, eine regelrechte Lawine solcher Lebensberichte heiliger Frauen nach sich gezogen.

Die beiden Frauen, Anamaría und Petronila, machen sich also gemeinsam an die Aufgabe, die Erlebnisse Anas, derer sie ansichtig werden, zu protokollieren. Diese Gemeinschaftsarbeit führt zu gewissen Schwankungen in der Erzählperspektive, da die eine gelegentlich ohne Mitarbeit der anderen schreibt und umgekehrt. Schon bald findet aber Petronila Gefallen am Schreiben, sie wird zur treibenden Kraft, und aus dem Protokoll wird ein Schreibprojekt: nachdem die Frauen mit Ana das Kloster verlassen mußten, macht sich Petronila, empört über die Vorkommnisse an die Niederschrift des Erlebten; sie schreibt nun ganz ohne Aufforderung, denn der Beichtvater ist längst nach Frankreich geflohen, aber in der Gewißheit, Gott zu Ehren zu handeln. Dabei wird sie nach und nach zur Biographin Anas, die nun nicht mehr nur festhält, was sie mit eigenen Augen gesehen hat, sondern - die Nähe zum Stil der autobiographischen Fragmente macht dies deutlich - an Anas Stelle deren Erfahrungen zu Papier bringt, um sie für die Nachwelt zu erhalten.

Die Gründe für Petronilas 'Schreiblust' können vielfältig sein. Zum einen spricht echte Bewunderung für die Frömmigkeit Anas aus ihren Zeilen und der Wunsch, diese publik zu machen, um durch den Vorbildcharakter andere Menschen zu mehr Religiosität zu bewegen; aber auch die Empörung über die Vorgänge bei der Klostergründung Anas, das Gefühl, dem ungerechten Gebaren der kirchlichen Institutionen hilflos ausgeliefert zu sein, werden dazu geführt haben, daß sie ihrem Herzen mit der Schreibfeder Luft macht. Ein gewisses Maß an Geltungsbedürfnis ist ihr ebenso sicher nicht abzusprechen - damit steht sie allerdings nicht alleine da, denn die meisten Beichtväter oder spirituellen Berater solch begabter Frauen, die deren Biographien verfaßten, taten dies nicht zuletzt auch, um sich ein wenig in deren Ruhm zu sonnen und aufgrund ihrer Nähe zu diesen Frauen einen Hauch ihrer Heiligkeit für sich beanspruchen zu dürfen.

Darüber hinaus ist wahrscheinlich, daß die Zeugnisse von Anas Leben einmal Grundlage für eine vollständige Biographie sein sollten, die, ergänzt durch die für eine solche Vita unabdingbaren Lebensstationen - die durch frühreife Spiritualität gekennzeichnete Kindheit und der Tod - dereinst der Propagierung von Anas Heiligkeit über lokale Grenzen hinaus und, warum nicht, der Beantragung ihrer Seligsprechung dienen sollten. Ein Plan, der zum Scheitern verurteilt war.

Bibliographie

Inquisición, libro 732. Barcelona. Relaciones de causas de fee. Desde el año de 1606 hasta el de 1620. Libro 3. Madrid: Archivo Nacional Histórico.

Alvar, Manuel (1953), El Dialecto Aragonés. Madrid: Gredos (=Biblioteca Románica Hispánica).

Amelang, James S. (1990), "Los usos de la autobiografía: monjas y beatas en la

Cataluña Moderna", in: Amelang, James S./Nash, Mary (Hg.), *Historia y género: Las mujeres en la Europa Moderna y Contemporánea*. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim (=Estudios Universitarios 38), 191-212.

Andrés, Melquíades (1984), "Common Denominator of Alumbrados, Erasmians, 'Lutherans' and Mystics: The Risk of a More 'Intimate' Spirituality", in: Alcalá, Angel (Hg.), *The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind*. Columbia: Columbia University Press, 457-494.

Arenal, Electa Schlau, Stacey (1989a), *Untold Sisters. Hispanic Nuns in Their Own Works*. Albuquerque: University of New Mexico Press.

Arenal, Electa Schlau, Stacey (1989b), "Leyendo yo y escribiendo ella: the convent as intellectual community", in: *Journal of Hispanic Philology*, Vol. XIII Nr.3, 214-229.

Aspe, María-Paz (1984), "Spanish Spirituality's Mid-Sixteenth-Century Change of Course", in: Alcalá, Angel (Hg.), *The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind*. Columbia: Columbia University Press, 421-430.

Bartlett, Anne Clark (1995), "'Ghostly Sister in Jesus Christ': Spiritual Friendship and Sexual Politics", in: dies., *Male Authors, Female Readers. Representation and Subjectivity in Middle English Devotional Literature*. Ithaca/London: Cornell University Press, 86- 114.

Bell, Rudolph (1975), *Holy Anorexia*. Chicago/London: The University of Chicago Press.

Berschin, Helmut/Fernández-Sevilla, Julio/Felixberger, Josef (21995), *Die spanische Sprache. Verbreitung, Geschichte, Struktur*. Ismaning: Hueber.

Blázquez Miguel, Juan (1990), *La Inquisición en Cataluña. El Tribunal del Santo Oficio de Barcelona, 1487 - 1820*. Toledo: Editorial Arcano (=Serie Inquisitio, 1).

Coakley, John (1991), "Friars as Confidants of Holy Women in Medieval Dominican Hagiography", in: Blumenfeld-Kosinski, Renate/Szell, Tímea (Hg.), *Images of Sainthood in Medieval Europe*. Ithaca/London: Cornell University Press, 222-246.

Contreras, Jaime (1987), "The Impact of Protestantism in Spain 1520-1600", in: Haliczzer, Stephen (Hg.), *Inquisition and Society in Early Modern Europe*. London/Sidney: Croom Helm, 47-63.

Contreras, Jaime/Henningsen, Gustav (1986), "Forty-four thousand Cases of the Spanish Inquisition (1540-1700): Analysis of a Historical Data Bank", in: Henningsen, Gustav/Tedeschi, John (Hg.), *The Inquisition in Early Modern Europe. Studies on Sources and Methods*. Dekalb, Illinois: Northern Illinois University Press, 100-129.

De Maio, Romeo (1988), *Mujer y Renacimiento*. Madrid: Mondadori.

Domenge, Ana: *Su autobiografía*. Ms.1038, Biblioteca de la Universitat Central de Barcelona.

Donahue, Darcy (1989), "Writing Lives: Nuns and Confessors as Auto/Biographers in Early Modern Spain", in: *Journal of Hispanic Philology*, Vol. XIII Nr.3, 230-239.

Duby, Georges/Perrot, Michelle (1994), *Geschichte der Frauen. Frühe Neuzeit*.

Frankfurt a.M./Wien: Büchergilde Gutenberg.

Duby, Georges/Perrot, Michelle (1993), *Geschichte der Frauen. Mittelalter*. Frankfurt a.M./Wien: Büchergilde Gutenberg.

Echániz Sans, María (1995), "El cuerpo femenino como encarnación de Cristo: María de la Visitación, la monja de Lisboa (s. XVI)", in: *Duoda. Revista d'estudis feministes* 9, Barcelona: Duoda, Centre de Recerca de Dones, 27-45.

Esteva de Llobet, Maria Dolors (1996), "Las cárceles interiores de María de Cazalla. Análisis de un proceso inquisicional", in: *Lectora. Revista de dones i textualitat*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 93-111.

Frago Gracia, Juan A. (1989), "La sinonimia textual y el proceso castellanizador de Aragón", in: Holtus, Günter/Lüdi, Georges/Metzeltin, Michael (Hg.), *La Corona d'Aragó i les llengües romàniques. Miscel·lània d'homenatge per a Germà Colom*. Tübingen: Narr, 215-225.

García López, José (191983), *Historia de la literatura española*. Barcelona: Vicens-Vives.

Garí, Blanca (1998), "'Que se embarcasen en aquella nabe de la cruz a las yndias del cielo'. La aventura autobiográfica de sor Anna Domenge", in: Oesterreicher, Wulf/Stoll, Eva/Wesch, Andreas (Hg.), *Competencia escrita, tradición discursiva y variedades lingüísticas. Aspectos del español europeo y americano en los siglos XVI y XVII. Coloquio internacional de Friburgo en Brisgovia, 26-28 de septiembre de 1996*. Tübingen: Narr (=ScriptOra) (erscheint).

Garí, Blanca (1994), "El confesor de mujeres, ¿mediador de la palabra femenina en la baja edad media?", in: *Medievalia* 11, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 133-141.

Grundmann, Herbert (1977), *Religiöse Bewegungen im Mittelalter*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Jacobson Schutte, Anne (ohne Jahresangabe), "Introduction", in: Cecilia Ferrazzi, *Autobiography of an Aspiring Saint*. Transcribed, translated and edited by Anne Jacobson Schutte. Chicago/London: The University of Chicago Press, 3-18.

Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1985), "Sprache der Nähe - Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte.", in: *Romanistisches Jahrbuch* 36, 15-43.

Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1990), *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*. Tübingen: Narr.

Lapesa, Rafael (1985), *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.

Lorenz, Erika (1994), *Teresa von Avila. Eine Biographie mit Bildern von H.N. Loose u.a.* Freiburg i.Br.: Herder.

Mateu Ibars, Josefina und María Dolores (1980/1992), *Colección paleográfica de la Corona de Aragón siglos VIII-XVIII*. Barcelona: Universidad de Barcelona, 2 Bde.

Matthews Grieco, Sara F. (1994), "Modelli di santità femminile nell'Italia del rinascimento e della controriforma", in: Scaraffia, Lucetta/Zarri, Gabriella (Hg.),

Donne e fede. Santità e vita religiosa in Italia. Rom/Bari: Laterza (=Storia delle donne in Italia), 303-325.

Maya Salaberria, Fr. Andrés de (1735), *Vida Prodigiosa, y Admirable Exercicio de Virtudes, de la Venerable Madre Sor Martina de los Angeles y Arilla*. Madrid Antonio Martin.

Monssen OP, Maria Magna (1964), *Die Dominikanerinnen*. Freiburg/Schweiz: Paulusverlag (=Orden der Kirche 7) .

Muñoz Fernández, Angela (ohne Jahresangabe), "Epílogo: La mujer como objeto y sujeto religioso", in: dies., *Mujer y experiencia religiosa en el marco de la santidad medieval*. Madrid: Al-Mudayna (=LAYA 2), 109-120.

Muñoz Fernández, Angela (1995), "Las beatas, entre el monasterio y el mundo", in: dies., *Acciones e intenciones de mujeres. Vida religiosa de las madrilenas (ss. XV-XVI)*. Madrid: Horas y Horas (=Mujeres en Madrid), 105-121.

Muñoz Fernández, Angela (1994), *Beatas y santas neocastellanas: Ambivalencias de la religión y políticas correctoras del poder (ss. XIV-XVI)*. Madrid: Comunidad de Madrid: Dirección General de la Mujer.

Nieto, José C. (1984), "The Nonmystical Nature of the Sixteenth-Century Alumbrados of Toledo", in: Alcalá, Angel (Hg.), *The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind*. Columbia: Columbia University Press, 431-456.

Oesterreicher, Wulf (1994), "El español en textos escritos por semicultos. Competencia escrita de impronta oral en la historiografía indiana (s.XVI)", in: Lüdtke, Jens (Hg.), *El español de América en el siglo XVI. Actas del Simposio del Instituto Ibero-Americano de Berlín, 23 y 24 de abril de 1992*. Frankfurt a.M.: Vervuert, 155-190.

Perry, Mary Elizabeth (1987), "Beatas and the Inquisition in Early Modern Seville", in: Haliczer, Stephen (Hg.), *Inquisition and Society in Early Modern Europe*. London/Sidney: Croom Helm, 147-168.

Petroff, Elizabeth Alvilda (1993), "Male Confessors and Female Penitents: Possibilities for Dialogue", in: dies., *Body and Soul: Essays on Medieval Women and Mysticism*. New York/Oxford: Oxford University Press, 139-160.

Plaidy, Jean (1978), *The Spanish Inquisition*. London: Robert Hale.

Prosperi, Adriano (1996), *Tribunali della coscienza. Inquisitori, confessori, missionari*. Turin: Giulio Einaudi editore.

Rossi, Rosa (2 1997), *Teresa de Avila. Biografía de una escritora*. Barcelona: Icaria (=Antrazyt 89).

Santa Teresa de Jesús (1958), "Avisos de la Madre Teresa de Jesús", in: dies., *Obras Completas*. Madrid: Editorial Plenitud, 517-525.

Saralegui, Carmen (1992), "Aragonesisch/Navarresisch", in: Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (Hg.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL), Bd. VI,1: Aragonesisch/Navarresisch, Spanisch, Asturianisch/Leonesisch*. Tübingen: Niemeyer, 37-54.

Schmidt, Margot (1993), "An Example of Spiritual Friendship: The Correspondence between Heinrich of Nördlingen and Margaretha Ebner", in: Wiethaus, Ulrike (Hg.), *Maps of Flesh and Light. The Religious Experience of Medieval Women Mystics*. Syracuse: Syracuse University Press, 74-92.

Surtz, Ronald E. (1995), *Writing Women in Late Medieval and Early Modern Spain. The Mothers of Saint Teresa of Avila*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press (=Middle Ages Series).

Valdés, Juan de (1983), *Diálogo de la lengua*. Edición facsímil de la edición madrileña de 1860. Barcelona: Editorial Vosgos (=Reformistas Antiguos Españoles XXII).

Vauchez, André (1991), "Lay People's Sanctity in Western Europe: Evolution of a Pattern (Twelfth and Thirteenth Centuries)", in: Blumenfeld-Kosinski, Renate/Szell, Timea (Hg.), *Images of Sainthood in Medieval Europe*. Ithaca/London: Cornell University Press, 21-32.

Weber, Alison (1990), *Teresa of Avila and the Rhetoric of Femininity*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.

Zarri, Gabriella (1990), "*Le sante vive*", in: dies., *Le sante vive. Cultura e religiosità femminile nella prima età moderna*. Turin: Rosenberg and Sellier, 87-163.

Zarri, Gabriella (Hg.) (1991), *Finzione e santità tra medioevo ed età moderna*. Turin: Rosenberg and Sellier.

Alcover, Antoni Maria (21968), *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Mallorca: Editorial Moll, 10 Bde.

Biblia Sacra Vulgata iuxta vulgatam versionem (21975), Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 2 Bde.

Diccionari Català-Castellà/Castellà-Català (1992), Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2 Bde.

dtv Lexikon (1992), München: dtv, 20 Bde.

Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana. Madrid: Espasa Calpe.

Fischer OSB, Bonifatius (Hg.) (1977), *Novae Concordantiae Bibliorum Sacrorum iuxta vulgatam versionem critice editam*. Stuttgart/Bad Canstatt: Frommann-Holzboog, 5 Bde.

Gorys, Erhard (1997), *Lexikon der Heiligen*. München: dtv.

Gurst, Günter/Hoyer, Siegfried/Ullmann, Ernst/Zimmermann, Christa (1989), *Lexikon der Renaissance*. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut.

Lexikon des Mittelalters (1980), München/Zürich: Artemis.

Nova Vulgata Bibliorum Sacrorum Editio (1992), Vatikan: Libreria Editrice Vaticana.

Nueva Enciclopedia Larousse en 10 volúmenes (1980), Barcelona/Madrid: Planeta.

Real Academia Española (RAE) (Hg.) (1963), Diccionario de Autoridades. Edición facsímil de la de 1726. Madrid: Gredos, 3 Bde.

Riquer, Martí de (Hg.) (1943), Sebastián de Covarrubias: Tesoro de la Lengua Castellana o Española. Edición según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en la de 1674. Barcelona.

Sargatal i Pellizquer, Ramón (1996), Diccionari dels Sants. Barcelona: Edicions 62.

Slaby, Rudolf J./Grossmann, Rudolf (31975), Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache. Wiebaden: Brandstetter, 2 Bde.

Vox. Diccionario manual ilustrado de la lengua española (131988), Barcelona: Bibliograf.

S.11: Spanische Inquisition. Von Franz Hogenberg. Gezeigt sind verschiedene Szenen eines Autodafés in Valladolid 1559. Aus Lorenz 1994: 35.

S.52: Kopf der Muttergottes. Detail aus dem Gemälde „Die Heilige Familie mit der heiligen Anna“ von El Greco. Aus Lorenz 1994: 47.

S.82: Christus übergibt Teresa einen Kreuznagel. Gemälde aus dem 18. Jahrhundert. Aus Lorenz 1994: 57.

S.111: Die Märtyrerin Katharina. Skulptur aus dem Magdeburger Dom, um 1250.

S.117: Teresa von Avila. Anonymes Portrait aus dem 17. Jahrhundert. Aus Lorenz 1994: 61.

S.133: Die heilige Katharina von Siena. Illustration aus einer Ausgabe von De Legenda Maior von Raimund von Capua, Barcelona 1993.

S.149: Der heilige Joseph mit dem Jesuskind. Altarbild von El Greco. Aus Lorenz 1994: 71.

S:170: Der heilige Dominik. Aus Gorys 1997: 88.

S.201: Teresa von Avila beim Schreiben eines Buches. Portrait von Diego Rodríguez de Silva y Velázquez (1599-1660). Aus Lorenz 1994: 103.

¹ Das Kolloquium wurde vom 26. bis 28. September 1996 veranstaltet vom Teilprojekt B9 „Nähesprachlich geprägtes Schreiben in der Kolonialhistoriographie Hispanoamerikas (16. Jh.)“ des SFB 321 „Übergänge und Spannungsfelder zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit“, gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

² Garí 1998.

³ Die Autobiographie der Ana Domenge wird erwähnt in einem Aufsatz von James Amelang (Amelang 1990). Er schreibt unter anderem, Ana habe den Text während ihrer Haft im Gefängnis der Inquisition diktiert und sie sei erst 1612 aus der Haft entlassen worden - beide Aussagen sind unhaltbar und machen deutlich, daß er offensichtlich nur die ersten Seiten des Textes gelesen hat. Dennoch ist die vorliegende Edition der Aufzeichnungen Anas letztlich James Amelang zu verdanken, denn Blanca Garí war durch seinen Aufsatz auf das Manuskript gestoßen.

⁴ Zarri 1991.

⁵ Der Begriff der beata entspricht in ungefähr dem in Mitteleuropa geläufigeren Begriff der Begine.

⁶ Eine eingehende Untersuchung über beatas in Neukastilien findet sich in Angela Muñoz 1994, 1995; zu beatas in Sevilla Perry 1987; einen Ansatz für die Untersuchung des Phänomens in Katalonien bietet Amelang 1990.

⁷ Zur Entstehung und Organisation des dominikanischen Drittordens vgl. Monssen OP 1964: 137ff.

⁸ Vgl. zu diesem Thema auch Matthews Grieco 1994.

⁹ Bell 1975. Zu den religiösen Bewegungen im Mittelalter vgl. Grundmann 1977, Vauchez 1991.

¹⁰ Vgl. Contreras 1987, 1986; Henningsen 1986.

¹¹ Zur Bewegung der alumbrados vgl. Andrés 1984; Aspe 1984; Nieto 1984; Weber 1990.

¹² Zum Prozeß gegen María Cazalla vgl. Esteva 1996.

¹³ Vgl. dazu Andrés 1984; Aspe 1984.

¹⁴ Vgl. zu diesem Thema allg. Zarri 1991; Einzelfälle bei Echániz 1995; Jacobson Schutte. Die Schicksale solcher falsas santas sind vor allem aus den Akten der Inquisition bekannt. In den meisten Fällen liegt ein Geständnis vor, das den Betrug bestätigt. Oft genug wurden diese Geständnisse aber in den Folterkammern der Inquisition mit grausamen Methoden erpreßt, weswegen solche Urteile m.E. mit Vorsicht zu genießen sind. Sicher nicht zutreffend sind die Aussagen in Plaidy 1978: 339-357, der pauschal urteilt, daß alle Visionärinnen entweder Betrügerinnen oder aber hysterisch waren und gerne unter dem Deckmäntelchen der Frömmigkeit ein ausschweifendes Leben geführt hätten. Plaidys Vorgehen ist zudem höchst unwissenschaftlich, da er in keinem einzigen Fall eine Quelle für seine Behauptungen preisgibt.

¹⁵ Rossi 1997: 11.

¹⁶ Vgl. Garí 1998.

¹⁷ Vgl. auch Donahue 1989: 231.

¹⁸ Vgl. auch Surtz 1995.

¹⁹ Über die Beziehung zwischen Beichtvater und –tochter vgl. Coakley 1991; Garí 1994; Petroff 1993; Schmidt 1993; Bartlett 1995.

²⁰ García López 1983: 234.

²¹ Vgl. zu diesem Thema für Teresa de Avila Rossi 1997; Weber 1990; allgemeiner Arenal/Schlau 1989a: 15f, 1989b; Donahue 1989: 231ff.

²² Zum Zeitpunkt des Prozesses war sie etwa 40 Jahre alt: 'Sor Anna Domenge, beata del abito de Santo Domingo, natural de Perpignan, de edad de hasta quarenta años', Inquisición libro 732: 1609 causas pendientes Fol. 95r. Ich danke Prof. Blanca Garí für die Bereitstellung ihrer Transkription der entsprechenden Abschnitte aus den Akten der Inquisition

²³ Hier ergibt sich schon die erste zeitliche Ungereimtheit: in den Akten der Inquisition wird die Aufnahme des Prozesses für das Jahr 1609 angegeben, Anas Bericht beginnt aber mit den Worten: 'yo fui a la santa ynquisición en el año 1610' (A1, 2r). Ana gibt den Tag ihrer Entlassung als den 25. Januar 1610 an, insofern ist es möglich, daß die mündliche Hauptverhandlung erst im Januar stattgefunden hat und Ana sich bei der Jahresangabe auf diesen Termin bezieht. Auch das Urteil gegen Darnils, der ja zur gleichen Zeit wie Ana von der Inquisition zur Rechenschaft gezogen wird, fällt erst im Januar 1610.

²⁴ Die Zitate aus dem Bericht der Ana Domenge werden hier und in der gesamten Arbeit nur noch durch die Angabe des Entsprechenden Textteils und der Folioangabe (recto oder verso) gekennzeichnet. Wegen der Transkriptionskriterien in den Zitaten siehe Kap.II.2.2. Textfremde Einschübe oder Auslassungen sind zwischen {geschweifte Klammern} gesetzt.

²⁵ Die comisarios der Inquisition waren Personen in den verschiedenen Ortschaften, die Denunziationen entgegennahmen und die erste Beweisaufnahme machten, um diese dann an

das Inquisitionsgericht weiterzuleiten. Sie hatten jedoch keine Verhaftungsbefugnis. Vgl. Blázquez Miguel 1990: 102f.

26 Inquisición libro 732: 1609 causas pendientes Fol. 95r.

27 Inquisición libro 732: 1609 causas pendientes Fol. 95r.

28 Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97r/v.

29 Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97r.

30 Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97v.

31 Hipólita Rocabertí (1549-1624) stammte aus einer adligen katalanischen Familie und trat mit 11 Jahren in den Dominikanerorden ein. Sie hatte ebenso wie Ana zahlreiche Visionen und mystische Erlebnisse, die sie in Barcelona bekannt machten und die sie auch niederschrieb. Nach ihrem Tode wurden ihre Werke von ihrem Neffen in einer Gesamtausgabe von 24 (!) Bänden herausgegeben. Vgl. Amelang 1990: 193s.

32 Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97r.

33 Inquisición libro 732: 1619 causas despachadas Fol. 433r.

34 Inquisición libro 732: 1619 causas despachadas Fol. 433r/v.

35 Siehe Textfragment F3.

36 Inquisición libro 732: 1619 causas despachadas Fol. 434v.

37 Zur Einteilung in Textfragmente siehe Kap.2.3.

38 Zur Bestimmung dieser wie der folgenden Schrifttypen vgl. Mateu Ibarras 1980. In der Regel gilt, daß die paläographischen Handbücher zwar voll sind von Schriftbeispielen, wenn es jedoch um die Benennung und Charakterisierung der verschiedenen Schrifttypen geht, sind die Autoren mit Informationen jedoch sehr zurückhaltend. Ich möchte an dieser Stelle noch einmal Ignasi Baiges meinen Dank für seine Hilfe bei den folgenden Ausführungen über die Schriften des Manuskripts aussprechen.

39 griechische Symbol

40 griechische Symbol

41 Teilprojekt B9 'Nähesprachlich geprägte Schreibkompetenz in der Kolonialhistoriographie Hispanoamerikas (1500-1615)' unter der Leitung von Prof. Dr. Wulf Oesterreicher im Rahmen des Sonderforschungsbereichs 321 'Übergänge und Spannungsfelder zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit' an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft vom 01. Januar 1990 bis 31. Dezember 1996. Auch meine Transkriptionskonventionen beruhen im wesentlichen auf denen, die im Projekt B9 erarbeitet wurden.

42 Mein Dank geht auch an Dr. Fernando Domínguez vom Raimundus-Lullus-Institut der Universität Freiburg für seine wertvollen Hinweise diesbezüglich.

43 Vgl. Inquisición, libro 732, Archivo Histórico Nacional, 1609 Causas pendientes, Fol. 95r.

44 Inquisición, libro 732, Archivo Histórico Nacional, 1610 Causas despachadas, Fol. 97r.

45 In B1, Fol. 71r wird sogar explizit darauf Bezug genommen, daß über die Haussuche schon in Fragment B2 auf den Folios 26v und 27r berichtet wurde: 'porque desto ya esta escrito en otra parte no se dice mas'.

46 Siehe Anna Domenge *Vida Espiritual*<http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html>

47 Siehe Anna Domenge *Vida Espiritual*<http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html>

48 Siehe Anna Domenge *Vida Espiritual*<http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html>

49 Siehe Anna Domenge *Vida Espiritual*<http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html>

50 Vgl. zu diesem Thema auch Garí 1998.

51 Es war in Frauenkonventen durchaus üblich, die Biographie einer besonders begabten Mitschwester in Gemeinschaftsarbeit zu verfassen. Vgl. Donahue 1989: 236ff.

⁵² Amelang 1990: 192 behauptet, Ana habe das gesamte Manuskript in ihrer Zeit im Gefängnis der Inquisition diktiert. Diese Aussage ist haltlos und zeigt, wie eingangs dieser Arbeit schon erwähnt, daß Amelang lediglich die ersten Seiten des Manuskripts überflogen hat.

⁵³ Zu den Begriffen 'mediale' und 'konzeptionelle Schreibkompetenz' vgl. Koch/Oesterreicher 1985, 1990.

⁵⁴ Vgl. auch Lapesa 1985: 476.

⁵⁵ Auch dieser Bericht ist nicht ediert. Ms. 6 der Bibliothek der Universitat Central Barcelona (BUB).

⁵⁶ vgl. Berschin et.al. 1995: 56ff.

⁵⁷ Valdés 1983: 34

⁵⁸ Frago Gracia 1989: 224. Vgl. auch Saralegui 1992:39.

⁵⁹ Alvar 1953: 134ff; Lapesa 1985: 494; Saralegui 1992: 42.

⁶⁰ Vgl. Saralegui 1992: 50.

⁶¹ Vgl. Alvar 1953: 156; Saralegui 1992: 45.

⁶² Vgl. Alvar 1953: 225f; Lapesa 1985: 494; Saralegui 1992: 48.

⁶³ Vgl. Alvar 1953: 293; Lapesa 1985: 496; Saralegui 1992: 49.

⁶⁴ Vgl. Berschin 1995: 59; Lapesa 1985: 495.

⁶⁵ Vgl. Alvar 1953: 208; Saralegui 1992: 47.

⁶⁶ Vgl. Alvar 1953: 301.

⁶⁷ Vgl. Alvar 1953: 287; Lapesa 1985: 494; Saralegui 1992: 47. Für das Katalanische wäre diese Verwendung korrekt, da das Objektpronomen der 2. Person 'tu' lautet (amb tu, per tu, etc.). Für die Verwendung des Subjektpronomens der 1. Pers. mit Präposition (con yo, para yo) finden sich keine Beispiele.

⁶⁸ Vgl. Alvar 1953: 285f; Berschin 1995: 59; Saralegui 1992: 48.

⁶⁹ Vgl. Alvar 300f. Der Gebrauch dieser Präpositionen weicht im Katalanischen stark vom Spanischen ab.

⁷⁰ Vgl. Berschin 1995: 59; Lapesa 1985: 496.

⁷¹ Diese Lexeme sind nicht im *Diccionario de Autoridades* von 1726 (RAE 1963) aufgeführt

⁷² Das Katalanische kennt, im Gegensatz zum Spanischen, das zwischen oreja und oído unterscheidet, nur das Lexem orella. Die Verwendung von venir und ir (kat. anar) ist im Katalanischen und Spanischen ebenfalls unterschiedlich.

⁷³ Als Vergleichsbasis diene mir das *Diccionario de Autoridades* von 1726 (RAE 1963).

⁷⁴ Vgl. Berschin 1995: 62ff. Die Graphien des Manuskripts sind eher phonetisch orientiert und lassen daher gewisse Rückschlüsse auf die Lautung zu, sofern man diese mit der notwendigen Zurückhaltung zieht.

⁷⁵ Zu untersuchen bleibt die syntaktische Gestaltung des Textes, die sicherlich weitere Schlüsse zuläßt.

⁷⁶ Vgl. Lapesa 1985: 476. Die einzige Ausnahme bildet 'farça' farsa (A1 11r)

⁷⁷ Vgl. Berschin 1995: 55

⁷⁸ Vgl. Lapesa 1985: 478.

⁷⁹ Vgl. Lapesa 1985: 476.

⁸⁰ Bei der Verwendung der männlichen Objektpronomina läßt sich keine einheitliche Linie ausmachen; wir finden hier alles von leísmo de cosa, also der Verwendung des Pronomens le auch für Gegenstände, bis zu loísmo de persona, der Verwendung des Pronomens lo für ein

indirektes männliches Objekt.

⁸¹ Vgl. stellvertretend Berschin 1995: 194f; Lapesa 1985: 406.

⁸² Alvar 1953: 287f.

⁸³ Vgl. dazu Oesterreicher 1994. Eine detaillierte Beschreibung der nächsprachlichen Züge ist hier leider nicht möglich.

⁸⁴ Ich möchte an dieser Stelle Ma Soledad Hernández Cabrera, Doktorandin an der Fakultät für Geschichte der Universität Central Barcelona, ganz herzlich dafür danken, daß sie mir den Hinweis auf die Erwähnung Petronilas gegeben und mir darüber hinaus auch eine Fotokopie dieses Buches zur Verfügung gestellt hat.

⁸⁵ de Maya Salaberria 1735: 3.

⁸⁶ Maya Salaberria 1735: 232ff. Hervorhebung von mir.

⁸⁷ Dieser Antrag wurde letztlich nie gestellt: nach Auskunft des Biographen Martinas starb der Emissär auf dem Weg nach Rom, so daß die Unterlagen nie im Vatikan ankamen. Ein zweiter Versuch, einen solchen Antrag durchzubringen, scheiterte daran, daß das Schiff, das die Dokumentation nach Italien transportieren sollte, unterging. Diese letzte Information stammt von sor María Cinta, der heutigen Archivarin des Dominikanerinnenkonvents Montesión in Esplugas de Llobregat (Barcelona), aus dessen Bibliothek das Buch stammt.

⁸⁸ de Maya Salaberria 1735: Prologo al Letor.

⁸⁹ de Maya Salaberria 1735: 3.

⁹⁰ de Maya Salaberria 1735: 104.

⁹¹ de Maya Salaberria 1735: 149.

⁹² Die Möglichkeit, daß dieser durchgängige laísmo bei der Edition des Textes hineinredigiert worden ist, kann man, denke ich, außer acht lassen.

⁹³ Vgl. dazu auch Garí 1998, Donahue 1989: 238.

⁹⁴ Über die Beziehung zwischen Beichtvater und Beichttochter vgl. auch Garí 1994, Coakley 1991.

⁹⁵ Eine solche Aufforderung des Beichtvaters war nichts Außergewöhnliches. In Donahue 1989: 236 finden sich weitere Beispiele dafür.